CE

MACCHINA INDUSTRIALE
INDUSTRIAL MACHINE
MACHINE INDUSTRIELLE
MAQUINA INDUSTRIAL

S/EP1 - S/EP3
S/EP4 - S/EP5

SENZA CALDAIA
WITHOUT BOILER
SANS CHAUDIER
SIN CALDERA

MANUALE TECNICO Pagina 2 ÷ 8
TECHNICAL MANUAL Page 9 ÷ 15
NOTICE TECHNIQUE Page 16 ÷ 23
MANUAL TECNICO Página 24 ÷ 31

INDICE

1 UTILIZZAZIONE DEL MANUALE DI ISTRUZIONI

2 USO PREVISTO DELLA MACCHINA

3 SPECIFICHE TECNICHE
3.1 DATI DI IDENTIFICAZIONE
3.2 CARATTERISTICHE TECNICHE
3.3 DIMENSIONI
3.4 DESCRIZIONE TECNICA DELLA MACCHINA

4 INSTALLAZIONE
4.1 TRASPORTO
4.2 SOLLEVAMENTO MACCHINA
4.3 SCARICO E POSIZIONAMENTO
4.4 COLLEGAMENTO ELETTRICO
4.5 COLLEGAMENTO IDRICO
4.6 COLLEGAMENTO ARIA
4.7 COLLEGAMENTO SCARICO ARIA
4.8 COLLEGAMENTO ASPIRAZIONE CENTRALE

5 FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA
5.1 PRIMA MESSA IN SERVIZIO DELLA MACCHINA
5.2 AVVIAMENTO
5.3 MACCHINA CON DUE PULSANTI
5.4 MACCHINA CON SALVAMANI
5.5 MACCHINA CON 2 PULSANTI E SALVAMANI
5.6 MACCHINA PROVVISTA DI TIMER
5.7 PRESSA CON PIANO SUPERIORE LUCIDO
5.8 REGOLAZIONI DURANTE L'USO
5.9 FINE LAVORO GIORNALIERO

6 MANUTENZIONE ORDINARIA
6.1 MESSA A RIPOSO PER MANUTENZIONE
6.2 PRECAUZIONI DA ADOTTARE PER LA MANUTENZIONE
6.3 CIRCUITO PNEUMATICO
6.4 RACCORDI E TUBAZIONI
6.5 RIVESTIMENTO PIANO DA STIRO
6.6 FILTRI
6.7 DISPOSITIVI DI SICUREZZA
6.8 ASPIRATORE

7 ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO
7.1 NON SI HA VAPORIZZAZIONE
7.2 L'ASPIRATORE NON SI AVVIA
7.3 L'ASPIRATORE GIRA MA L'ARIA E' SCARSA
7.4 IL PIANO SUPERIORE NON SI CHIUDE
7.5 IL PIANO SUPERIORE NON SI APRE
7.6 IL PIANO SUPERIORE SI APRE LENTAMENTE-REGOLAZIONE

8 ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO E/O DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA

9 CONDIZIONI DI GARANZIA

10 AVVERTENZE PER LA SICUREZZA DELL'OPERATORE

- SPECIFICHE TECNICHE TAV. A-B
- ASSIEME MACCHINA TAV. 01÷07
- SCHEMA ELETTRICO TAV. 08÷08U
- SCHEMA PNEUMATICO TAV. 09÷15B
- SCHEMA IDRAULICO TAV. 16
- PARTI MECCANICHE TAV. 17÷19
- PIANO SUPERIORE LUCIDO TAV. 19A
- PARTI IDRAULICHE TAV. 20
- ELETTROVALVOLA VAPORE (SENZA REGOLAZIONE) TAV. 21
- ELETTROVALVOLA VAPORE (CON REGOLAZIONE) TAV. 22

PARTI PNEUMATICHE (2 PULSANTI) TAV. 23

- PARTI PNEUMATICHE (2 PULSANTI + 1TIMER) TAV. 24
- PARTI PNEUMATICHE (2 PULSANTI + 2TIMER) TAV. 24A
- PARTI PNEUMATICHE (SALVAMANI) TAV. 25
- PARTI PNEUMATICHE (SALVAMANI + 1TIMER) TAV. 26
- PARTI PNEUMATICHE (SALVAMANI + 2TIMER) TAV. 27
- PARTI PNEUMATICHE (2 PULSANTI + SALVAMANI) TAV. 27A
- PARTI PNEUMATICHE (2 PULSANTI + SALVAMANI + 1 TIMER) TAV. 27B
- PARTI PNEUMATICHE (2 PULSANTI + SALVAMANI + 2 TIMER) TAV. 27C
- QUADRO ELETTRICO TAV. 28-29
- GRUPPO ASPIRATORE TAV. 30
- FERRO DA STIRO TAV. 31
- GRUPPO FERRO VAPORE TAV. 32
- PISTOLA ARIA VAPORE TAV. 33
- GRUPPO SMACCHIANTE TAV. 34
- AEROGRAFO TAV. 35
- PISTOLA ARIA TAV. 36
- FORME TAV. 37
- PLACCHE ANTILUCIDO TAV. 38

1 UTILIZZAZIONE DEL MANUALE DI ISTRUZIONI

Il presente libretto è indirizzato al proprietario, all'installatore ed all'utilizzatore della macchina.

Esso contiene una chiara descrizione delle caratteristiche tecniche e costruttive della macchina, finalizzata all'installazione, all'istruzione del personale, all'utilizzo, alla regolazione, alla manutenzione, alle prescrizioni d'uso all'individuazione dei rischi residui, all'individuazione e ordinazione dei ricambi.

Si fa presente che il manuale non può mai sostituire un'adeguata esperienza dell'operatore e che costituisce un promemoria delle principali operazioni da svolgere.

Spetta sempre e comunque all'utilizzatore verificare le condizioni ambientali che garantiscono un uso corretto della macchina.

Eventuali leggi specifiche esistenti per questo tipo di macchina nella Nazione dove viene installata debbono essere rispettate anche se non espressamente previste nel presente manuale.

Il manuale di uso e manutenzione deve essere conservato in perfetto stato ed essere sempre disponibile per la consultazione, seguire la macchina nel caso di cambiamento di proprietà ed accompagnarla fino alla demolizione.
Questo manuale rispecchia la tecnica al momento dell'acquisto della macchina; l'Azienda si riserva il diritto di modificare successivamente il M.I. senza darne avviso ai clienti precedenti.
Si riserva altresì la possibilità di apportare modifiche alle apparecchiature senza adeguare il M.I. e le produzioni precedenti.
Per richiedere gli aggiornamenti del M.I. e per qualsiasi ulteriori informazioni o chiarimenti che dovessero necessitare, Vi potete rivolgere al più vicino punto di vendita o di assistenza.
La Fabbrica si ritiene sollevata da qualsiasi responsabilità per guasti, inconvenienti, danni diretti ed indiretti, infortuni derivanti da:

- uso della macchina da parte di personale non adeguatamente addestrato;
- uso improprio della macchina;
- inosservanza parziale o totale delle istruzioni;
- installazione non corretta;
- carenze nella manutenzione prevista;
- modifiche o interventi non autorizzati;
- inosservanza delle prescrizioni relative alle connessioni elettriche;
- difetti di alimentazione delle fonti di energia esterne;
- utilizzo di ricambi non originali o non specifici per il modello;
- uso contrario a normative nazionali specifiche;
- calamità ed eventi eccezionali.

2 USO PREVISTO DELLA MACCHINA

Le macchine da stiro S/EP sono macchine industriali destinate ad un uso professionale, per cui richiedono un operatore adeguatamente istruito al loro utilizzo.
La macchina è stata progettata tenendo ben presenti le esigenze di sicurezza degli operatori, dei manutentori, e dell'ambiente di lavoro.
In particolare sono stati seguiti i dettami della "Direttiva Macchine" (Direttive CEE 89/392 e sue successive modifiche e/o integrazioni).
La macchina va installata in un ambiente avente le seguenti caratteristiche:

- la temperatura deve essere compresa fra +5°e +50°C;
- l'umidità relativa non deve superare il 95%;
- l'altitudine non deve essere superiore a 1000 m s.l.m.;
- non deve essere polveroso;
- non deve contenere gas e/o vapori corrosivi e/o infiammabili.

In prossimità della macchina non devono esserci:

- materiali infiammabili;
- sorgenti di calore.

La macchina può emettere i seguenti gas, vapori: vapore.

3 SPECIFICHE TECNICHE

3.1 DATI DI IDENTIFICAZIONE

I dati di identificazione sono riportati sulla targhetta a bordo macchina.
Per qualsiasi comunicazione con il produttore o con i centri di assistenza citare sempre il modello ed il numero di matricola.

3.2 CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	S/EP1-S/EP3 S/EP4-S/EP5	
Produzione giornaliera	250÷350	Pezzi
Motore aspiratore	0,37	Kw
Alimentazione elettrica	(*)	
Alimentazione aria compressa	Ø8-3/8"	
Alimentazione vapore	1/2"	
Scarico condensa	1/2"	
Pressione aria compressa	6	Bar
Pressione max vapore	6	Bar
Consumo vapore	15-20	Kg/h
Consumo aria compressa	80-100	Lt/min
Peso netto	295	Kg
Livello di pressione acustica misurato su macchina uguale	< 75dB(A)	

(*) Vedere sulla targhetta

3.3 DIMENSIONI

Larghezza max	1300	mm
Profondità max	1115	mm
Altezza max	1550	mm

3.4 DESCRIZIONE TECNICA DELLA MACCHINA

Le presse da stiro della serie S/EP sono state concepite espressamente per la stiratura professionale di ogni tipo di capo (uomo o donna).
Con queste presse i capi possono essere finiti con una sola macchina (pressa universale mod.S/EP4) o con una coppia di macchine per i pantaloni (pressa gamba mod.S/EP1 e pressa bacino mod.S/EP3), o con la pressa combinata universale/pantaloni (mod. S/EP5).
Queste macchine sono molto versatili, a funzionamento pneumatico, con una completa gamma di accessori, dall'aspiratore, dal ferro da stiro al gruppo smacchiante a freddo e caldo, dai piani superiori lucidi, ai timer per funzionamento automatico.

4 INSTALLAZIONE (Tav. 01÷06)

4.1 TRASPORTO

La macchina viene spedita normalmente con cassa d'imballo in cartone su bancale di legno, adeguatamente fissata ed impedita di muoversi.

4.2 SOLLEVAMENTO MACCHINA

Per l'installazione della macchina è necessario predisporre un apparecchio di sollevamento capace di sollevare i carichi riportati nei dati tecnici.
Per il sollevamento della macchina utilizzare due cinghie come da tav.B.

4.3 SCARICO E POSIZIONAMENTO

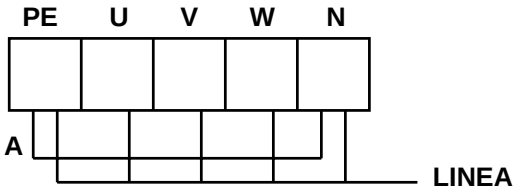
Dopo aver scaricato la macchina dal mezzo di trasporto togliere l'imballo di cartone e sollevando la macchina sistemarla perfettamente in piano sull'ambiente di lavoro avente le seguenti caratteristiche:

- il pavimento deve essere in grado di resistere al peso della macchina;
- le pareti debbono distare dalla macchina almeno 0,5 mt lateralmente ed 1 mt posteriormente;
- deve essere sufficientemente aerato: si consiglia l'installazione di un impianto di areazione che permetta un idoneo ricambio d'aria, da azionare durante l'utilizzo della macchina.

Si consiglia di controllare lo stato e la qualità della macchina.

4.4 COLLEGAMENTO ELETTRICO

ATTENZIONE: Se la linea dove si collega la macchina è un impianto del tipo "TN-C" (il neutro oltre alla funzione propria svolge anche quella di conduttore di protezione, pertanto le funzioni neutro e protezione sono combinate in un unico conduttore detto PEN) si deve praticare il collegamento A sulla morsettiera della macchina tra i morsetti N e PE con un cavo unipolare di colore giallo-verde di sezione uguale a quella usata per i conduttori di linea.



ATTENZIONE: Prima di effettuare qualsiasi collegamento elettrico verificare che l'interruttore generale (tav.01-rif.1) sia spento "O".

Dopo aver posizionato la macchina sul posto stabilito, collegare con cavo elettrico lunghezza massima 5 mt ed idoneo pressacavo alla morsettiera della macchina.

Per lunghezze superiori del cavo consultare l'assistenza tecnica o personale specializzato.

Il cavo di alimentazione deve essere protetto a monte da un interruttore magnetotermico.

L'impianto elettrico a cui fa capo la macchina deve prevedere, per raggiungere un adeguato livello di sicurezza l'interruttore differenziale ad alta sensibilità e l'impianto di messa a terra secondo le disposizioni Normative Nazionali dell'utente (in ambito europeo conformi almeno alla IEC 364).

Accertarsi che la tensione/frequenza di alimentazione corrisponda a quella di targa della macchina.

Tolleranza della variabilità dell'alimentazione:

$\pm$ 10% per la tensione nominale

$\pm$ 1% per la frequenza nominale

al di fuori di tali valori la macchina potrebbe subire danneggiamenti, pertanto l'utente, se ha un allacciamento con l'Ente erogatore dell'energia elettrica che ha possibilità di superare i limiti predetti, deve provvedere a suo carico alla stabilizzazione della tensione di linea alla macchina.

Attenersi scrupolosamente alle istruzioni dello schema elettrico allegato.

L'installazione di dette protezioni è a carico dell'utente, che è responsabile della loro corretta installazione.

Il collegamento del cavo con la macchina avviene nel seguente modo:

- mettere l'interruttore generale (tav.01-rif.1) in posizione "O";
- aprire il pannello;
- collegare i conduttori del cavo di alimentazione ai morsetti (non usare il conduttore Giallo/Verde per questi collegamenti);
- il conduttore (Giallo/Verde) deve essere collegato al morsetto PE della macchina.

L'altro estremo del conduttore Giallo/verde del cavo deve essere collegato con l'impianto di messa a terra che deve soddisfare le prescrizioni nazionali vigenti nel paese dell'utilizzatore.

L'interruttore generale (tav.01-rif.1) assolve anche le funzioni di arresto di emergenza; in caso di necessità ruotare la maniglia rossa in posizione di "O" agendo così sull'alimentazione generale della macchina che risulta così scollegata.

4.5 COLLEGAMENTO VAPORE

Collegare con un tubo di rame o di acciaio con diametro interno di almeno 10 mm la linea del vapore esistente alla macchina (rif.17).

Per un buon funzionamento alla macchina deve arrivare almeno 15 Kg/h di vapore saturo (secco) con una pressione tra 4 e 6 bar.

Si consiglia di porre sull'entrata del vapore in macchina un filtro meccanico ed una valvola d'intercettazione.

Collegare altresì lo scarico della condensa macchina (rif.18) mediante un tubo di rame o di acciaio con diametro interno di almeno 10 mm alla linea esistente di ritorno della condensa.

Mettere uno scaricatore di condensa automatico, un indicatore di passaggio ed una valvola d'intercettazione (vedi schema collegamenti tav.D).

4.6 COLLEGAMENTO ARIA COMPRESSA

Collegare la macchina al raccordo (rif.21) con una linea di aria compressa con una portata di almeno 100 lt/min a 6 bar.

Si consiglia di porre un rubinetto d'arresto prima del collegamento.

4.7 COLLEGAMENTO SCARICO ARIA

Tramite l'aspiratore (rif.34) viene espulso il vapore eccedente durante la stiratura.

Nel caso che la fuoriuscita del vapore risultasse fastidiosa, questa può essere allontanata sino all'esterno mediante una tubazione idonea in plastica o in alluminio del diametro interno di 65 mm.

4.8 COLLEGAMENTO ASPIRAZIONE CENTRALE

Nel caso di macchina predisposta per aspirazione centrale, collegare l'attacco (rif.16) con un tubo flessibile di gomma resistente al calore del diametro di 60 mm alla presa della linea di aspirazione centralizzata (tav.D).

5 FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA

5.1 PRIMA MESSA IN SERVIZIO DELLA MACCHINA

La macchina viene fornita già collaudata in ogni suo componente, preparata, pronta per un corretto funzionamento.

Prima di metterla in uso devono essere eseguiti i seguenti controlli:

- integrità della macchina dopo il trasporto;
- corretto montaggio dei carter di protezione;
- posizionamento delle targhette di sicurezza;
- collegamento all'alimentazione elettrica;
- serraggio delle fascette dell'impianto idrico;
- serraggio delle fascette dell'impiato di aria compressa;
- serraggio delle viti delle flange della caldaia;
- senso rotazione motori.

5.2 AVVIAMENTO (Tav.01÷06)

Inserire l'interruttore generale dell'impianto elettrico di alimentazione della macchina (rif.1).

Aprire il rubinetto montato sull'entrata del vapore e verificare che sia aperto il rubinetto di scarico della condensa.

Verificare sul manometro del vapore (rif.9) che la pressione sia tra 4 e 6 bar.

Verificare sul manometro che l'aria compressa arrivi in macchina a 6 bar (rif.10).

Inserire l'interruttore dell'aspiratore (rif.4).

Prima di iniziare la stiratura si consiglia di scaricare l'aria eventuale presente nei due piani di stiratura superiore ed inferiore.

Agire pertanto a mezzo dei rispettivi comandi di vaporizzazione (tav.07-rif.1 e 4) a seconda dell'allestimento della macchina con brevi e ripetute pressioni intercalate da successivi intervalli, sino ad ottenere una vaporizzazione uniforme su entrambi i piani.

Sulla pressa bacino (S/EP3) sopra la forma superiore è stato inserito un rubinetto per favorire un rapido scarico dell'eventuale aria presente sul piano.

Qualora persistessero delle macchie d'acqua sui piani si consiglia di attendere qualche minuto per favorire il perfetto riscaldamento dei piani e quindi ripetere l'operazione descritta in questo paragrafo.

ORA SI PUO' STIRARE !

5.3 MACCHINA CON DUE PULSANTI (tav.07-fig.A)

L'operazione di stiratura si articola nel seguente ordine:

- Si pone il capo da stirare sul platò inferiore e si vaporizza sul piano stesso tramite la pedana destra (rif.4) e si aspira sullo stesso piano tramite la pedana sinistra (rif.3).
- Si abbassa il platò superiore premendo contemporaneamente con entrambe le mani i due pulsanti neri (rif.1-2). Il piano superiore vaporizzando andrà a chiudersi con alta pressione contro il piano inferiore.
- Dopo aver attivato la vaporizzazione del piano inferiore tramite la pedana destra (rif.4), si provvederà all'apertura del platò superiore agendo sul pulsante di destra (rif.2).
- Azionare l'aspirazione sul piano inferiore tramite la pedana sinistra (rif.3) per completare la stiratura.
- Togliere il capo stirato.

5.4 MACCHINA CON SALVAMANI (Tav.07-fig.B)

La chiusura del platò superiore è comandata dalla pedana destra (rif.1) la quale ha due funzioni:
la prima chiude il piano e la seconda continuando la pressione sulla stessa, vaporizza sul piano superiore.

L'operatore ha la possibilità di avere le mani libere con la pressa dotata di salvamani potendo così meglio disporre il capo sul piano inferiore sino alla fase di chiusura del platò superiore.

In questo caso, qualora l'apposita protezione posta intorno al piano superiore (rif.8) venga urtata accidentalmente, la pressa automaticamente alza il piano superiore che resterà bloccato in posizione aperta sino a che non verrà ripristinato il movimento tramite l'apposito pulsante (rif.5).

L'operazione di stiratura si articola come segue:

- Si pone il capo da stirare sul platò inferiore e si vaporizza sul piano stesso tramite il pulsante (rif.4) e si aspira tramite la pedana (rif.3).
- Si abbassa il platò superiore premendo la pedana (rif.1). Il piano superiore vaporizzando andrà a chiudersi con alta pressione contro il piano inferiore.
- Dopo aver riattivato la vaporizzazione del piano inferiore tramite il pulsante (rif.4) si provvederà all'apertura del platò superiore con il pulsante (rif.6).
- Per completare la stiratura attivare subito l'aspirazione del piano inferiore tramite la pedana (rif.3) quindi togliere il capo stirato.

5.5 MACCHINA CON 2 PULSANTI E SALVAMANI (Tav.07-fig.C)

La macchina prevede che la chiusura del platò superiore avviene premendo contemporaneamente e con entrambe le mani i due pulsanti (rif.1 e 7).

Un ulteriore sicurezza è garantita dall'applicazione del salvamani sul platò superiore (rif.8) che interviene qualora questo venga urtato accidentalmente.

La pressa in questo caso alza il piano superiore che resterà bloccato sino a che non si azionerà lo sblocco con il pulsante (rif.5).

Le operazioni di stiratura si articolano come segue:

- Chiusura platò superiore tramite pulsanti (rif.1e 7).
- Apertura platò superiore tramite il pulsante (rif.6).
- Vaporizzazione piano inferiore tramite la pedana (rif.4).
- Aspirazione piano inferiore tramite la pedana (rif.3).

5.6 MACCHINA PROVVISTA DI TIMER (Tav.01)

La macchina può essere, a richiesta, dotata di temporizzatori che stabiliscono i tempi di durata delle fasi di lavoro principali.

In questo caso agire come segue:

- Inserire l'interruttore (rif.15) in posizione automatico.
- Fissare i tempi di lavorazione (15"-20" per fase) sugli appositi timer: tempo di vapore (rif.13), tempo di aspirazione (rif.12), tempo di pressatura o chiusura (rif.14).
- Posto il capo da stirare sul piano inferiore si da avvio al ciclo automatico facendo chiudere il platò superiore agendo con i due pulsanti (tav.07 fig.A-rif.1 e 2) o con la pedana (tav.07 fig.B-rif.1) o con i due pulsanti (tav.07 fig.C-rif.1 e 7).
- La pressa automaticamente chiude il piano superiore, vaporizza sul piano inferiore, aspira e quindi riapre il piano superiore.

5.7 PRESSA CON PIANO SUPERIORE LUCIDO

A richiesta e per particolari usi come la stiratura di capi in lino e cotone è possibile fornire le presse con il piano superiore lucido, solo riscaldato a vapore. Naturalmente restano invariate tutte le possibilità di varianti possibili con la pressa standard.

5.8 REGOLAZIONI DURANTE L'USO

- Per bloccare il piano superiore, utilizzando in questo modo il solo piano inferiore come tavolo da stiro vaporizzante ed aspirante, agire sul dispositivo (tav.01-rif.8).
- Per variare la pressione di schiacciamento dei piani sarà sufficiente agire sull'apposita manopola (tav.01-rif.7) in senso orario per aumentare ed in senso antiorario per diminuire.

5.9 FINE LAVORO GIORNALIERO

Quando termina il lavoro giornaliero della macchina ricordarsi di compiere sempre le seguenti azioni:

- chiudere l'alimentazione dell'impianto idrico;
- chiudere l'alimentazione dell'impianto di aria compressa;
- togliere tensione alla macchina portando il sezionatore (tav.01-rif.1) in posizione "O".

6 MANUTENZIONE ORDINARIA

6.1 MESSA A RIPOSO PER MANUTENZIONE

La manutenzione ordinaria e straordinaria deve essere svolta sempre in condizioni di sicurezza.

In fase di manutenzione che non richiede la macchina attiva, il personale che la effettua deve attenersi alle seguenti istruzioni:

- posizionare l'interruttore generale (tav.01-rif.1) in posizione di "O";
- fissarlo in tale posizione mediante un lucchetto, sfruttando gli appositi fori esistenti;
- portare sempre con sè la chiave del lucchetto, soprattutto quando si opera sul retro della macchina.

Nel caso in cui si renda necessario una messa fuori servizio della macchina allora occorre scollegare la stessa dalle alimentazioni.

6.2 PRECAUZIONI DA ADOTTARE PER LA MANUTENZIONE

Occorre tenere presente che negli impianti dell'aria compressa e del vapore resta pressione anche dopo l'arresto della macchina; pertanto qualsiasi intervento deve essere preceduto dallo scarico della pressione residua.

Occorre tenere presente che le parti a contatto con il vapore restano calde anche dopo l'arresto della macchina; pertanto qualsiasi intervento deve essere preceduto dal controllo del raffreddamento delle superfici calde.

6.3 CIRCUITO PNEUMATICO

Verificare almeno ogni due giorni che nella tazza del lubrificatore (tav.03-rif.24) ci sia olio ed eventualmente rabboccare con olio adatto (ISO-UNI HG 32 classe H - CASTROL MAGNA GC 32 od equivalenti).

Scaricare una volta al giorno la condensa depositata nella tazza del filtro aria (tav.03-rif.22).

6.4 RACCORDI E TUBAZIONI

Verificare periodicamente che tutti i raccordi siano ben stretti e che le tubazioni in genere non diano luogo a perdite di aria o di vapore.

6.5 RIVESTIMENTO PIANO DA STIRO (Tav.18-19)

La resa dell'aspirazione dipende dal passaggio di aria attraverso il rivestimento del piano. Pertanto periodicamente ogni 6 mesi circa, notando un calo di aspirazione si consiglia di sostituire il rivestimento.

6.6 FILTRI

SCARICO CONDENSA

Verificare periodicamente, una volta al mese, lo stato d'efficienza dello scaricatore di condensa. Provvedere alla sua pulizia ed eventualmente se installato pulire anche il filtro.

FILTRO VAPORE

Verificare periodicamente, una volta al mese, lo stato d'efficienza del filtro sull'entrata del vapore ed eventualmente provvedere alla sua sostituzione.

6.7 DISPOSITIVI DI SICUREZZA

I dispositivi di sicurezza installati sulla macchina sono tarati dall'Azienda.

All'utente non è permessa la manomissione di tali apparecchi.

6.8 ASPIRATORE

- Controllare frequentemente l'aspiratore durante le prime 48 ore di funzionamento prestando attenzione al serraggio dei bulloni.
- Gli interventi di manutenzione generale all'aspiratore devono essere effettuati con frequenza minima trimestrale.
- Pulire periodicamente la girante.

7 ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

ANOMALIE-PROBABILI CAUSE-POSSIBILI RIMEDI

7.1 NON SI HA VAPORIZZAZIONE

- L'elettrovalvola di vaporizzazione (tav.20-rif.6) o solo la sua bobina (tav.21-rif.3) è difettosa: sostituire quando non funzionante.
- Il microinterruttore della pedana (tav.23÷27C-rif.10) o (tav.25/26/27-rif.32), o il pulsante (tav.23÷27C-rif.7) è difettoso: sostituire.
- Il temporizzatore di vaporizzazione (tav.01÷04-rif.13), quando la macchina ne è provvista, è difettoso: sostituire.

7.2 L' ASPIRATORE NON SI AVVIA

- Motore dell'aspiratore (quando la macchina ne è provvista) è bruciato (tav.30-rif.2): sostituire o rifare l'avvolgimento.
- Fusibile bruciato: sostituire.
- Bobina contattore (tav.28÷28C-rif.5) bruciata: sostituire.
- L'interruttore (tav.28÷28C-rif.12) è difettoso: sostituire.

7.3 L'ASPIRATORE GIRA MA L'ARIA E' SCARSA

- Il rivestimento del piano (tav.18-rif.18 e tav.19-rif.10/41/65) è intasato: sostituire.
- La ventola dell'aspiratore (tav.30-rif.3) è sporca: pulire.

7.4 IL PIANO SUPERIORE NON SI CHIUDE

- Disinserire attraverso il pulsante (tav.01-rif.8) il blocco del piano superiore.
- Mancanza in macchina di aria alla pressione di 6 bar. Verificare e controllare sul manometro relativo (tav.01-rif.10).
- Non passa aria nella valvola di chiusura posta sotto il pulsante (tav.23/24/24A-rif.7, versione a 2 pulsanti); non passa aria nella valvola posta sopra la pedana (tav.25/26/27-rif.10, versione abbassamento a pedale con salvamani); non passa aria nella valvola posta sotto il pulsante (tav.27A/27B/27C-rif.7, versione a 2 pulsanti e salvamani). Sostituire quando difettoso.
- Non funziona il componente AND (tav.23÷25-rif.12): sostituire.

7.5 IL PIANO SUPERIORE NON SI APRE

- Non si apre la valvola amplificata posta sull'entrata aria del cilindro (tav.23÷27C-rif.8): sostituire.

7.6 IL PIANO SUPERIORE SI APRE LENTAMENTE-REGOLAZIONE

- Non si apre la valvola amplificata posta sull'entrata aria del cilindro (tav.23÷27C-rif.8): sostituire.
- Per regolare la velocità di chiusura del piano superiore si deve agire ruotando la vite "A" apposita dell'ammortizzatore (tav.17A-rif.7).
  In senso orario per diminuire ed in senso antiorario per aumentare.
- Per regolare la velocità di salita del piano superiore si deve agire ruotando la vite "B" apposita dell'ammortizzatore (tav.17A-rif.7).
  In senso orario per diminuire ed in senso antiorario per aumentare.

8 ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO E/O DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA

Per lo smontaggio della macchina eseguire le seguenti operazioni:

- scollegare gli attacchi dell'impianto idrico;
- togliere la tensione alla macchina a monte del cavo di alimentazione e cioè al quadro dell'impianto utente al quale è collegata l'origine del cavo di alimentazione stesso;
- scollegare dal quadro di alimentazione dell'impianto utente il cavo di alimentazione;
- scollegare il capo Giallo/Verde dal punto di connessione
  con impianto di messa a terra dell'utente;
- scollegare il cavo di alimentazione dai morsetti e da quello di protezione equipotenziale PE.

Smaltimento di rifiuti di apparecchiature da parte degli utenti in nuclei domestici nell'Unione Europea.

Questo simbolo, apposto sul prodotto o sulla relativa confezione, indica che il prodotto non deve essere smaltito con gli altri rifiuti domestici.
L'utente è invece responsabile dello smaltimento dei rifiuti di apparecchiature, che devono essere consegnati presso un punto di raccolta specifico per il riciclaggio di rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.
La raccolta differenziata e il riciclaggio dei rifiuti di apparecchiature all'atto dello smaltimento contribuiscono a preservare le risorse naturali e a garantire che i rifiuti siano riciclati in modo tale da tutelare la salute umana e l'ambiente.
Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta per il riciclaggio dei rifiuti di apparecchiature, rivolgersi agli enti preposti, all'azienda che gestisce il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o al punto vendita presso il quale è stato acquistato il prodotto.

9 CONDIZIONI DI GARANZIA

- Tutti i pezzi ed i materiali utilizzati nella costruzione delle nostre macchine, ad esclusione delle parti elettriche, sono garantiti da difetti di costruzione per un periodo di mesi dodici (12) dalla data di spedizione dalla nostra fabbrica, a condizione che le macchine siano state installate messe in funzione secondo le istruzioni da noi fornite con la macchina e lavorino in condizioni normali.
- Per i motori elettrici, la garanzia copre solo i pezzi meccanici (sono quindi esclusi gli avvolgimenti).
- La garanzia non comprende i pezzi di normale usura quali i rivestimenti, teli e mollettoni, i cavi elettrici e tubi vapore, i fusibili, le lampade spia ed

in ogni caso, tutti i pezzi che sono diventati difettosi a causa di un loro uso improprio.

- La garanzia non comprende i pezzi che risultano danneggiati durante il trasporto. La responsabilità della nostra Casa termina nel momento della consegna dei materiali al trasportatore.
- La garanzia si limita solamente alla sostituzione, franco fabbrica, dei pezzi difettosi e ritornati a noi, in porto franco, durante il periodo della garanzia e riconosciuti difettosi dal nostro Servizio Tecnico. Nessun pezzo potrà essere accettato a titolo di credito senza la nostra autorizzazione scritta. Qualsiasi riparazione effettuata direttamente dal Cliente sul pezzo "difettoso" esclude lo stesso dalla garanzia salvo che la nostra Casa abbia inviato autorizzazione scritta.
- La garanzia non copre i costi della mano d'opera e di qualsiasi altra spesa necessaria per sostituire il pezzo difettoso.
- La nostra Ditta non sarà responsabile per eventuali danni a persone o cose, causati da materiale difettoso, quando la macchina è usata in modo improprio.
- La garanzia o la sostituzione dei pezzi difettosi, non comportano la responsabilità della nostra Casa per il mancato guadagno, durante il periodo di fermo macchina.
- Questa garanzia annulla e sostituisce qualsiasi altra garanzia ad uso locale (esplicite o implicite). Nessuno è autorizzato a dare garanzie per nostro conto, né ad assumere impegni, per garanzie differenti da quelli sopra esposti, in merito ai prodotti da noi fabbricati.

Per la sicurezza della macchina e dell'operatore, i dispositivi di sicurezza devono essere tenuti in costante efficienza.
Per qualsiasi necessità di consigli sulla migliore utilizzazione della macchina, per assistenza, per pezzi di ricambio, rivolgersi ai Servizi Autorizzati o alla Sede direttamente.

SERVIZIO DI ASSISTENZA
Qualora la macchina non funzionasse correttamente informare la Fabbrica, indicando l'esatta natura del guasto. Maggiori saranno le informazioni disponibili relative al guasto, migliore e più veloce sarà il servizio di assistenza.

DICHIARAZIONE DI COLLAUDO
La macchina è stata sottoposta presso la ns. sede a tutti i collaudi inerenti le parti elettriche, pneumatiche ed idrauliche.

10 AVVERTENZE PER LA SICUREZZA DELL'OPERATORE

La macchina è stata fornita in buono stato d'uso.
La macchina è stata realizzata osservando le principali norme di sicurezza; tuttavia nessun prodotto può essere completamente protetto contro l'uso improprio.
Per evitare pericoli derivanti dall'uso improprio della macchina è necessario che venga utilizzata da persone competenti dopo avere letto attentamente questo manuale di istruzioni per l'uso e compreso le avvertenze di sicurezza contenute.
Non superare i limiti massimi di pressione da quelli indicati nel presente manuale.
Qualsiasi manutenzione e riparazione della macchina sotto pressione o sotto tensione deve essere evitata.
Se inevitabile, deve essere effettuata solo da personale qualificato, che sia ben consapevole dei rischi che l'operazione comporta.
I circuiti elettrici ed idraulici possono diventare pericolosi e addirittura letali quando non vengono applicate le principali norme di sicurezza.
Assicurarsi che vengano utilizzati nel ricambio solo fusibili di conveniente corrente nominale e di tipo stabilito.
E' vietato l'uso di fusibili di ripiego
Per garantire la sicurezza e la precisione della macchina è opportuno revisionarla almeno una volta all'anno.

INDEX

1 USE OF THE INSTRUCTION MANUAL

2 USE FOR WHICH THE MACHINE IS INTENDED

3 TECHNICAL DETAILS
3.1 IDENTIFICATION DATA
3.2 TECHNICAL CHARACTERISTICS
3.3 DIMENSIONS
3.4 TECHNICAL DESCRIPTION OF THE MACHINE

4 INSTALLATION
4.1 TRANSPORT
4.2 LIFTING OF THE MACHINE
4.3 UNLOADING AND POSITIONING
4.4 ELECTRICAL CONNECTION
4.5 HYDRAULICAL CONNECTION
4.6 COMPRESSED AIR CONNECTION
4.7 AIR DISCHARGE CONNECTION
4.8 CENTRAL VACUUM CONNECTION

5 OPERATION OF THE MACHINE
5.1 INITIAL SET-UP OF THE MACHINE
5.2 START-UP
5.3 MACHINE WITH TWO PUSH BUTTONS
5.4 MACHINE WITH SAFETY GUARD
5.5 MACHINE WITH 2 PUSH BUTTONS AND SAFETY GUARD
5.6 MACHINE WITH TIMERS
5.7 PRESS WITH POLISHED TOP BUCK
5.8 ADJUSTMENTS DURING USE
5.9 END OF DAILY OPERATION

6 MAINTENANCE
6.1 MAINTENANCE CONDITIONS
6.2 SAFETY MEASURES TO BE ADOPTED IN MAINTENANCE
6.3 PNEUMATIC CIRCUIT
6.4 PIPES AND CONNECTIONS
6.5 PADDING
6.6 FILTERS
6.7 SAFETY DEVICES
6.8 VACUUM

7 TROUBLE SHOOTING
7.1 THERE IS NO STEAM ISSUE
7.2 THE VACUUM DOES NOT START
7.3 THE VACUUM TURNS BUT VACUUM IS INSUFFICIENT
7.4 TOP BUCK DOES NOT CLOSE
7.5 TOP BUCK DOES NOT OPEN
7.6 TOP BUCK OPENS SLOWLY - REGULATION

8 INSTRUCTIONS FOR DISMANTLING AND/OR DEMOLITION OF THE MACHINE

9 GUARANTEE CONDITIONS

10 SAFETY TIPS FOR THE OPERATOR

- TECHNICAL SPECIFICATIONS TAV. A-B
- MACHINE ENSEMBLE TAV. 01÷ 07
- WIRING DIAGRAM TAV. 08÷08U
- PNEUMATIC DIAGRAM TAV. 09÷15B
- HYDRAULIC DIAGRAM TAV. 16
- MECHANICAL PARTS TAV. 17÷19
- POLISHED TOP BUCK TAV. 19A
- HYDRAULIC PARTS TAV. 20
- STEAM SOLENOID VALVE (WITHOUT REGULATION) TAV. 21
- STEAM SOLENOID VALVE (WITH REGULATION) TAV. 22
- PNEUMATIC PARTS (2 PUSH BUTTONS) TAV. 23
- PNEUMATIC PARTS (2 PUSH BUTTONS + 1 TIMER) TAV. 24
- PNEUMATIC PARTS (2 PUSH BUTTONS + 2 TIMERS) TAV. 24A
- PNEUMATIC PARTS (SAFETY GUARD) TAV. 25
- PNEUMATIC PARTS (SAFETY GUARD + 1 TIMER) TAV. 26
- PNEUMATIC PARTS (SAFETY GUARD + 2 TIMERS) TAV. 27
- PNEUMATIC PARTS (2 PUSH BUTTONS + SAFETY GUARD) TAV. 27A
- PNEUMATIC PARTS (2 PUSH BUTTONS + SAFETY GUARD + 1 TIMER) TAV. 27B
- PNEUMATIC PARTS (2 PUSH BUTTONS + SAFETY GUARD + 2 TIMER) TAV. 27C
- ELECTRIC PANEL TAV. 28-29
- VACUUM GROUP TAV. 30
- STEAM IRON TAV. 31
- STEAM IRON GROUP TAV. 32
- STEAM/AIR GUN TAV. 33
- SPOTTING GROUP TAV. 34
- SPRAY GUN TAV. 35
- AIR GUN TAV. 36
- BUCK SHAPES TAV. 37
- FABRIC SAFE PLATES TAV. 38

1 USE OF THE INSTRUCTION MANUAL

This manual is intended for use by the owner, the installer and the user of the machine.

It contains a clear description of the technical and structural characteristics of the machine, and should be used in installation, staff training, operation, regulation, maintenance and in the identification and ordering of spare parts, as well as to identify any related risks.

It should be noted that the manual can never replace the operator's own related experience and is intended to provide a memorandum of the main operations to be carried out.

In any case, it is always the responsibility of the user to check that environmental conditions guarantee the correct use of the machine.

Any specific laws regarding this type of machine in the country where it is to be installed, must be respected even if not expressly included in this manual.

The instruction and maintenance manual must be kept in perfect condition and must always be

available for consultation, it must accompany the machine should ownership change, and remain with the machine until demolition.
This manual reflects the state of the art at the date of purchase of the machine, the manufacturer reserves the right to modify the instruction manual as required, without prior notice to existing clients. To request updated instruction manuals or for any further information you may require, you may contact your distributor.
The Manufacturer declines any responsibility for breakdowns, inconvenience, direct or indirect damages or accidents caused by:

- use of the machine by untrained staff;
- incorrect use of the machine;
- partial or total disregard for the instructions;
- incorrect installation;
- lack of required maintenance;
- unauthorised modifications or repairs;
- disregard of instructions concerning electrical connections;
- feed defects from external energy sources;
- use of spare parts which are not original or specific for the model in question;
- use not in conformity with specific norms in each individual nation;
- natural disasters.

2 USE FOR WHICH THE MACHINE IS INTENDED

The S/EP series pressing machines are industrial machines intended for professional use, and therefore require suitably trained operators.
The machine was designed in consideration of the safety requirements of operators, service engineers and the working environment.
More particularly, the machine is in conformity with “Machinery Directives” (ECC Directives 89/392 and subsequent amendments and/or additions).
The machine should be installed in an environment with the following characteristics:

- Temperature between +5° and +50°C;
- Relative humidity not more than 95%;
- Altitude not more than 1000 mtrs above sea level;
- Dust-free;
- Free of gas and/or corrosive/inflammable vapors.

In the area surrounding the machine, there should not be:

- any inflammable material;
- any heat source.

The machine can emit the following gas or vapors: steam.

3 TECHNICAL DETAILS

3.1 IDENTIFICATION DATA

The identification data are indicated on a plate fitted to the machine.
In any communication with the manufacturer or the service centers, always quote the model and the serial number.

3.2 TECHNICAL CHARACTERISTICS

Model	S/EP1-S/EP3 S/EP4-S/EP5	
Daily production	250÷350	Pcs
Vacuum motor	0,37	Kw
Required power	(*)	
Compressed air feed	Ø8-3/8”	
Steam feed	1/2”	
Condensate drain	1/2”	
Compressed air pressure	6	Bar
Max steam pressure	6	Bar
Compressed air consumption	80-100	Lt/min
Steam consumption	15-20	Kg/h
Net weight	295	Kg
Sound pressure level measured from identical machine	< 75dB(A)	

(*) See machine plate

3.3 DIMENSIONS

Max width	1300	mm
Max depth	1115	mm
Max height	1550	mm

3.4 TECHNICAL DESCRIPTION OF THE MACHINE

The S/EP series of presses have been expressly designed for the professional finishing of any type of garment (mens or ladies).
These presses enable garments to be finished using only one machine (utility press mod.S/EP4) or a pair of machines for trousers (legger press mod.S/EP1 and topper press mod.S/EP3), or a combined legger/utility press (mod.S/EP5).
These machines are air operated and extremely versatile, with a complete range of accessories, from the built-in boiler to the built-in vacuum, from the steam iron to the hot and cold spotting groups, from the polished top bucks, to the timers for fully automatic functioning.

4 INSTALLATION (Tav.01÷06)

4.1 TRANSPORT

The machine is normally despatched in a carton packing crate on wooden pallet, fixed in such a way that it cannot move.

4.2 LIFTING OF THE MACHINE

For the installation of the machine, it is necessary to arrange a lifting device able to lift the loads indicated in the technical details.
To lift the machine, use the two belts, as indicated in tav.B.

4.3 UNLOADING AND POSITIONING

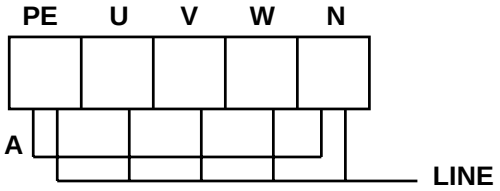
After unloading the machine, remove the carton packing, and position the machine on a perfectly flat surface in a working environment with the following characteristics:

- the floor must be able to bear the weight of the machine;
- the walls must be at least 0.5 Mtrs at the sides and 1 mtr. at the back, away from the machine;
- it must be sufficiently aired; the installation of a conditioning system to be activated during use of the machine is recommended.

It is recommended to check the condition and quality of the machine.

4.4 ELECTRICAL CONNECTION

ATTENTOIN: If the line to which the machine is connected is a system of the type "TN-C" (neutral also acts as a protective conductor, there fore the neutral and protective functions are combined in a single conductor called PEN), the A connection should be made on the terminal box between the N and PE terminals by means of a unipolar yellow-green cable with the same section as the line conductors.



WARNING: Before making any electrical connection, check that the main switch (tav.01-ref.1) is off "O".

After positioning the machine, connect by means of an electric cable maximum length 5 mtrs and a suitable cable guide, to the machine terminal box.

For longer cable lengths consult technical service or specialised service engineers.

The feed cable must be protected by a magneto-thermal switch.

The electrical system to which the machine is connected must be provided with a highly sensitive differential switch, to ensure a suitable safety level and the earthing system must be in conformity with national regulations in the user's nation (with in Europe in conformity with IEC 364).

Make sure that the feed voltage/frequency corresponds to the description on the machine plate.

Tolerance of feed oscillation:

± 10% for nominal voltage

± 1% for nominal frequency

Beyond the above values, the machine could get damaged. Therefore, in cases where the local electricity supply could exceed the above limits, the user must arrange at his own expense, to stabilize the line voltage to the machine.

Carefully follow the instructions on the attached wiring diagram.

Installation of said protection is at the expense of the user, who is responsible for correct installation.

Connection of the cable to the machine is carried out as follows:

- put the main switch (tav.01-ref.1) on "O" position;
- open the panel;
- connect the wires of the feed cable to the terminals (do not use the yellow/green wire for this connection);
- the Yellow/green wire must be connected to the machine PE terminal.

The other end of the yellow/green wire of the cable must be connected to the earthing system which must be in conformity with national regulations in the user's country.

The main switch (tav.01-ref.1) also acts as an emergency stop; if necessary, turn the red handle to the "O" position, thereby acting on the main supply to the machine, which will be disconnected.

4.5 STEAM CONNECTION

By means of a copper or steel pipe with an internal diameter of at least 10 mm, connect the existing steam line to the machine (ref.17).

For the correct functioning of the machine, at least 15 Kg/h of saturated steam (dry) should reach the machine at a pressure of 4 to 6 bar.

It is advisable that a mechanical filter and an on-off valve be fitted to the steam inlet.

Also connect the condensate discharge of the machine (ref.18) to the existing condensate return line, by means of a copper or steel pipe, with an internal diameter of at least 10 mm. Fit an automatic steam trap, a passage indicator and an on-off valve (see diagram tav.D).

4.6 COMPRESSED AIR CONNECTION

Connect the machine to the fitting (ref.21) with a compressed air line of at least 100 ltrs/min capacity at 6 bar.

It is advisable for a stop tap to be fitted.

4.7 AIR DISCHARGE CONNECTION

By means of the vacuum (ref.34) the excess steam produced during pressing is expelled.

Should this issue of steam prove to be troublesome, this can be channelled towards the outside by means of a suitable plastic or aluminium pipe with an internal diameter of 65 mm.

4.8 CONNECTION TO CENTRAL VACUUM

Should the machine be supplied for connection to central vacuum, connect the attachment (ref.16) to the central vacuum line (tav.D), by means of a heat resistant rubber pipe with 60 mm diameter.

5 OPERATION OF THE MACHINE

5.1 INITIAL SET-UP OF THE MACHINE

The machine is supplied after each component has been tested and pre-set and is ready for correct functioning.

Before use, the following checks must be made:

- that machine is intact following transport;
- that protection casings are correctly fitted;
- positioning of safety plate;
- connection of electrical feed;

- tightening of clamps on hydraulic air systems;
- tightening of clamps on compressed air systems;
- motor rotation direction.

5.2 START-UP (tav.01÷06)

Activate the main electric switch which feeds the machine (ref.1).
Open the tap mounted at the water inlet to the machine and check that the drain tap is tightly closed.
Check that pressure on the steam gauge (ref.9) is between 4 and 6 bar.
Check that compressed air is entering the machine at 6 bar on the pressure gauge (ref.10).
Activate the vacuum switch (ref.4).
Before starting the finishing process, it is recommended that any air which may be present in the top and bottom bucks be discharged.
Then, by means of the steaming controls (tav.07-rif.1 and 4), which vary according to the different options available on the machine, apply pressure repeatedly and briefly at intervals, until uniform steam is obtained on both bucks.
On the topper press (S/EP3), a tap has been fitted above the top buck to aid rapid discharge of any air which may be present on the buck. Should water marks remain visible on the bucks, it is recommended to wait a few minutes to ensure that the bucks are perfectly heated and then repeat the operation described in this paragraph.

NOW YOU CAN START PRESSING !

5.3 MACHINE WITH TWO PUSH BUTTONS (tav.07-fig.A)

The pressing operation is to be carried out as follows:

- The garment to be pressed is positioned on the bottom buck, steam is issued on the bottom buck by means of the right pedal (ref.4) and vacuum is provided on the bottom buck by means of the left pedal (ref.3).
- The top buck is lowered by pressing the two black push buttons (ref.1-2) simultaneously, using both hands. While steaming, the top buck will close at high pressure against the bottom buck.
- After activating steam on bottom buck by means of the right pedal (ref.4), the top buck is to be opened by means of the right button (ref.2).
- Activate vacuum on bottom buck by means of the left pedal (ref.3) to complete the pressing process.
- Remove the pressed garment.

5.4 MACHINE WITH SAFETY GUARD (tav.07-fig.B)

Closing of the top buck is controlled by the right pedal (ref.1) which serves two functions:
the first being to close the buck and the second, being to steam on the top buck while the pedal is kept pressed.
The operator has the possibility of keeping both hands free if the press is equipped with safety guard, ensuring better positioning of the garment on the bottom buck until closing of the top buck.
In this case, should the protection fitted around the top buck (ref.8) be accidently knocked, the press automatically raises the top buck, which will stay blocked in the open position until the re-set button (ref.5) is pushed to re-activate movement.
The pressing operation is to be carried out as follows:

- The garment to be pressed is positioned on the lower buck, steam is issued on the bottom buck by means of the pedal (ref.4) and vacuum is activated by means of the pedal (ref.3).
- The top buck is lowered by pressing the pedal (ref.1). While steaming the top buck will close at high pressure against the bottom buck.
- After re-activating steaming of the bottom buck by means of the button (ref.4), the top buck can be opened by means of the button (ref.6).
- To complete the pressing operation, activate vacuum on bottom buck by means of the pedal (ref.3) and then remove the finished garment.

5.5 MACHINE WITH 2 PUSH BUTTONS AND SAFETY GUARD (tav.07-fig.C)

The machine is designed so that closing of the top buck takes place by pressing the two push buttons (ref.1 and 7) simultaneously and using both hands.
Another safety feature is the application of the safety guard on the top buck (ref.8), which intervenes if it is accidentally knocked.
In this case, the press raises the top buck which stays blocked until it is released by means of the button (ref.5).
The pressing operation is to be carried out as follows:

- Closing of top buck by means of the buttons (ref.1 and 7).
- Opening of top buck by means of button (ref.6).
- Steaming on bottom buck by means of pedal (ref.4).
- Vacuum on bottom buck by means of pedal (ref.3).

5.6 MACHINE SUPPLIED WITH TIMERS (tav.01)

On request, the machine can be equipped with timers which establish the length of time required for the principal work phases.
In this case, act as follows:

- Put the switch (ref.15) on the automatic position.
- Establish working time required (15-20" for phase) on the timers: steaming time (ref.13), vacuum time (ref.12), pressing and closing time (ref.14).
- Once the garment to be pressed has been positioned on the bottom buck, the automatic cycle is started, by closing the top buck, either by means of the two push buttons (tav.07 fig.A-ref.1 and 2) or by means of the pedal (tav.07 fig.B-ref.1) or by means of the two push buttons (tav.07 fig.C-ref.1 and 7).
- The press automatically closed the top buck, steams on the lower buck, provides vacuum and then re-opens the top buck.

5.7 PRESS WITH POLISHED TOP BUCK

On request and for special uses like the pressing of garments in linen and cotton, it is possible to supply the press with a polished top buck, only steam heated.

Naturally all the different options available on the standard press stay the same.

5.8 ADJUSTMENTS DURING USE

- To block the top buck and use only the bottom buck as a steaming and vacuum table, use the device (tav.01-ref.8).
- To vary the closing pressure of the bucks, use the knob (tav.01-ref.7), turning clockwise to increase pressure and anti-clockwise to reduce it.

5.9 END OF DAILY OPERATION

At the end of the working day, remember to do the following:

- close the water supply;
- shut off the compressed air supply;
- disconnect the machine by putting the main switch (tav.01-ref.1) on the "O" position.

6 MAINTENANCE

6.1 MAINTENANCE CONDITIONS

Ordinary and extraordinary maintenance must always be carried out in safe conditions.

For maintenance which does not require the machine to be active, the following instructions must be complied with:

- put the main switch (tav.01-ref.1) on the "O" position;
- block the switch in this position by means of a lock, making use of the existing holes;
- always carry the lock key on your person, above all when the back of the machine is being worked on.

If it is necessary to put the machine temporarily out of order, then it must be fully disconnected from the main supply.

6.2 SAFETY MEASURES TO BE ADOPTED IN MAINTENANCE

It should be remembered that pressure remains in the compressed air and steam systems even when the machine has stopped; therefore any intervention must be preceded by the discharging of any remaining pressure.

It should also be remembered that all parts in contact with steam stay hot even after the machine has stopped; therefore prior to any intervention it is necessary to check that the hot surfaces have cooled down.

6.3 PNEUMATIC CIRCUIT

At least every two days, check that there is enough oil in the lubricator cup (tav.03-ref.24) and if necessary refill with suitable oil (ISO-UNI HG 32 class H-CASTROL MAGNA GC 32 or equivalent).

Once a day, discharge the condensate deposited in the air filter cup (tav.03-ref.22).

6.4 PIPES AND CONNECTIONS

Periodically check that all connections are tightly clamped and that pipes in general do not leak air or steam.

6.5 PADDING (Tav.18-19)

Vacuum action depends on the passage of air through the buck padding.

Therefore, every six months or so, when a drop in vacuum action is observed, the covering should be replaced.

6.6 FILTERS

CONDENSATE DRAIN

Once a month, check the efficiency of the steam trap. Clean it and the filter, if fitted.

STEAM FILTER

Once a month, check the efficiency of the filter on the steam inlet and if necessary, replace.

6.7 SAFETY DEVICES

The safety devices installed on the machine are calibrated by the manufacturer.

The user is not permitted to tamper with these devices.

6.8 VACUUM

- Frequently check the vacuum during the first 48 hours of operation paying attention clamping of the bolts.
- General maintenance of the vacuum should be carried out every three months.
- Periodically clean the impeller.

7 TROUBLE SHOOTING

7.1 THERE IS NO STEAM ISSUE

- The steaming solenoid valve (tav.20-ref.6) or only the coil (tav.21-ref.3) is faulty: replace the faulty part.
- The pedal micro-switch (tav.23÷27C-ref.10) or (tav.25÷27-ref.32) or the button (tav.23÷27C-ref.7) is faulty: replace.
- The steam timer (tav.01÷04-ref.13), if the machine is so equipped, is faulty: replace.

7.2 THE VACUUM DOES NOT START

- Motor of vacuum (tav.30-ref.2), when the machine is so equipped, is burnt out: replace or re-wind.
- Fuse burnt out: replace.
- Contactor coil (tav.28÷28C-ref.5) burnt out: replace.
- The switch (tav.28÷28C-ref.12) faulty: replace.

7.3 THE VACUUM TURNS BUT VACUUM IS INSUFFICIENT

- The table cover (tav.18-ref.3 and tav.19-ref.10/41/65) is obstructed: replace.
- The vacuum fan (tav.30-ref.3) is dirty: clean.

7.4 THE TOP BUCK DOES NOT CLOSE

- Disactivate the block on the top buck, by means of the button (tav.01-ref.8).

- Lack of air in the machine at 6 bar pressure. Check on the pressure gauge (tav.01-ref.10).
- No air goes through the closing valve positioned below the button (tav.23/24/24A-ref.7, 2 button version); no air goes through the valve positioned above the pedal (tav.25/26/27-ref.10, in version with lowering by pedal and safety guard); or no air goes through the valve positioned below the button (tav.27A/27B/27C-ref.7 in version with the buttons and safety guard). Replace the faulty part.
- The AND component does not work (tav.23÷25-ref.12): replace.

7.5 THE TOP BUCK DOES NOT OPEN

- The amplified valve positioned at the air inlet of the cylinder does not open (tav.23÷27C-ref.8): replace.

7.6 THE TOP BUCK OPENS SLOWLY - REGULATION

- To adjust the closing speed of the top buck, the screw "A" of the shock absorber should be turned (tav.17A-ref.7) in the clockwise direction to reduce and in the anti-clockwise direction to increase.
- To regulate the speed of ascent of the top buck, the screw "B" of the shock sbsorber should be turned (tav.17A-ref.7) in the clockwise direction to reduce and in the anti-clockwise direction to increase.

8 INSTRUCTIONS FOR THE DISMANTLING AND/OR DEMOLITION OF THE MACHINE

To dismantle the machine, carry out the following steps:

- disconnect the hydraulic system;
- disconnect compressed air system;
- disconnect the machine power at the feed cable, namely at the user's electric panel to which the feed cable is connected at its origin;
- disconnect the feed cable from the user's electric panel;
- disconnect the Yellow/Green wire from its point of connection with the user's earthing system;
- disconnect the feed cable from the terminals and from the equipotential protection PE.

Disposal of waste equipment by users in private household in the European Union.

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product must not be disposed of with your other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment.
The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help to conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste equipment for recycling, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

9 GUARANTEE CONDITIONS

- All the components and material used in the machines produced by us, excluding electrical parts, are guaranteed against manufacturing defects for a period of twelve months from the date of despatch from our factory, on condition that the machines are suitably installed and made to function according to the instructions provided and in normal working conditions.
- For electric motors, the guarantee is limited to mechanical parts only (windings are therefore excluded).
- The guarantee does not cover parts subject to wear, such as: air filters, covers, fuses, electric and steam cables, warning lamps, and in any case, any parts which become faulty due to incorrect use or which are returned to us in mishandled conditions.
- The guarantee does not include parts damaged during transport. Our Company's responsibility ceases when machines are consigned to the forwarding agent.
- The guarantee is limited to the replacement, ex-works, of the parts which were faulty on delivery and is strictly limited to parts which are returned to us free of charges, within the guarantee period and which are recognised by our Technical dept. only as being faulty.
- The guarantee does not cost cover the cost of labour, or any other costs necessary to replace the faulty parts.
- Our company will not be held responsible for damage to persons or property caused by faulty parts due to incorrect operation of the machines.
- The guarantee or the replacement of faulty parts does not imply that our Company is responsible for loss of profit during the time the machines may not be working.
- This guarantee annuls and replaces any other local guarantee, either legal or otherwise (explicit or implicit). No third person is authorised to provide a guarantee on behalf of our Company or to assume any other responsibility apart from that referred to above, with regard to the product manufactured our Company.

For the safety of the machine and the operator, the safety devices must be kept in efficient working order.
For any advise or assistance with the running of the machine or for spare parts, please contact our agents or the factory.

TECHNICAL SERVICE
If the machine should not work properly, inform the Manufacturer, indicating the exact nature of the breakdown. The more information is supplied

concerning any fault, the faster technical assistance can be given.

TEST REPORT

The machine has been subjected to all necessary tests concerning the electrical and hydraulic parts at the factory.

10 SAFETY TIPS FOR THE OPERATOR

The machine has been supplied in perfect working order.

The machine was manufactured in compliance with the essential safety regulations; however no product can be completely protected from incorrect use.

To avoid any danger deriving from incorrect use of the machine, it is necessary that it be used only by competent persons after having carefully read this instruction manual and understood the safety measures contained therein.

Never exceed the maximum pressure limits indicated in this manual.

Any maintenance or repair to the machine while "live" or under steam must be avoided.

If this is inevitable, it must be carried out only by qualified personnel, who are aware of the risks involved in an operation of this kind.

The electric and hydraulic circuits can become dangerous and even lethal, if the essential safety regulations are not applied.

Make sure that the fuses used in replacement are of the correct nominal current and of the type established.

The use of unsuitable fuses is severely prohibited.

To guarantee the safety and precision of the machine it should be overhauled once a year.

INDEX

1 COMMENT UTILISER LA NOTICE D'INSTRUCTION

2 CORRECTE UTILISATION DE LA MACHINE

3 SPECIFICATIONS TECHNIQUES
3.1 DONNEES D'IDENTIFICATION
3.2 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
3.3 DIMENSIONS
3.4 DESCRIPTION TECHNIQUE DE LA MACHINE

4 INSTALLATION
4.1 TRANSPORT
4.2 LEVAGE DE LA MACHINE
4.3 DECHARGEMENT ET INSTALLATION
4.4 CONNEXION ELECTRIQUE
4.5 RACCORDEMENT HYDRIQUE
4.6 RACCORDEMENT AIR
4.7 RACCORDEMENT EVACUATION AIR
4.8 RACCORDEMENT ASPIRATION CENTRALE

5 FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE
5.1 PREMIERE MISE EN SERVICE DE LA MACHINE
5.2 MISE EN FONCTION
5.3 MACHINE A DEUX POUSSOIRS
5.4 MACHINE DOTEE DE DISPOSITIF DE PROTEGE-MAINS
5.5 MACHINE A 2 POUSSOIRS ET DISPOSITIF DE PROTEGE-MAINS
5.6 MACHINE DOTEE DE TIMER
5.7 MACHINE AVEC PLATEAU SUPERIEUR POLI
5.8 REGLAGES PENDANT L'USAGE
5.9 FIN DU TRAVAIL JOURNALIER

6 ENTRETIEN ORDINAIRE
6.1 MISE HORS SERVICE POUR ENTRETIEN
6.2 PRECAUTIONS A ADOPTER PENDANT L'ENTRETIEN
6.3 CIRCUIT PNEUMATIQUE
6.4 RACCORDS ET TUYAUTERIES
6.5 REVETEMENT PLATEAU DE REPASSAGE
6.6 FILTRES
6.7 DISPOSITIFS DE SECURITE
6.8 ASPIRATEUR

7 ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT
7.1 IL N'Y A PAS DE VAPORISATION
7.2 L'ASPIRATEUR NE DEMARRE PAS
7.3. L'ASPIRATEUR TOURNE MAIS L'AIR EST FAIBLE
7.4. LE PLATEAU SUPERIEUR NE SE FERME PAS
7.5. LE PLATEAU SUPERIEUR NE S'OUVRE PAS
7.6 LE PLATEAU SUPERIEUR S'OUVRE LENTEMENT - REGLAGE

8 INSTRUCTIONS POUR LE DEMONTAGE DE LA MACHINE ET/OU LA DEMOLITION DE LA MACHINE

9 CONDITIONS DE GARANTIE

10 CONSEILS POUR LA SECURITE DE L'OPERATEUR

- SPECIFICATIONS TECHNIQUES TAB. A-B
- ENSEMBLE MACHINE TAB. 01÷07
- SCHEMA ELECTRIQUE TAB. 08÷08U
- SCHEMA PNEUMATIQUE TAB. 09÷15B
- SCHEMA HYDRAULIQUE TAB. 16
- PIECES MECANIQUES TAB. 17÷19
- PLATEAU SUPÉRIEUR POLI TAB. 19A
- PIECES HYDRAULIQUES TAB. 20
- ELECTROVANNE VAPEUR (SANS REGULATION) TAB. 21
- ELECTROVANNE VAPEUR (AVEC REGULATION) TAB. 22
- PIECES PNEUMATIQUES (2 POUSSOIRS) TAB. 23
- PIECES PNEUMATIQUES (2 POUSSOIRS + 1 TIMER) TAB. 24
- PIECES PNEUMATIQUES (2 POUSSOIRS + 2 TIMERS) TAB. 24A
- PIECES PNEUMATIQUES (PROTEGE- MAINS) TAB. 25
- PIECES PNEUMATIQUES (PROTEGE-MAINS + 1 TIMER) TAB. 26
- PIECES PNEUMATIQUES (PROTEGE MAINS + 2 TIMERS) TAB. 27
- PIECES PNEUMATIQUES (2 POUSSOIRS + PROTEGE MAINS) TAB. 27A
- PIECES PNEUMATIQUES (2 POUSSOIRS + PROTEGE MAINS + 1 TIMER) TAB. 27B
- PIECES PNEUMATIQUES (2 POUSSOIRS + PROTEGE MAINS + 2 TIMER) TAB. 27C
- TABLEAU ELECTRIQUE TAB. 28-29
- GROUPE ASPIRATEUR TAB. 30
- FER A REPASSER TAB. 31
- GROUPE FER A VAPEUR TAB. 32
- PISTOLET AIR VAPEUR TAB. 33
- GROUPE DE DETACHAGE TAB. 34
- AEROGRAPHE TAB. 35
- PISTOLET AIR TAB. 36
- FORMES TAB. 37
- PLAQUES ANTI-LUSTRE TAB. 38

1 COMMENT UTILISER LA NOTICE D'INSTRUCTION

Cette notice est destinée au propriétaire, à l'installateur et à l'utilisateur de la machine.

Elle liste les caractéristiques techniques et de construction de la machine, afin d'en permettre la correcte installation; en outre elle contient les instructions destinées au personnel, à l'utilisation, au réglage, à l'entretien, aux prescriptions d'usage, à l'identification des possibles risques, à l'identification et commande des pièces de rechange.

On souligne que la notice ne peut se substituer à l'expérience directe de l'opérateur et qu'elle constitue donc un mémorandum des principales opérations à effectuer.

La vérification des conditions du milieu qui garantissent le correct usage de la machine revient de toutes façons à l'utilisateur.

L'éventuelle normalisation spécifique du Pays dans lequel la machine est utilisée doit de toutes façons être appliquée, même si non spécifiquement prévue dans cette notice.

La notice d'instruction et entretien doit toujours être conservée en parfait état; il faut toujours la tenir à portée de main pour l'éventuelle consultation; en cas de changement de propriété, la notice doit être fournie au nouveau propriétaire et ceci jusqu'à la démolition de la machine.

Cette notice décrit la technique en vigueur lors de l'achat de la machine; le Fabricant se réserve le droit de la modifier à tous moments, sans pour cela en informer les précédents clients.

De même, le Fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications aux appareils, sans pour autant modifier la Notice d'Instruction et les productions précédentes.

En ce qui concerne les ajournements de la Notice d'Instruction ou d'ultérieures informations qui se rendraient nécessaires, contactez le point de vente ou d'assistance le plus proche.

Le Fabricant décline toutes responsabilités envers des pannes, inconvénients, dommages directs ou indirects, blessures dérivant de:

- l'usage incorrect de la machine de la part de personnel n'ayant pas reçu une correcte formation;
- l'usage erroné de la machine;
- la non observation, partielle ou totale, des instructions;
- une installation non correcte;
- manque d'entretien préconisé;
- réalisation de modifications ou interventions non expressément autorisées;
- la non observation des prescriptions relatives aux connexions électriques;
- défauts d'alimentation des sources d'énergie externes;
- l'utilisation de pièces de rechange non originales ou non spécifiques pour le modèle;
- l'utilisation différente des normalisations nationales spécifiques;
- calamités et événements exceptionnels.

2 CORRECTE UTILISATION DE LA MACHINE

Les machines à repasser combinées type S/EP sont des machines industrielles destinées à un usage professionnel nécessitant d'opérateurs spécialement formés à cet effet.

La machine a été conçue de manière à garantir la sécurité des opérateurs, des préposés à l'entretien et du milieu de travail.

L'appareil est conforme à la « Directive Machines » (Directives CEE 89/392 et se modifications et/ou integrations successives).

Le milieu où la machine sera installée doit posséder les caractéristiques suivantes:

- la température peut varier entre +5° et +50°C;
- l'humidité relative doit être inférieure à 95%;
- l'altitude doit être inférieure à 1000 m s.l.m.;
- il doit être exempt de poussière;
- il ne doit contenir aucun gaz et/ou vapeurs corrosifs et/ou inflammables.

En proximité de la machine, il ne faut jamais installer:

- des matériaux inflammables;
- des sources de chaleur.

La machine peut émettre les gaz, vapeurs suivants: vapeurs.

3 SPECIFICATIONS TECHNIQUES

3.1 DONNEES D'IDENTIFICATION

Les données d'identification sont indiquées sur la plaquette signalétique fixée sur le bord de la machine.

Il faut toujours citer le modèle et le numéro de matricule de la machine lors d'une communication avec le Fabricant ou avec le centre d'assistance technique.

3.2 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Modele	S/EP1-S/EP3 S/EP4-S/EP5	
Production journaliere	250÷350	Pcs
Moteur aspirateur	0,37	Kw
Alimentation electrique	(*)	
Alimentation air comprime	Ø8-3/8"	
Alimentation vapeur	1/2"	
Decharge condensation	1/2"	
Pression air comprime	6	Bar
Pression max vapeur	6	Bar
Consommation air comprime	80-100	Lt/min
Consommation vapeur	15-20	Kg/h
Poids net	295	Kg
Niveau de pression acoustique mesuré sur une machine identique	< 75dB(A)	

(*)Voir plaquette signalétique

3.3 DIMENSIONS

Largeur max	1300	mm
Profondeur max	1115	mm
Hauteur max	1550	mm

3.4 DESCRIPTION TECHNIQUE DE LA MACHINE

Les presses à repasser de la série S/EP ont été expressément conçues pour le repassage professionnel de tous types de vêtements (homme et femme).

Ces presses permettent en une seule machine la finition de tous vêtements (presse universelle mod.S/EP4) ou avec deux machines la finition de pantalons (presse jambe mod.S/EP1 et presse bassin mod.S/EP3), ou avec la presse combinée universelle/pantalons (mod. S/EP5).

Ces machines sont très éclectiques, à fonctionnement pneumatique, dotées d'une gamme d'accessoires complète, de la chaudière électrique à l'aspirateur incorporés, du fer à repasser au groupe à détacher à froid et à chaud, aux plateaux supérieurs polis, aux timers pour le fonctionnement automatique.

4 INSTALLATION (tab.01÷06)

4.1 TRANSPORT

La machine est normalement livrée emballée dans une caisse en carton installée sur palet en bois, sur lequel elle est fixée de manière opportune afin d'en empêcher tous mouvements.

4.2 LEVAGE DE LA MACHINE

Pour installer la machine il faut disposer d'un appareil de levage en mesure de soulever les charges indiquées dans les données techniques.

Deux courroies sont nécessaires pour le levage de la machine (voir tab.B).

4.3 DECHARGEMENT ET INSTALLATION

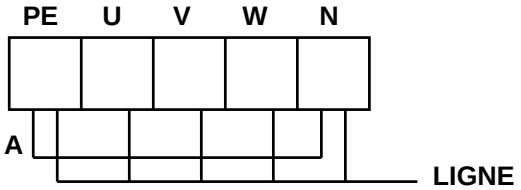
Après avoir déchargé la machine du moyen de transport, enlever l'emballage en carton et, en soulevant la machine, l'installer parfaitement à niveau dans un milieu de travail ayant les caractéristiques suivantes:

- le sol doit être en mesure de résister au poids de la machine;
- la machine doit être positionnée au moins à 0,5 mt des parois latérales et à1mt de celle postérieure;
- l'aération doit être suffisante: on conseille l'installation d'un équipement d'aspiration effectuant une rechange d'air adaptée aux conditions et à activer lors de l'utilisation de la machine.

On conseille de contrôler l'état et la qualité de la machine.

4.4 CONNEXION ELECTRIQUE

ATTENTION: Si la ligne sur laquelle on connecte la machine est un réseau du type “TN-C” (le neutre fonctionnant non seulement en tant que tel, mais également en tant que conducteur de protection, et par conséquent les fonctions de neutre et de protection sont combinées sur un seul conducteur dénommé PEN), il faut effectuer la connexion A sur le bornier de la machine entre les bornes N et PE au moyen d'un câble unipolaire de couleur jaune-vert ayant la même section des conducteurs de ligne.



ATTENTION: Avant d'effectuer une connexion électrique, vérifier que l'interrupteur général (tab.01-réf.1) soit éteint “O”.

Après avoir installé la machine à l'endroit établi, procéder à sa connexion au moyen d'un câble électrique longueur maximum 5 mt et serre-câble adapté au bornier de la machine .

Les caractéristiques du câble d’alimentation sont indiquées sur le schéma électrique.

Si l'on doit installer des câbles de longueur supérieure, il est impératif de consulter l'assistance technique ou du personnel spécialisé.

Le câble d'alimentation doit être protégé en amont par un interrupteur magnéto thermique.

L’installation électrique à laquelle la machine est connectée doit prévoir, de manière à garantir la sécurité, un interrupteur différentiel très sensible, ainsi qu'une mise à la terre conforme aux dispositions de la Normalisation Nationale en vigueur dans le Pays de l'utilisateur (en Europe, au moins conforme à la IEC 364).

Vérifier que la tension/fréquence d'alimentation corresponde à celle indiquée sur la plaquette signalétique de la machine.

Tolérance et variabilité de l'alimentation:

± 10% pour la tension assignée

± 1% pour la fréquence assignée

au-delà des intervalles précités, la machine peut subir des dommages; il revient donc à l'utilisateur de vérifier, auprès de l'Organisme de distribution de l'énergie électrique, la possibilité de dépassement des limites précités et, si nécessaire, installer à ses frais un stabilisateur de tension sur la ligne d'alimentation de la machine.

Effectuer la connexion électrique en se conformant strictement aux instruction illustrées sur le schéma électrique annexé.

L'installation des précitées protections est aux frais de l'utilisateur qui est également responsable de leur correcte installation.

La connexion du câble à la machine s'effectue de la manière suivante:

- mettre l'interrupteur général (tab.01-réf.1) sur la position “O”;
- ouvrir le panneau;
- connecter les conducteurs du câble d'alimentation sur les bornes (il ne faut pas utiliser le conducteur Jaune/Vert lors de cette connexion);
- le conducteur (celui jaune/vert) doit être connecté à la borne PE.

L’autre extrémité du conducteur Jaune/Vert du câble doit être connectée à l'installation de mise à la terre qui doit être conforme aux dispositions nationales en vigueur dans le Pays de l'utilisateur.

L'interrupteur général (tab.01-réf.1) fonctionne également d'arrêt de sécurité; si nécessaire tourner la poignée rouge sur la position “O” en agissant ainsi sur l'alimentation générale de la machine qui résulte donc être hors tension.

4.5 RACCORDEMENT VAPEUR

Raccorder, au moyen d'un tuyau en cuivre ou acier ayant un diamètre interne d'au moins 10 mm, la ligne vapeur existante à celle de la machine (réf.17).

Il faut qu'au moins 15 Kg/h de vapeur saturée (sèche), avec une pression entre 4 et 6 bars, entre dans la machine pour que celle-ci fonctionne correctement.

On conseille d'installer, sur l'entrée de la vapeur dans la machine, un filtre mécanique ainsi qu'un robinet de barrage.

Il faut également raccorder la décharge de la condensation machine (réf.18) au moyen d'un tuyau en cuivre ou en acier ayant un diamètre interne d'au

moins 10 mm, à la ligne existante de retour de la condensation.
Installer un déchargeur de condensation automatique, un indicateur de passage et un robinet de barrage (voir schéma connexions tab.D).

4.6 RACCORDEMENT AIR COMPRIME
Relier la machine au raccord (réf.21) avec une ligne d'air comprimé ayant un débit supérieur à 100 lt/min à 6 bars.
On conseille d'installer un robinet d'arrêt en amont du raccordement.

4.7 RACCORDEMENT EVACUATION AIR
La vapeur excédante aspirée est expulsée par le biais d'une buse (réf.34).
Si la sortie de vapeur résulte fastidieuse, on peut la convoyer vers l'externe par le biais d'une tuyauterie en plastique ou en aluminium de 65 mm de diamètre.

4.8 RACCORDEMENT ASPIRATION CENTRALE
Si la machine est prédisposée pour l'aspiration centrale, relier le raccord (réf.16) au moyen d'un tuyau flexible en caoutchouc, résistant à la chaleur et ayant un diamètre de 60 mm, à la prise de la ligne d'aspiration centralisée (tab.D).

5 FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

5.1 PREMIERE MISE EN SERVICE DE LA MACHINE
Quand la machine est livrée, tous ses composants ont été testés, elle a été pré-étalonnée et elle est prête à un correct fonctionnement.
Avant de l'utiliser, il faut effectuer les contrôles suivants:

- intégrité de la machine suite au transport;
- montage correct des carters de protection;
- positionnement des plaquettes de sécurité;
- connexion à l'alimentation électrique;
- serrage des bagues de l'installation hydrique;
- serrage des bagues de l'installation de l'air comprimé;
- serrage des vis des brides de la chaudiere;
- sens de rotation des moteurs.

5.2 MISE EN FONCTION (Tab.01÷06)
Enclencher l'interrupteur général de l'installation électrique d'alimentation de la machine (réf.1).
Ouvrir le robinet installé sur l'entrée de le vapeur et vérifier que le robinet de dècharge de la condensacion soit ouvert.
Vérifier, sur le manomètre de la vapeur (réf.9) que la pression est entre 4 et 6 bars.
Vérifier, sur le manomètre (réf.10) que la valeur de l'air comprimé en entrée dans la machine soit de 6 bars.
Enclencher l'interrupteur de l'aspirateur (réf.4).
Avant de commencer le repassage, on conseille d'évacuer l'air éventuellement présent au niveau des deux plateaux de repassage, supérieur et inférieur.
Positionner les respectives commandes de vaporisation (tab.07-réf.1 et 4) conformément à la position de repassage de la machine avec des brèves et répétées pressions intercalées de successifs intervalles, jusqu'à obtenir une vaporisation uniforme sur les deux plateaux de repassage.
Sur la presse bassin (S/EP3), sur la forme supérieure, un robinet a été installé pour favoriser une rapide évacuation de l'air éventuellement présent au niveau de ce plateau.
Si des taches d'eau persistent sur les plateaux, on conseille d'atteindre quelques minutes afin que les précités plateaux se réchauffent de manière optimale et ensuite de répéter l'opération décrite dans ce paragraphe.

MAINTENANT, ON PEUT REPASSER!

5.3 MACHINE A DEUX POUSSOIRS (Tab.07-fig.A)
L'opération de repassage s'articule dans l'ordre suivant:

- Poser le vêtement à repasser sur le plateau inférieur et vaporiser sur le plateau en appuyant sur la pédale droite (réf.4), et aspirer, toujours sur le meme plateau, en appuyant sur la pédale gauche (réf.3).
- Le plateau supérieur se baisse en pressant en meme temps sur les poussoirs noirs (réf.1-2), en utilisant donc les deux mains. Le plateau supérieur, tout en vaporisant, se ferme avec une forte pression sur le plateau inférieur.
- Activer la vaporisation du plateau inférieur en appuyant sur la pédale droite (réf.4), ensuite ouvrir le plateau supérieur en appuyant sur le poussoir de droite (réf.2).
- Activer l'aspiration sur le plateau inférieur en appuyant sur la pédale gauche prévue à cet effet (réf.3) en complétant ainsi le repassage.
- Enlever le vêtement repassé.

5.4 MACHINE DOTEE DE DISPOSITIF PROTEGE-MAINS (Tab.07- fig.B)
La pédale droite (réf.1) commande la fermeture du plateau supérieur; cette pédale a deux fonctions:
la première de fermer le plateau et la deuxième, en la maintenant encore appuyée, de vaporiser au niveau du plateau supérieur.
La presse dotée de dispositif de protège-mains permet à l'opérateur de travailler avec les mains libres en pouvant ainsi mieux disposer le vêtement sur le plateau inférieur, jusqu'à la phase de fermeture du plateau supérieur.
Dans ce cas, si accidentellement on heurte la protection installée autour du plateau supérieur (réf.8), automatiquement la presse relève le plateau supérieur qui restera bloqué sur la position ouverte tant que l'on ne rétablira pas le mouvement en appuyant sur le poussoir prévu (réf.5).
L'opération de repassage s'articule comme suit:

- Disposer le vêtement à repasser sur le plateau inférieur et appuyer sur le poussoir (réf.4) pour vaporiser sur le plateau; et appuyer sur la pédale (réf. 3) pour l'aspiration.
- Appuyer sur la pédale (réf.1) pour fermer le plateau supérieur. Le plateau supérieur, tout en

vaporisant, se ferme avec une forte pression sur le plateau inférieur.
- Activer à nouveau la vaporisation au niveau du plateau inférieur en appuyant sur le poussoir (réf. 4) et ensuite ouvrir le plateau supérieur en appuyant sur le poussoir (réf.6).
- Compléter le repassage en activant immédiatement l'aspiration du plateau inférieur en appuyant sur la pédale (réf.3), finalement enlever le vêtement repassé.

5.5 MACHINE A 2 POUSSOIRS ET DISPOSITIF DE PROTEGE-MAINS (Tab.07-fig.C)

La machine a été conçue de manière à effectuer la fermeture du plateau supérieur en appuyant en meme temps et avec les deux mains sur les deux poussoirs (réf.1 et 7).

Une ultérieure sécurité est garantie par le dispositif protège-mains installé sur le plateau supérieur (réf.8) qui fonctionne automatiquement si accidentellement heurté.

Dans ce cas, la presse relève le plateau supérieur qui restera bloqué tant que l'on ne procédera pas au déblocage du dispositif en appuyant sur le poussoir (réf.5).

Les opérations de repassage s'articulent comme suit:
- Fermeture du plateau supérieur au moyen de deux poussoirs (réf.1 et 7).
- Ouverture du plateau supérieur au moyen d'un poussoir (réf.6).
- Vaporisation du plateau inférieur en appuyant sur la pédale (réf.4).
- Aspiration au niveau du plateau inférieur en appuyant sur la pédale (réf.3).

5.6 MACHINE DOTEE DE TIMER (Tab.01)

Sur demande, la machine peut être fournie de timers qui fixent la durée des principales phases de travail.

Si la machine est ainsi dotée, procéder comme suit:
- Enclencher l'interrupteur (réf.15) sur la position automatique.
- Fixer la durée des phases de travail (15-20" par phase) au moyen des timers: temps de vapeur (réf.16), temps d'aspiration (réf.12), temps de pression ou fermeture (réf.14).
- Le vêtement à repasser ayant été disposé sur le plateau inférieur, procéder au démarrage du cycle automatique en activant la fermeture du plateau supérieur en appuyant sur les deux poussoirs (tab.07 fig.A-réf.1 et 2) ou sur la pédale (tab.07 fig.B-réf.1) ou sur les deux poussoirs (tab.07 fig. C-réf.1 et 7).
- La presse ferme automatiquement le plateau supérieur, vaporise au niveau du plateau inférieur, aspire et ensuite ouvre le plateau supérieur.

5.7 MACHINE AVEC PLATEAU SUPERIEUR POLI

Sur demande, et pour des types de repassages spéciaux comme ceux de vêtements en lin et coton, la presse peut être fournie avec le plateau supérieur poli, seulement réchauffé par la vapeur. Naturellement, toutes les autres options possibles sur la presse standard restent inchangées.

5.8 REGLAGES PENDANT L'USAGE
- Si l'on veut utiliser le plateau inférieur comme table à repasser dotée de vaporisation et aspiration sans abaisser le plateau supérieur, agir sur le dispositif (tab.01-réf.8).
- Pour varier la pression d'écrasement des plateaux, il suffit d'agir sur le bouton prévu (tab.01-réf.7) en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter et dans le sens contraire pour diminuer.

5.9 FIN DU TRAVAIL JOURNALIER

Quand le travail de la journée est terminé, il faut toujours se rappeler d'accomplir les actions suivantes:
- fermer l'alimentation de l'installation hydrique;
- fermer l'alimentation de l'installation air comprimé;
- mettre hors tension la machine en positionnant l'interrupteur général (tab.01-réf.1) sur "O".

6 ENTRETIEN ORDINAIRE

6.1 MISE HORS SERVICE POUR ENTRETIEN

Il faut toujours effectuer l'entretien ordinaire et extraordinaire dans des conditions optimum de sécurité.

Pendant la phase d'entretien où la machine ne doit pas être active, le personnel préposé doit impérativement:
- positionner l'interrupteur général (tab.01-réf.1) sur "O";
- le fixer sur cette position au moyen de un cadenas, en introduisant ce dernier dans les perçages prévus;
- porter toujours sur soi la clé du cadenas, surtout quand on travail sur la partie postérieure de la machine.

Si la mise hors service de la machine est nécessaire, procéder à la débrancher de toutes les alimentations.

6.2 PRECAUTIONS A ADOPTER PENDANT L'ENTRETIEN

Il faut toujours se rappeler que dans les installations d'air comprimé et de vapeur, il reste de la pression même après avoir arrêté la machine; il faut donc, préalablement à toutes interventions, procéder à la décharge de la pression résiduelle.

De même, il faut se rappeler que les parties en contact avec la vapeur maintiennent la chaleur même après avoir arrêté la machine; il faut donc, préalablement à toutes interventions, contrôler le refroidissement des parties chaudes.

6.3 CIRCUIT PNEUMATIQUE

Vérifier, au moins chaque deux jours, qu'il n'y ait pas de manque d'huile dans le récipient du graisseur (tab. 03-réf.24); si nécessaire ajouter de l'huile indiquée (ISO-UNI HG 32 classe H - CASTROL MAGNA GC 32 ou équivalents).

Une fois par jour, il faut décharger la condensation qui s'est déposée dans le récipient du filtre air (tab.03-réf. 22).

6.4 RACCORDS ET TUYAUTERIES

Vérifier périodiquement que tous les raccords soient bien serrés et que les tuyauteries, en général, ne présentent pas de fuites d'air ou de vapeur.

6.5 REVETEMENT PLATEAU DE REPASSAGE (tab.18-19)

Le rendement de l'aspiration dépend du passage de l'air à travers le revetement du plateau.
Il faut donc, périodiquement, c'est à dire environ tous les 6 mois et si l'on remarque une mineure aspiration, procéder à remplacer le revetement.

6.6 FILTRES

VIDANGE CONDENSA

Une fois par mois, verifier l'efficacité du purgeur. Le nettoyer et si installé, nettoyer aussi le filtre.

FILTRE VAPEUR

Une fois par mois, verifier l'efficacité du filtre sur l'entrée de vapeur et si necessaire le remplacer.

6.7 DISPOSITIFS DE SECURITE

Les dispositifs de sécurité installés sur la machine sont étalonnés par le Fabricant.
L'utilisateur ne peut en aucun cas ouvrir ces appareils.
En cas d'anomalie de fonctionnement, arrêter la machine et contacter le centre d'assistance technique le plus proche.

6.8 ASPIRATEUR

- Contrôler fréquemment le fonctionnement du aspirateur pendant les premières 48 heures en vérifiant surtout le serrage des boulons.
- Au moins chaque trois mois, il faut effectuer les interventions d'entretien général du aspirateur.
- Nettoyer périodiquement la partie mobile.

7 ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

ANOMALIES-CAUSES PROBABLES-SOLUTIONS POSSIBLES

7.1 IL N'Y A PAS DE VAPORISATION

- La electrovanne de vaporisation (tab.20-réf.6) ou seulement sa bobine (tab.21-réf.3) est défectueuse: la remplacer si elle ne fonctionne pas.
- Le micro de la pédale (tab.23÷27C-réf.10) ou (tab.25/26/27-réf.32) ou le poussoir (tab.23÷27C-réf.7) sont défectueux: les remplacer.
- Le timer de vaporisation, si la machine en est dotée, est défectueux: le remplacer.

7.2 L'ASPIRATEUR NE DEMARRE PAS

- Le moteur de l'aspirateur (tab.30-réf.2), si fourni, est brûlé: le remplacer ou refaire l'enroulement.
- Le fusible est brûlé: le remplacer.
- Bobine contacteur (tab.28÷28C-réf.5) brûlé: remplacer.
- Le interrupteur (tab.28÷28C-réf.12) sont défecteux: remplacer.

7.3 L'ASPIRATEUR TOURNE MAIS L'ASPIRATION EST FAIBLE

- Le revetement du plateau supérieur (tab.18-réf.18 et tab.19-réf.10/41/65) est bouché: le remplacer.
- L'hélice de l'aspirateur (tab.30-réf.3) est sale: la nettoyer.

7.4 LE PLATEAU SUPERIEUR NE SE FERME PAS

- Appuyer sur le poussoir pour débloquer le plateau supérieur (tab.01-réf.8).
- La pression de l'air dans la machine est inférieure à 6 bars. Vérifier et contrôler sur le manomètre prévu (tab.01-réf.10).
- L'air ne passe pas dans la soupape de fermeture située sous le poussoir (tab.23/24/24A-réf.7, version à 2 poussoirs); l'air ne passe pas dans la soupape située sur la pédale (tab.25/26/27-réf.10, version abaissement à pédale avec dispositif de protège mains); l'air ne passe pas dans la soupape située sous le poussoir (tab.27A/27B/27C-réf.7, version à 2 poussoirs avec dispositif de protège mains). Remplacer si défectueux.
- Le composant AND (tab.23÷25-réf.12) ne fonctionne plus: le remplacer.

7.5 LE PLATEAU SUPERIEUR NE S'OUVRE PAS

- La soupape amplifiée positionnée sur l'entrée de l'air du cylindre ne fonctionne pas (tab.23÷27C-réf.8): la remplacer.

7.6 LE PLATEAU SUPERIEUR S'OUVRE LENTEMENT-REGLAGE

- Pour régler la vitesse de fermeture du plateau supérieur, agir en tournant la vis "A" prévue sur l'amortisseur (tab.17A-réf.7). Dans le sens des aiguilles d'une montre pour diminuer, dans le sens contraire pour augmenter.
- Pour régler la vitesse de montée du plateau supérieur, agir en tournant la vis "B" prévue sur l'amortisseur (tab.17A-réf.7). Dans le sens des aiguilles d'une montre pour diminuer, dans le sens contraire pour augmenter.

8 INSTRUCTIONS POUR LE DEMONTAGE DE LA MACHINE

Pour démonter la machine, procéder comme suit:

- débrancher les raccords de l'installation hydrique;
- débrancher les raccords de l'air comprimé;
- mettre la machine hors tension en amont du câble d'alimentation, c'est à dire sur le tableau de distribution sur lequel le câble d'alimentation est branché;
- déconnecter le câble d'alimentation du tableau de distribution;

- déconnecter le fil Jaune/Vert de la connexion de mise à la terre de l'installation électrique;
- déconnecter sur les bornes le câble d'alimentation, et celui de protection équipotentielle PE.

Collecte des déchets des particuliers au sein de l'Union Européenne.

Ce symbole, qui apparaît sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères.
Vous devez le déposer dans un point de collecte des déchets spécialisé dans le recyclage du matériel électrique et électronique. La collecte et le recyclage séparés des déchets permettent de préserver les ressources naturelles et de protéger la santé des individus. Pour en savoir plus sur les points de collecte des déchets et sur le recyclage, contactez votre revendeur, la mairie ou le service de ramassage des ordures le plus proche.

9 CONDITIONS DE GARANTIE

- Toutes les pièces et le matériel utilisés dans la construction des machines de notre production, en excluant le matériel électrique, sont garantis contre les défauts de construction pour une période de six mois de la date d'expédition de notre usine, à condition que les machines soient installées d'une manière adéquate et qu'elles soient mises en fonction selon les instructions fournies et dans des conditions de travail normal.
- Pour les moteurs électriques, la garantie se limite seulement aux pièces mécaniques (donc les bobinages sont exclus).
- La garantie ne comprend pas les pièces sujettes à l'usure normale, comme par exemple: les filtres d'air, les housses et les molletons, les câbles électriques et de vapeur, les fusibles, les voyants et dans tous les cas, n'importe quelle pièce qui est "défectueuse" à cause de l'emploi incorrect ou qui nous est retournée en conditions altérées.
- La garantie ne comprend pas les pièces endommagées pendant le transport. La responsabilité de notre maison cesse quand le matériel est livré au transporteur.
- La garantie se limite seulement au remplacement, départ usine, des pièces défectueuses à la livraison et d'une manière limitée aux pièces retournées à nous, franco notre usine, dans la période de garantie et reconnues comme défectueuses seulement par notre Service Technique. Aucune pièce ne pourra être retournée à titre de crédit sans notre autorisation. N'importe quelle réparation effectuée par le client sur une pièce "défectueuse" est exclue de cette garantie, à moins que notre Maison n'ait fourni une autorisation écrite.
- La garantie ne couvre ni les coûts de la main d'œuvre ni n'importe quels frais nécessaires pour remplacer les pièces défectueuses.
- Notre Maison ne sera pas responsable pour les dommages aux personnes ou à la propriété, causés par du matériel défectueux, si la machine est employée de façon incorrecte.
- La garantie ou le remplacement des pièces ou du matériel défectueux n'implique pas la responsabilité de notre Maison pour la perte de gains pendant la période que les machines ne fonctionnent pas.
- Cette garantie annule et remplace n'importe quelle garantie locale ou autre (explicite ou implicite). Aucune personne n'est autorisée à donner une garantie pour compte de notre Maison, ni à s'assumer des responsabilités différentes de celles décrites ci-dessus, en ce concerne les produits fabriqués par notre Maison.

Pour garantir la sécurité de la machine et de l'opérateur, les dispositifs de sécurité doivent toujours fonctionner de manière optimale.
Pour d'ultérieurs conseils sur le meilleure usage de la machine, pour une assistance appropriée, pour le remplacement des pièces de rechange, s'adresser auprès des Services Autorisés ou directement au Siège du Fabricant.

SERVICE D'ASSISTANCE
Si la machine ne fonctionne pas correctement, prière d'informer le Fabricant, en indiquant l'exacte nature de la panne. D'autant d'informations vous nous communiquerez relativement à la panne, d'autant notre service d'assistance sera plus rapide et efficace.

DECLARATION D'ESSAI
Les parties électriques, pneumatiques et hydrauliques ont été soumises à tous les essais prévus auprès du Siège du Fabricant.

10 CONSEILS POUR LA SECURITE DE L'OPERATEUR

La machine est fournie en bon état d'usage.
La machine est réalisée conformément aux principales normes de sécurité, toutefois aucun produit ne peut être complètement protégé envers un usage incorrect.
De manière à éviter les dangers dérivants d'un usage incorrect de la machine, elle doit être impérativement maniée par du personnel qualifié qui doit préalablement lire attentivement et comprendre les conseils de sécurité listés dans la notice.
Les limites de pression indiquées dans cette notice d'instruction ne doivent jamais être dépassées.
Il faut toujours éviter d'effectuer l'entretien ou les réparations avec la machine sous pression ou sous tension.
Si le précité est inévitable, ces opérations doivent impérativement être effectuées par du personnel

qualifié connaissant les risques que ces opérations comportent.
Les circuits hydrauliques et électriques sont dangereux et parfois même mortels si les principales normes de sécurité ne sont pas respectées.
Vérifier que lors de leurs substitutions, les nouveaux fusibles installés soient adaptés au courant assigné et du type établi.
Il est totalement interdit d'installer des fusibles non adaptés, même momentanément.
Pour garantir la sécurité et la précision de la machine, on conseille une révision au moins annuelle.

INDICE

1 UTILIZACION DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES

2 USO PREVISTO DE LA MAQUINA

3 ESPECIFICACIONES TECNICAS
3.1 DATOS DE IDENTIFICACION
3.2 CARACTERISTICAS TECNICAS
3.3 DIMENSIONES
3.4 DESCRIPCION TECNICA DE LA MAQUINA

4 INSTALACION
4.1 TRANSPORTE
4.2 LEVANTAMIENTO MAQUINA
4.3 DESCARGA Y POSICIONAMIENTO
4.4 CONEXION ELECTRICA
4.5 CONEXION HIDRICA
4.6 CONEXION AIRE
4.7 CONEXION DESCARGA AIRE
4.8 CONEXION ASPIRACION CENTRAL

5 FUNCIONAMIENTO DE LA MAQUINA
5.1 PRIMERA PUESTA EN SERVICIO DE LA MAQUINA
5.2 PUESTA EN MARCHA
5.3 MAQUINA CON DOS PULSANTES
5.4 MAQUINA CON SALVAMANOS
5.5 MAQUINA CON DOS PULSANTES Y SALVAMANOS
5.6 MAQUINA CON TIMER
5.7 PRENSA CON PLANO SUPERIOR BRILLANTE
5.8 REGULACION DURANTE EL USO
5.9 FIN TRABAJO DIARIO

6 MANTENIMIENTO ORDINARIO
6.1 DESACTIVACION PARA EL MANTENIMIENTO
6.2 PRECAUCIONES A ADOPTAR PARA EL MANTENIMIENTO
6.3 CIRCUITO NEUMATICO
6.4 EMPALMES Y TUBERIAS
6.5 REVESTIMIENTO PLANO DE PLANCHADO
6.6 FILTROS
6.7 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD
6.8 ASPIRADOR

7 ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO
7.1 NO HAY VAPORIZACION
7.2 EL ASPIRADOR NO SE PONE EN MARCHA
7.3 EL ASPIRADOR GIRA PERO LA ASPIRACION ES ESCASA
7.4 EL PLANO SUPERIOR NO SE CIERRA
7.5 EL PLANO SUPERIOR NO SE ABRE
7.6 EL PLANO SUPERIOR SE ABRE LENTAMENTE REGULACION

8 INSTRUCCIONES PARA EL DESMONTAJE Y/O DEMOLICION DE LA MAQUINA

9 CONDICIONES DE GARANTIA

10 ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD DE OPERADOR

- ESPECIFICACIONES TECNICAS TAB. A-B
- COMPONENTES DE LA MAQUINA TAB. 01÷07
- ESQUEMA ELECTRICO TAB. 08÷08U
- ESQUEMA NEUMATICO TAB. 09÷15B
- ESQUEMA HIDRAULICO TAB. 16
- PARTES MECANICAS TAB. 17÷19
- PLANO SUPERIOR BRILLANTE TAB. 19A
- PARTES HIDRAULICAS TAB. 20
- ELECTROVALVULA VAPOR (SIN REGULACION) TAB. 21
- ELECTROVALVULA VAPOR (CON REGULACION) TAB. 22
- PARTES NEUMATICAS (2 PULSANTES) TAB. 23
- PARTES NEUMATICAS (2 PULSANTES + 1 TIMER) TAB. 24
- PARTES NEUMATICAS (2 PULSANTES + 2 TIMER) TAB. 24A
- PARTES NEUMATICAS (SALVAMANOS) TAB. 25
- PARTES NEUMATICAS (SALVAMANOS + 1 TIMER) TAB. 26
- PARTES NEUMATICAS (SALVAMANOS + 2 TIMER) TAB. 27
- PARTES NEUMATICAS (2 PULSANTES + SALVAMANOS) TAB. 27A
- PARTES NEUMATICAS (2 PULSANTES + SALVAMANOS + 1 TIMER) TAB. 27B
- PARTES NEUMATICAS (2 PULSANTES + SALVAMANOS + 2 TIMER) TAB. 27C
- TABLERO ELECTRICO TAB. 28-29
- GRUPO ASPIRADOR TAB. 30
- PLANCHA TAB. 31
- GRUPO PLANCHA VAPOR TAB. 32
- PISTOLA AIRE VAPOR TAB. 33
- GRUPO QUITA MANCHAS TAB. 34
- AEROGRAFO TAB. 35
- PISTOLA AIRE TAB. 36
- HORMAS TAB. 37
- PLACAS ANTIBRILLO TAB. 38

1 UTILIZACION DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES

El presente manual se dirige al propietario, al instalador y al usuario de la máquina.

El mismo contiene una clara descripción de las características tècnicas y constructivas de la máquina, dirigida a la instalación, a la instrucción del personal, a la utilización, a la regulación, al mantenimiento, a las prescripciones para el uso, a la individualización de los riesgos residuales y a la individualización y pedido de repuestos.

Se hace presente que el manual no podrá nunca sustituir una adecuada experiencia de parte del operador y que constituye una guía de las principales operaciones a desarrollar.

Siempre y no obstante ello, el usuario tendrá que verificar que las condiciones ambientales garanticen un uso correcto de la máquina.

Tienen que ser respetadas las eventuales leyes específicas que existan para este tipo de máquina en la nación en la cual será instalada, aunque las mismas

no se encuentren expresamente previstas en el presente manual.
El manual de uso y mantenimiento tiene que ser conservado en perfecto estado y tiene que estar siempre disponible para la consulta, acompañar a la máquina en el caso de cambio de propiedad y también hasta la demolición.
El presente manual refleja la técnica en el momento de la adquisición de la máquina; la empresa se reserva el derecho de modificar posteriormente el M.I. sin comunicarlo a los clientes anteriores.
Se reserva además la posibilidad de realizar modificaciones en los equipos sin adaptar el M.I. como así tampoco las producciones anteriores.
Para solicitar las actualizaciones del M.I. y para cualquier ulterior información o aclaración necesaria, se pueden dirigir al lugar de venta o de asistencia de la más próximo.
La Empresa se considera libre de cualquier responsabilidad por averías, inconvenientes y daños directos e indirectos e infortunios provocados por:

- uso de la máquina por parte de personal no adiestrado adecuadamente;
- uso inapropiado de la máquina;
- inobservancia total o parcial de las instrucciones;
- instalación incorrecta;
- carencias en el mantenimiento previsto;
- modificaciones o intervenciones no autorizadas;
- inobservancia de las instrucciones relativas a las conexiones eléctricas;
- defectos de alimentación de las fuentes de energía externas;
- utilización de repuestos no originales o no específicos para el modelo;
- uso contrario a normas nacionales específicas;
- calamidades y eventos excepcionales;

2 USO PREVISTO DE LA MAQUINA

Las máquinas de planchar tipo S/EP son máquinas industriales destinadas a un uso profesional, por lo cual requieren un operador instruído adecuadamente para su utilización.
La máquina ha sido proyectada teniendo bien presentes las exigencias de seguridad de los operadores, de los adeptos al mantenimiento y del ambiente de trabajo. En particular han sido seguidos los dictámines de la « Directivas Máquinas » (Directivas CEE 89/392 y sus posteriores modificaciones y/o integraciones).
La máquina tiene que ser instalada en un ambiente que tenga las siguientes características:

- la temperatura tiene que estar comprendida entre +5° y +50°C;
- la humedad relativa no tiene que superar el 95%;
- la altitud no tiene que ser superior a 1000 m s.n.m.;
- no tiene que ser polvoriento;
- no tiene que contener gas y/o vapores corrosivos y/o inflamables.

En las proximidades de la máquina no tiene que haber:

- materiales inflamables;
- fuentes de calor;

La máquina puede emitir los siguientes gases y vapores: vapor.

3 ESPECIFICACIONES TECNICAS

3.1 DATOS DE IDENTIFICACION

Los datos de identificación se encuentran en la patente que está en la máquina.
Para cualquier comunicación con el productor o con los centros de asistencia hacer siempre referencia al modelo y al número de matrícula.

3.2 CARACTERISTICAS TECNICAS

Modelo	S/EP1-S/EP3 S/EP4-S/EP5	
Produccion diaria	250÷350	Pezzi
Motor aspirador	0,37	Kw
Alimentacion electrica	(*)	
Alimentacion aire comprimido	Ø8-3/8”	
Alimentacion vapor	1/2”	
Descarga condensacion	1/2”	
Presion aire comprimido	6	Bar
Presion max vapor	6	Bar
Consumo aire comprimido	80-100	Lt/min
Consumo vapor	15-20	Lt/min
Peso neto	295	Kg
Nivel de presión acústica medido en la máquina igual	< 75dB(A)	

(*) Ver en la patente

3.3 DIMENSIONES

Ancho máx	1300	mm
Profundidad máx	1115	mm
Altura máx	1550	mm

3.4 DESCRIPCION TECNICA DE LA MAQUINA

Las prensas de planchar de la serie S/EP han sido concebidas expresamente para el planchado profesional de cada tipo de prenda (hombre/mujer).
Con estas prensas las prendas pueden ser terminadas con una sola máquina (prensa universal mod. S/EP4) o con una pareja de máquinas para los pantalones (prensa pierna mod.S/EP1 y prensa caderas mod. S/EP3), o con la prensa combinada universal/pantalones (mod. S/EP5).
Estas máquinas son muy versátiles, a funcionamiento neumático, con una completa gama de accesorios, de la caldera eléctrica al aspirador incorporados, de la plancha al grupo quitamanchas en frío y calor, de los planos superiores brillantes a los timer para funcionamiento automático.

4 INSTALACION (Tab.01÷06)

4.1 TRANSPORTE

La máquina se envia embalada normalmente en una caja de cartón adecuadamente fijada a una base de madera, en modo de impedir cualquier movimiento.

4.2 LEVANTAMIENTO MAQUINA

Para la instalación de la máquina es necesario predisponer un equipo de levantamiento capaz de levantar las cargas indicadas en los datos técnicos.
Para levantar la máquina utilizar dos correas como indicado en tabla B.

4.3 DESCARGA Y POSICIONAMIENTO

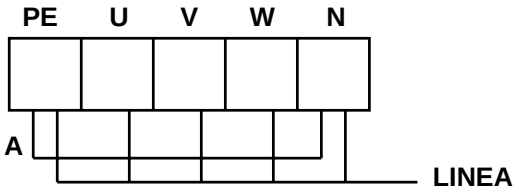
Después de haber descargado la máquina del medio de transporte quitar el embalaje de cartón y levantando la misma colocarla perfectamente en plano en un ambiente de trabajo que deberá tener las siguientes características:

- el piso debe poder resistir el peso de la máquina;
- las paredes deben estar a una distancia de la máquina de por lo menos 0,5 m lateralmente y de 1 m posteriormente;
- debe ser suficientemente aireado: se aconseja dotarlo de una instalación de aireamiento que permita un cambio de aire idóneo, a accionar durante la utilización de la máquina.

Se aconseja controlar el estado y la calidad de la máquina.

4.4 CONEXION ELECTRICA

ATENCION: Si la línea donde se conecta la máquina es una instalación del tipo "TN-C" (el neutro además de la función propia desarrolla también aquella de conductor de protección, por lo tanto las funciones neutro y protección se encuentran combinadas en un único conductor llamado PEN) se tiene que realizar la conexión A en la caja de bornes de la máquina entre los bornes N y PE con un cable unipolar de color amarillo-verde de sección igual a aquella utilizada para los conductores de línea.



ATENCION: Antes de realizar cualquier conexión eléctrica controlar que el interruptor general (tab.01-ref.1) se encuentre apagado "O".
Después de haber ubicado la máquina en el lugar establecido, conectar con cable eléctrico de 5 m de largo máximo e idóneo tomacable con la caja de bornes de la máquina.
Las características del cable de alimentación se encuentran en el esquema eléctrico.
Para largos superiores del cable consultar a la asistencia técnica o al personal especializado.
El cable de alimentación tiene que ser protegido al inicio con un interruptor magnetotérmico.
La instalación eléctrica a la cual está conectada la máquina tiene que preveer, para alcanzar un adecuado nivel de seguridad el interruptor diferencial a alta sensibilidad y la instalación de descarga a tierra según las Normas Nacionales del usuario (en el ámbito europeo de acuerdo por lo menos con la IEC 364).
Asegurarse de que la tensión/frecuencia de alimentación corresponda a aquella de la patente de la máquina.
Tolerancia de la variabilidad de la alimentación:
$\pm$ 10% para la tensión nominal
$\pm$ 1% para la frecuencia nominal
fuera de estos valores la máquina podría sufrir daños, por lo tanto el usuario, si tiene un enlace con el Ente proveedor de la energía eléctrica que tiene la posibilidad de superar los límites ya indicados, tiene que proveer a su cargo a la estabilización de la tensión de línea antes que la misma llegue a la máquina.
Seguir escrupulosamente las instrucciones del esquema eléctrico adjunto.
La instalación de dichas protecciones se encuentran a cargo del usuario, el cual es responsable de su correcta instalación.
La conexión del cable con la máquina se realiza en el siguiente modo:

- colocar el interruptor general (tab.01-ref.1) en posición "0";
- abrir el panel;
- conectar los conductores del cable de alimentación con los bornes (no utilizar el conductor amarillo/verde para estas conexiones);
- el conductor (amarillo/verde) tiene que ser conectado con el borne PE.

El otro extremo del conductor amarillo/verde del cable tiene que ser conectado con la instalación de descarga a tierra la cual tiene que satisfacer las disposiciones nacionales vigentes en el país del usuario.
El interruptor general (tab.01-ref.1) desempeña también las funciones de interrupción de emergencia; en caso de necesidad rotar la manija roja en posición "0", interviniendo de este modo sobre la alimentación general de la máquina que resulta de esta manera desconectada.

4.5 CONEXION VAPOR

Conectar con un tubo de cobre o de acero con diámetro interior de por lo menos 10 mm la línea de vapor existente con la máquina (ref.17).
Para un buen funcionamiento tienen que llegar a la máquina por lo menos 15 Kg/h de vapor saturado (seco) con una presión entre 4 y 6 bar.
Se aconseja colocar en la entrada del vapor en la máquina un filtro mecánico y una válvula de interceptación.
Conectar también la descarga de la condensación de la máquina (ref.18) a través de un tubo de cobre o de acero con un diámetro interno de por lo menos 10 mm con la línea existente de regreso de la condensación.
Colocar una descarga de condensación automática, un indicador de pasaje y una válvula de interceptación (ver esquema conexiones tab.D).

4.6 CONEXION AIRE COMPRIMIDO

Conectar la máquina al empalme (ref.21) con una línea de aire comprimido de una capacidad de por lo menos 100 l/min a 6 bar.

Se aconseja colocar un grifo de interrupción antes de la conexión.

4.7 CONEXION DESCARGA AIRE

A través de l'aspirador (ref.34) se expulsa el vapor en exceso durante el planchado.

En el caso en el cual la salida del vapor resultase fastidiosa, la misma puede ser alejada hasta el exterior a través de un tubo idóneo en plástico o en aluminio del diámetro interno de 65 mm.

4.8 CONEXION ASPIRACION CENTRAL

En el caso de la máquina predispuesta para la aspiración central, conectar el toma (ref.16) con un tubo flexible de goma resistente al calor de 60 mm de diámetro con el toma de la línea de aspiración centralizada (tab.D).

5 FUNCIONAMENTO DE LA MAQUINA

5.1 PRIMERA PUESTA EN SERVICIO DE LA MAQUINA

La máquina se entrega ya probada en cada uno de sus componentes, preparada, lista para un correcto funcionamiento.

- Antes de ponerla en uso tienen que ser realizados los siguientes controles:
- integridad de la máquina después del transporte;
- correcto montaje de los carter de protección;
- ubicación de las plaquitas de seguridad;
- conexión a la alimentación eléctrica;
- cerrar las abrazaderas de la instalación de agua;
- cerrar las abrazaderas de la instalación de aire comprimido;
- cierre de los tornillos de las bridas de la caldera;
- sentido rotación motores.

5.2 PUESTA EN MARCHA (Tab.01÷06)

Conectar el interruptor general de la instalación eléctrica de alimentación de la máquina (ref.1).

Abrir el grifo colocado en la entrada del vapor y controlar que esté abierto el grifo de descarga de la condansacion.

Conectar el interruptor del aspirador (ref.4).

Controlar en el manómetro del vapor (ref.9) que la presion se encuentre entre 4 y 6 bar.

Controlar en el manómetro que el aire comprimido llegue a la máquina a 6 bar (ref.10).

Antes de iniciar el planchado se aconseja descargar el aire que eventualmente puede estar presente en los dos planos de planchado superior e inferior.

Actuar por lo tanto por medio de los respectivos controles de vaporización (tab.07-ref.1 y 4) de acuerdo a la preparación de la máquina con breves y repetidas presiones intercaladas con sucesivos intervalos, hasta obtener una vaporización uniforme en ambos planos.

En la prensa cadera (S/EP3) sobre la horma superior ha sido colocado un grifo para favorecer una rápida descarga del aire que puede eventualmente estar presente sobre el plano.

En el caso en el cual persistieran manchas de agua sobre los planos se aconseja esperar algunos minutos para favorecer el perfecto calentamiento de los planos y entonces repetir la operación descripta en este parágrafo.

AHORA SE PUEDE PLANCHAR!

5.3 MAQUINA CON DOS PULSANTES (Tab.07-fig.A)

La operación de planchado se articula en el siguiente orden:

- Se coloca la prenda a planchar sobre el platò inferior y se vaporiza sobre el mismo plano a través del pedal derecho (ref.4) y se aspira sobre el mismo plano a través del pedal izquierdo(ref.3).
- Si baja el plató superior apretando contemporaneamente con ambas manos los dos pulsantes negros (ref.1-2). El plano superior vaporizando se cerrará con alta presión contra el plano inferior.
- Después de haber activado la vaporización del piano inferior a través del pedal derecho (ref.4), se procederá a abrir el plató superior interviniendo sobre el pulsante derecho (ref.2).
- Poner en acción la aspiración sobre el plano inferior a través del pedal izquierdo (ref.3) para completar el planchado.
- Quitar la prenda planchada.

5.4 MAQUINA CON SALVAMANOS (Tab.07-fig.B)

El cierre del plató superior se encuentra controlado por el pedal derecho (ref.1) el cual tiene dos funciones:
la primera cierra el plano y la segunda continuando la presión sobre el mismo, vaporiza sobre el plano superior.

El operador tiene la posibilidad de tener las manos libres con la prensa provista de salvamanos pudiendo de este modo poder disponer mejor la prenda sobre el plano inferior hasta la fase de cierre del plató superior.

En este caso, si sucediese que la protección colocada expresamente alrededor del plano superior (ref.8) fuese accidentalmente evitada, la prensa automáticamente levantará el plano superior que permanecerá bloqueado en posición abierta hasta que no será restablecido el movimiento a través del respectivo pulsante (ref.5).

La operación de planchado se articula como sigue:

- Se coloca la prenda a planchar sobre el plató inferior y se vaporiza sobre el mismo plano a través del pulsante (ref.4) y se aspira a través del pedal (ref.3).
- Se baja el plató superior apretando el pedal (ref.1). El plano superior vaporizando se cerrará con alta presión contra el plano inferior.
- Después de haber reactivado la vaporización del plano inferior a través del pulsante (ref.4) se procederá a abrir el plató superior con el pulsante (ref.6).
- Para completar el planchado activar inmediatamente la aspiración del plano inferior a través del pedal (ref.3), a continuación retirar la prenda planchada.

5.5 MAQUINA CON DOS PULSANTES Y SALVAMANOS (Tab.07-fig.C)

La máquina prevee que el cierre del platò superior tiene lugar apretando contemporaneamente y con las dos manos los dos pulsantes (ref.1 y 7).

Una ulterior seguridad se encuentra garantizada por la aplicación del salvamanos sobre el platò superior (ref. 8) que interviene en el caso en el cual el mismo sea accidentalmente evitado.

La prensa en este caso levanta el plano superior que quedará bloqueado hasta que no se accionará el desbloqueado con el pulsante (ref.5).

Las operaciones de planchado se articulan como sigue:

- Cierre platò superior a través de pulsantes (ref.1y7).
- Abertura platò superior a través del pulsante (ref.6).
- Vaporización plano inferior a través del pedal (ref.4).
- Aspiración plano inferior a través del pedal (ref.3).

5.6 MAQUINA CON TIMER (Tab.01)

La máquina puede ser a pedido, dotada de timers que establecen los tiempos de duración de las principales fases de trabajo.

En este caso proceder como sigue:

- Conectar el interruptor (ref.15) en posición automático.
- Fijar los tiempos de trabajo (15-20" por fase) sobre los relativos timer: tiempo de vapor (ref.13), tiempo de aspiración (ref.12), tiempo de prensado o cierre (ref.14).
- Colocada la prenda a planchar sobre el plano inferior se da inicio al ciclo automático haciendo cerrar el platò superior actuando con los dos pulsantes (tab.07 fig.A-ref.1 y 2) o con el pedal (tab.07 fig.B-ref.1)o con los dos pulsantes (tab.07 fig.C-ref.1 y 7).
- La prensa automáticamente cierra el plano superior, vaporiza sobre el plano inferior, aspira y posteriormente reabre el plano superior.
- El planchado está terminado.

5.7 PRENSA CON PLANO SUPERIOR BRILLANTE

A pedido y para usos especiales como el planchado de prendas de lino y algodón es posible proveer las prensas con el plano superior brillante, solamente calentado a vapor. Naturalmente permanecen invariables todas las posibilidades de variaciones posibles con la prensa standard.

5.8 REGULACION DURANTE EL USO

- Para bloquear el plano superior, utilizando de este modo solo el plano inferior como mesa de planchado vaporizante y aspirante, intervenir sobre el dispositivo (tab.01-ref.8).
- Para variar la presión de aplastamiento de los planos será suficiente intervenir sobre la relativa manopla (tab.01-ref.7) en sentido horario para aumentar y en sentido antihorario para disminuir.

5.9 FIN TRABAJO DIARIO

Cuando termina el trabajo diario de la máquina recordar de cumplir siempre las siguientes acciones:

- cerrar la alimentación de la instalación hídrica;
- cerrar la alimentación de la instalación de aire comprimido;
- quitar tensión a la máquina llevando el interruptor general (tab.01-ref.1) a la posición "O".

6 MANTENIMIENTO ORDINARIO

6.1 DESACTIVACION PARA EL MANTENIMIENTO

El mantenimiento ordinario y extraordinario tiene que ser realizado siempre en condiciones de seguridad.

En fase de mantenimiento que no requiere la máquina en actividad, el personal que lo realiza debe respetar las siguientes instrucciones:

- ubicar el interruptor general (tab.01-ref.1) en posición "O";
- fijarlo en dicha posición por medio de un candado, aprovechando los correspondientes agujeros existentes;
- llevar siempre consigo la llave del candado, especialmente cuando se trabaja en la parte posterior de la máquina.

En el caso en el cual sea necesario poner la máquina fuera de servicio se debe proceder a desconectar la misma de las alimentaciones.

6.2 PRECAUCIONES A ADOPTAR PARA EL MANTENIMIENTO

Es necesario tener presente que en las instalaciones de aire comprimido y de vapor queda presión también después de la desactivación de la máquina; por lo tanto cualquier intervención tiene que estar precedida por la descarga de la presión residual.

Es necesario tener presente que las partes en contacto con el vapor permanecen calientes tambien después de la desactivación de la máquina; por lo tanto cualquier intervención tiene que estar precedida por el control del enfriamiento de las superficies calientes.

6.3 CIRCUITO NEUMATICO

Controlar al menos cada dos días que en el contenedor del lubricante (tab.03-ref.24) haya aceite y eventualmente cargar con aceite adapto (ISO-UNI HG 32 clase H -CASTROL MAGNA GC 32 o equivalentes).

Descargar una vez al día la condensación depositada en el contenedor del filtro de aire (tab.03-ref.22).

6.4 EMPALMES Y TUBERIAS

Controlar periódicamente que todos los empalmes estén bien ajustados y que las tuberías en general no den lugar a pérdidas de aire o de vapor.

6.5 RELLENO PLANO DE PLANCHADO (tab.18-19)

El rendimiento de la aspiración depende del pasaje del aire a través del relleno del plano de trabajo.

Por lo tanto periódicamente, alrededor de aproximadamente 6 meses, notando una disminución en la aspiración, se aconseja sustituir el relleno.

6.6 FILTROS

DESCARGA CONDENSACION

Controlar periódicamente, una vez por mes, el estado de eficiencia de la descarga de condensación. Proveer a la limpieza de la misma y eventualmente, si se encuentra instalado, limpiar también el filtro.

FILTRO VAPOR

Controlar periódicamente, una vez por mes, el estado de eficiencia del filtro en la entrada del vapor y eventualmente, proveer a la sustitución del mismo.

6.7 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

Los dispositivos de seguridad instalados en la máquina se encuentran calibrados por la empresa.

No está permitido al usuario manipular dichos aparatos.

En el caso de anormalidades en el funcionamiento parar la máquina y llamar a nuestro servicio de asistencia técnica.

6.8 ASPIRADOR

- Controlar con frecuencia el aspirador (tab.30-ref.1) durante las primeras 48 horas de funcionamiento prestando atención al cierre de los bulones.
- Los mantenimientos generales del aspirador tienen que ser realizados con una frecuencia mínima trimestral.
- Limpiar periódicamente el girador.

7 ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO

ANOMALIAS-CAUSAS PROBABLES-REMEDIOS POSIBLES

7.1 NO HAY VAPORIZACION

- La electroválvula de vaporización (tab.20-ref.6) o solamente su bobina (tab.21-ref.3) es defectuosa: sustituir cuando no funciona.
- El microinterruptor del pedal (tab.23÷27C-ref.10) o (tab.25/26/27-ref.32) el pulsante (tab.23÷27C-ref.7) es defectuoso: sustituir.
- El timer de vaporización (tab.01÷04-ref.13) es defectuoso: sustituír cuando la máquina se encuentra provista del mismo.

7.2 EL ASPIRADOR NO SE PONE EN MARCHA-EL AIRE ES ESCASO

- Motor del aspirador (tab.30-ref.2), cuando la máquina lo posee, está quemado: sustituir o rehacer el enrollado.
- Fusible quemado: sustituir.
- Bobina contactador (tab.28÷28C-ref.5) quemada: sustituir.
- El interruptor (tab.28÷28C-ref.12) presenta defectos: sustituir.

7.3 EL ASPIRADOR GIRA PERO LA ASPIRACIONES ESCASA

- El revestimiento del plano de trabajo (tab.18-ref.18 y tab.19-ref.10/41/65) está obstruído: sustituir.
- La hélice del aspirador (tab.30-ref.3) está sucia: limpiar.

7.4 EL PLANO SUPERIOR NO SE CIERRA

- Desinserir a través del pulsante (tab.01-ref.8) el bloqueo del plano superior.
- En la máquina, falta de aire a la presión de 6 bar. Verificar y controlar sobre el respectivo manómetro (tab.01-ref.10).
- No pasa aire en la válvula de cierre colocada bajo el pulsante (tab.23/24/24A-ref.7, versión a 2 pulsantes); o no pasa aire en la válvula colocada sobre el pedal (tab.25/26/27-ref.10, versión descenso a pedal con salvamanos); no pasa aire en la válvula colocada bajo el pulsante (tab.27A/27B/27C-ref.7, versión a 2 pulsantes con salvamanos). Sustituír cuando hay defectos.
- No funciona el componente AND (tab.23÷25-ref.12): sustituír.

7.5 EL PLANO SUPERIOR NO SE ABRE

- No se abre la válvula amplificada colocada en la entrada de aire del cilindro (tab.23÷27C-ref.8): sustituír.

7.6 EL PLANO SUPERIOR SE ABRE LENTAMENTE-REGULACION

- Para regular la velocidad de cierre del plano superior se tiene que actuar rotando el tornillo “A” respectivo del amortiguador (tab.17A-ref.7). En sentido horario para disminuir y en sentido antihorario para aumentar.
- Para regular la velocidad de subida del plano superior se tiene que actuar rotando el tornillo “B” del amortiguador (tab.17A-ref.7). En sentido horario para disminuir y en sentido antihorario para aumentar.

8 INSTRUCCIONES PARA EL DESMONTAJE Y/O DEMOLICION DE LA MAQUINA

Para el desmontaje de la máquina realizar las siguientes operaciones:

- desconectar las conexiones de la instalación hídrica;
- quitar la tensión a la máquina en la parte inicial del cable de alimentación y por lo tanto al cuadro de la instalación usuaria al cual se encuentra conectado el origen del cable de alimentación mencionado;
- desconectar del cuadro de alimentación de la instalación usuaria el cable de alimentación;
- desconectar el cable amarillo/verde del punto de conexión con instalación de descarga a tierra del usuario;
- desconectar el cable de alimentación de los bornes y del de protección equipotencial PE.

Reciclaje de equipos eléctricos y electrònicos para usuarios domésticos en la Uniòn Europea.

Este sìmbolo se coloca en los productos o en su embalaje para indicar que el producto no se puede desechar junto con los residuos domésticos.
Es responsabilidad del consumidor depositar los residuos de equipos en puntos de recogida destinados al reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.
La utilización de un sistema adecuado de reciclaje y separación de los residuos de equipos eléctrico y electrónicos contribuye a la conservación de los recursos naturales y garantiza un método de reciclaje beneficioso para la salud y el entorno.
Si desea obtener màs informaciòn sobre los puntos de reciclaje de residuos de equipos eléctricos y electrónicos, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio de recogida de residuos domésticos correspondiente o con el establecimiento donde ha adquirido el producto.

9 CONDICIONES DE GARANTIA

- Todas las piezas y los materiales utilizados en la construccion de nuestras maquinas, excluidas las partes eléctricas, están garantizados en relación a los defectos de construcción por un periodo de doce meses a partir de la fecha de expedicíon de nuestra fábrica, con la condición de que las máquinas hayan sido instaladas y puestas en funcionamiento de acuerdo a las instrucciones que acompañan a las mismas y que trabajen en condiciones normales.
- Para los motores eléctricos, la garantía cubre solo las partes mecánicas (se encuentran por lo tanto excluídas las partes que recubren).
- La garantía no comprende las piezas objeto de un desgaste normal como por ejemplo los revestimientos, telas y tenacillas, los cables elèctricos y de vapor, los fusibles, las luces piloto y de todos modos también todas las piezas que se volvieron defectuosas a causa de un uso inapropiado.
- La garantía no comprende las piezas que resulten dañadas durante el transporte. La responsabilidad de nuestra empresa termina en el momento de la entrega de los materiales al transportista.
- La garantía se limita solamente a la sustitución, franco fábrica, de las piezas defectuosas y devueltas a nuestra empresa, en puerto franco, durante el periodo cubierto por la misma y reconocidas como defectuosas por nuestro Servicio Tecnico. Ninguna pieza podrá ser aceptada con carácter de crédito sin nuestra autorización escrita. Cualquier reparación realizada por parte del cliente de la pieza ”defectuosa”, excluye a la mencionada pieza de la garantía, salvo en el caso en el cual nuestra empresa haya enviado una autorización escrita.
- La garantía no cubre los costos de la mano de obra ni de cualquier otro gasto necesario para sustituir la pieza defectuosa.
- Nuestra empresa no se hace responsable por eventuales daños a personas o cosas provocados por materiales defectuosos, en el caso en el cual la máquina sea utilizada en modo inapropiado.
- La garantia o la sustitución de la pieza defectuosa no responsabiliza a nuestra empresa, en cuanto se refiere a la ganancia no realizada durante el período en el cual la máquina se encuentre detenida.
- La presente garantía anula y sustituye cualquier otra garantía o costumbre local (explícitas o implícitas). Nadie se encuentra autorizado para dar garantías en nombre de nuestra empresa o para asumir compromisos, por garantías diferentes a las expuestas anteriormente, en relación a los productos de nuestra fabricación.

Por motivos de seguridad de la máquina y del operador, los dispositivos de seguridad deben ser mantenidos siempre en constante eficiencia.
En caso de necesitar ser aconsejado sobre un mejor uso de la máquina, para la asistencia, para los repuestos, dirigirse a Servicios Autorizados o directamente a la Sede.

SERVICIO DE ASISTENCIA
En el caso en el cual la máquina no funcionase correctamente informar a la Empresa, indicando exactamente la naturaleza de la avería. Cuanto mayores sean las informaciones disponibles relativas a la avería, mejor y más veloz será el servicio de asistencia.

DECLARACION DE PRUEBA
La máquina ha sido sometida en. nuestra Sede a todas las pruebas relativas a las partes eléctricas y hidráulicas.

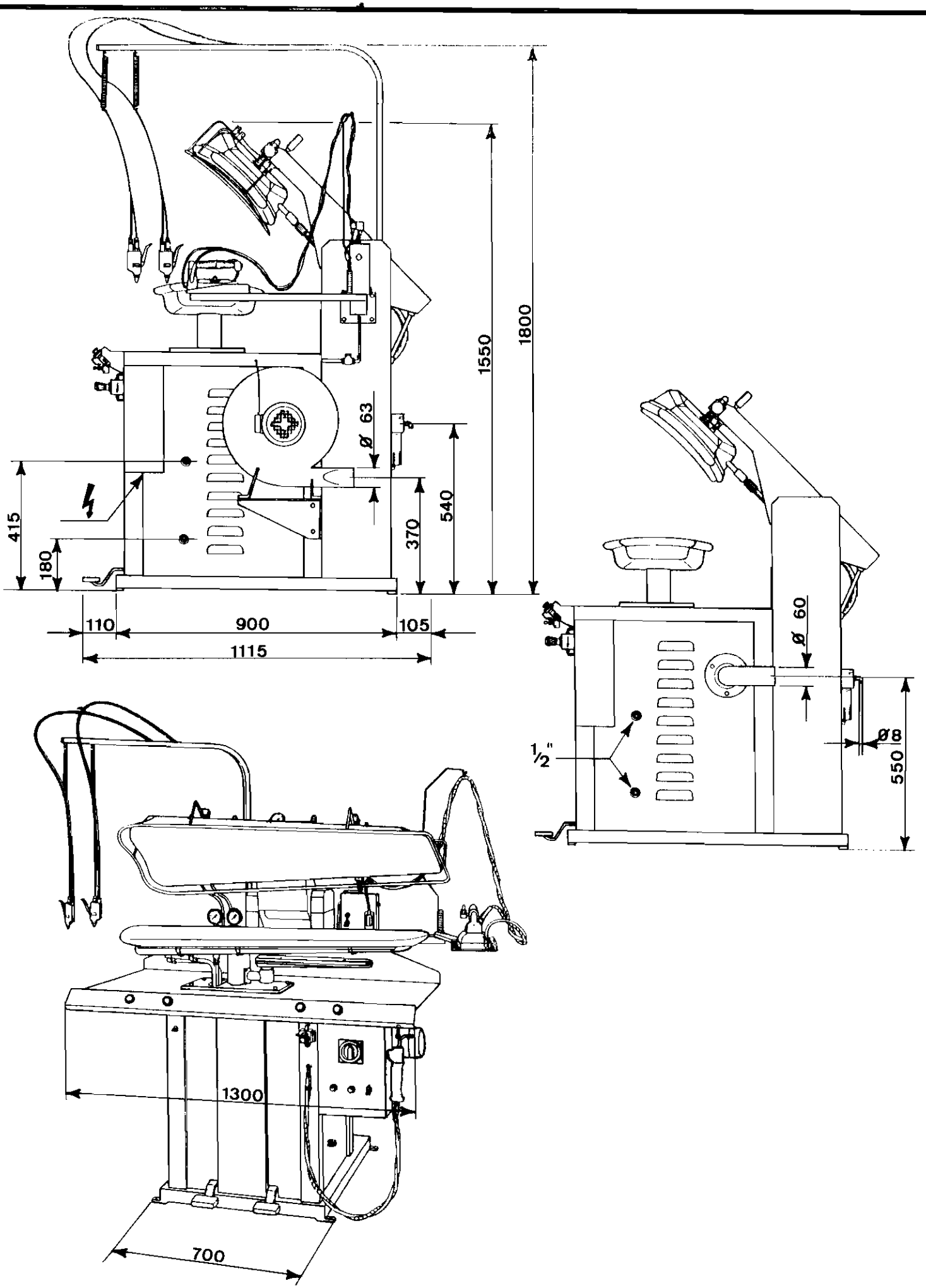
10 ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD DEL OPERADOR

La máquina fué entregada en buen estado de uso.
La máquina ha sido realizada observando las principales normas de seguridad; no obstante ello ningún producto puede ser completamente protegido contra el uso inapropiado.
Para evitar peligros derivados de un uso inapropiado de la máquina es necesario que sea utilizada por personas competentes después de haber leído atentamente este manual de instrucciones para el uso y comprendidas las advertencias para la seguridad contenidas en el mismo
No superar los límites máximos de presión indicados en el presente manual.
Cualquier mantenimiento y reparación de la máquina bajo presión o bajo tensión tiene que ser evitada.
Si ello es inevitable, el mismo debe ser efectuado solo por personal calificado, que sea muy consciente de los riesgos que tal operación representa.
Los circuitos eléctricos e hidráulicos pueden ser peligrosos y hasta letales cuando no son aplicadas las principales normas de seguridad.

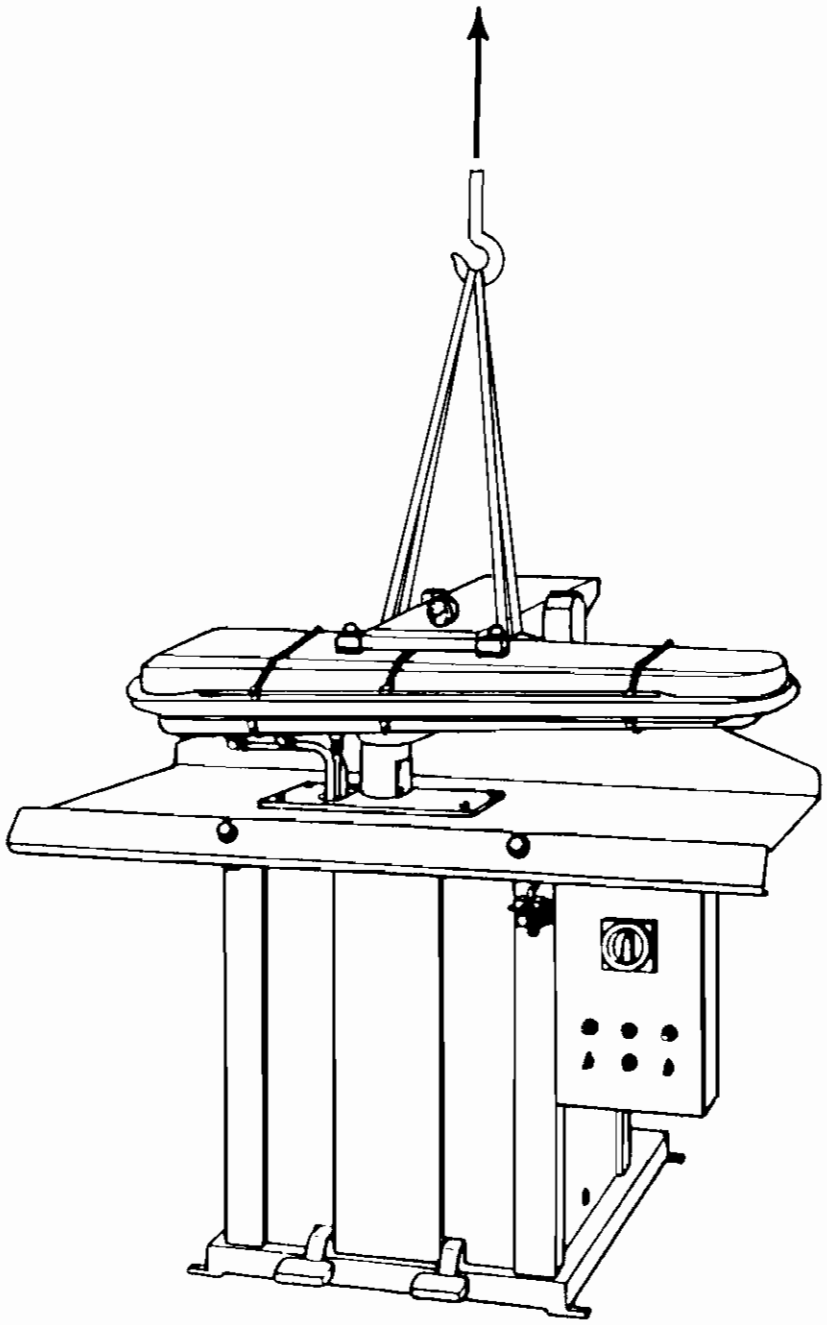
Asegurarse que sean utilizados en la reparación solo fusibles de corriente nominal conveniente y de tipo establecido.

Está prohibido el uso de fusibles improvisados.

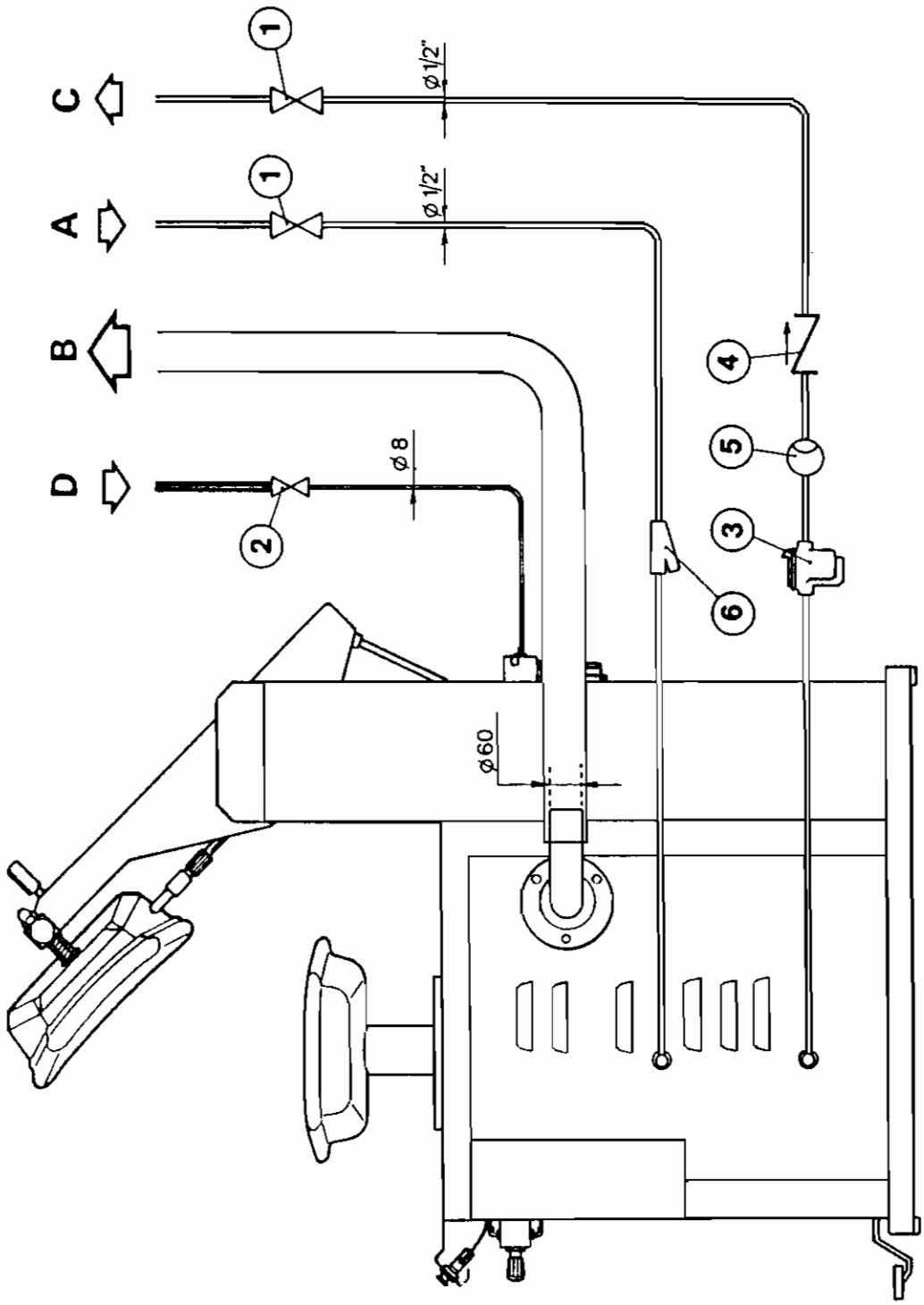
Para garantizar la seguridad y la presición de la máquina es necesario revisarla almenos una vez al año.



	SPECIFICHE TECNICHE-TECHNICAL SPECIFICATION-SPECIFICATIONS TECHNIQUES - TECHNISCHE KENNZEICHEN-ESPECIFICACIONES TECNICAS	MOD. S/EP	Tav. A 02-08-95



	SPECIFICHE TECNICHE - TECHNICAL SPECIFICATION SPECIFICATIONS TECHNIQUES - TECHNISCHE KENNZEICHEN - ESPECIFICACIONES TECNICAS	MOD. S/EP	TAV. B 08-07-95



	SPECIFICHE TECNICHE - TECHNICAL SPECIFICATION SPECIFICATIONS TECHNIQUES - TECHNISCHE KENNZEICHEN - ESPECIFICACIONES TECNICAS	MOD. S/EP	TAV. D 08-07-95

1 - VALVOLA A PISTONE DA 1/2" PER VAPORE E CONDENSA
2 - RUBINETTO O VALVOLA A SFERA PER ARIA DA 1/2"
3 - SCARICATORE DI CONDENSA DA 1/2"
4 - VALVOLA DI NON RITORNO DA 1/2"
5 - INDICATORE DI PASSAGGIO DA 1/2"
6 - FILTRO DA 1/2"
A - VAPORE
B - ASPIRAZIONE
C - CONDENSA
D - ARIA

---

1 - PISTON VALVE FOR STEAM AND CONDENSATE - 1/2"
2 - BALL TAP OR VALUE FOR AIR - 1/2"
3 - STEAM TRAP - 1/2"
4 - NON RETURN VALVE - 1/2"
5 - PASSAGE INDICATOR - 1/2"
6 - FILTER 1/2"
A - STEAM
B - VACUUM
C - CONDENSATE
D - AIR

---

1 - SOUPAPE A PISTON DE 1/2" POUR VAPEUR ET CONDENSATION
2 - ROBINET OU SOUPAPE A SPHERE POUR AIR DE 1/2"
3 - DECHARGEUR DE CONDENSATION DE 1/2"
4 - SOUPAPE DE RETENUE DE 1/2"
5 - INDICATEUR DE PASSAGE DE 1/2"
6 - FILTRE DE 1/2"
A - VAPEUR
B - ASPIRATION
C - CONDENSATION
D - AIR

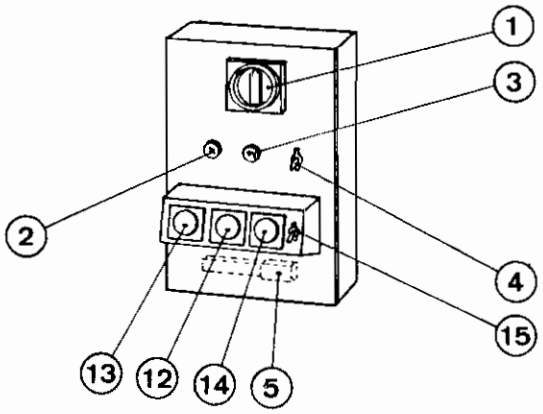
---

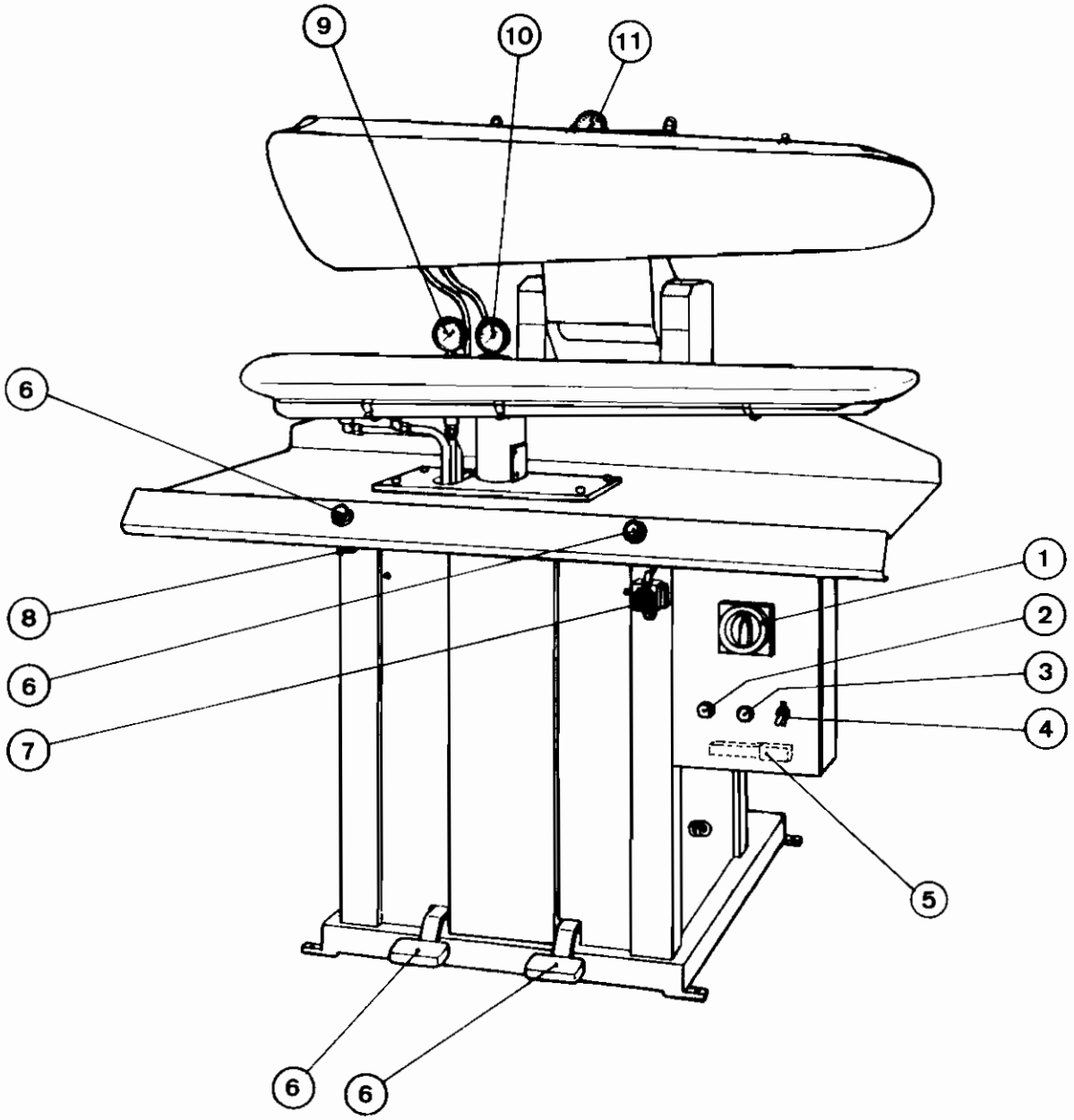
1 - KOLBENVENTIL ZU 1/2" FUR DAMPF UND KONDENSAT
2 - HAHN ODER KUGELVENTIL FUR LUFT ZU 1/2"
3 - KONDENSATABLEITER ZU 1/2"
4 - VENTIL ZU 1/2"
5 - DURCHFLUSSANZEIGER ZU 1/2"
6 - FILTER ZU 1/2"
A - DAMPF
B - ABSAUGUNG
C - KONDENSAT
D - LUFT

---

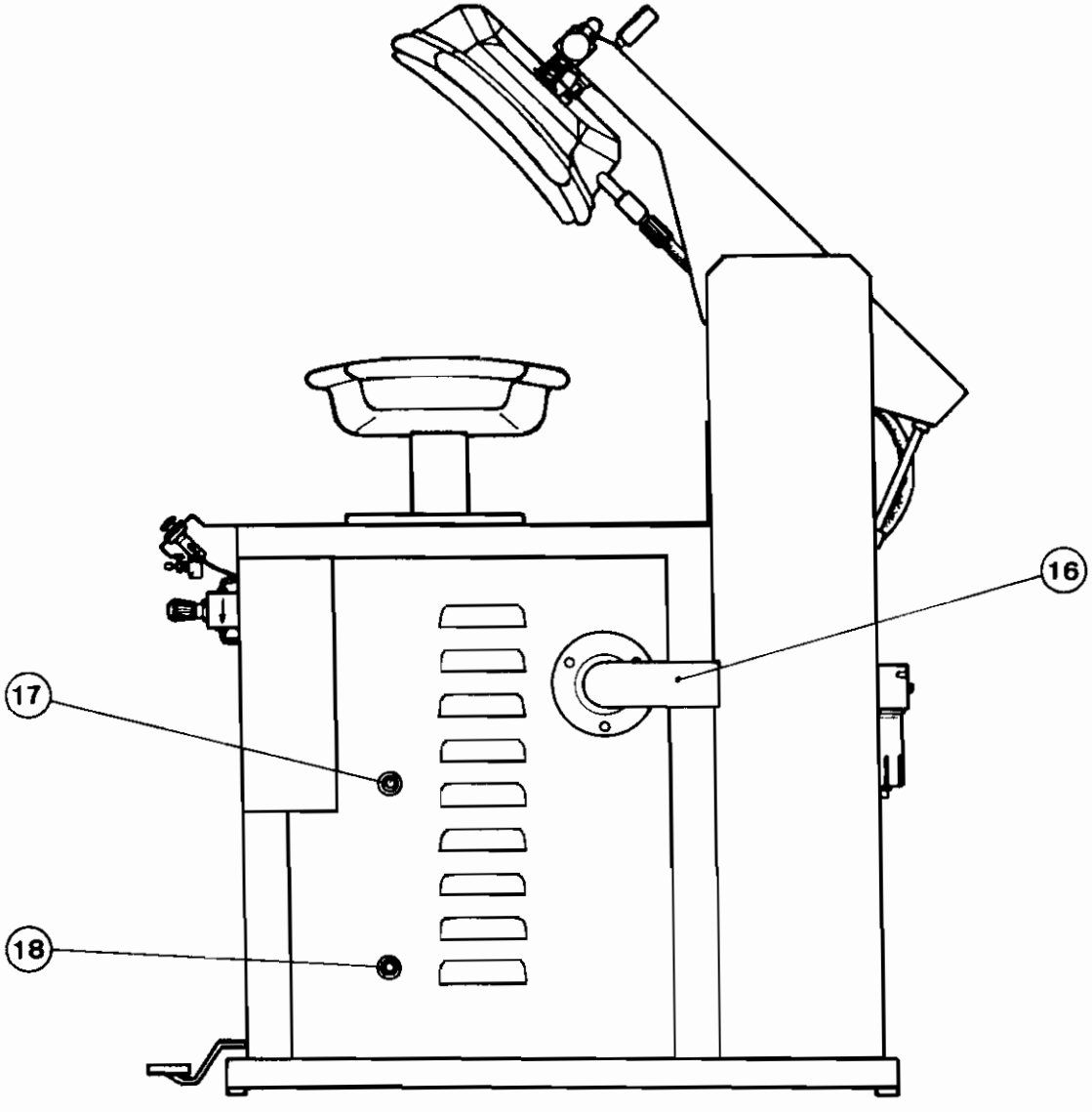
1 - VALVULA A PISTON DE 1/2" PARA VAPOR Y CONDENSACION
2 - GRIFO O VALVULA A ESFERA PARA AIRE DE 1/2"
3 - DESCARGA DE CONDENSACION DE 1/2"
4 - VALVULA DE NO REGRESO DE 1/2"
5 - INDICADOR DE PASAJE DE 1/2"
6 - FILTRO DE 1/2"
A - VAPOR
B - ASPIRACION
C - CONDENSACION
D - AIRE

	SPECIFICHE TECNICHE-TECHNICAL SPECIFICATION SPECIFICATIONS TECHNIQUES-TECHNISCHE KENNZEICHEN-TECNICAS ESPECIFICAS	MOD. S/EP	02-09-95 TAV. D

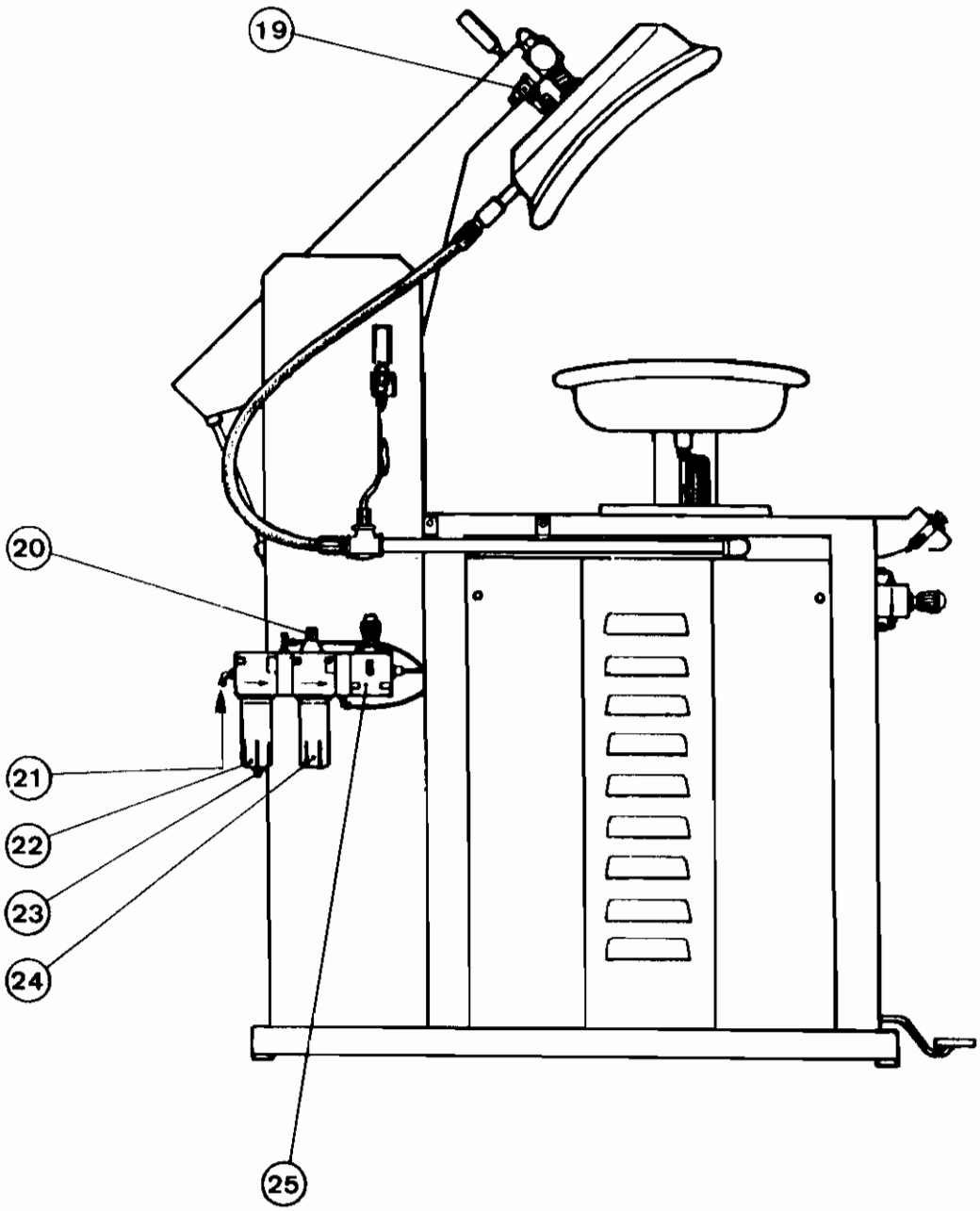




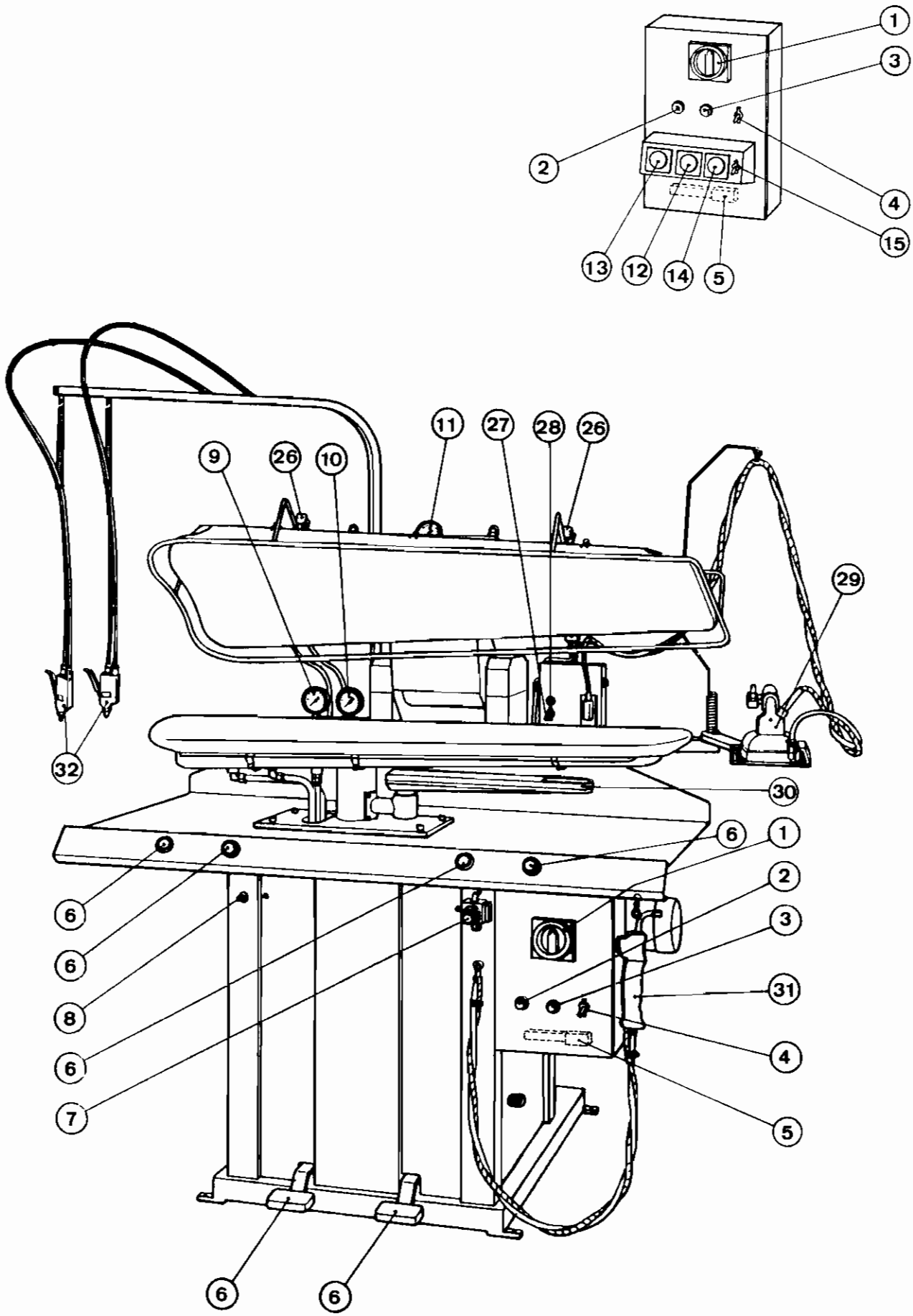
	ASSIEME - ASSEMBLY - ENSEMBLE GESAMTANSICHT - COMPONENTES	MOD. S/EP	Tav. **01** 08-07-95



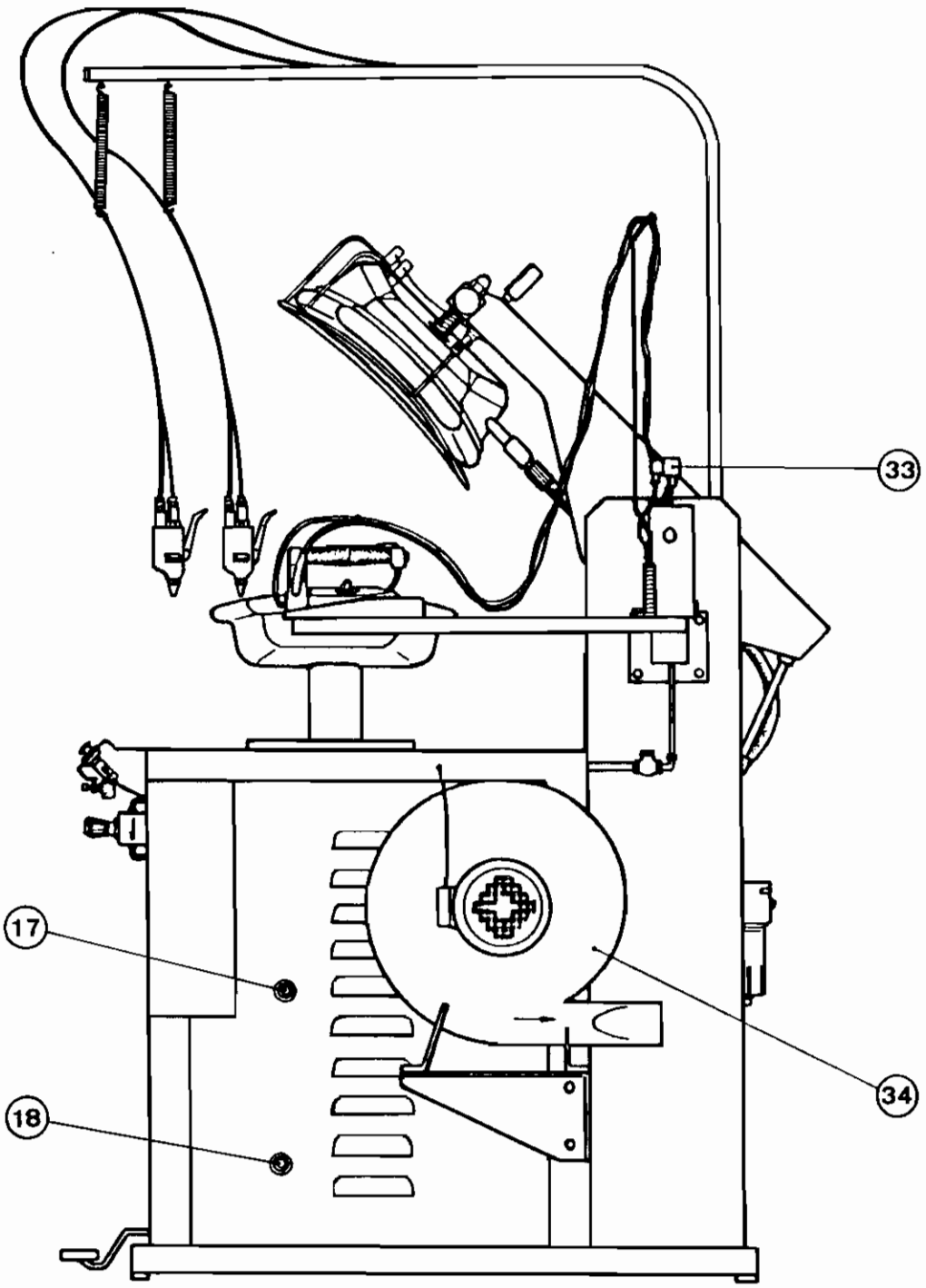
	ASSIEME - ASSEMBLY - ENSEMBLE GESAMTANSICHT - COMPONENTES	MOD. S/EP	Tav. **02** 08-07-95



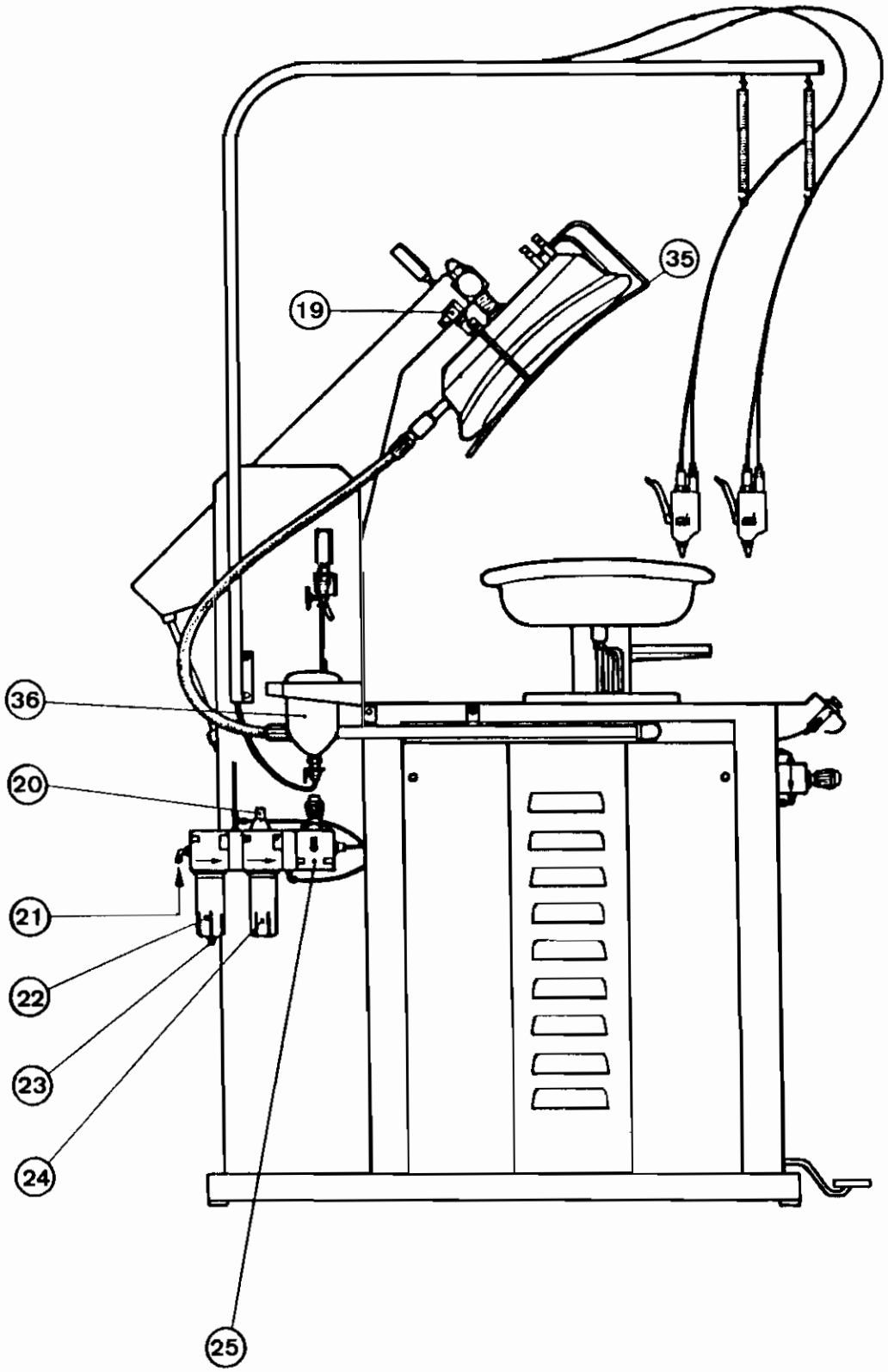
	ASSIEME - ASSEMBLY - ENSEMBLE GESAMTANSICHT - COMPONENTES	MOD. S/EP	Tav. 03 08-07-95



	ASSIEME - ASSEMBLY - ENSEMBLE GESAMTANSICHT - COMPONENTES	MOD. S/EP	Tav. 04 08-07-95



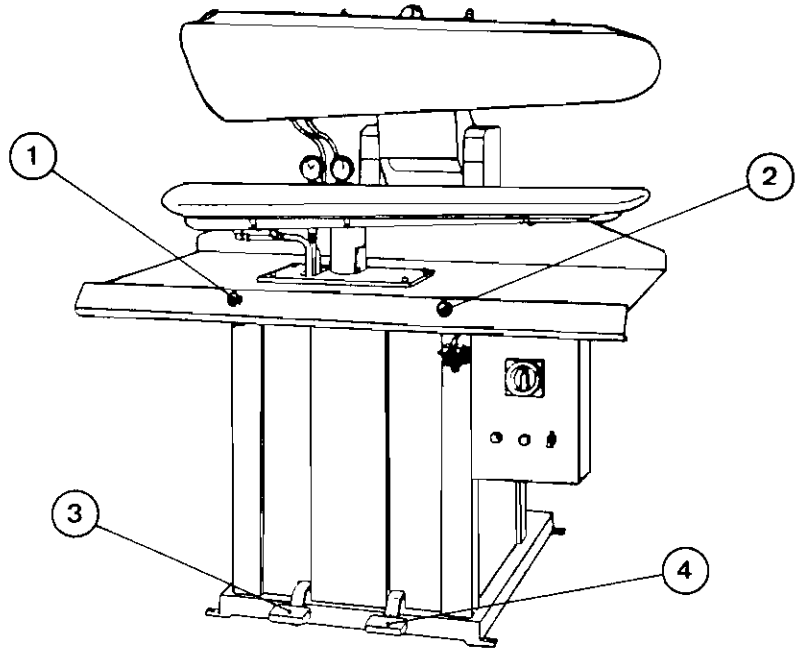
	ASSIEME - ASSEMBLY - ENSEMBLE GESAMTANSICHT - COMPONENTES	MOD. S/EP	Tav. 05 08 - 07 - 95



	ASSIEME - ASSEMBLY - ENSEMBLE GESAMTANSICHT - COMPONENTES	MOD. S/EP	Tav. **06** 08-07-95

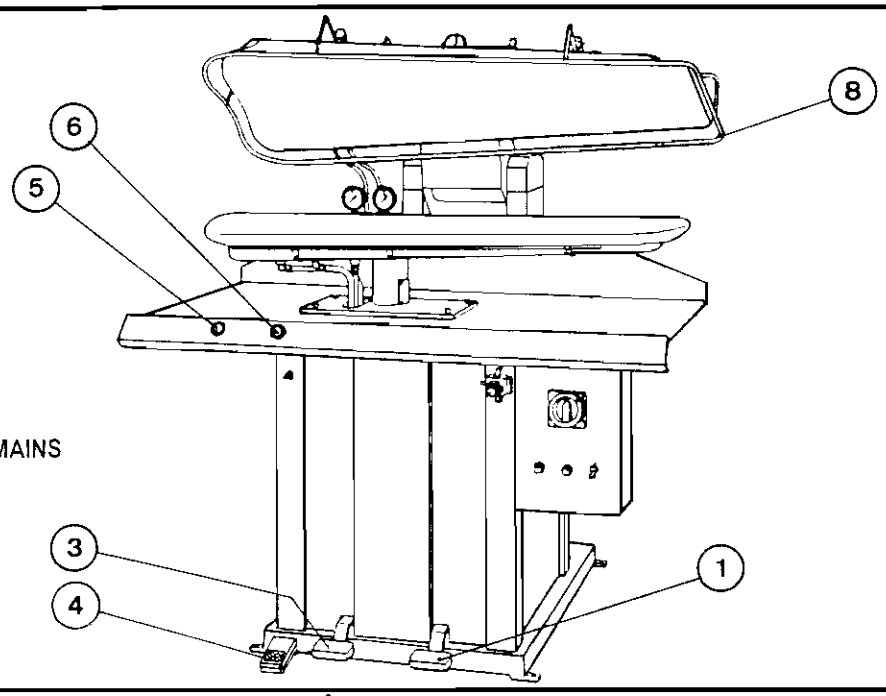
Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - OHNE KESSEL - SIN CALDERA					Tav. 01÷06
RIF.	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	INTERRUTTORE GENERALE	MAIN SWITCH	INTERRUPTEUR GENERAL	HAUPTSCHALTER	INTERRUPTOR GENERAL
2	LAMPADA SPIA LINEA	LINE WARNING LAMP	VOYANT LIGNE	KONTROLLAMPE LEITUNG	LAMPARA PILOTO LINEA
3	LAMPADA SPIA ASPIRATORE	VACUUM WARNING LAMP	VOYANT ASPIRATEUR	KONTROLLAMPE ABSAUGER	LAMPARA PILOTO ASPIRADOR
4	INTERRUTTORE ASPIRATORE	VACUUM SWITCH	INTERRUPTEUR ASPIRATEUR	ABSAUGERSCHALTER	INTERRUPTOR ASPIRADOR
5	MORSETTIERA	TERMINAL BOX	BORNIER	KLEMMVERBINDUNG	CAJA BORNES
6	VEDI TAVOLA 7	SEE TABLE 7	VOIR TABLEAU 7	SIEHE ABBILDUNG 7	VER TABLA 7
7	REGOLATORE DI PRESSIONE	PRESSURE RREGULATOR	REGULATEUR DE PRESSION	DRUCKREGLER	REGULADOR DE PRESION
8	BLOCCO VAPORE PIANO SUPERIORE	TOP BUCK STEAM BLOCK	BLOCAGE VAPEUR PLATEAU SUPERIEUR	DAMPFBLOCK OB.BÜGELFLÄCHE	BLOQUEO VAPOR PLANO SUPERIOR
9	MANOMETRO VAPORE	STEAM PRESSUREGAUGE	MANOMETRE VAPEUR	DAMPFMANOMETER	MANOMETRO VAPOR
10	MANOMETRO ARIA (PRESSIO. ESERCIZIO)	AIR PRESSURE GAUGE (WORK. PRESS.)	MANOMETRE AIR (PRESSION EXERCEE)	LUFTMANOMETER (BETRIEBSDRUC)	MANOMETRO AIRE (PRESION EJERCICIO)
11	MANOMETRO ARIA ALTA PRESSIONE	HIGH PRESSURE GAUGE	MANOMETRE AIR HAUTE PRESSION	LUFTMANOMETER HOHER DRUCK	MANOMETRO AIRE ALTA PRESION
12	TIMER ASPIRAZIONE	VACUUM TIMER	TIMER ASPIRATION	ABSAUGUNGSTIMERTIMER	TIMER ASPIRACION
13	TIMER VAPORE	STEAM TIMER	TIMER VAPEUR	DAMPFTIMER	TIMER VAPOR
14	TIMER CHIUSURA	CLOSING TIMER	TIMER FERMETURE	SCHLIESSUNGSTIMER	TIMER CIERRE
15	INTERRUTTORE AUTOMATICO/MANUALE	AUTOMATIC/MANUAL SWITCH	INTERRUPTEUR AUTOMATIQUE/MANUEL	SCHALTER AUTOM./MANUELL	INTERRUPTOR AUTOMATICO/MANUAL
16	ATTACCO ASPIRAZIONE	VACUUM FITTING	RACCORD ASPIRATION	ABSAUGUNGSANSCHLUSS	TOMA ASPIRACION
17	ENTRATA VAPORE	STEAM INLET	ENTREE VAPEUR	DAMPFANZAPFUNG	ENTRADA VAPOR
18	SCARICO CONDENSA	CONDENSATE DISCHARGE	DECHARGE CONDENSATION	KONDENSATABLEITER	DESCARGA CONDENSACION
19	ELETTROV. VAPORE PIANO SUPERIORE	TOP BUCK STEAM SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE VAPEUR PLAT. SUPERIE.	DAMPFELEKTROVENTIL OB.FLÄCHE	ELECTROVALVULA VAPOR PLANO SUPER.
20	REGOLAZIONE LUBRIFICATORE	GREASER CONTROL	REGLAGE GRAISSEUR	SCHMIERUNGSREGLER	REGULACION LUBRIFICANTE
21	ENTRATA ARIA COMPRESSA	COMPRESSED AIR INLET	ENTREE AIR COMPRIME	DRUCKLUFTANZAPFUNG	ENTRADA AIRE COMPRIMIDO
22	TAZZA FILTRO ARIA	AIR FILTER CUP	RECIPIENT FILTRE AIR	LUFTFILTERBEHÄLTER	TAZA FILTRO AIRE
23	SCARICO CONDENSA	CONDENSATE DISCHARGE	DECHARGE CONDENSATION	KONDENSATABLEITER	DESCARGA CONDENSACION
24	TAZZA LUBRIFICATORE	GREASER CUP	RECIPIENT GRAISSEUR	SCHMIERUNGSBECHER	TAZA LUBRICANTE
25	RIDUTTORE PRESSIONE DI ESERCIZIO	WORKING PRESSURE REDUCER	REDUCTEUR PRESSION D'EXERCICE	BETRIEBSDRUCKREDUZIERER	REDUCTOR PRESION DE EJERCICIO
26	VALVOLA SALVAMANI	SAFETY GUARD VALVE	SOUPAPE DISPOSITIF PROTECTION MAINS	HANDSCHUTZVENTIL	VALVULA SALVAMANOS
27	INTERRUTTORE FERRO	IRON SWITCH	INTERRUPTEUR FER	BÜGELEISENSCHALTER	INTERRUPTOR PLANCHA
28	LAMPADA SPIA FERRO	IRON WARNING LAMP	VOYANT FER	KONTROLLAMPE BÜGELEISEN	LAMPARA PILOTO PLANCHA
29	FERRO DA STIRO	IRON	FER A REPASSER	BÜGELEISEN	PLANCHA
30	FORMA SMACCHIANTE	SPOTTING FORM	JEANNETTE SUPPRIME TACHES	DETACHIERFORMEN	HORMA QUITA MANCHAS
31	PISTOLA ARIA/VAPORE	STEAM/AIR GUN	PISTOLET AIR/VAPEUR	LUFT/DAMPF-PISTOLE	PISTOLA AIRE/VAPOR
32	PISTOLE SMACCHIANTI	SPOTTING GUN	PISTOLET SUPPRIME TACHES	DETACHIERPISTOLEN	PISTOLA QUITA MANCHAS
33	ELETTROVALVOLA VAPORE FERRO	IRON SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE VAPEUR FER	DAMPFELEKTROVENTIL BÜGLER	ELECTROVALVULA VAPOR PLANCHA
34	ASPIRATORE	VACUUM	ASPIRATEUR	ABSAUGER	ASPIRADOR
35	SALVAMANI	SAFETY GUARD	DISPOSITIF PROTECTION MAINS	HANDSCHUTZ	SALVAMANOS
36	SERBATOI LIQUIDI SMACCHIANTI	SPOTTING LIQUID JARS	RESERVOIRS LIQUIDES DETACHAGE	DETACHIERFLÜSSIGK. BEHÄLTER	DEPOSITO LIQUIDOS QUITA MANCHAS

A



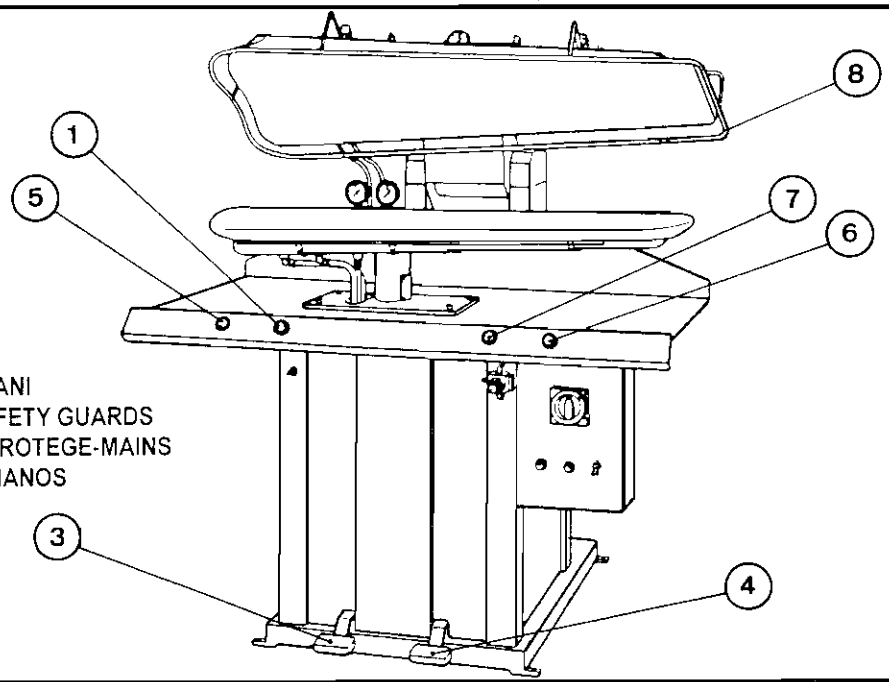
- 2 PULSANTI
- 2 PUSH BUTTONS
- 2 POUSSOIRS
- 2 PULSANTES

B



- SALVAMANI
- SAFETY GUARD
- DISPOSITIF PROTEGE-MAINS
- SALVAMANOS

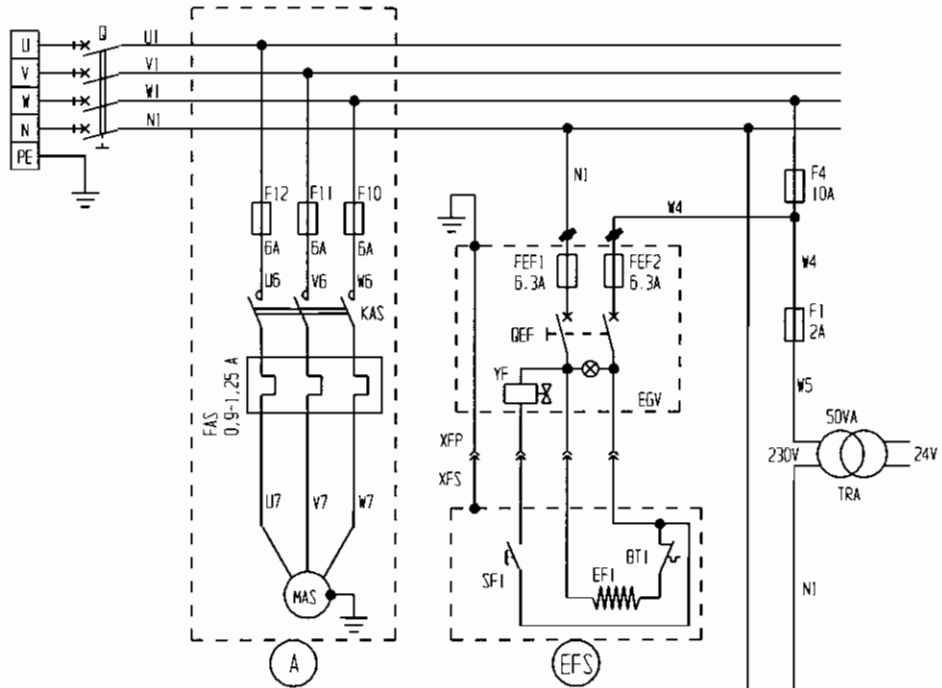
C

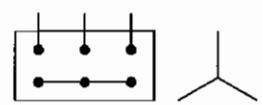


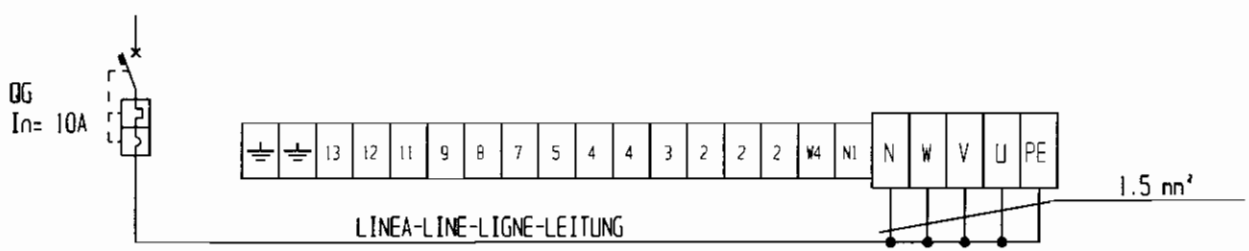
- 2 PULSANTI + SALVAMANI
- 2 PUSH BUTTONS + SAFETY GUARDS
- 2 POUSSOIRS + DISP. PROTEGE-MAINS
- 2 PUSANTES + SALVAMANOS

	ASSIEME - ASSEMBLY - ENSEMBLE GESAMTANSICHT - COMPONENTES	MOD. S/EP	Tav. 07 15-12-03

Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - OHNE KESSEL - SIN CALDERA					Tav. 07
RIF.	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	CHIUSURA/VAPORE PIANO SUPERIORE	TOP BUCK CLOSING/STEAM	FERMETURE VAPEUR PLATEAU SUPERIE.	DAMPFDROSSELUNG OB.BÜGELFLÄCHE	CIERRE VAPOR PLANO SUPERIOR
2	CHIUSURA/APERTURA PIANO	CLOSING/OPENING BUCK	FERMETURE/OUVERTURE PLATEAU	SCHLIESSUNG/ÖFFNUNG BÜGELFLÄCHE	CIERRE/ABERTURA PLANO
3	ASPIRAZIONE	VACUUM	ASPIRATION	ABSAUGUNG	ASPIRACION
4	VAPORIZZAZIONE PIANO INFERIORE	BOTTOM BUCK STEAMING	VAPORISATION PLATEAU INFERIEUR	BEDAMPFUNG UNTERE BÜGELFLÄCHE	VAPORIZACION PLANO INFERIOR
5	RIPRISTINO	RE-SET	REMISE EN FONCTION	WIEDERHERSTELL. D.FUNKTION	RESTABLECEDOR
6	APERTURA PIANO	BUCK OPENING	OUVERTURE PLATEAU	ÖFFNUNG DER BÜGELFLÄCHE	ABERTURA PLANO
7	CHIUSURA PIANO	BUCK CLOSING	FERMETURE PLATEAU	SCHLIESSUNG DER BÜGELFLÄCHE	CIERRE PLANO
8	SALVAMANI	SAFETY GUARD	DISPOSITIF PROTECTION MAINS	HANDSCHUTZ	SALVAMANOS







~ 3/N/PE 50-60 Hz 400V

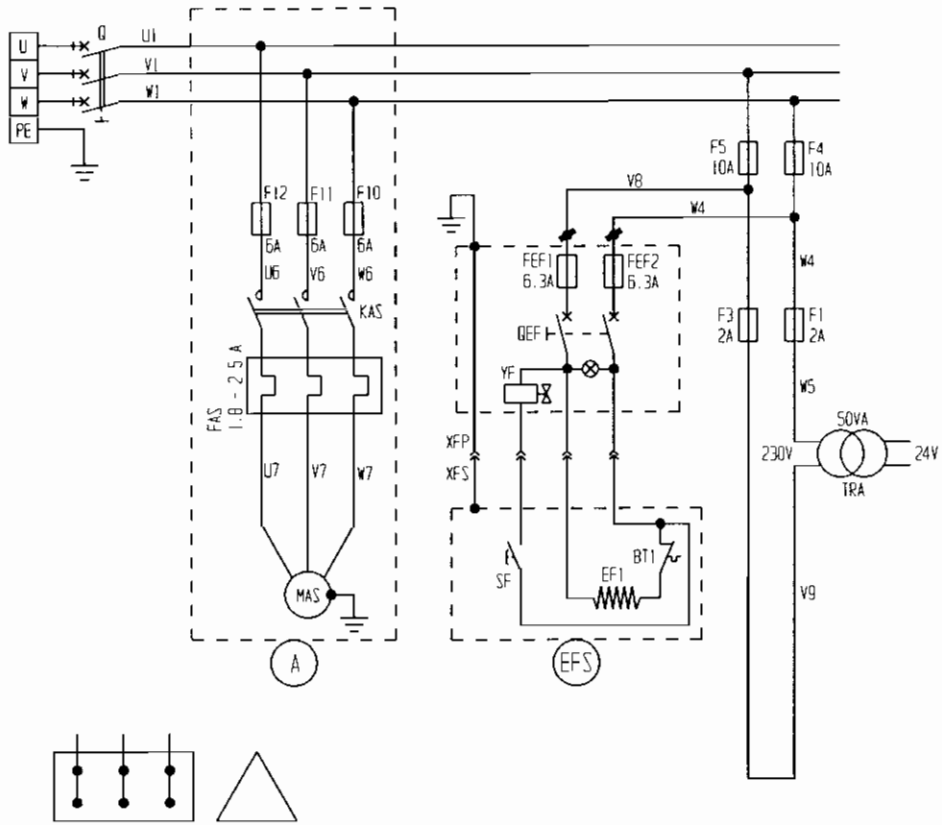
*(A) ASPIRATORE*VACUUM*ASPIRATEUR*ABSAUGER*ASPIRADOR*
*(EFS) FERRO STIRO*IRON*FER A REPASSER*BUGELEISEN*PLANCHA*

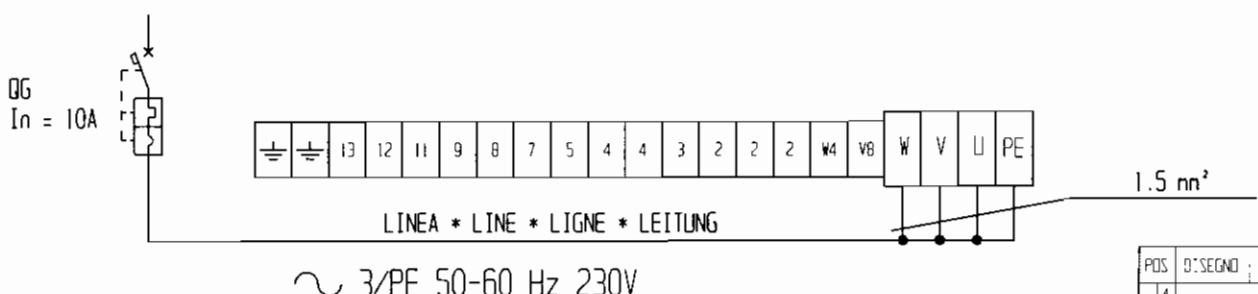
POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
4					
3					
2					
1					

MODIFICHE: DATA | DESCRIZIONE | NOME

DISEGNATO: TRITI	DATA: 14.09.2004	VISTO	SCALA	FORMATO: A2
MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N.	MASSA
MOD MACCHINA: S/EP, S/IP, S/MP, S/ICP, S/IOS, S/IGP			CODICE	
OGGETTO: SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO			DIS: 20032043	TAV: 08

SOSTITUISCE IL

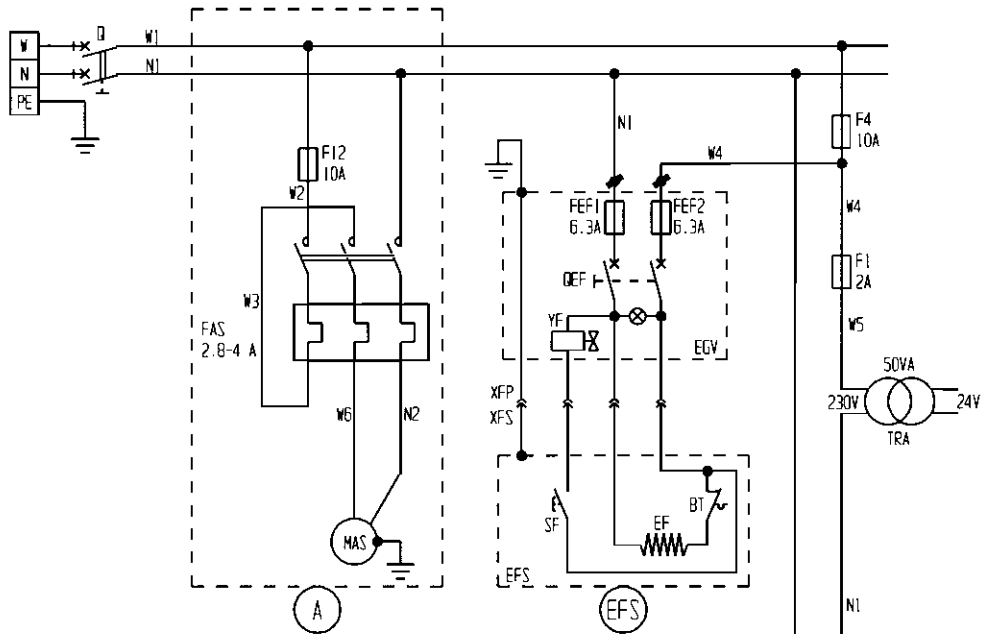


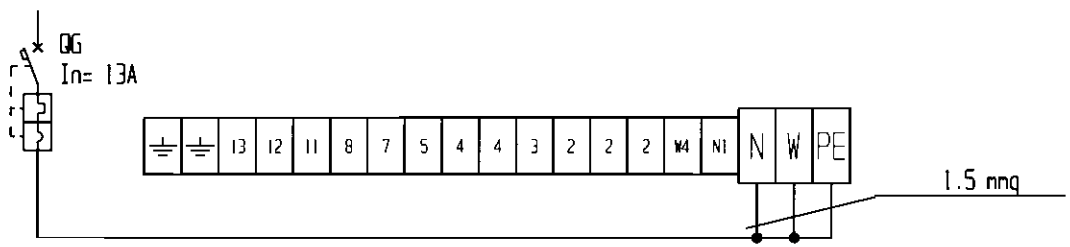


*(A) ASPIRATORE*VACUUM*ASPIRATEUR*ABSAUGER*ASPIRADOR*
*(EFS) FERRO STIRO*IRON*FER A REPASSER*BUGELEISEN*PLANCHA*

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
4					
3					
2					
1					
MODIFICHE	DATA	DESCRIZIONE			NOME

DISEGNATO: TRITI	DATA: 14.09.2004	VISTO	SCALA	FORMATO: A2
MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N	MASSA
MOD. MACCHINA: S/EP, S/IP, S/MP, S/ICP, S/IOS, S/IGP			CODICE	
SOSTITUISCE IL	OGGETTO: SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO		DIS: 20032043	TAV: 08A





~ 1/N/PE 50-60 Hz 230 V

(A) ASPIRATORE*VACUUM*ASPIRATEUR*ABSAUGER*ASPIRADOR
(EFS) FERRO STIRO*IRON*FER A REPASSER*BUGELEISEN*PLANCHA

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
4					
3					
2					
1					
MODIFICHE	DATA	DESCRIZIONE			NOME

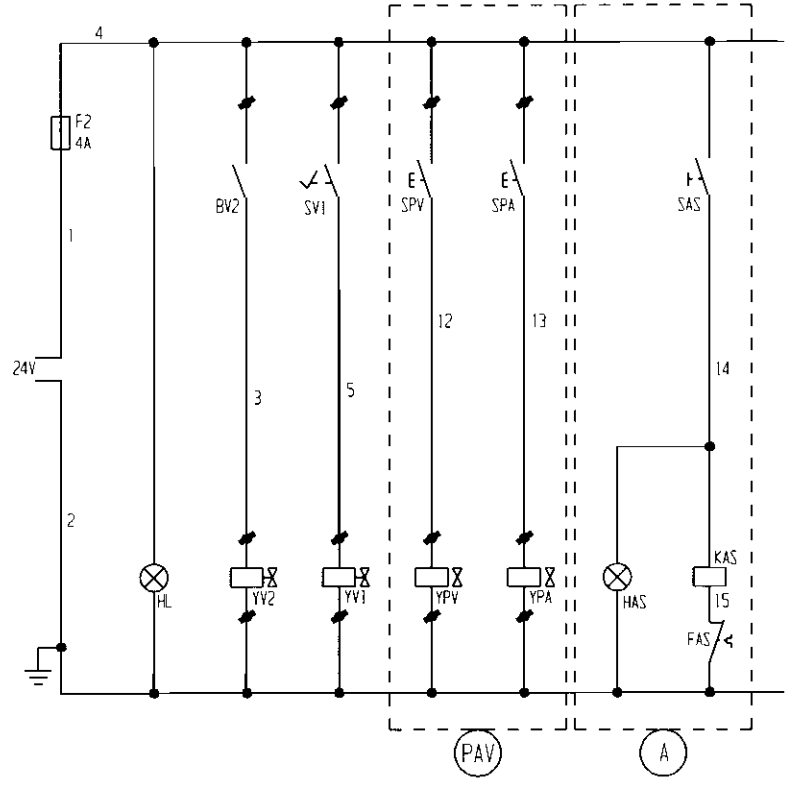
DISEGNATO: TRITI	DATA: 14.09.2004	VISTO	SCALA	FORMATO: A2
MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N	MASSA
MOD MACCHINA: S/EP, S/IP, S/MP, S/IGP, S/IOS, S/ICP			CODICE	

SOSTITUISCE IL

OGGETTO: SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO

DIS: 20032043

TAV: 088



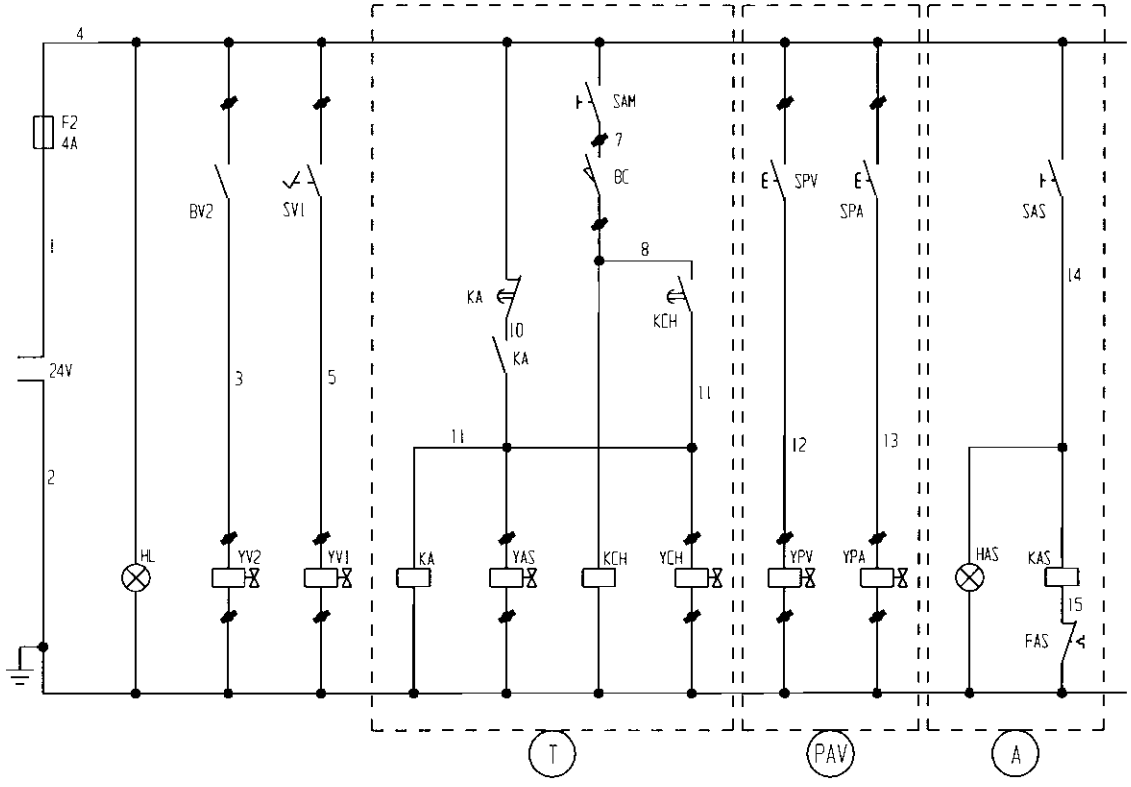
*(A) ASPIRATORE*VACUUM*ASPIRATEUR*ABSAUGER*ASPIRADOR*
*(PAV) PISTOLA ARIA VAPORE*AIR STEAM GUN*PISTOLET AIR VAPEUR*LUFT DAMPF PISTOLE*PISTOLA AIRE VAPOR*

NO TIMER

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
4					
3					
2					
1					
MODIFICHE	DATA		DESCRIZIONE		NOME

DISEGNATO: TRITI	DATA: 14.09.2004	VISTO	SCALA	FORMATO: A2
MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N	MASSA
MOD MACCHINA: S/EP, S/IP, S/MP			CODICE	
OGGETTO: SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO			DIS: 20032043	FIAM: 08C

SOSTITUISCE IL



*(A) ASPIRATORE*VACUUM*ASPIRATEUR*ABSAUGER*ASPIRADOR*
*(PAV) PISTOLA ARIA VAPORE*AIR STEAM GUN*PISTOLET AIR VAPEUR*LUFT DAMPF PISTOLE*PISTOLA AIRE VAPOR*
(T) TIMER

2 TIMER

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE

MODIFICHE	DATA	DESCRIZIONE	NOME
4			
3			
2			
1			

DISEGNATO	DATA	V.S'TO	SCALA	FORMATO
TRITI	14.09.2004			A2

MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N°	MASSA

MOD. MACCHINA: S/EP, S/IP, S/ICP, S/IOS, S/IGP

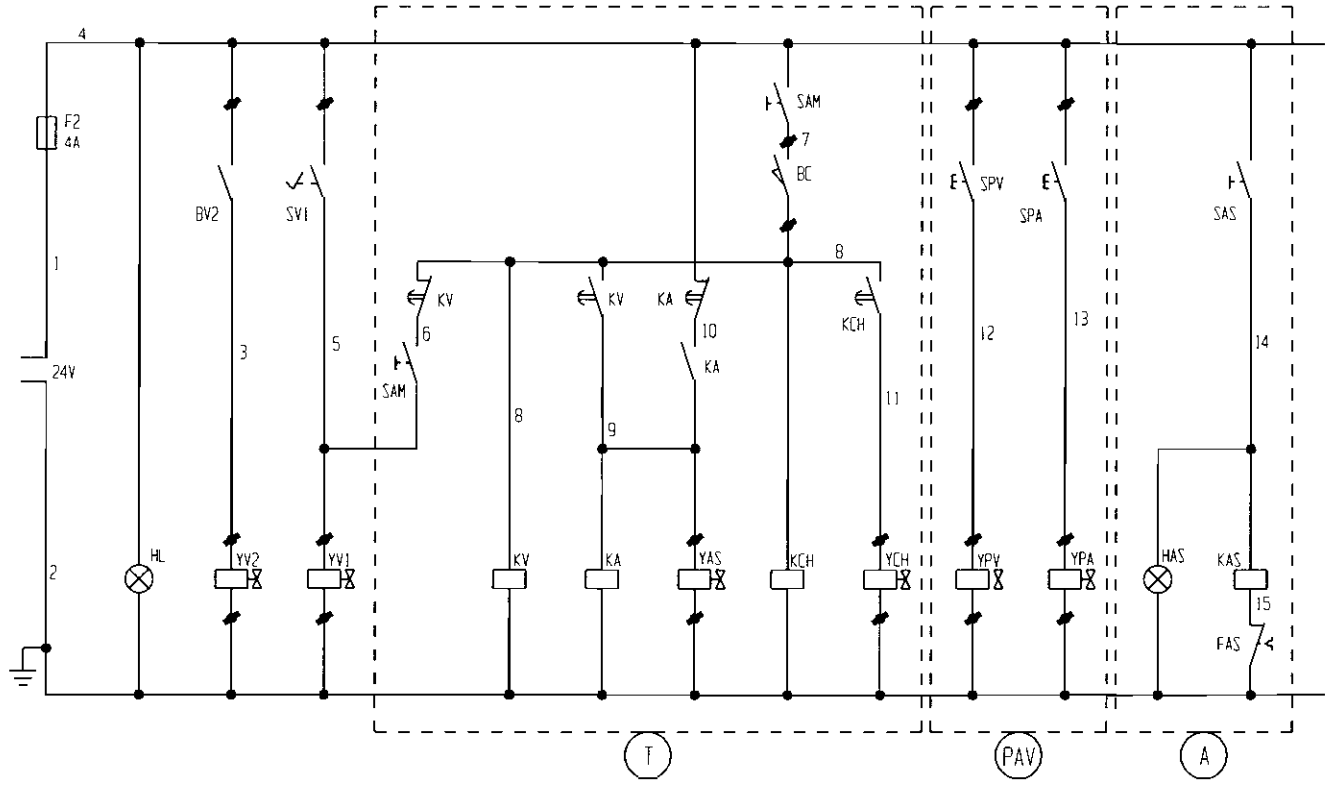
CODICE:

OGGETTO: SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO

DIS: 20032043

TAV: 080

SOSTITUISCE IL:



(A) ASPIRATORE*VACUUM*ASPIRATEUR*ABSAUGER*ASPIRADOR
(PAV) PISTOLA ARIA VAPORE*AIR STEAM GUN*PISTOLET AIR VAPEUR*LUFT DAMPF PISTOLE*PISTOLA AIRE VAPOR
(T) TIMER

3 TIMER

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
4					
3					
2					
1					

MODIFICHE

DATA	DESCRIZIONE	NOME

DISEGNATO	DATA	VISTO	SCALA	FORMATO
TRITI	14.09.2004			A2

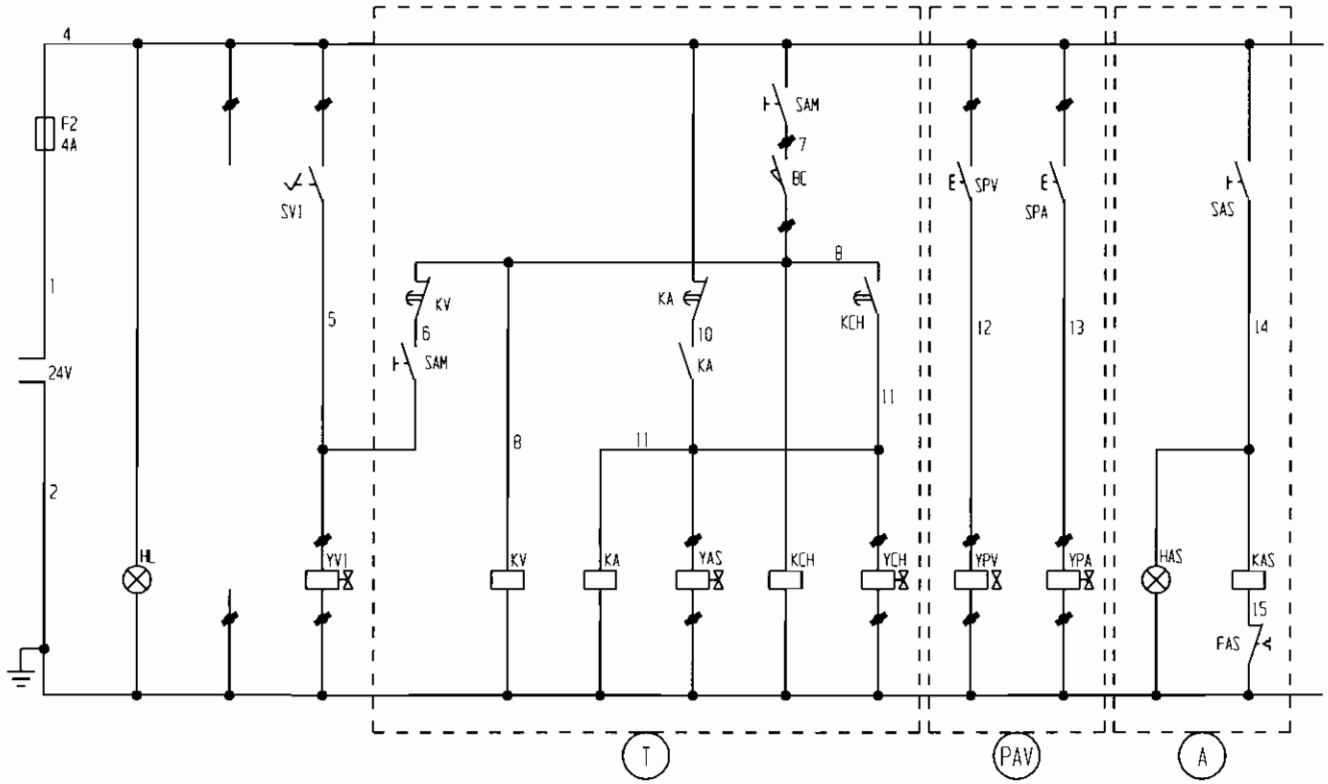
MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N	MASSA

MOD. MACCHINA	CODICE
SAP, SAP	

SOSTITUISCE N

OGGETTO
SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE
SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO

DIS 20032043 | AV 08E



PIANO SUPERIORE LUCIDO
POLISHED TOP BUCK
PLATEAU SUPERIEUR POLI
OBERER GLANZENDEN PLATTE
PLANO SUPERIOR BRILLANTE

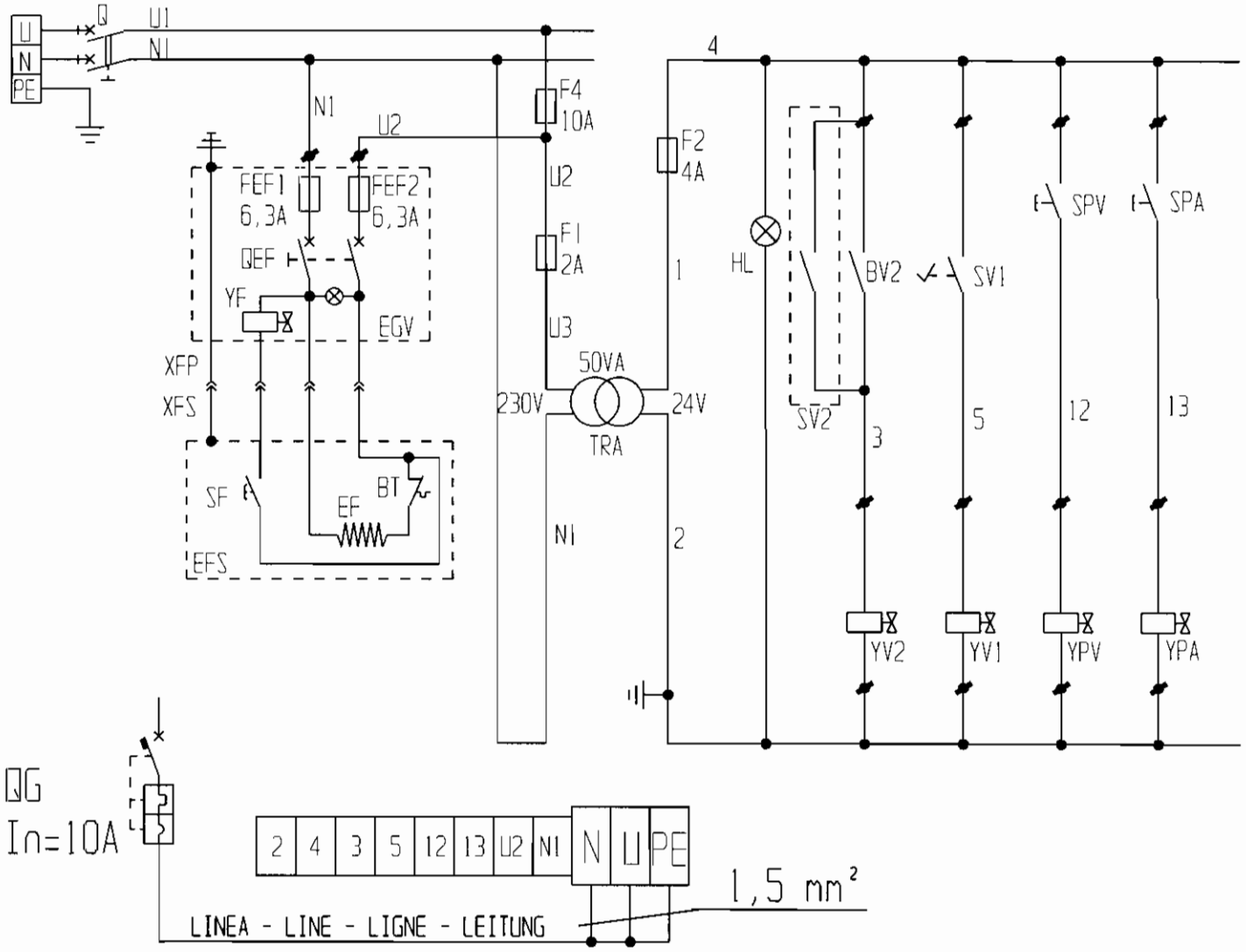
3 TIMER

*(A) ASPIRATORE*VACUUM*ASPIRATEUR*ABSAUGER*ASPIRADOR*
*(PAV) PISTOLA ARIA VAPORE*AIR STEAM GUN*PISTOLET AIR VAPEUR*LUFT DAMPF PISTOLE*PISTOLA AIRE VAPOR*
(T) TIMER

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
MODIFICHE 4					
3					
2					
1					
DATA			DESCRIZIONE		NOME

DISEGNATO: TRITI	DATA: 14.09.2004	VISTO	SCALA	FORMATO: A2	
MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N	MASSA	
MOD MACCHINA: S/ICP, S/IOS, S/IGP			CODICE		
OGGETTO: SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO				DIS: 20032043	TAV: 08F

SOSTITUISCE IL



NO TIMER

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
4					
3					
2					
1					

MODIFICHE

DATA	DESCRIZIONE	NOME

SOSTITUISCE IL:

DISEGNATO	DATA	VISTO	SCALA	FORMATO
TRITI	30.08.2004			A4

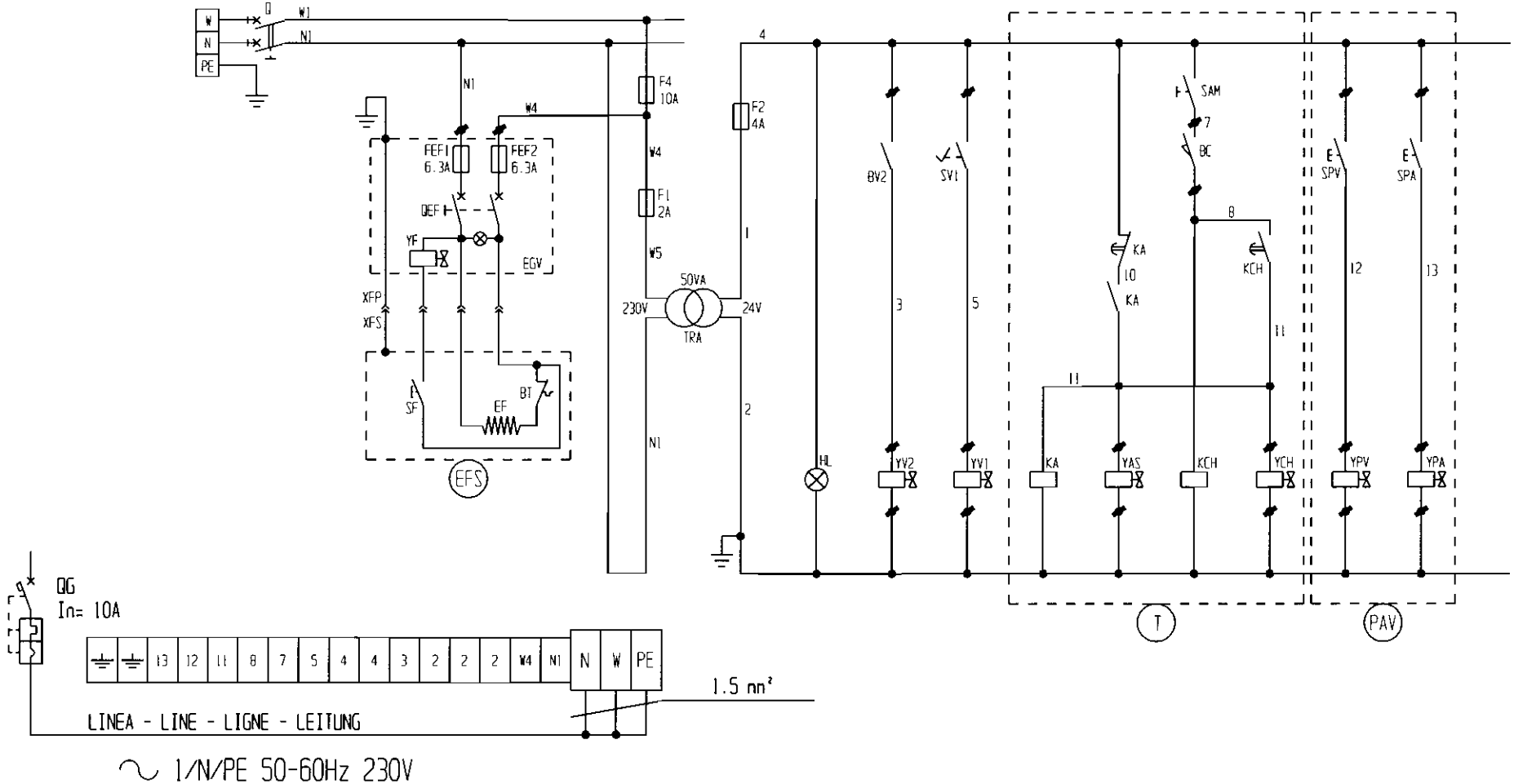
MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N	MASSA

MOD.MACCHINA	CODICE
S/EP, S/IP, S/MP	

OGGETTO

SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE
SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO

DIS.	TAV.
20030114	08G



2 TIMER

*(PAV) PISTOLA ARIA VAPORE*AIR STEAM GUN*PISTOLET AIR VAPEUR*LUFT DAMPF PISTOLE*PISTOLA AIRE VAPOR*
(T) TIMER
*(EFS) FERRO STIRO*IRON*FER A REPASSER*BUGELEISEN*PLANCHA*

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
4					
3					
2					
1					

MODIFICHE

DATA	DESCRIZIONE	NOME

DISEGNATO	DATA	VISTO	SCALA	FORMATO
IRITI	30.08.2004			A2

MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N	MASSA

MOD MACCHINA: S/EP*S/IP*S/IGP*S/IOS*S/ICP

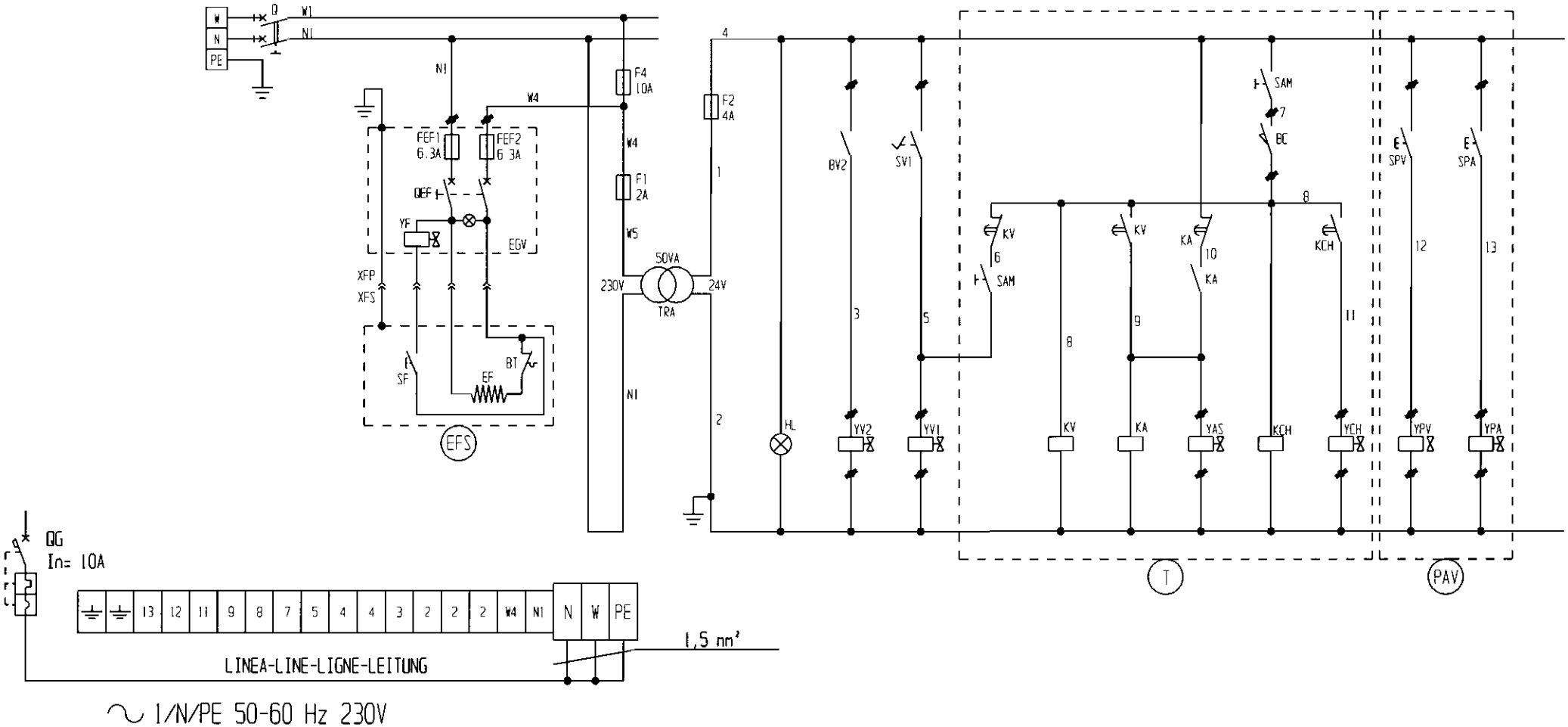
CODICE:

OGGETTO: SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO

DIS: 20030329

TAV: 08H

SOSTITUISCE IL:



3 TIMER

(PAV) PISTOLA ARIA VAPORE*AIR STEAM GUN*PISTOLET AIR VAPEUR*LUFT DAMPF PISTOLE*PISTOLA AIRE VAPOR
(T) TIMER
(EFS) FERRO STIRO*IRON*FER A REPASSER*BUGELEISEN*PLANCHA

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
4					
3					
2					
1					

MODIFICHE

DATA	DESCRIZIONE	NOME

DISEGNATO	DATA	VISTO	SCALA	FORMATO
TRITI	30.08.2004			A2

MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N	MASSA

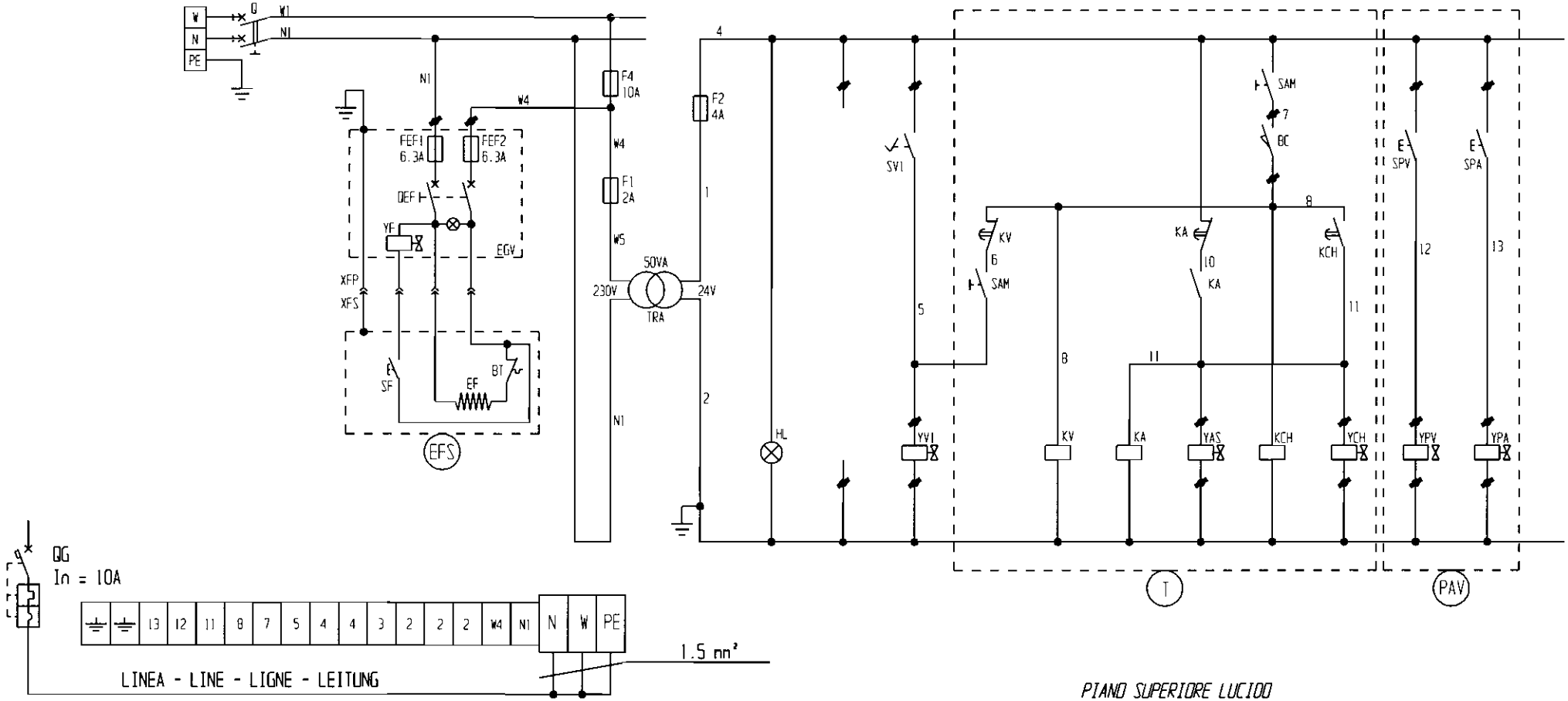
MOD MACCHINA	CODICE
S/EP.S/IP	

SOSTITUISCE IL:

OGGETTO
SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE
SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO

DIS. 20030329

TAV. 08I



PIANO SUPERIORE LUCIDO
POLISHED TOP BUCK
PLATEAU SUPERIEUR POLI
OBERER GLANZENDEN PLATTE
PLANO SUPERIOR BRILLANTE

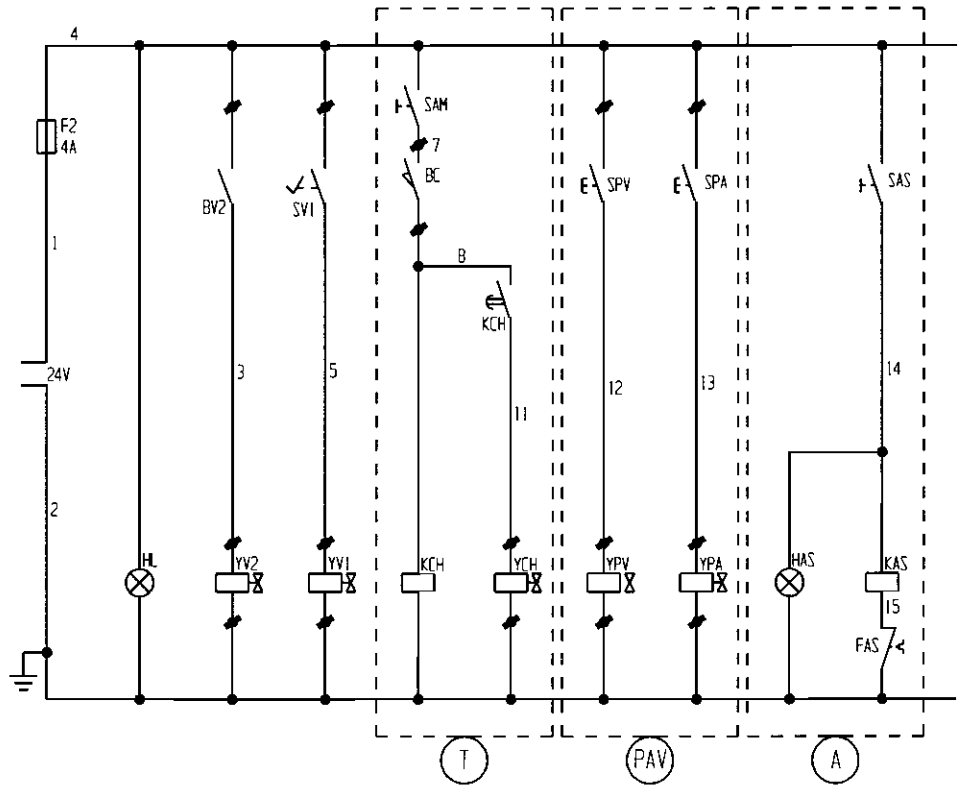
3 TIMER

*(PAV) PISTOLA ARIA VAPORE*AIR STEAM GUN*PISTOLET AIR VAPEUR*LUFT DAMPF PISTOLE*PISTOLA AIRE VAPOR*
(T) TIMER
*(EFS) FERRO STIRO*IRON*FER A REPASSER*BUGELEISEN*PLANCHA*

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
4					
3					
2					
1					
MODIFICHE	DATA		DESCRIZIONE		NOME

DISEGNATO: TRITI	DATA: 30.08.2004	VISTO	SCALA	FORMATO: A2	
MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N	MASSA	
MOD MACCHINA: S/ICP, S/IOS, S/IGP			CODICE		
OGGETTO: SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO				DIS: 20030329	TAV: 08L

SOSTITUISCE IL.



1 TIMER

(A) ASPIRATORE*VACUUM*ASPIRATEUR*ABSAUGER*ASPIRADOR
(PAV) PISTOLA ARIA VAPORE*AIR STEAM GUN*PISTOLET AIR VAPEUR*LUFT DAMPF PISTOLE*PISTOLA AIRE VAPOR
(T) TIMER

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
4					
3					
2					
1					

MODIFICHE

DATA	DESCRIZIONE	NOME

DISEGNATO	DATA	VISTO	SCALA	FORMATO
TRITI	04.07.2007			A2

MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N	MASSA

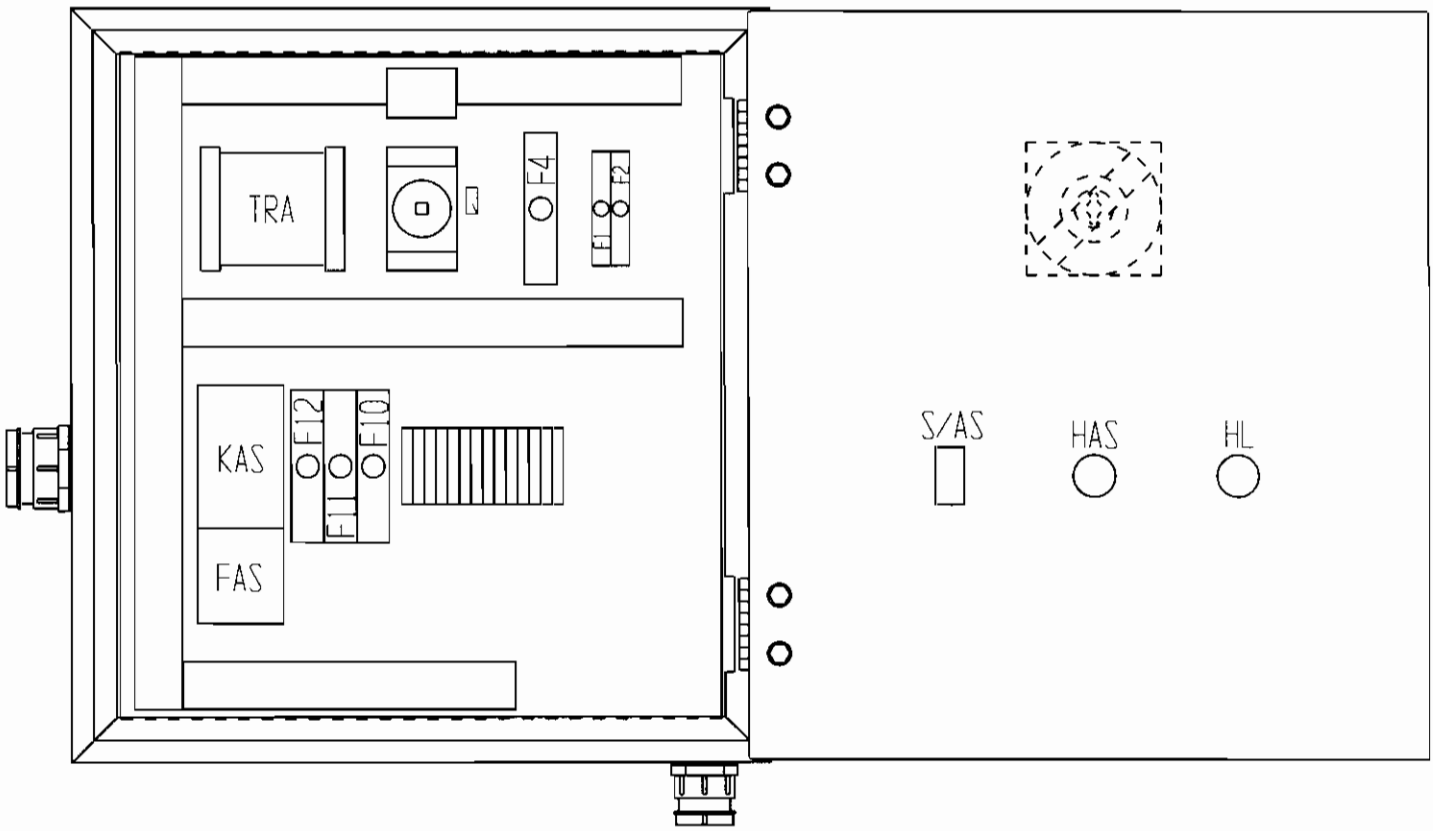
MOD MACCHINA	CODICE
S/EP, S/IP	

OGGETTO: SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO

DIS. 20032043

TAV. 08M

SOSTITUISCE IL



~ 3/N/PE 50-60 Hz 400V

NO TIMER

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE

MODIFICHE			
4			
3			
2			
1			
	DATA	DESCRIZIONE	NOME

SOSTITUISCE IL:

DISEGNATO	DATA	VISTO	SCALA	FORMATO
TRITI	02.02.1996			A4

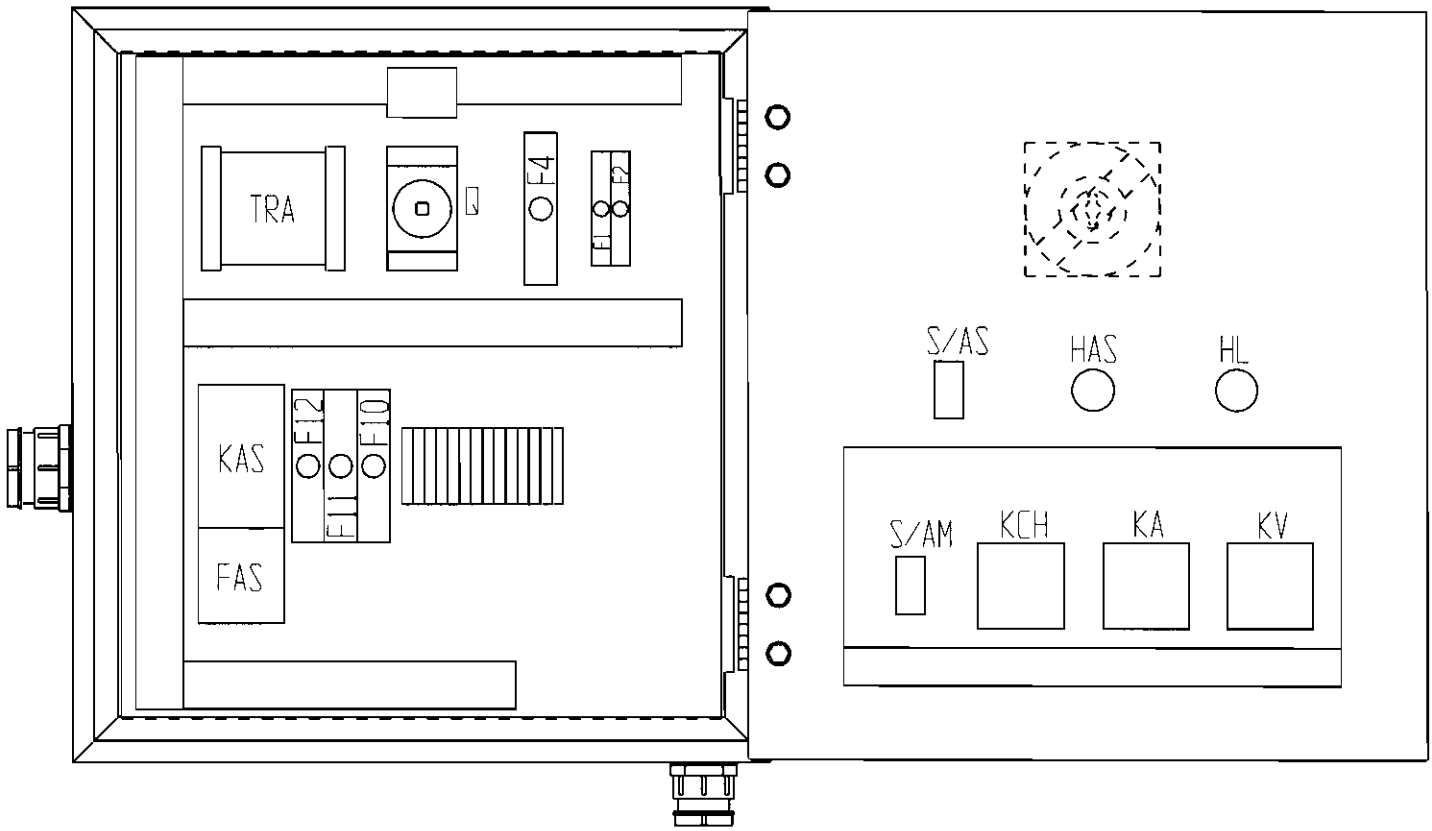
MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N	MASSA

MOD. MACCHINA	CODICE
S/EP, S/IP, S/MP	

OGGETTO

LAYOUT QUADRO ELETTRICO - LAYOUT ELECTRIC PANEL
LAYOUT TABLEAU ELECTRIQUE - LAYOUT ELEKTRISCHE
SCHALTTAFEL - LAYOUT CUADRO ELECTRICO

DIS.	TAV.
20030084	08N

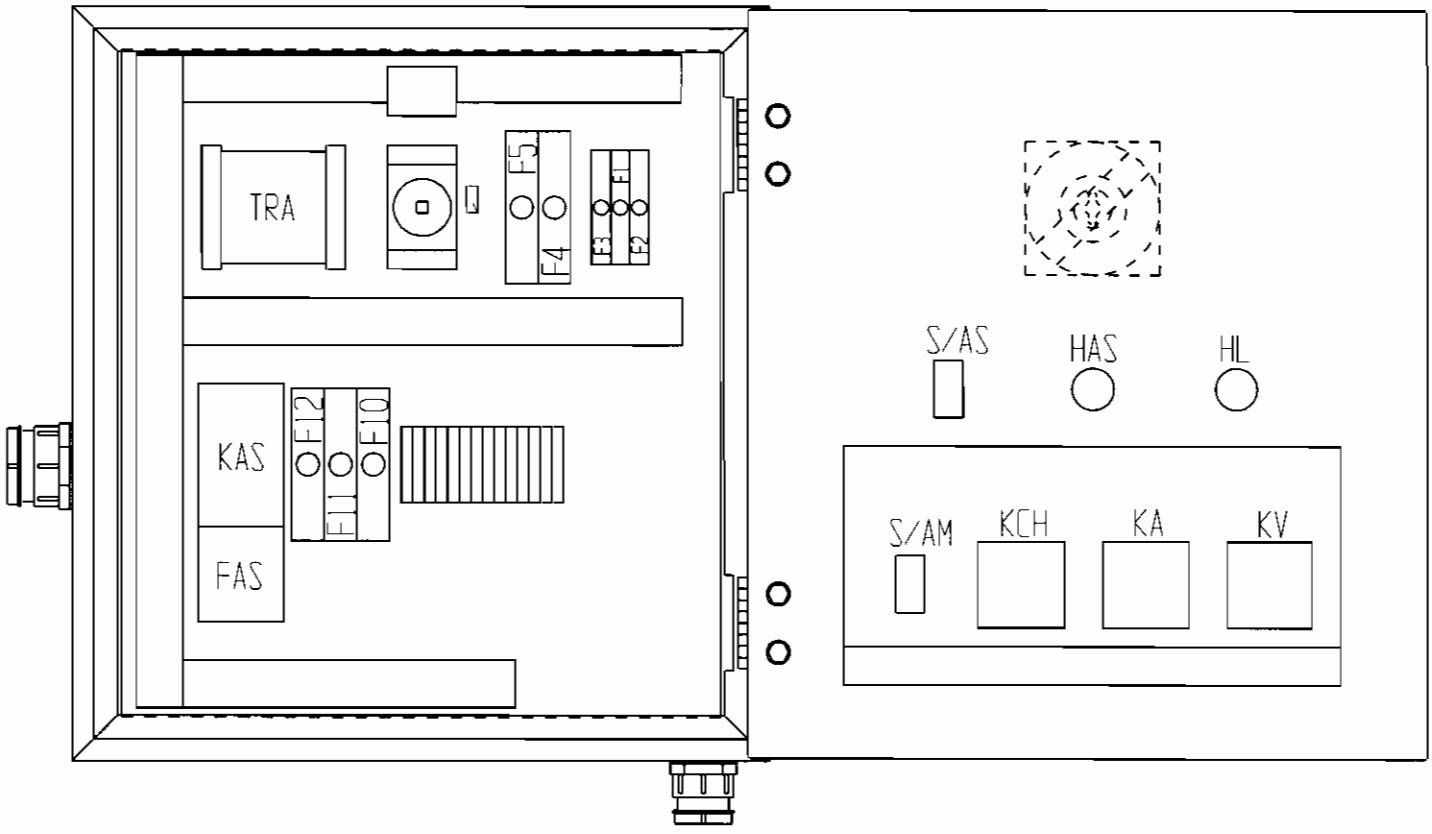


~ 3/N/PE 50-60 Hz 400V

1-2-3 TIMER

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
MODIFICHE 4					
3					
2					
1					
	DATA		DESCRIZIONE		NOME

DISEGNATO: TRITI	DATA: 18.11.1995	VISTO	SCALA	FORMATO: A4	
MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N	MASSA	
MOD.MACCHINA: S/EP, S/IP, S/MP, S/ICP, S/IDS, S/IGP			CODICE		
SOSTITUISCE IL:	OGGETTO: LAYOUT QUADRO ELETTRICO - LAYOUT ELECTRIC PANEL LAYOUT TABLEAU ELECTRIQUE - LAYOUT ELEKTRISCHE SCHALTTAFEL - LAYOUT CUADRO ELECTRICO		DIS.: 20030081		TAV.: 08P



~ 3/PE 50-60 Hz 230V

1-2-3 TIMER

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
4					
3					
2					
1					

MODIFICHE

DATA	DESCRIZIONE	NOME

SOSTITUISCE IL:

DISEGNATO	DATA	VISTO	SCALA	FORMATO
TRITI	18.11.1995			A4

MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N	MASSA

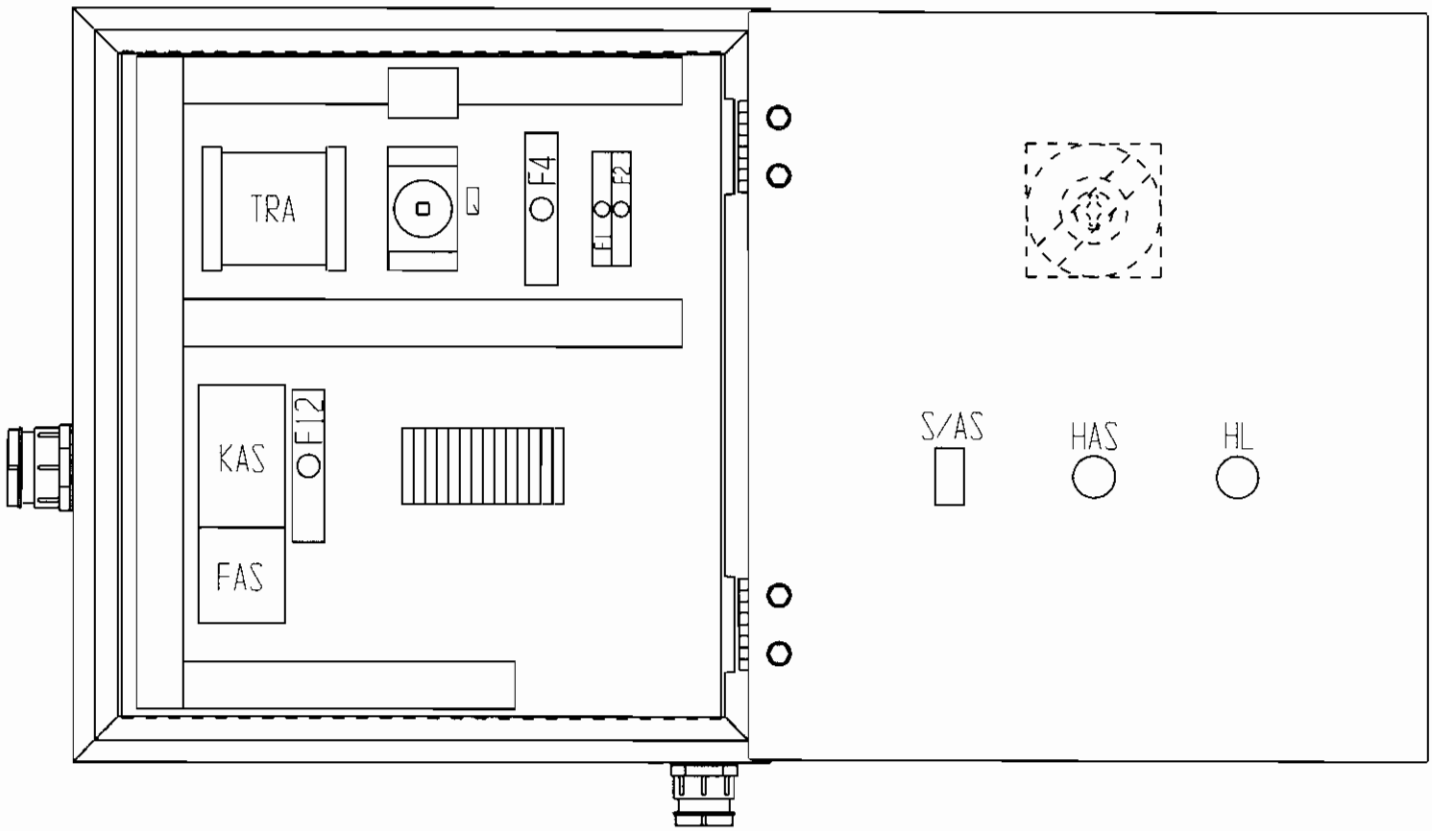
MOD.MACCHINA	CODICE
S/EP, S/IP, S/MP, S/ICP, S/IOS, S/IGP	

OGGETTO

LAYOUT QUADRO ELETTRICO - LAYOUT ELECTRIC PANEL
LAYOUT TABLEAU ELECTRIQUE - LAYOUT ELEKTRISCHE
SCHALTTAFEL - LAYOUT CUADRO ELECTRICO

DIS.	TAV.
20030083	080

1



~ 1/N/PE 50-60 Hz 230V

NO TIMER

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
4					
3					
2					
1					
	DATA		DESCRIZIONE		NOME

MODIFICHE

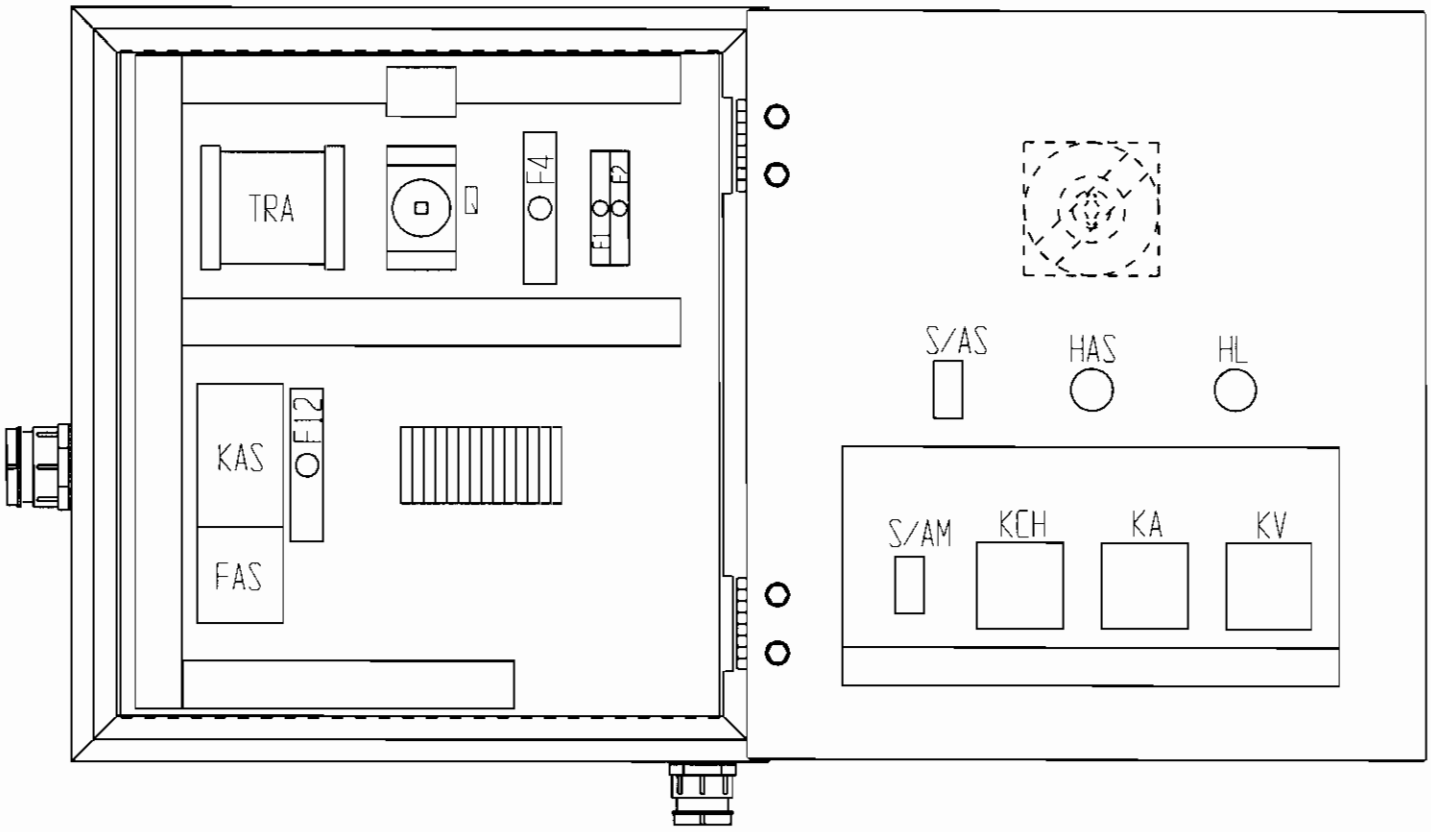
DISEGNATO: TRITI	DATA: 02.02.1996	VISTO	SCALA	FORMATO: A4
MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N	MASSA
MOD.MACCHINA: S/EP, S/IP, S/MP			CODICE	

SOSTITUISCE IL

OGGETTO: LAYOUT QUADRO ELETTRICO - LAYOUT ELECTRIC PANEL
LAYOUT TABLEAU ELECTRIQUE - LAYOUT ELEKTRISCHE SCHALTTAFEL - LAYOUT CUADRO ELECTRICO

DIS. 20030374

TAV. 08R



~ 1/N/PE 50-60 Hz 230V

1-2-3 TIMER

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
4					
3					
2					
1					
	DATA		DESCRIZIONE		NOME

MODIFICHE

DISEGNATO	DATA	VISTO	SCALA	FORMATO
TRITI	23.11.2006			A4

MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N	MASSA

MOD.MACCHINA: S/EP, S/IP, S/ICP, S/IDS, S/IGP

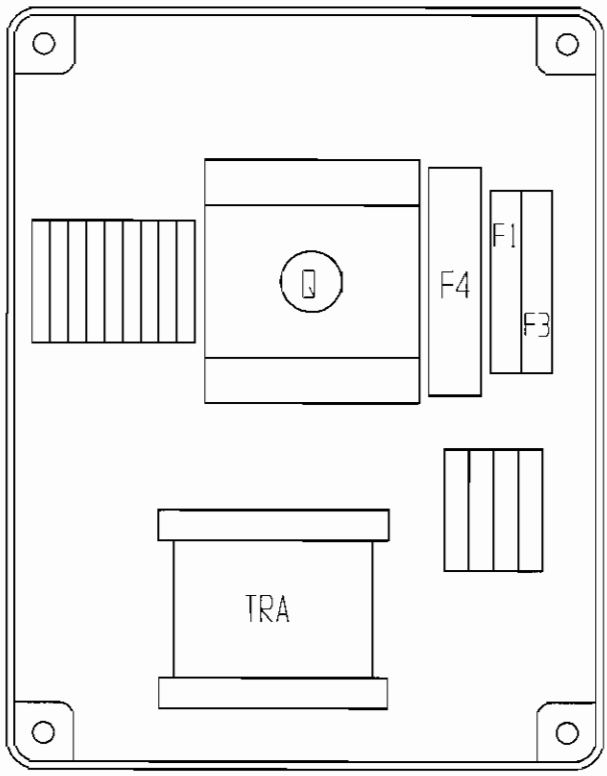
CODICE:

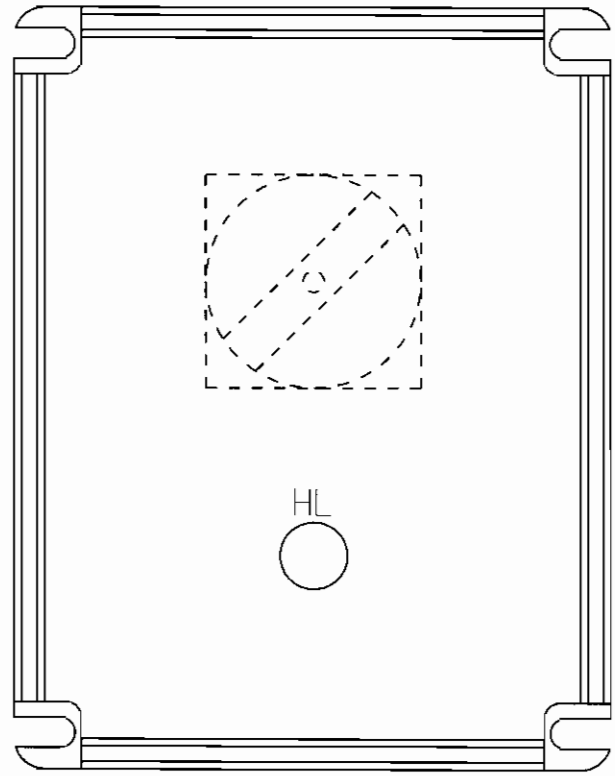
SOSTITUISCE IL:

OGGETTO: SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO

DIS. 20032606

TAV. 08S





~ 1/N/PE 50-60 Hz 230V

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
4					
3					
2					
1					
	DATA		DESCRIZIONE		NOME

MODIFICHE

SOSTITUISCE IL

DISEGNATO	DATA	VISTO	SCALA	FORMATO
TRITI	07.02.1996			A4

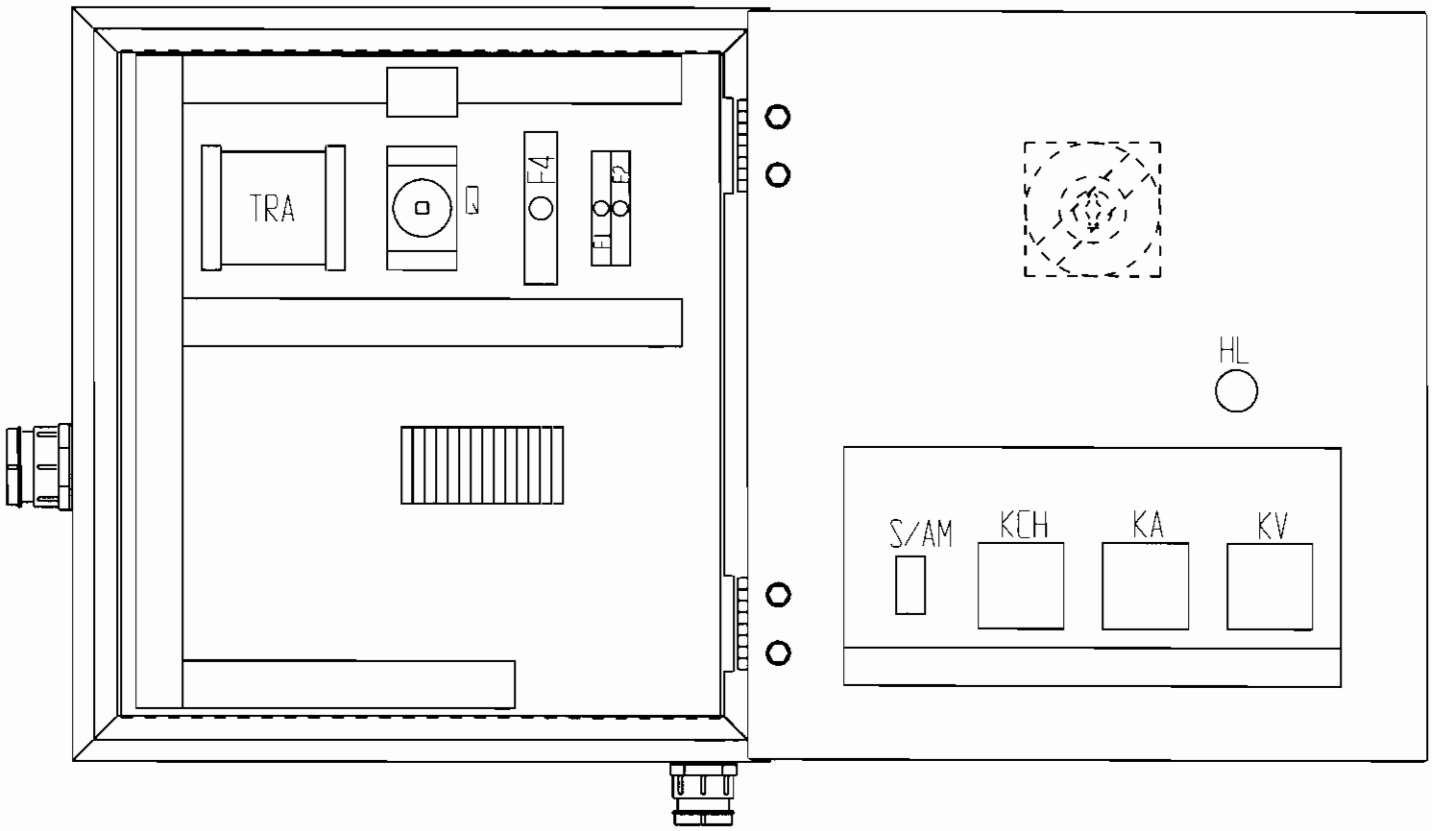
MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N	MASSA

MOD. MACCHINA	CODICE
S/EP, S/IP, S/MP	

OGGETTO

LAYOUT QUADRO ELETTRICO - LAYOUT ELECTRIC PANEL
LAYOUT TABLEAU ELECTRIQUE - LAYOUT ELEKTRISCHE
SCHALTTAFEL - LAYOUT CUADRO ELECTRICO

DIS.	TAV.
20030115	08T



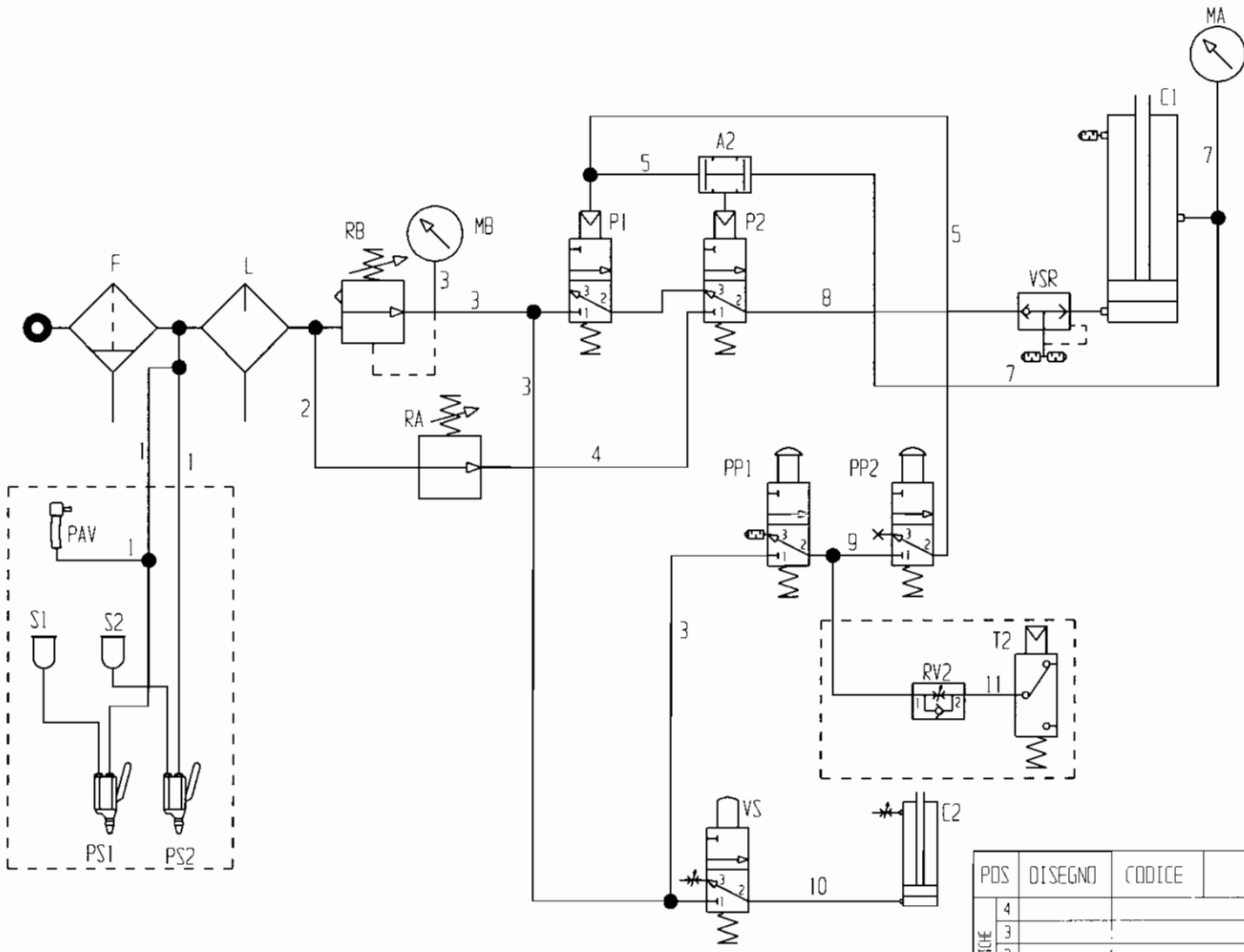
~ 1/N/PE 50-60 Hz 230V

1-2-3 TIMER

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
MODIFICHE 4					
3					
2					
1					
	DATA		DESCRIZIONE		NOME

DISEGNATO: TRITI	DATA: 04.09.1996	VISTO	SCALA	FORMATO: A4	
MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N	MASSA	
MOD.MACCHINA: S/EP, S/IP, S/MP, S/ICP, S/IDS, S/IGP			CODICE		
SOSTITUISCE IL:	OGGETTO: LAYOUT QUADRO ELETTRICO - LAYOUT ELECTRIC PANEL LAYOUT TABLEAU ELECTRIQUE - LAYOUT ELEKTRISCHE SCHALTTAFEL - LAYOUT CUADRO ELECTRICO			DIS.: 20030318	TAV.: 08U

Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - OHNE KESSEL - SIN CALDERA					Tav. 08÷08U
RIF.	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
BC	TRASDUTTORE CHIUSURA	CLOSING TRANSDUCER	TRANSDUCTEUR FERMETURE	TRANSDUKTOR SCHLIESSUNG	TRANSDUCTOR CIERRE
BL	LIVELLO AUTOMATICO ACQUA	AUTOMATIC WATER LEVEL	NIVEAU AUTOMATIQUE EAU	AUTOMAT. WASSERSTANDANZEIGER	NIVEL AUTOMATICO AGUA
BP	PRESSOSTATO	PRESSURE SWITCH	PRESSOSTAT	DRUCKSCHALTER	PRESOSTATO
BT	TERMOSTATO FERRO DA STIRO	IRON THERMOSTAT	THERMOSTAT FER A REPASSER	BÜGELEISENTHERMOSTAT	TERMOSTATO PLANCHA
BV2	TRASDUTTORE VAPORE SUPERIORE	TOP STEAM TRANSDUCER	TRANSDUCTEUR VAPEUR SUPERIEUR	TRANSDUKTOR OBERDAMPF	TRANSDUCTOR VAPOR SUPERIOR
EC	RESISTENZE CALDAIA	BOILER ELEMENT	RESISTANCES CHAUDIERE	KESSELHEIZELEMENTE	RESISTENCIA CALDERA
EF	RESISTENZA FERRO DA STIRO	IRON ELEMENT	RESISTANCE FER A REPASSER	BÜGELEISENHEIZELEMENT	RESISTENCIA PLANCHA
EFS	FERRO DA STIRO COMPLETO	COMPLETE IRON	FER A REPASSER COMPLET	KOMPLETTES BÜGELEISEN	PLANCHA COMPLETA
EGV	GRUPPO FERRO VAPORE	STEAM IRON GROUP	GROUPE FER VAPEUR	DAMPFBÜGELEISENGRUPPE	GRUPO PLANCHA VAPOR
F1-F15	FUSIBILI	FUSES	FUSIBLES	SICHERUNGEN	FUSIBLES
FAS	RELE' TERMICO ASPIRATORE	VACUUM THERMAL RELAY	RELAIS THERMIQUE ASPIRATEUR	THERMORELAIS ABSAUGER	RELE' TERMICO ASPIRADOR
HAS	LAMPADA ASPIRATORE	VACUUM LAMP	LAMPE ASPIRATEUR	ABSAUGERLEUCHTE	LAMPARA ASPIRADOR
HC	LAMPADA CALDAIA	BOILER LAMP	LAMPE CHAUDIERE	KESSELLEUCHTE	LAMPARA CALDERA
HL	LAMPADA SPIA LINEA	LAMP WARNING LINE	VOYANT LIGNE	KONTROLLAMPE LEITUNG	PILOTO LINEA
HP	LAMPADA POMPA	PUMP LAMP	LAMPE POMPE	PUMPENLEUCHTE	LAMPARA BOMBA
KA	TEMPORIZZATORE ARIA	AIR TIMER	TIMER AIR	LUFTTIMER	TIMER AIRE
KAS	TELERUTTORE ASPIRATORE	VACUUM STARTER	TELERUPTEUR ASPIRATEUR	ABSAUGERFERNSCHALTER	TELERRUPTOR ASPIRADOR
KCH	TEMPORIZZATORE CHIUSURA	CLOSING TIMER	ELECTROVANNE FERMETURE	SCHLIESSUNGSTIMER	TIMER CIERRE
KEC	TELERUTTORE RESISTENZA CALDAIA	BOILER ELEMENT SWITCH	TELERUPTEUR RESISTANCE CHAUDIERE	FERNSCHALTER KESSELHEIZUNG	TELERRUPTOR RESISTENCIA CALDERA
KP	TELERUTTORE POMPA	PUMP STARTER	TELERUPTEUR POMPE	FERNSCHALTER PUMPE	TELERRUPTOR BOMBA
KV	TEMPORIZZATORE VAPORE	STEAM TIMER	TIMER VAPEUR	DAMPFTIMER	TIMER VAPOR
MAS	MOTORE ASPIRATORE	VACUUM MOTOR	MOTEUR ASPIRATEUR	ABSAUGERMOTOR	MOTOR ASPIRADOR
MP	MOTORE POMPA	PUMP MOTOR	MOTEUR POMPE	PUMPENMOTOR	MOTOR BOMBA
Q	INTERRUTTORE SEZIONATORE	SELECTOR SWITCH	INTERRUPTEUR SECTIONNEUR	TRENNSCHALTER	INTERRUPTOR SECCIONADOR
QEF	INTERRUTTORE FERRO DA STIRO	IRON SWITCH	INTERRUPTEUR FER A REPASSER	BÜGELEISEN SCHALTER	INTERRUPTOR PLANCHA
QG	INTERRUTTORE MAGNETOTERMICO	MAGNETO THERMIC SWITCH	INTERRUPTEUR MAGNETO THERMIQUE	MAGNETTHERMISCHER SCHALTER	INTERRUPTOR MAGNETOTERMICO
SAM	SELETTORE AUTOMATICO/MANUALE	MANUAL/AUTOMATIC SELECTOR	SELECTEUR AUTOMATICO/MANUEL	WÄHLSCHALTER AUTOMAT./ MANUELL	SELECTOR AUTOMATICO/MANUAL
SAS	INTERRUTTORE ASPIRATORE	VACUUM SWITCH	INTERRUPTEUR ASPIRATEUR	ABSAUGERSCHALTER	INTERRUPTOR ASPIRADOR
SEC	INTERRUTTORE CALDAIA	BOILER SWITCH	INTERRUPTEUR CHAUDIERE	KESSELSCHALTER	INTERRUPTOR CALDERA
SF	PULSANTE FERRO DA STIRO	IRON BUTTON	POUSSOIR FER A REPASSER	BÜGELEISENDRUCKKNOPF	PULSANTE PLANCHA
SPA	PULSANTE PISTOLA ARIA	AIR GUN BUTTON	POUSSOIR PISTOLET AIR	LUFTPISTOLEN-DRUCKKNOPF	PULSANTE PISTOLA AIRE
SPV	PULSANTE PISTOLA VAPORE	STEAM GUN BUTTON	POUSSOIR PISTOLET VAPEUR	DAMPFPISTOLEN-DRUCKKNOPF	PULSANTE PISTOLA VAPOR
SV1	MICRO VAPORE INFERIORE	BOTTOM STEAM MICRO	MICRO VAPEUR INFERIEUR	MIKRO UNTERDAMPF	MICRO VAPOR INFERIOR
TRA	TRASFORMATORE	TRANSFORMER	TRANSFORMATEUR	TRAFO	TRANSFORMADOR
XFP	PRESA G.F.V.	SOCKET	PRISE G.F.V.	STECKDOSE D.B.G	TOMA G.F.V.
XFS	SPINA FERRO DA STIRO	IRON PLUG	PRISE FER A REPASSER	BÜGELEISENSTECKER	ENCHUFE PLANCHA
YA	ELETTROVALVOLA ACQUA	WATER SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE EAU	WASSERELEKTROVENTIL	ELECTROVALVULA AGUA
YAS	ELETTROVALVOLA ASPIRAZIONE	VACUUM SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE ASPIRATION	ELEKTROVENTIL ABSAUGUNG	ELECTROVALVULA ASPIRACION
YCH	ELETTROVALVOLA CHIUSURA	CLOSING SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE FERMETURE	SCHLIESSUNGSELEKTROVENTIL	ELECTROVALVULA CIERRE
YF	ELETTROVALVOLA G.F.V.	STEAM IRON GROUP SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE G.F.V.	ELEKTROVENTIL D.B.G	ELECTROVALVULA G.F.V.
YPA	ELETTROVALVOLA PISTOLA ARIA	AIR GUN SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE PISTOLET AIR	LUFTPISTOLEN-ELEKTROVENTIL	ELECTROVALVULA PISTOLA AIRE
YPV	ELETTROVALVOLA PISTOLA VAPORE	STEAM GUN SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE PISTOLET VAPEUR	ELEKTROVENTIL DAMPFPISTOLE	ELECTROVALVULA PISTOLA VAPOR
YV1	ELETTROVALVOLA PIANO INFERIORE	BOTTOM BUCK SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE PLATEAU INFERIEUR	ELEKTROVENTIL UNTERE FLÄCHE	ELECTROVALVULA PLANO INFERIOR
YV2	ELETTROVALVOLA PIANO SUPERIORE	TOP BUCK SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE PLATEAU SUPERIEUR	ELEKTROVENTIL OBERE FLÄCHE	ELECTROVALVULA PLANO SUPERIOR



2 PULSANTI
2 PUSH BUTTONS
2 POUSSOIR
2 PULSANTES

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
4					
3					
2					
1					

MODIFICHE

DATA	DESCRIZIONE	NOME

DISEGNATO	DATA	VISTO	SCALA	FORMATO
TRITI	14.07.1995			A3

MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N	MASSA

MOD MACCHINA: S/EP

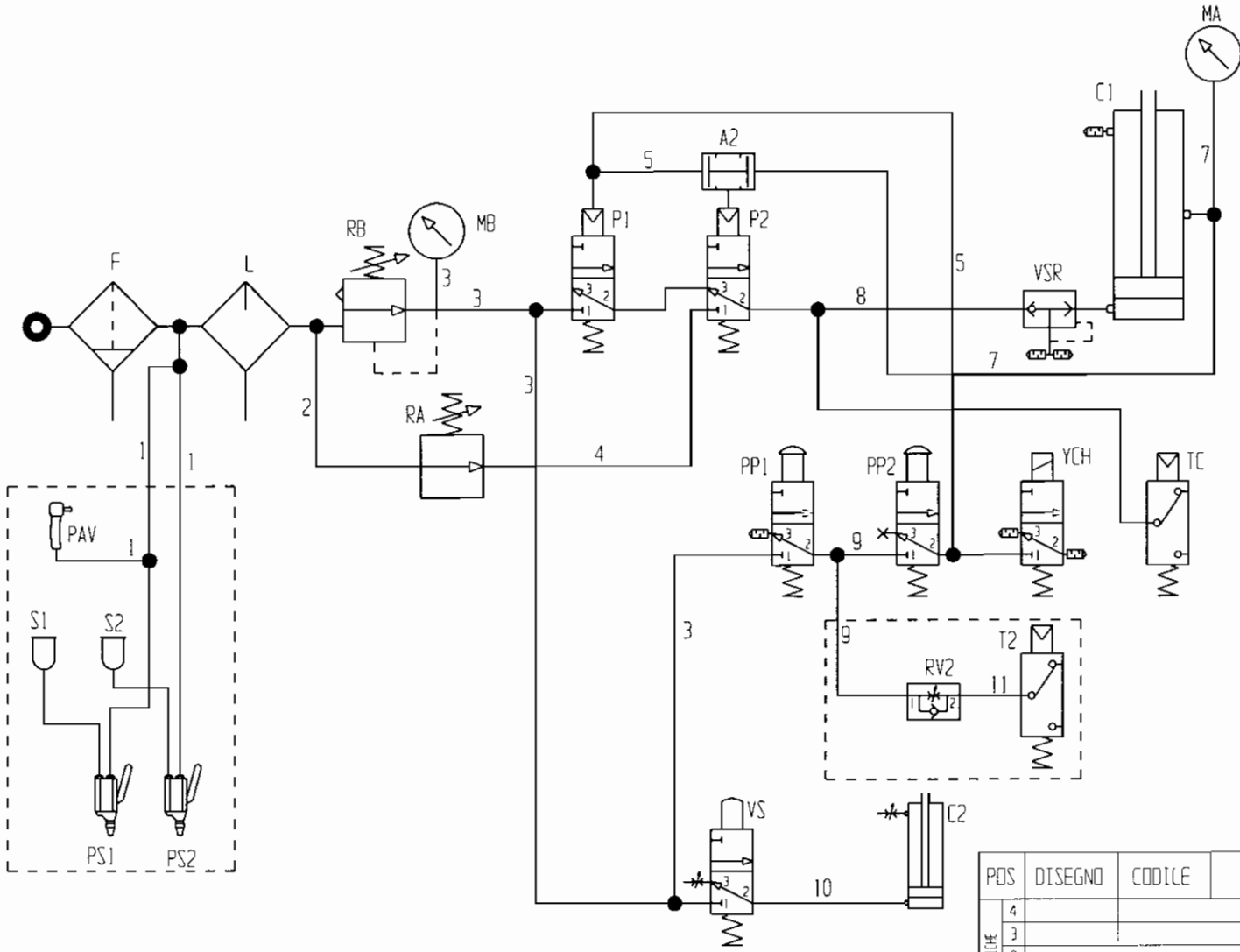
CODICE:

SOSTITUISCE IL:

OGGETTO:
SCHEMA PNEUMATICO - PNEUMATIC DIAGRAM - SCHEMA PNEUMATIQUE - PNEUMATISCHER PLAN - ESQUEMA NEUMATICO

DIS: 20050008

TAV.: 09



2 PULSANTI + 1 TIMER
2 PUSH BUTTONS + 1 TIMER
2 POUSSOIR + 1 TIMER
2 PULTANTENTES + 1 TIMER

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
4					
3					
2					
1					

MODIFICHE

DATA	DESCRIZIONE	NOME

SOSTITUISCE IL

DISEGNATO	DATA	VISTO	SCALA	FORMATO
TRITI	14.07.2005			A3

MATERIALE	DIM GREZZE	FINITURA	N	MASSA

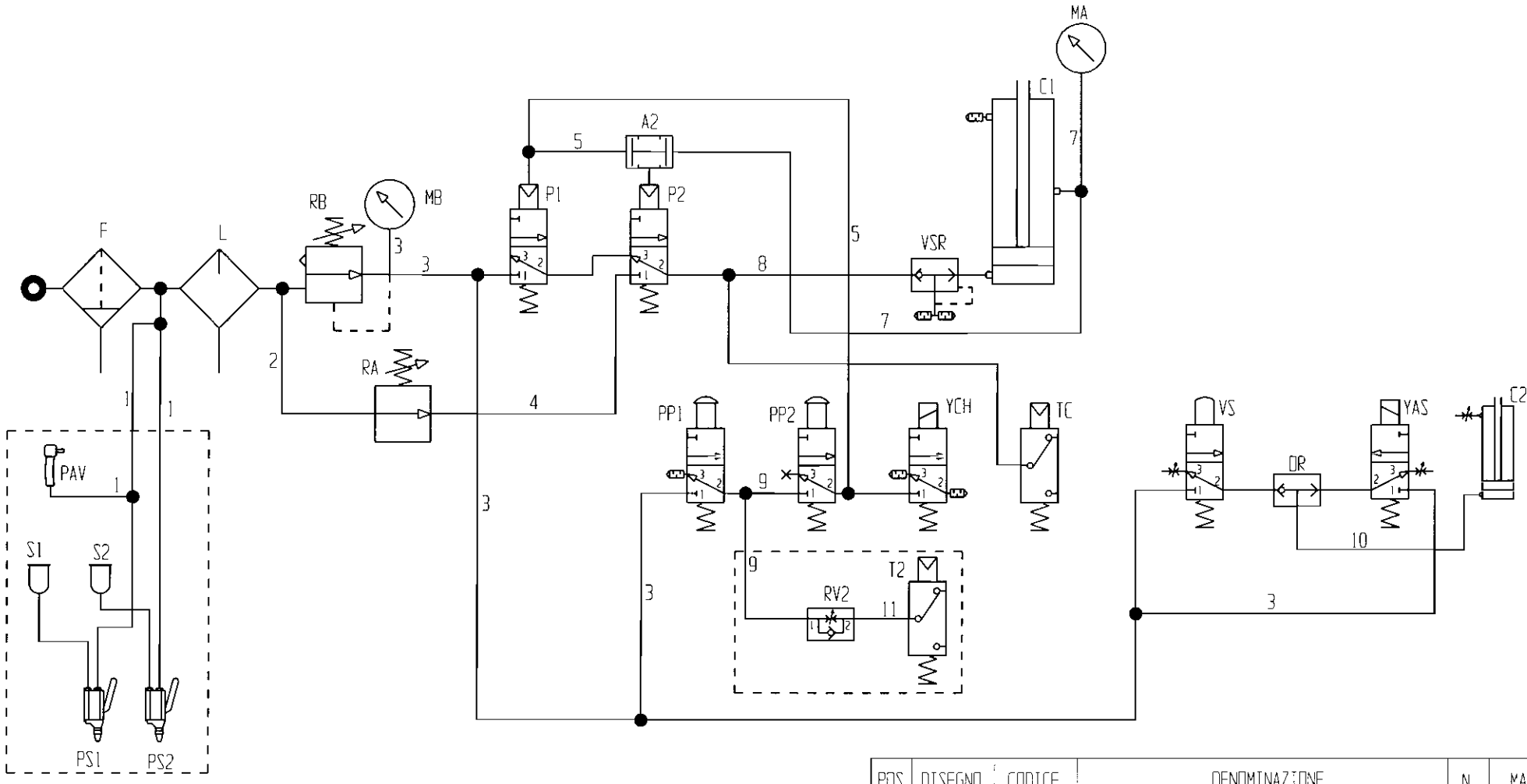
MOD MACCHINA	CODICE
S/EP	

OGGETTO

SCHEMA PNEUMATICO - PNEUMATIC DIAGRAM - SCHÉMA PNEUMATIQUE - PNEUMATISCHER PLAN - ESQUEMA NEUMATICO

DIS 20050009

TAV 10



2 PULSANTI + 2 TIMER
2 PUSH BUTTONS + 2 TIMER
2 POUSSOIR + 2 TIMER
2 PULSANTES + 2 TIMER

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
4					
3					
2					
1					

MODIFICHE

DATA	DESCRIZIONE	NOME

DISEGNATO	DATA	VISTO	SCALA	FORMATO
TRITI	14.07.2005		1	A3

MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N	MASSA

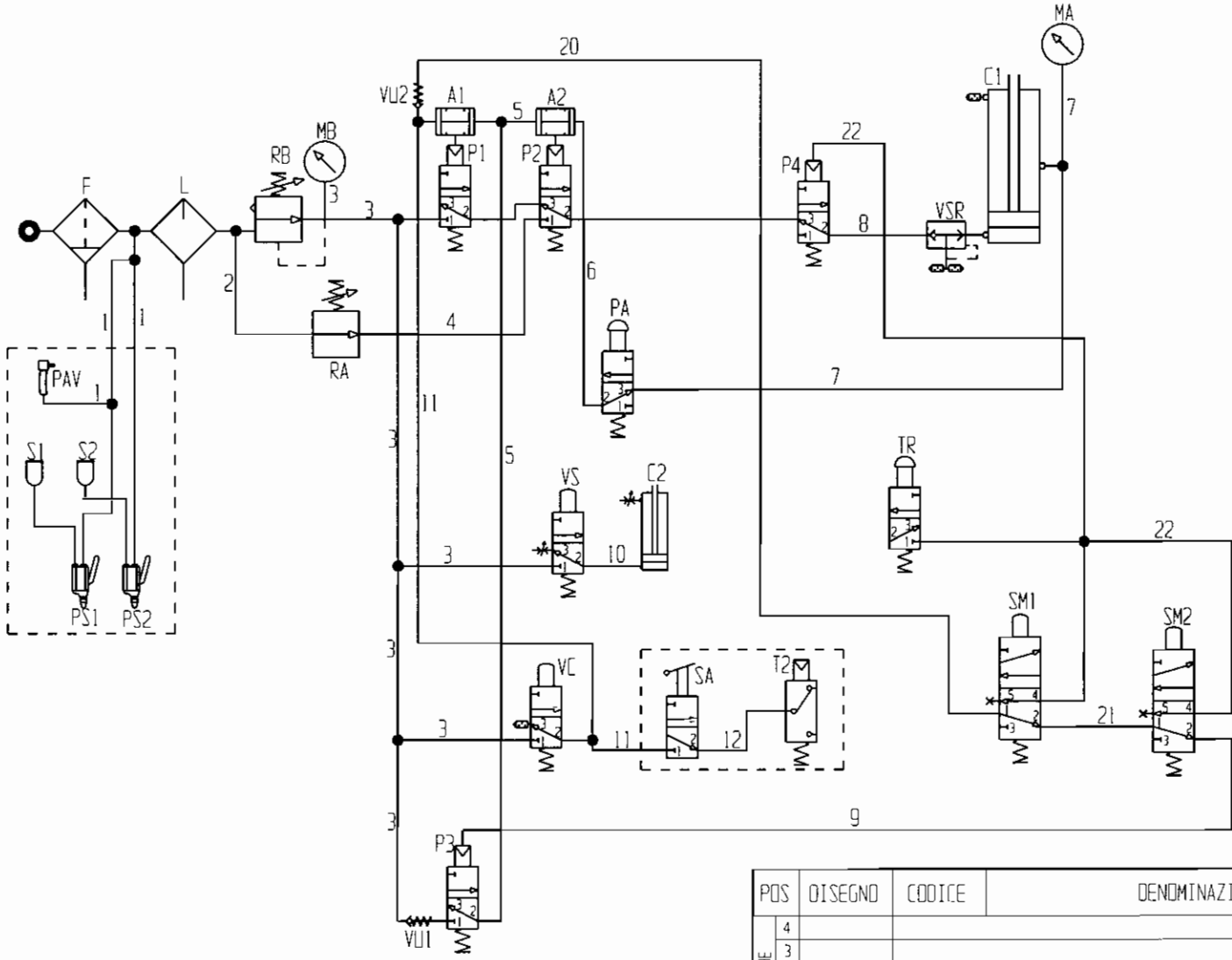
MOD.MACCHINA	CODICE
S/EP	

SOSTITUISCE IL

OGGETTO

SCHEMA PNEUMATICO - PNEUMATIC DIAGRAM - SCHEMA PNEUMATIQUE - PNEUMATISCHER PLAN - ESQUEMA NEUMATICO

DIS.	TAV
20050010	11



SALVAMANI
SAFETY GUARD
DISPOSITIF PROTEGE MAINS
SALVAMANOS

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
4					
3					
2					
1					

MODIFICHE

DATA	DESCRIZIONE	NOME

SOSTITUISCE IL:

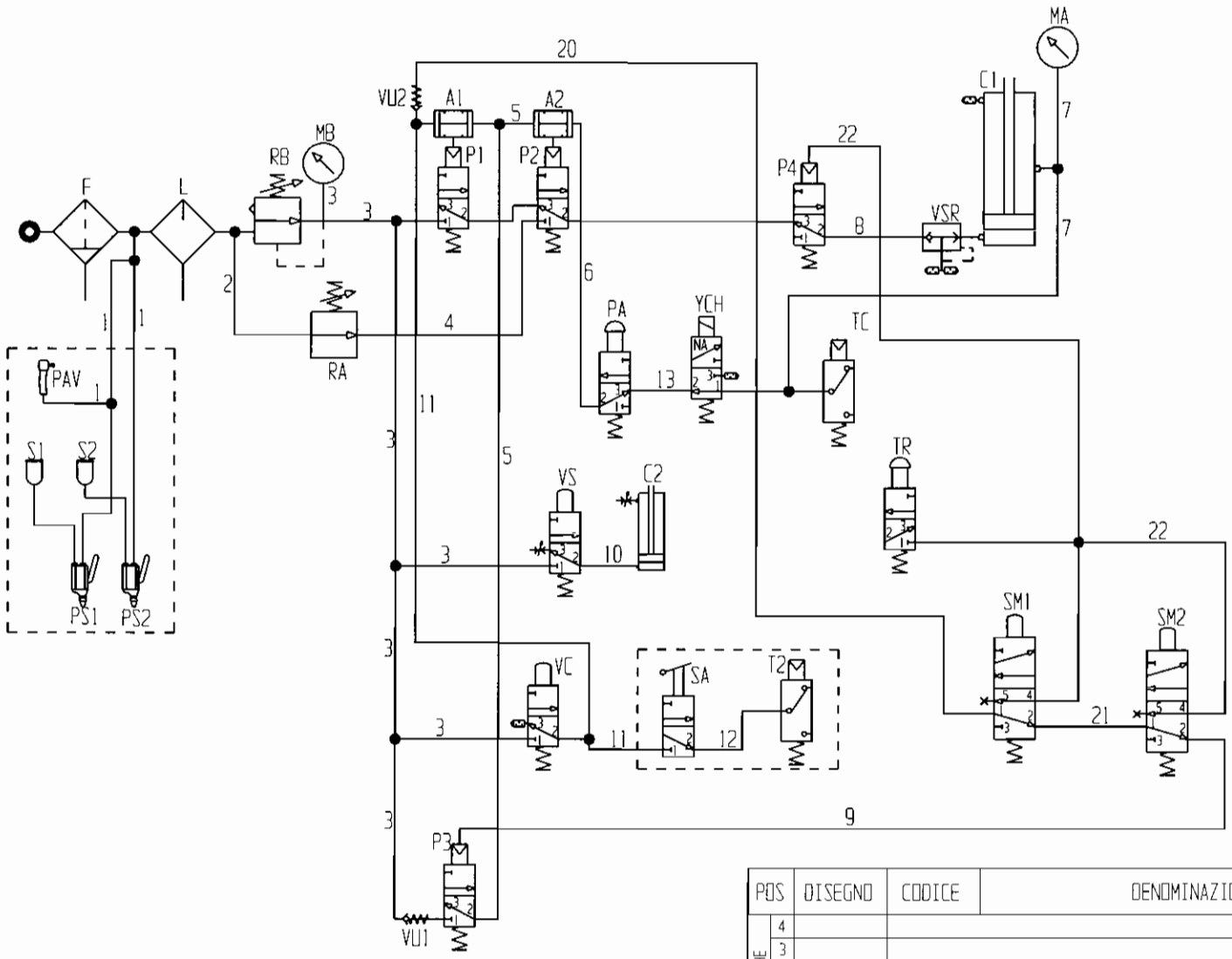
DISEGNATO	DATA	VISTO	SCALA	FORMATO
TRITI	15.03.2002			A3

MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N	MASSA

MOD. MACCHINA	CODICE
S/EP	

OGGETTO
SCHEMA PNEUMATICO - PNEUMATIC DIAGRAM
SCHEMA PNEUMATIQUE - PNEUMATISCHER PLAN
ESQUEMA NEUMATICO

DIS	TAV
20051351	12



SALVAMANI + 1 TIMER
SAFETY GUARD + 1 TIMER
DISPOSITIF PROTEGE MAINS + 1 TIMER
SALVAMANOS + 1 TIMER

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
4					
3					
2					
1					

MODIFICHE

DATA	DESCRIZIONE	NOME

SOSTITUISCE IL.

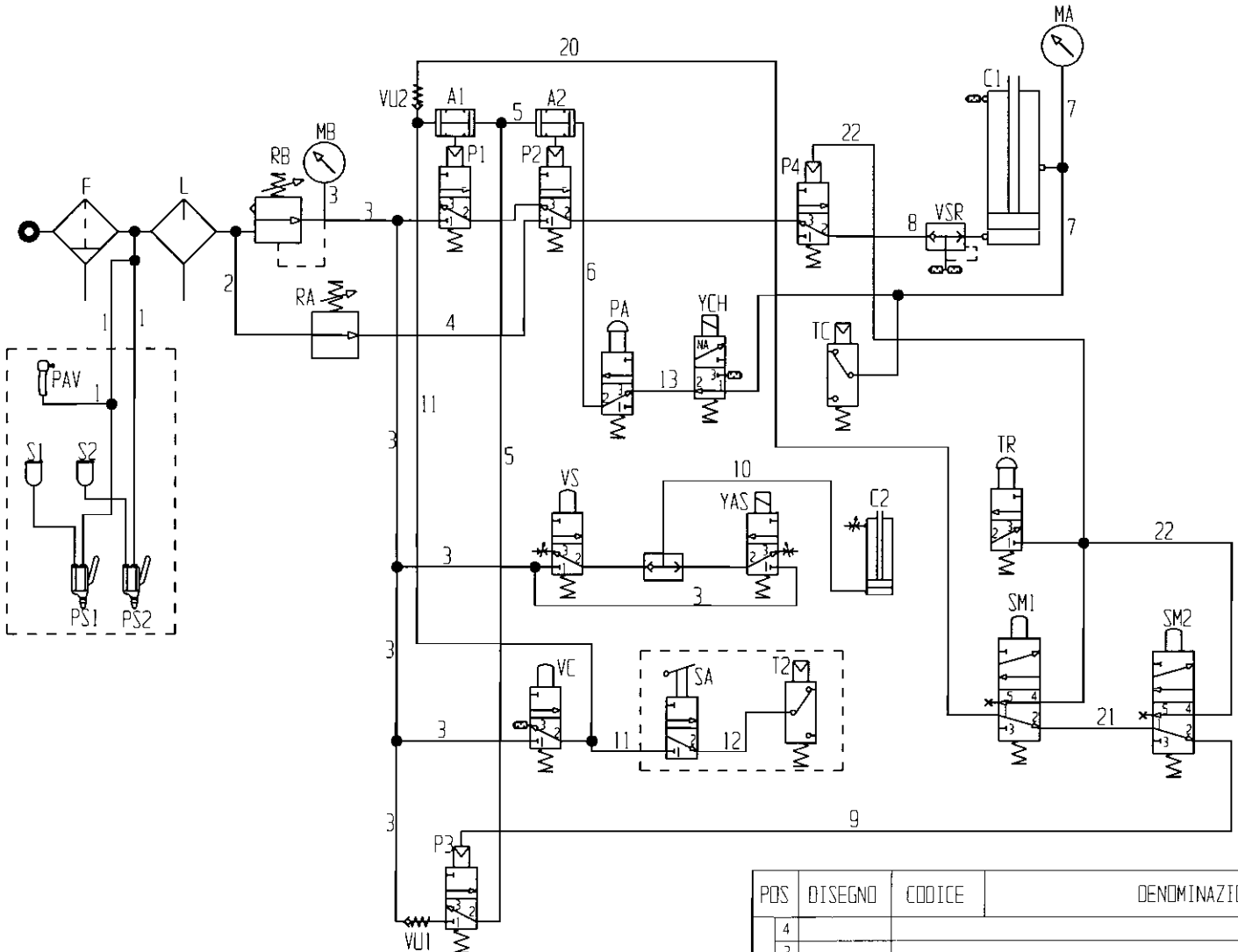
DISEGNATO	DATA	VISTO	SCALA	FORMATO
TRITI	15.03.2002			A3

MATERIALE	DIM GREZZO	FINITURA	N	MASSA

MOD MACCHINA	CODICE
S/EP	

OGGETTO
SCHEMA PNEUMATICO - PNEUMATIC DIAGRAM
SCHEMA PNEUMATIQUE - PNEUMATISCHER PLAN
ESQUEMA NEUMATICO

DIS.	TAV
20051343	13



SALVAMANI + 2 TIMER
SAFETY QUARD + 2 TIMER
DISPOSITIF PROTEGE MAINS + 2 TIMER
SALVAMANOS + 2 TIMER

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
4					
3					
2					
1					

MODIFICHE

DATA	DESCRIZIONE	NOME

SOSTITUISCE IL:

DISEGNATO	DATA	VISTO	SCALA	FORMATO
TRITI	15.03.2002			A3

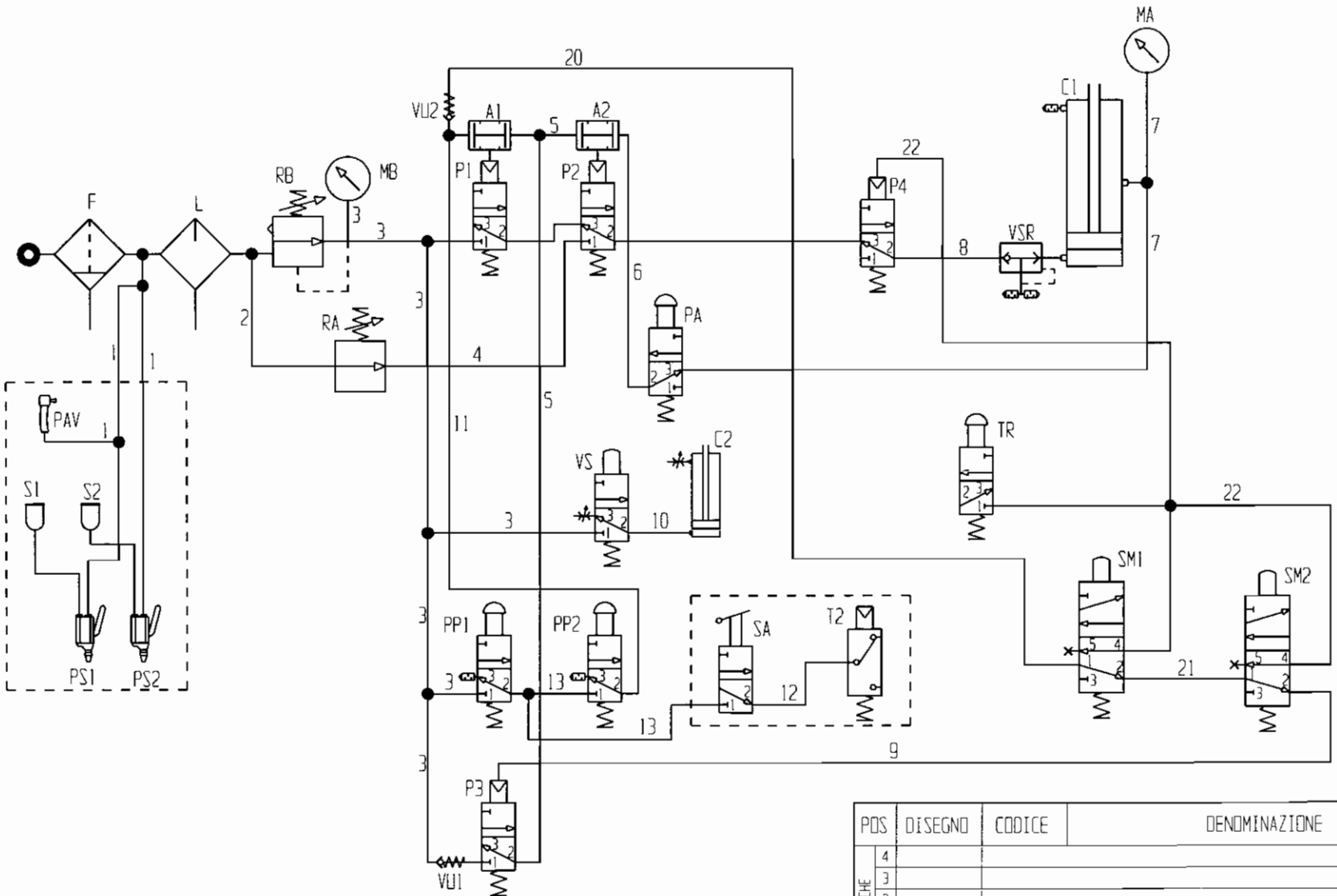
MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N	MASSA

MOD.MACCHINA	CODICE
S/EP	

OGGETTO

SCHEMA PNEUMATICO - PNEUMATIC DIAGRAM - SCHEMA PNEUMATIQUE - PNEUMATISCHER PLAN - ESQUEMA NEUMATICO

DIS	TAV
20051352	14



2 PULSANTI + SALVAMANI
2 PUSH BUTTONS + SAFETY GUARD
2 POUSSOIR + DISPOSITIF PROTEGE-MAINS
2 PULSANTES + SALVAMANOS

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
4					
3					
2					
1					

MODIFICHE	DATA	DESCRIZIONE	NOME

DISEGNATO	DATA	VISTO	SCALA	FORMATO
TRITI	20.01.2000			A3

MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N	MASSA

MOD MACCHINA	CODICE
S/EP	

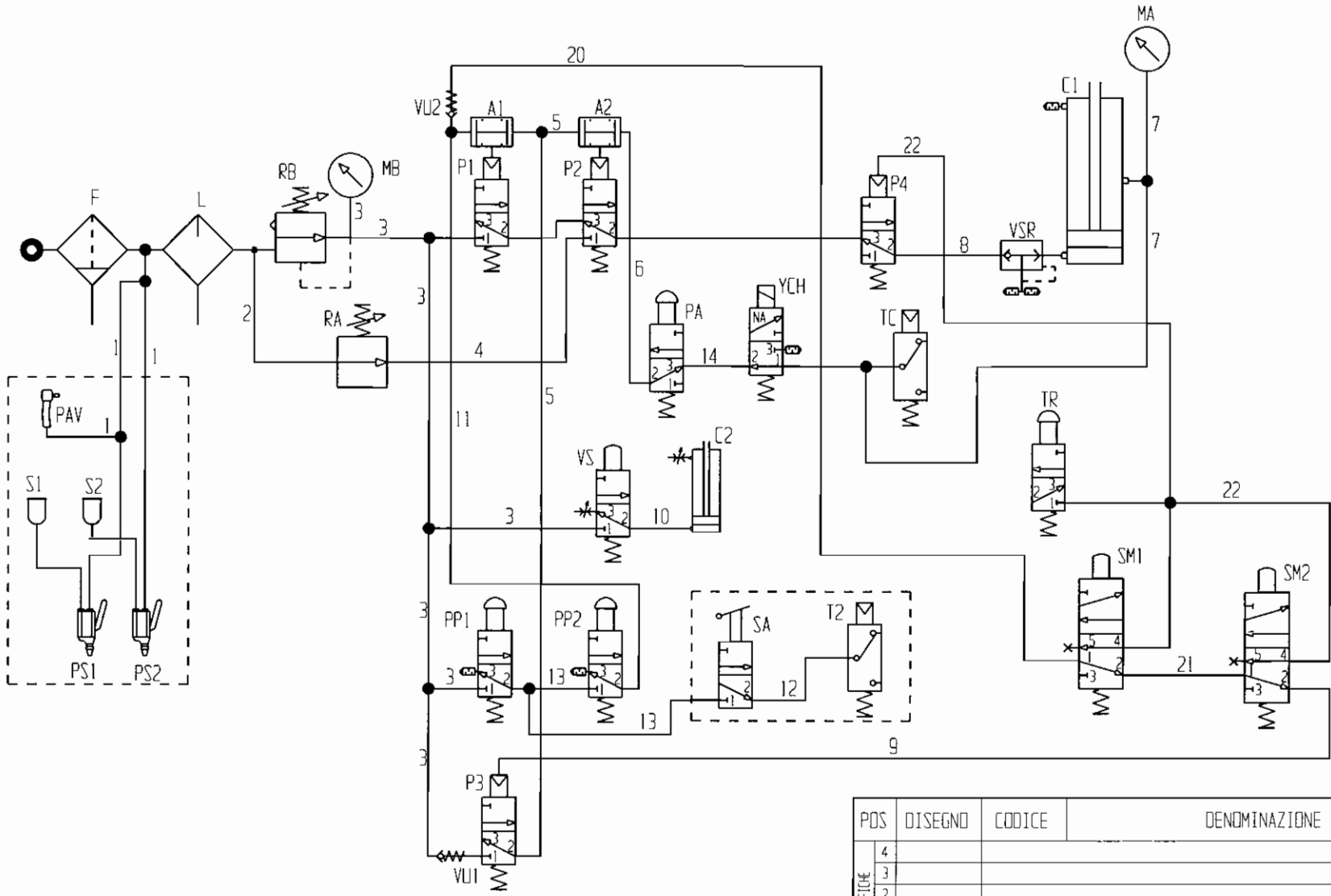
SOSTITUISCE IL:

OGGETTO

SCHEMA PNEUMATICO - PNEUMATIC DIAGRAM - SCHEMA PNEUMATIQUE - PNEUMATISCHER PLAN - ESQUEMA NEUMATICO

DIS. 20051227

TAV 15



2 PULSANTI + SALVAMANI + 1 TIMER
2 PUSH BUTTONS + SAFETY GUARD + 1 TIMER
2 POUSSOIR + DISPOSITIF PROTEGE MAINS + 1 TIMER
2 PULSANTES + SALVAMANOS + 1 TIMER

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
4					
3					
2					
1					

MODIFICHE

DATA	DESCRIZIONE	NOME

DISEGNATO	DATA	VISTO	SCALA	FORMATO
TRITI	10.07.2000			A3

MATERIALE	DIM. GREZZO	FINITURA	N	MASSA

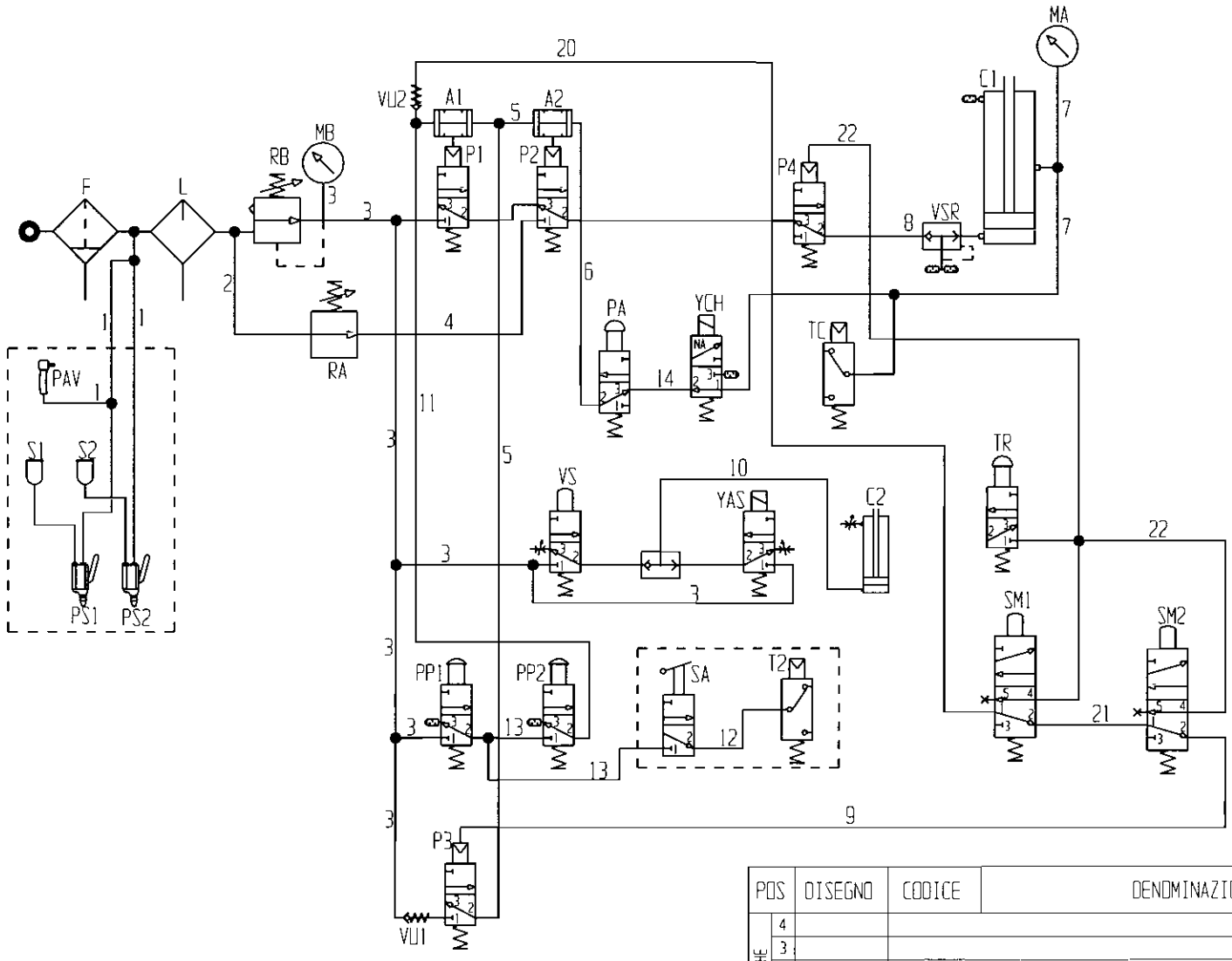
MOD MACCHINA	CODICE
S/EP	

SOSTITUISCE IL:

OGGETTO
SCHEMA PNEUMATICO - PNEUMATIC DIAGRAM - SCHEMA PNEUMATIQUE - PNEUMATISCHER PLAN - ESQUEMA NEUMATICO

DIS. 20051353

TAV. 15A



2 PULSANTI + SALVAMANI + 2 TIMER
2 PUSH BUTTONS + SAFETY GUARD + 2 TIMER
2 POUSSOIR + DISPOSITIF PROTEGE MAINS + 2 TIMER
2 PULSANTES + SALVAMANOS + 2 TIMER

POS	DISEGNO	CODICE	DENOMINAZIONE	N	MATERIALE
4					
3					
2					
1					

MODIFICHE

DATA	DESCRIZIONE	NOME

SOSTITUISCE IL

DISEGNATO	DATA	VISTO	SCALA	FORMATO
TRITI	15.03.2002			A3

MATERIALE	DIM GREZZO	FINITURA	N	MASSA

MOD MACCHINA	CODICE
S/EP	

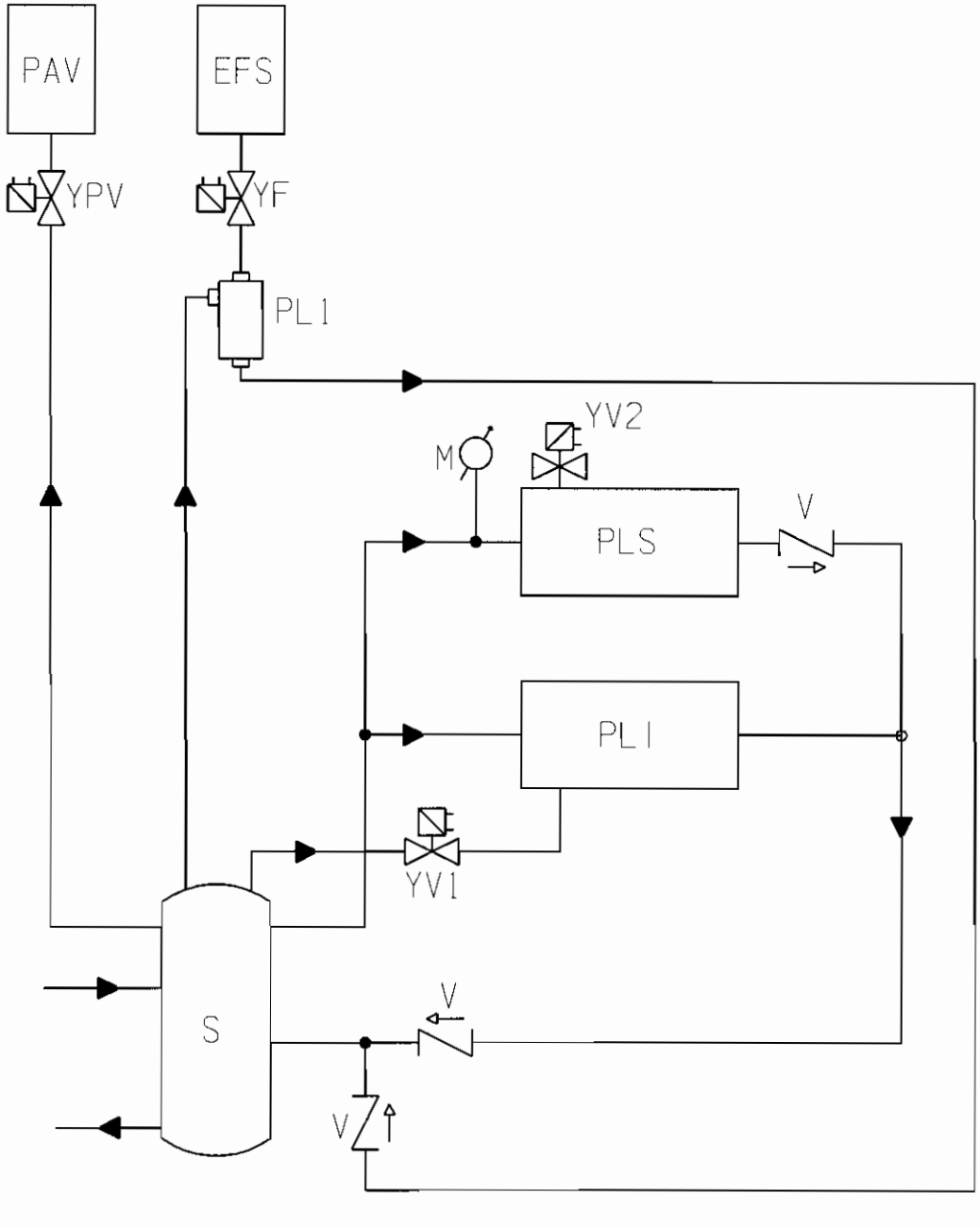
OGGETTO

SCHEMA PNEUMATICO - PNEUMATIC DIAGRAM - SCHEMA PNEUMATIQUE - PNEUMATISCHER PLAN - ESQUEMA NEUMATICO

DIS. 20051354

TAV 15B

Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - OHNE KESSEL - SIN CALDERA					Tav. 09÷15B
RIF.	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
A	AND	AND	AND	AND	AND
C1	CILINDRO MOVIMENTO PIANO	BUCK MOVEMENT CYLINDER	CYLINDRE MOUVEMENT PLATEAU	FLÄCHENBEWEGUNGSZYLINDER	CILINDRO MOVIMIENTO PLANO
C2	CILINDRO VALVOLA ASPIRAZIONE	VACUUM VALVE CYLINDER	CYLINDRE SOUPAPE ASPIRATION	ABSAUGUNGSVENTIL-ZYLINDER	CILINDRO VALVULA ASPIRACION
F	FILTRO ARIA	AIR FILTER	FILTRE AIR	LUFTFILTER	FILTRO AIRE
L	LUBRIFICATORE ARIA	AIR LUBRIFICATOR	GRAISSEUR AIR	LUFTSCHMIERUNG	LUBRICANTE AIRE
MA	MANOMETRO ARIA ALTA PRESSIONE	HIGH PRESSURE AIR PRESSURE GAUGE	MANOMETRE AIR HAUTE PRESSION	LUFTMANOMETER HOHER DRUCK	MANOMETRO AIRE ALTA PRESION
MB	MANOMETRO ARIA BASSA PRESSIONE	LOW PRESSURE AIR PRESSURE GAUGE	MANOMETRE AIR BASSE PRESSION	LUFTMANOMETER NIEDR. DRUCK	MANOMETRO AIRE BAJA PRESION
OR	SELETTORE	SELECTOR	SELECTEUR	WÄHLSCHALTER	SELECTOR
P1	VALVOLA CHIUSURA PIANI	BUCK CLOSING VALVE	SOUPAPE FERMETURE PLATEAUX	PNEUMATISCHES KONTROLLVENTIL	VALVULA CIERRE PLANOS
P2	VALVOLA PRESSIONE PIANI	BUCK PRESSURE VALVE	SOUPAPE PRESION PLATEAUX	PNEUMATISCHES KONTROLLVENTIL	VALVULA PRESION PLANOS
P3	VALVOLA PNEUMATICA SALVAMANI	SAFETY GUARD PNEUMATIC VALVE	SOUP. PNEUM. DISPOS. PROTECT. MAINS	PNEUM.VENTIL HANDSCHUTZ	VALVULA NEUMATICA SALVAMANOS
P4	VALVOLA SCARICO CILINDRO	CYLINDER DISCHARGE VALVE	SOUPAPE DECHARGE CYLINDRE	VENTIL ZYLINDER AUSLASS	VALVULA DESCARGA CILINDRO
PA	PULSANTE DI APERTURA	OPENING BUTTON	POUSSOIR D'OUVERTURE	ÖFFNUNGSDRUCKKNOPF	PULSADOR DE ABERTURA
PAV	PISTOLA ARIA VAPORE	AIR STEAM GUN	PISTOLET AIR VAPEUR	LUFT-DAMPF-PISTOLE	PISTOLA AIRE VAPOR
PP1	VALV. A PULSANTE CHIUSURA/VAPORE	STEAM CLOSING BUTTON VALVE	SOUP. POUSSOIR FERMETURE VAPEUR	DRUCKVENTIL DAMPFDROSSELUNG	VALVULA CON PULSADOR CIERRE VAPOR
PP2	VALV. A PULSANTE CHIUSURA/APERTURA	CLOSING/OPENING BUTTON VALVE	SOUP. POUSSOIR OUVERTU./FERMETURE	DRUCKVENTIL SCHLIESS./ÖFFNUNG	VALV. CON PULSADOR CIERRE/ABERTURE
PS1-PS2	PISTOLE SMACCHIANTI	SPOTTING GUNS	PISTOLETS SUPPRIME TACHES	DETACHIERPISTOLEN	PISTOLA QUITA MANCHAS
RA	RIDUTTORE ALTA PRESSIONE	HIGH PRESSURE REDUCER	REDUCTEUR HAUTE PRESSION	REDUZIERVENTIL HOHER DRUCK	REDUCTOR ALTA PRESION
RB	RIDUTTORE BASSA PRESSIONE	LOW PRESSURE REDUCER	REDUCTEUR BASSE PRESSION	REDUZIERVENTIL NIEDR. DRUCK	REDUCTOR BAJA PRESION
RV2	REGOLATORE VAPORE SUPERIORE	TOP STEAM REGULATOR	REGULATEUR VAPEUR SUPERIEUR	OBERER DAMPFREGLER	REGULADOR VAPOR SUPERIOR
S1-S2	SERBATOI PER LIQUIDI	LIQUID JARS	RESERVOIRS A LIQUIDES	FLÜSSIGKEITSBEHÄLTER	DEPOSITO PARA LIQUIDOS
SA	SELETTORE VAPORE PIANO SUPERIORE	TOP BUCK STEAM SELECTOR	SELECTEUR VAPEUR PLATEAU SUPERIE.	DAMPFWÄHLSCHALTER OB.FL.	SELECTOR VAPOR PLANO SUPERIOR
SM1-SM2	SENSORE SALVAMANI	SAFETY GUARD SENSOR	CAPTEUR DISPOSITIF PROTECTION MAINS	HANDSCHUTZSENSOR	SENSOR SALVAMANOS
T2	TRASDUTTORE VAPORIZZAZIONE SUPER.	TOP STEAMING TRANSDUCER	TRANSDUCTEUR VAPORISATEUR SUPERI.	TRANSDUKTOR OB.ZERSTÄUBUNG	TRANSDUCTOR VAPORIZACION SUPERIO.
TC	TRASDUTTORE DI CHIUSURA	CLOSING TRANSDUCER	TRANSDUCTEUR DE FERMETURE	SCHLIESSUNGSTRANSDUKTOR	TRANSDUCTOR DE CIERRE
TR	TASTO DI RISPRISTINO	RE-SET BUTTON	TOUCHE REMISE EN FONCTION	WIEDERHERSTELLUNGSTASTE	TECLA DE RESTABLECIMIENTO
VC	VALVOLA DI CHIUSURA	CLOSING VALVE	SOUPAPE DE FERMETURE	SCHLIESSUNGSVENTIL	VALVULA DE CIERRE
VS	VALVOLA DI ASPIRAZIONE	VACUUM VALVE	SOUPAPE D'ASPIRATION	ABSAUGUNGSVENTIL	VALVULA DE ASPIRACION
VSR	VALVOLA SCARICO RAPIDO	QUICK DISCHARGE VALVE	SOUPAPE DECHARGEMENT RAPIDE	VENTIL FÜR SCHNELLEN ABZUG	VALVULA DESCARGA RAPIDA
VU1-VU2	VALVOLA UNIDIREZIONALE	UNIDIRECTIONAL VALVE	SOUPAPE UNIDIRECTIONNELLE	EINSEITIG GERICHTETES VENTIL	VALVULA UNIDIRECCIONAL
YAS	ELETTROVALVOLA ASPIRAZIONE	VACUUM SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE ASPIRATION	ABSAUGUNGSELEKTROVENTIL	ELECTROVALVULA ASPIRACION
YCH	ELETTROVALVOLA APERTURA	OPENING SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE OUVERTURE	ÖFFNUNGSELEKTROVENTIL	ELECTROVALVULA ABERTURA



POS.	DENOMINAZIONE	N.	MATERIALE

MODIFICHE

DATA	DESCRIZIONE	NOME

SOSTITUISCE IL

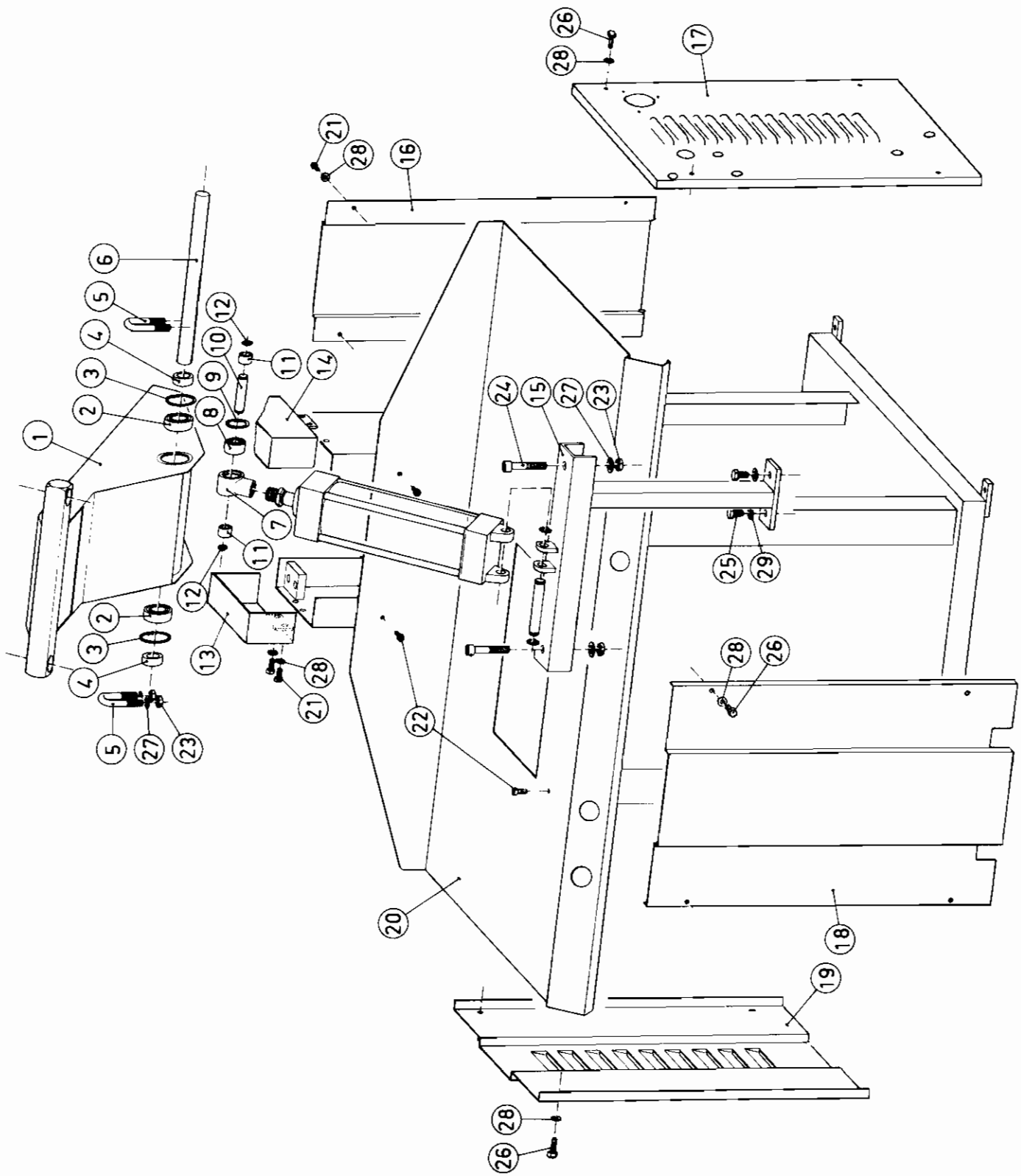
DISEGNATO	DATA	VISTO	
TRITI	17-07-95		
MATERIALE	DIMENSIONI GREZZO	FINITURA	
SCALA	MOD. MACCHINA S/EP		

OGGETTO
SCHEMA IDRAULICO-HYDRAULIC DIAGRAM
SCHEMA HYDRAULIQUE-HYDRAULISCHER PLAN
ESQUEMA HIDRAULICO

DIS. 20040007

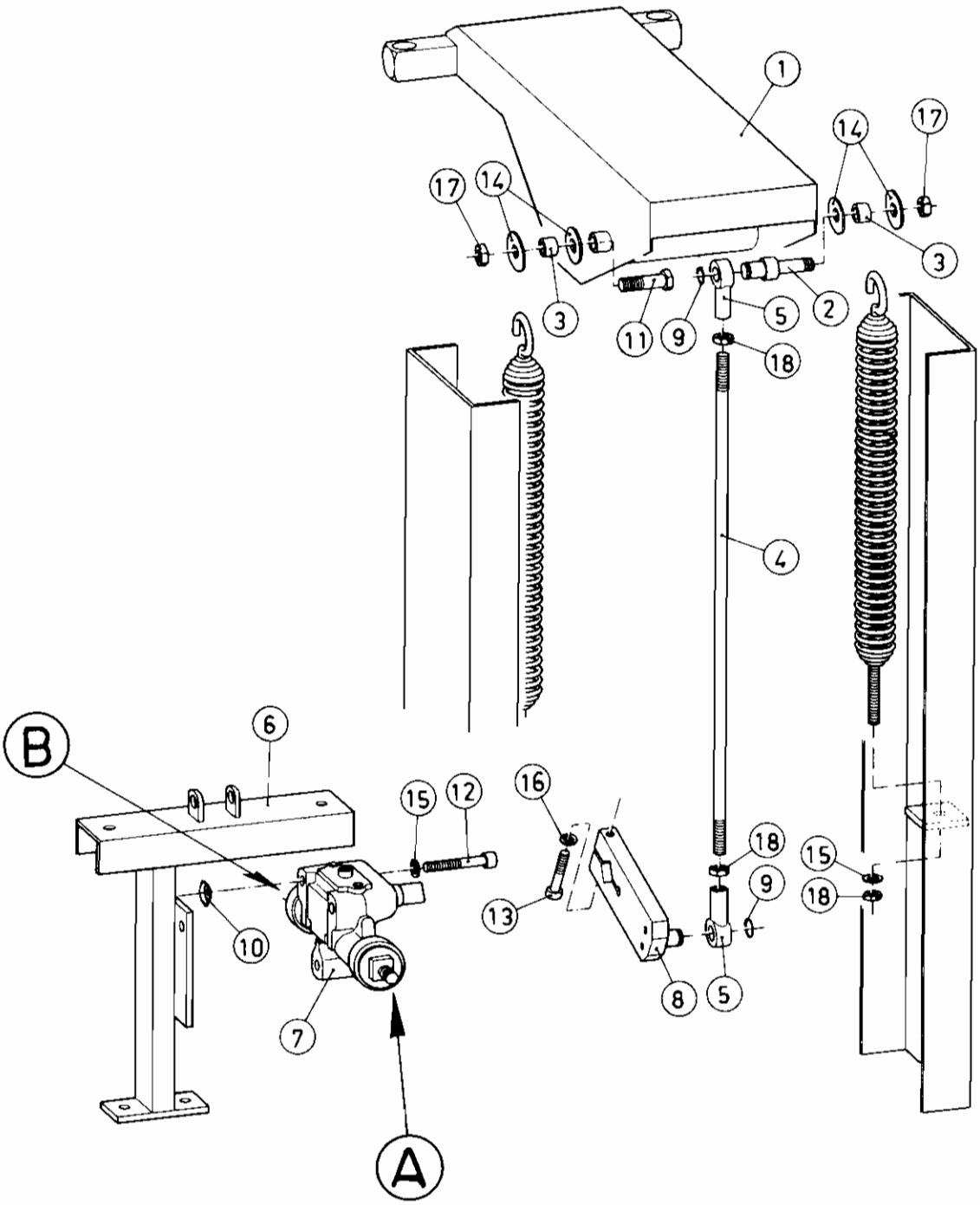
TAV. 16

Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - MIT KESSEL - SIN CALDERA					Tav. 16
RIF.	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
S	SERBATOIO	TANK	RESERVOIR	BEHÄLTER	DEPOSITO
PL1	SEPARATORE DI CONDENSA	CONDENSATE SEPARATOR	SEPARATEUR DE CONDENSATION	KONDENSATABSCHEIDER	SEPARADOR DE CONDENSACION
PLI	PIANO LAVORO INFERIORE	BOTTOM BUCK	PLATEAU TRAVAIL INFERIEUR	UNTERE ARBEITSFLÄCHE	PLANO TRABAJO INFERIOR
PLS	PIANO LAVORO SUPERIORE	TOP BUCK	PLATEAU TRAVAIL SUPERIEUR	OBERE ARBEITSFLÄCHE	PLANO TRABAJO SUPERIOR
EFS	FERRO DA STIRO COMPLETO	COMPLETE IRON	FER A REPASSER COMPLET	KOMPLETTES BÜGELEISEN	PLANCHA COMPLETA
PAV	PISTOLA ARIA/VAPORE	AIR/STEAM GUN	PISTOLET AIR/VAPEUR	LUFT/DAMPF-PISTOLE	PISTOLA AIRE/VAPOR
YPV	ELETTROVALVOLA PISTOLA VAPORE	STEAM GUN SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE PISTOLET VAPEUR	ELEKTROVENTIL DAMPFPISTOLET	ELECTROVALVULA PISTOLA VAPOR
YV1	ELETTROVALVOLA VAPORE PLI	STEAM SOLENOID VALVE BOTTOM BUCK	ELECTROVANNE VAPEUR PLI	ELEKTRODAMPFVENTIL UNT.FL.	ELECTROVALVULA VAPOR PLI
YV2	ELETTROVALVOLA VAPORE PLS	STEAM SOLENOID VALVE TOP BUCK	ELECTROVANNE VAPEUR PLS	ELEKTROVENTIL OB.FL.	ELECTROVALVULA VAPOR PLS
YF	ELETTROVALVOLA G.F.V.	STEAM IRON GROUP SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE G.F.V.	ELEKTROVENTIL D.B.G	ELECTROVALVULA G.F.V.
V	VALVOLA DI RITEGNO	CHECK VALVE	SOUPAPE DE RETENUE	RÜCKHALTEVENTIL	VALVULA DE RETENCION
M	MANOMETRO	PRESSURE GAUGE	MANOMETRE	MANOMETER	MANOMETRO



	PARTI MECCANICHE - MECHANICAL PARTS PIECES MECANIQUES - MECHANISCHE TEILE PARTES MECANICAS	Mod. S/EP	Tav. 17 27-07-06

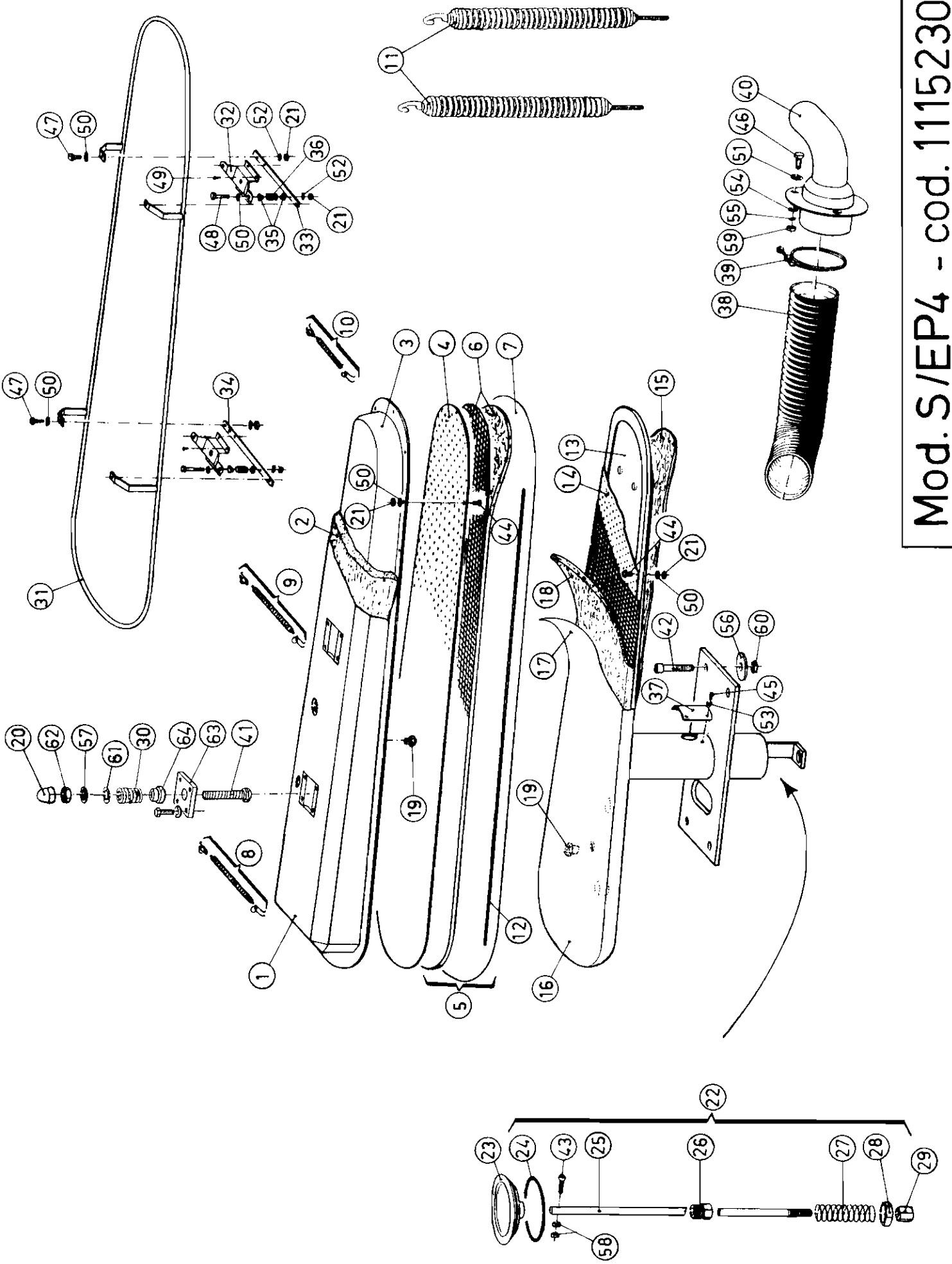
Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - MIT KESSEL - SIN CALDERA							Tav. 17
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	09020435	N	BILANCERE	BALANCER	BALANCIER	KIPPHEBEL	BALANCIN
2	06054415	N	CUSCINETTO	BEARING	ROULEMENT	LAGERBUCHSE	COJINETE
3	06094421	N	SEEGER	SEEGER	SEEGER	SEEGER-RING	SEEGER
4	09022320	N	DISTANZIALE	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZSTÜCK	DISTANCIAL
5	09022319	N	FORCELLA	FORK	FOURCHE	GABELSTÜCK	HORQUILLA
6	09012318	N	PERNO	PIN	PIVOT	ZAPFEN	PERNO
7	09022314	N	ATTACCO CILINDRO	CYLINDER FITTING	RACCORD CYLINDRE	ZYLINDERSTUTZEN	TOMA CILINDRO
8	06054416	N	CUSCINETTO	BEARING	ROULEMENT	LAGERBUCHSE	COJINETE
9	06094420	N	SEEGER	SEEGER	SEEGER	SEEGER-RING	SEEGER
10	09012315	N	PERNO	PIN	PIVOT	ZAPFEN	PERNO
11	09022313	N	DISTANZIALE	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZSTÜCK	DISTANCIAL
12	06094422	N	SEEGER	SEEGER	SEEGER	SEEGER-RING	SEEGER
13	09020260	N	COPERTURA SX	LEFT COVER	CAPOT GAUCHE	VERKLEIDUNG LINKE	CUBIERTA IZQUIERDA
14	09020261	N	COPERTURA DX	RIGHT COVER	CAPOT DROITE	VERKLEIDUNG RECHTE	CUBIERTA DERECHA
15	09022431	N	SUPPORTO CILINDRO	CYLINDER SUPPORT	SUPPORT CYLINDRE	ZYLINDERHALTERUNG	SOSTEN CILINDRO
16	09130096	N	SPORTELLO	PANEL	PORTILLON	TÜR	PANEL
17	09130100	N	SPORTELLO	PANEL	PORTILLON	TÜR	PANEL
18	09130099	N	SPORTELLO	PANEL	PORTILLON	TÜR	PANEL
19	09130098	N	SPORTELLO	PANEL	PORTILLON	TÜR	PANEL
20	09252932	N	PIANALE (S/EP1-S/EP4-S/EP5)	TOP SURFACE (S/EP1-S/EP4-S/EP5)	SURFACE SUPERIEUR (S/EP1-4-5)	OBERE OBERFLÄCHE (S/EP1-4-5)	TOP BASE (S/EP1-S/EP4-S/EP5)
	09252936	N	PIANALE (S/EP3)	TOP SURFACE (S/EP3)	SURFACE SUPERIEUR (S/EP3)	OBERE OBERFLÄCHE (S/EP3)	TOP BASE (S/EP3)
21	08034347	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
22	08052799	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
23	08011120	N	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
24	08044358	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
25	08031103	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
26	08031089	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
27	08021133	N	RONDELLA	WASHER	BAGUE	BEILEGSCHEIBE	ARANDELA
28	08021130	N	RONDELLA	WASHER	BAGUE	BEILEGSCHEIBE	ARANDELA
29	08021132	N	RONDELLA	WASHER	BAGUE	BEILEGSCHEIBE	ARANDELA



	PARTI MECCANICHE - MECHANICAL PARTS PIECES MECANIQUES - MECHANISCHE TEILE PARTES MECANICAS	Mod. S/EP	Tav. 17A 20-05-98

Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - MIT KESSEL - SIN CALDERA							Tav. 17A
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	09020435	N	BILANCERE	BALANCER	BALANCIER	KIPPHEBEL	BILANCIN
2	09012312	N	PERNO	PIN	PIVOT	ZAPFEN	PERNO
3	09022313	N	DISTANZIALE	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZSTÜCK	DISTANCIAL
4	09022310	N	ASTA	ROD	TIGE	STAB	ASTA
5	09022311	N	AGGANCIO ASTA	ROOD HOOK	CROCHET TIGE	STABKUPPLUNG	ENGANCHE ASTA
6	09022431	N	SUPPORTO CILINDRO	CYLINDER SUPPORT	SUPPORT CYLINDRE	ZYLINDERHALTERUNG	SOSTEN CILINDRO
7	02171370	N	AMMORTIZZATORE	SHOCK ABSORBER	AMORTISSEUR	STOSSDÄMPFER	AMORTIGUADOR
8	09163125	N	LEVA	LEVER	LEVIER	HEBEL	PALANCA
9	06094424	N	SEEGER	SEEGER	SEEGER	SEEGER-RING	SEEGER
10	06024320	N	MOLLA A TAZZA	SPRING	RESSORT	TELLERFEDER	RESORTE A TAZA
11	08034363	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
12	08044359	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
13	08044357	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
14	08024389	N	RONDELLA	WASHER	BAGUE	BEILEGSCHEIBE	ARANDELA
15	08021133	N	RONDELLA	WASHER	BAGUE	BEILEGSCHEIBE	ARANDELA
16	08021132	N	RONDELLA	WASHER	BAGUE	BEILEGSCHEIBE	ARANDELA
17	08014379	N	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
18	08011120	N	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA

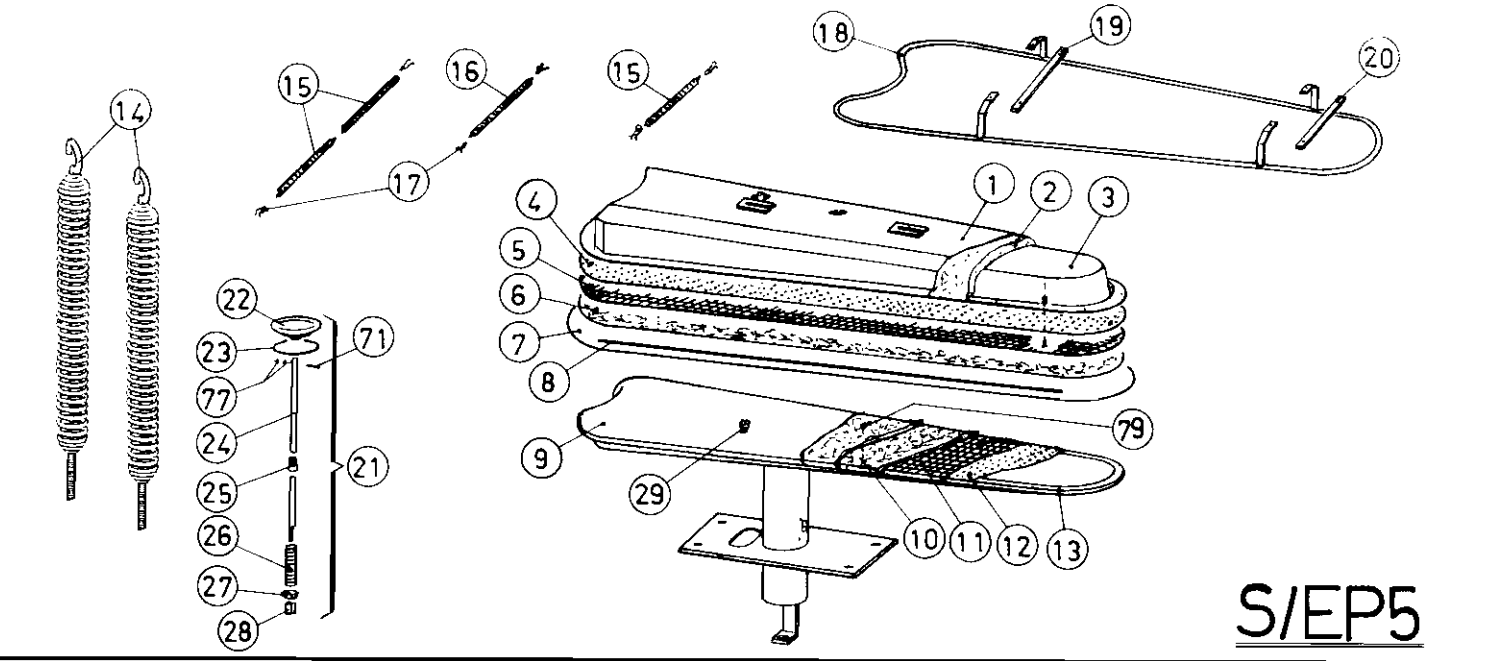
Mod. S/EP4 - cod. 11152300

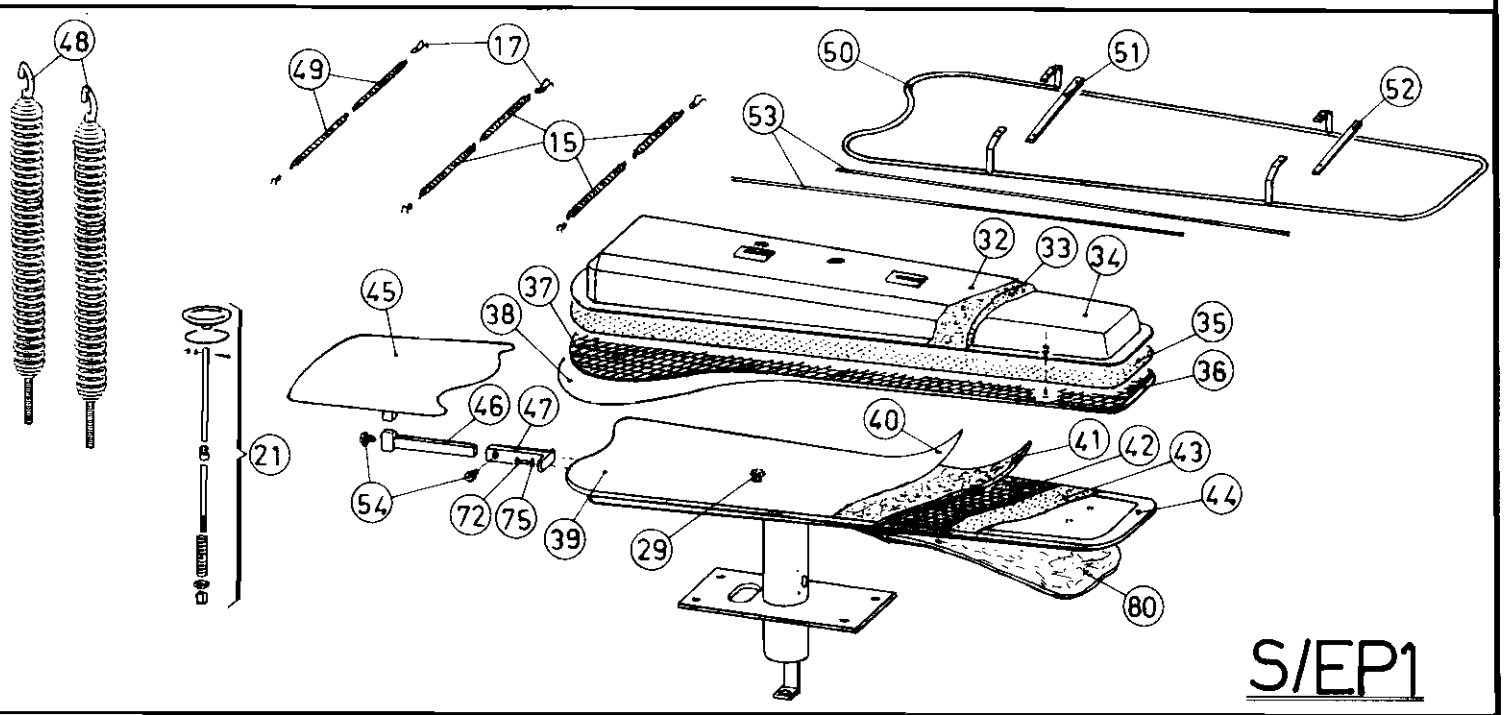


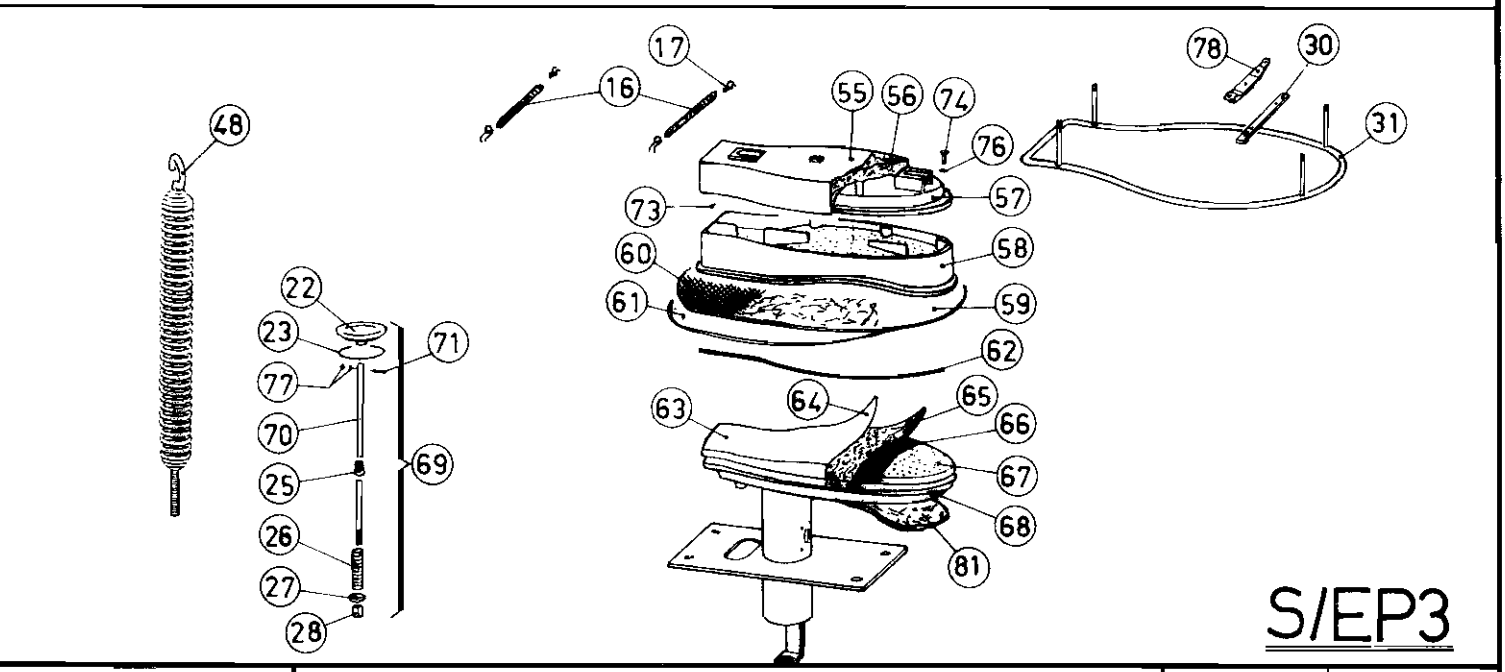
	PARTI MECCANICHE - MECHANICAL PARTS PIECES MECANIQUES - MECHANISCHE TEILE PARTES MECANICAS	MOD. S/EP	Tav. **18** 06-06-06

Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - OHNE KESSEL - SIN CALDERA							Tav. 18
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	09142395	N	COPERTURA	COVER	COUVERTURE	VERKLEIDUNG	CUBIERTA
2	09111420	N	ISOLAMENTO TERMICO	THERMAL INSULATION	ISOLEMENT THERMIQUE	THERMOISOLIERUNG	AISLAMIENTO TERMICO
3	09120028	N	FORMA	FORM	FORME	FORM	HORMA
4	09102326	N	PIANA FORATA	PERFORATED PLATE	PLATEAU FORE	LOCHPLATTE	LAMINA PERFORADA
5	05095068	N	RIVESTIMENTO COMPLETO	COMPLETE COVERING	REVETEMENT COMPLETE	KOMPLETTE VERKLEIDUNG	REVESTIMIENTO COMPLETO
6	05100006	N	MOLLETTONE+RETE	PADDING+GAUZE	MOLLETTON+FILET	MOLTON+NETZ	ENTRETELA+RED
7	05100001	N	TELO	COVER	TOILE	BEZUG	TELA
8	09222373	N	TENDITELO	EXPANDER	EXTENSEUR MOLLETON	BEZUGSSPANNER	EXTIENDE TELA
9	09222374	N	TENDITELO	EXPANDER	EXTENSEUR MOLLETON	BEZUGSSPANNER	EXTIENDE TELA
10	09222375	N	TENDITELO	EXPANDER	EXTENSEUR MOLLETON	BEZUGSSPANNER	EXTIENDE TELA
11	06024303	N	MOLLA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
12	06132394	N	STECCA TENDITELO	EXPANDER ROD	TIGE TENDEUSE TOILE	BEZUGSPANNERLASCHE	BARRA EXTIENDE TELA
13	09122321	N	FORMA	FORM	FORME	FORM	HORMA
14	09102322	N	PIANA FORATA	PERFORATED PLATE	COUVERTURE FOREE	LOCHPLATTE	LAMINA PERFORADA
15	09111423	N	ISOLAMENTO TERMICO	THERMAL INSULATION	ISOLEMENT THERMIQUE	THERMOISOLIERUNG	AISLAMIENTO TERMICO
16	05095069	N	RIVESTIMENTO COMPLETO	COMPLETE COVERING	REVETEMENT COMPLETE	KOMPLETTE VERKLEIDUNG	REVESTIMIENTO COMPLETO
17	05100002	N	TELO	COVER	TOILE	BEZUG	TELA
18	05100007	N	SCHIUMATO+MOLLETTONE+RETE	FOAM+PADDING+GAUZE	MOUSSE+MOLLETTON+FILET	SCHAUMGUMMI+MOLTON+NETZ	GOMA ESPUMA+ENTRETTELA+RED
19	09020110	N	DIFFUSORE	DIFFUSOR	DIEEUSEUR	DIFFUSOR	DIFUSOR
20	08014381	N	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
21	08011117	N	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
22	09022370	N	VALVOLA ASPIRAZIONE	VACUUM VALVE	SOUPAPE ASPIRATION	ABSAUGUNGSVENTIL	VALVULA ASPIRACION
23	09202333	N	OTTURATORE	SHUTTER	OBTURATEUR	VERCHLUSS	OBTURADOR
24	06051259	N	GUARNIZIONE	GASKET	ETANCHEITE	DICHTUNG	GUARNICION
25	09022334	N	ASTA	ROD	TIGE	STAB	ASTA
26	09022389	N	VITONE DI FISSAGGIO	FIXING BOLT	GOUJON DE FIXAGE	BEFESTIGUNGSSCHRAUBE	TORNILLO FIJACION
27	06024305	N	MOLLA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
28	09022335	N	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
29	09022336	N	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
30	06024304	N	MOLLA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
31	09140240	N	SALVAMANI	SAFETY GUARD	DISPOSITIF PROTECTION MAINS	HANDSCHUTZ	SALVAMANOS
32	09020250	N	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOSTEN
33	09130245	N	TRAVERSA	CROSSPIECE	ENTRETOISE	LEISTE	TRAVESANO
34	09130242	N	TRAVERSA	CROSSPIECE	ENTRETOISE	LEISTE	TRAVESANO
35	09020241	N	BOCCOLA	BUSH	DOUILLE	BUCHSE	TAPA
36	06024302	N	MOLLA (S/EP1-S/EP4-S/EP5)	SPRING (S/EP1-S/EP4-S/EP5)	RESSORT (S/EP1-S/EP4-S/EP5)	FEDER (S/EP1-S/EP4-S/EP5)	RESORTE (S/EP1-S/EP4-S/EP5)
	06024311	N	MOLLA (S/EP3)	SPRING (S/EP3)	RESSORT (S/EP3)	FEDER (S/EP3)	RESORTE (S/EP3)
37	09022331	N	TAPPO	PLUG	BOUCHON	STÖPSEL	TAPA
38	06070003	N	TUBO FLESSIBILE	FLEXIBLE HOSE	TUYAU FLEXIBLE	SCHLAUCH	TUBO FLEXIBLE
39	06046880	N	FASCETTA STRINGITUBO	CLAMP	BAGUE DE SERRAGE	SCHLAUCHSCHELLE	ABRAZADERA
40	09022384	N	RACCORDO ASPIRAZIONE	VACUUM FITTING	RACCORD ASPIRATION	ABSAUGUNGSANSCHLUSS	EMPALME ASPIRACION
41	09020253	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
42	08044358	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
43	08044351	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
44	08054356	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO

Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - OHNE KESSEL - SIN CALDERA							Tav. 18
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
45	08051073	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
46	08031092	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
47	08031085	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
48	08038001	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
49	08061058	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
50	08021130	N	RONDELLA	WASHER	BAGUE	BEILEGSCHEIBE	ARANDELA
51	08021131	N	RONDELLA	WASHER	BAGUE	BEILEGSCHEIBE	ARANDELA
52	08024400	N	RONDELLA	WASHER	BAGUE	BEILEGSCHEIBE	ARANDELA
53	08021129	N	RONDELLA	WASHER	BAGUE	BEILEGSCHEIBE	ARANDELA
54	08024388	N	RONDELLA	WASHER	BAGUE	BEILEGSCHEIBE	ARANDELA
55	08024396	N	RONDELLA	WASHER	BAGUE	BEILEGSCHEIBE	ARANDELA
56	08024391	N	RONDELLA	WASHER	BAGUE	BEILEGSCHEIBE	ARANDELA
57	08024390	N	RONDELLA	WASHER	BAGUE	BEILEGSCHEIBE	ARANDELA
58	08011115	N	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
59	08011118	N	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
60	08011120	N	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
61	06021307	N	MOLLA A TAZZA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE A TAZA
62	08014379	N	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
63	09020251	N	PIASTRA	PLATE	PLAQUETTE	PLÄTTCHEN	LAMINA
64	09020252	N	BOCCOLA	BUSH	DOUILLE	BUCHSE	TAPA







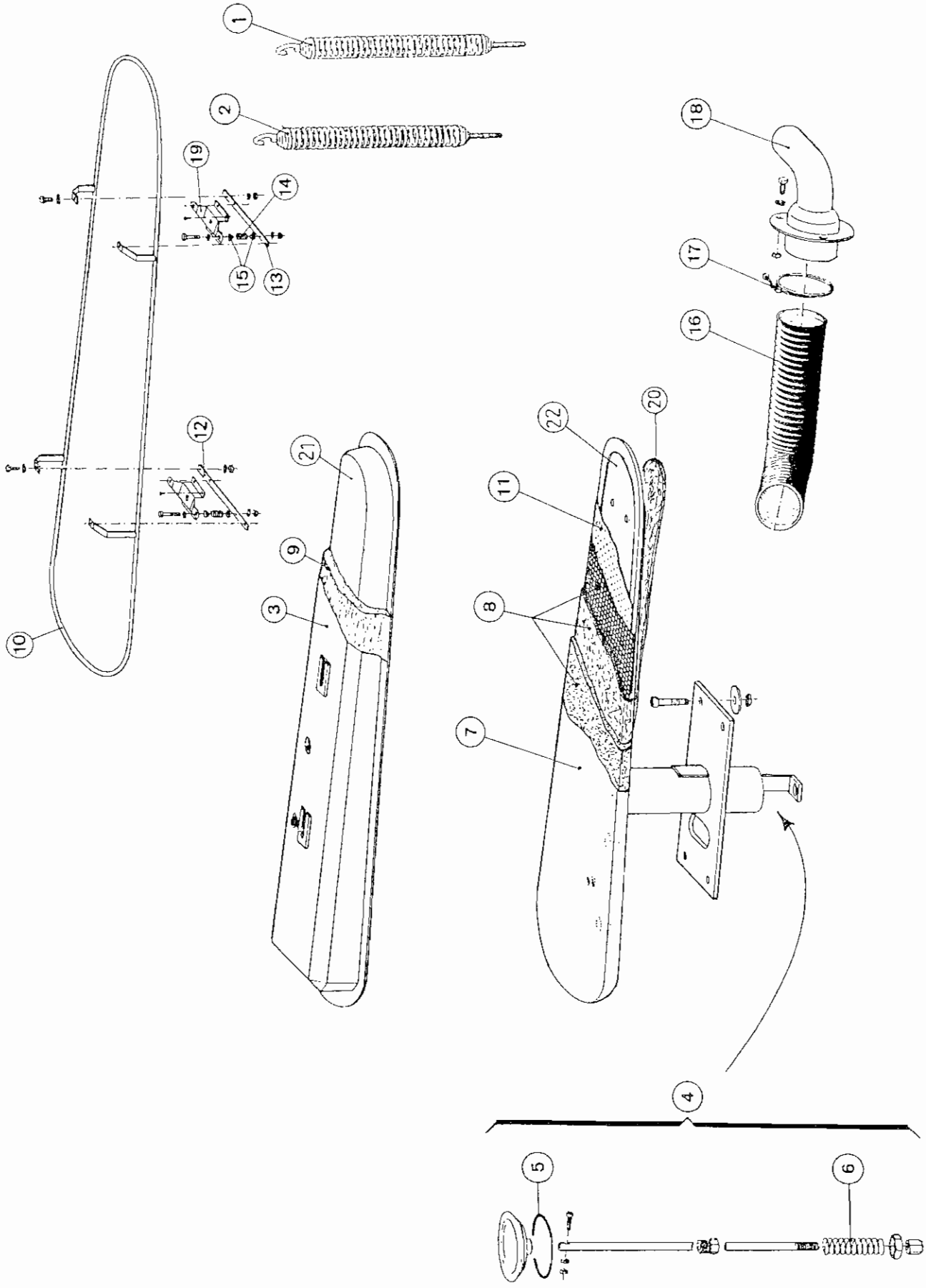
PARTI MECCANICHE - MECHANICAL PARTS
PIECES MECANIQUES - MECHANISCHE TEILE
PARTES MECANICAS

MOD. S/EP

Tav. 19
13-05-98

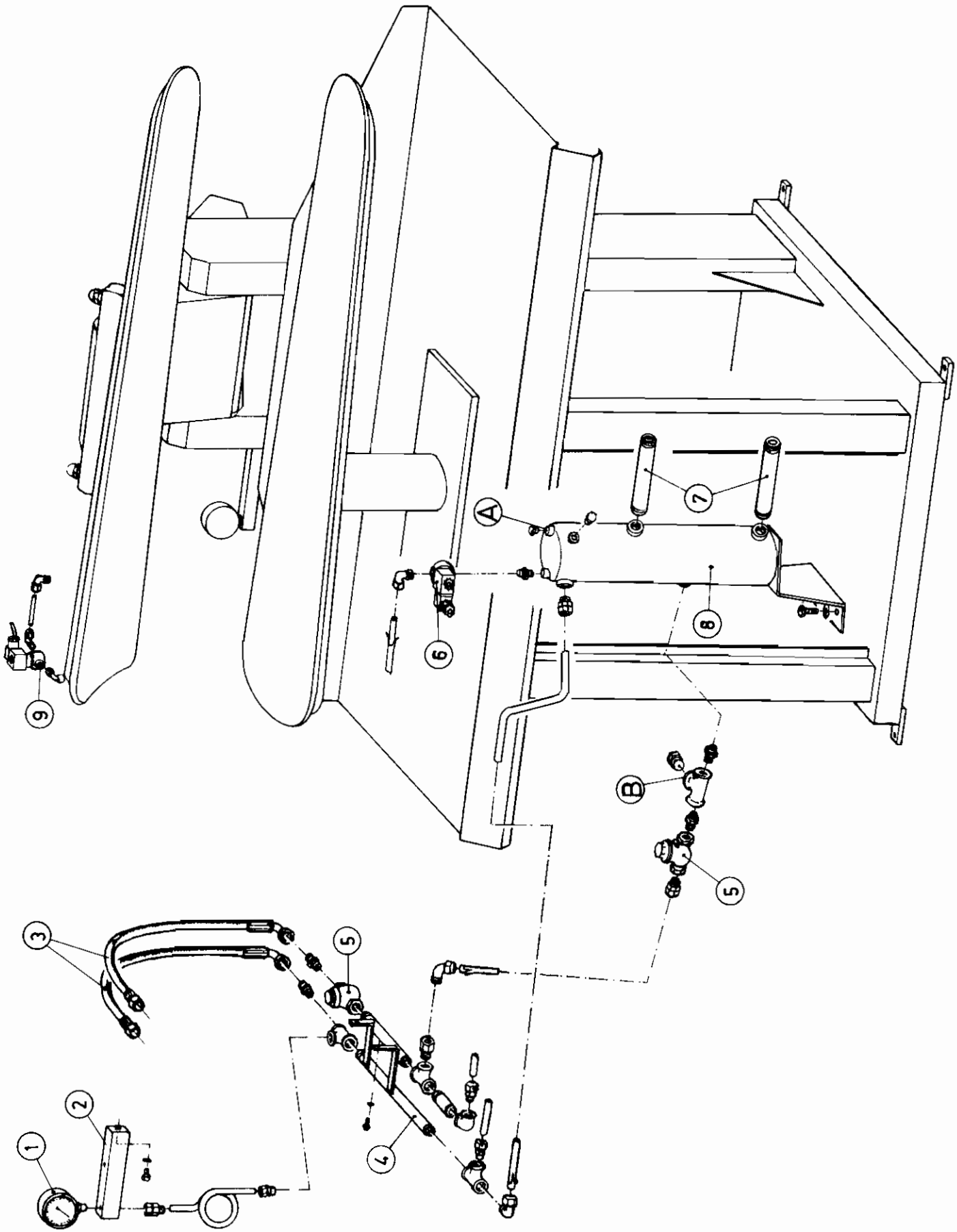
Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - OHNE KESSEL - SIN CALDERA							Tav. 19
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	09142617	N	COPERTURA	COVER	COUVERTURE	VERKLEIDUNG	CUBIERTA
2	09111420	N	ISOLAMENTO TERMICO	THERMAL INSULATION	ISOLEMENT THERMIQUE	THERMOISOLIERUNG	AISLAMIENTO TERMICO
3	09122615	N	FORMA	FORM	FORME	FORM	HORMA
4	09102626	N	PIANA FORATA	PERFORATED PLATE	COUVERTURE FOREE	LOCHPLATTE	LAMINA PERFORADA
5	09112613	N	RETE	GAUZE	FILET	NETZ	RED
6	05070001	N	MOLLETTONE	PADDING	MOLLETON	MOLTON	ENTRETELA
7	05031001	N	TELO	COVER	COUVERTURE EN TOILE	BEZUG	TELA
8	06132394	N	STECCA TENDITELO	ROD EXPANDER	TIGE TENDEUSE TOILE	BEZUGSSPANNERLASCHE	BARRA EXTIENDE TELA
9	05031001	N	TELO	COVER	COUVERTURE EN TOILE	BEZUG	TELA
10	05072614	N	MOLLETTONE	PADDING	MOLLETON	MOLTON	ENTRETELA
11	09112613	N	RETE	GAUZE	FILET	NETZ	RED
12	09102612	N	PIANA FORATA	PERFORATED PLATE	COUVERTURE FOREE	LOCHPLATTE	LAMINA PERFORADA
13	09122611	N	FORMA	FORM	FORME	FORM	HORMA
14	06024303	N	MOLLA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
15	06024309	N	MOLLA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
16	06024307	N	MOLLA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
17	06021315	N	GANCETTO	HOOK	CROCHET	HAKEN	GANCHITO
18	09140385	N	SALVAMANI	SAFETY GUARD	DISPOSITIF PROTECTION MAINS	HANDSCHUTZ	SALVAMANOS
19	09130387	N	TRAVERSA	CROSSPIECE	ENTRETOISE	LEISTE	TRAVESANO
20	09130388	N	TRAVERSA	CROSSPIECE	ENTRETOISE	LEISTE	TRAVESANO
21	09022370	N	VALVOLA ASPIRAZIONE	VACUUM VALVE	SOUPAPE ASPIRATION	ABSAUGUNGSVENTIL	VALVULA ASPIRACION
22	09202333	N	OTTURATORE	SHUTTER	OBTURATEUR	VERCHLUSS	OBTURADOR
23	06051259	N	GUARNIZIONE	GASKET	JOINT	DICHTUNG	GUARNICION
24	09022334	N	ASTA	ROD	TIGE	STAB	ASTA
25	09022389	N	VITONE DI FISSAGGIO	FIXING BOLT	GOUJON DE FIXAGE	BEFESTIGUNGSSCHRAUBE	TORNILLO FIJACION
26	06024305	N	MOLLA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
27	09022335	N	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
28	09022336	N	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
29	09020110	N	DIFFUSORE	DIFFUSOR	DUFFUSEUR	DIFFUSOR	DIFUSOR
30	09130245	N	TRAVERSA	CROSSPIECE	ENTRETOISE	LEISTE	TRAVESANO
31	09140003	N	SALVAMANI	SAFETY GUARD	DISPOSITIF PROTECTION MAINS	HANDSCHUTZ	SALVAMANOS
32	09142419	N	COPERTURA	COVER	COUVERTURE	VERKLEIDUNG	CUBIERTA
33	09116246	N	ISOLAMENTO TERMICO	THERMAL INSULATION	ISOLEMENT THERMIQUE	THERMOISOLIERUNG	AISLAMIENTO TERMICO
34	09122415	N	FORMA	FORM	FORME	FORM	HORMA
35	09102416	N	PIANA FORATA	PERFORATED PLATE	COUVERTURE FOREE	LOCHPLATTE	LAMINA PERFORADA
36	05095070	N	RIVESTIMENTO COMPLETO SUPERIOR.	COMPLET TOP COVER	REVETEMENT COMPLETE SUPERIEUR	KOMPLETTE OBERE VERKLEIDUNG	REVESTIMIENTO SUPERIO. COMPLETO
37	05100012	N	MOLLETTONE+RETE	PADDING+GAUZE	MOLLETTON+FILET	MOLTON+NETZ	ENTRETELA+RED
38	05100008	N	TELO	COVER	TOILE	BEZUG	TELA
39	05095071	N	RIVESTIMENTO COMPLETO INFERIORE	COMPLET BOTTOM COVER	REVETEMENT COMPLETE INFERIEUR	KOMPLETTE UNTERE VERKLEIDUNG	REVESTIMIENTO INFERIOR COMPLETO
40	05100011	N	TELO	COVER	TOILE	BEZUG	TELA
41	05100013	N	SCHIUMATO+MOLLETTONE+RETE	FOAM+PADDING+GAUZE	MOUSSE+MOLLETTON+FILET	SCHAUMGUMMI+MOLTON+NETZ	GOMA ESPUMA+ENTRETELA+RED
42	09112413	N	RETE	GAUZE	FILET	NETZ	RED
43	09102412	N	PIANA FORATA	PERFORATED PLATE	COUVERTURE FOREE	LOCHPLATTE	LAMINA PERFORADA
44	09122411	N	FORMA	FORM	FORME	FORM	HORMA
45	09252422	N	POGGIA BACINO	TOPPER SUPPORT	SUPPORT BASSIN	HOSENBUNDABLAGE	APOYA CADERA

Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - OHNE KESSEL - SIN CALDERA							Tav. 19
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
46	09022421	N	BRACCIO	ARM	BRAS	ARM	BRAZO
47	09022420	N	ATTACCO	ATTACHMENT	RACCORD	ANSCHLUSS-STÜCK	TOMA
48	06024328	N	MOLLA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
49	06024308	N	MOLLA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
50	09140389	N	SALVAMANI	SAFETY GUARD	DISPOSITIF PROTECTION MAINS	HANDSCHUTZ	SALVAMANOS
51	09130391	N	TRAVERSA	CROSSPIECE	ENTRETOISE	LEISTE	TRAVESANO
52	09130392	N	TRAVERSA	CROSSPIECE	ENTRETOISE	LEISTE	TRAVESANO
53	06132424	N	STECCA TENDITELO	EXPANDER ROD	TIGE TENDEUSE TOILE	BEZUGSPANNERLASCHE	BARRA EXTIENDE TELA
54	06121226	N	POMELLO	KNOB	BOUTON	DREHKNOPF	POMELA
55	09142451	N	COPERTURA	COVER	COUVERTURE	VERKLEIDUNG	CUBIERTA
56	09116246	N	ISOLAMENTO TERMICO	THERMAL INSULATION	ISOLEMENT THERMIQUE	THERMOISOLIERUNG	AISLAMIENTO TERMICO
57	09122447	N	FORMA	FORM	FORME	FORM	HORMA
58	09202448	N	FORMA	FORM	FORME	FORM	HORMA
59	05095072	N	RIVESTIMENTO COMPLETO SUPERIOR.	COMPLET TOP COVER	REVETEMENT COMPLETE SUPERIEUR	KOMPLETTE OBERE VERKLEIDUNG	REVESTIMIENTO SUPERIOR COMPLET.
60	05100018	N	MOLLETTONE+RETE	PADDING+GAUZE	MOLLETTON+FILET	MOLTON+NETZ	ENTRETELA+RED
61	05100014	N	TELO	COVER	TOILE	BEZUG	TELA
62	06131446	N	STECCA TENDITELO	EXPANDER ROD	TIGE TENDEUSE TOILE	BEZUGSPANNERLASCHE	BARRA EXTIENDE TELA
63	05095073	N	RIVESTIMENTO COMPLETO	COMPLETE COVERING	REVETEMENT COMPLETE	KOMPLETTE VERKLEIDUNG	REVESTIMIENTO COMPLETO
64	05100016	N	TELO	COVER	TOILE	BEZUG	TELA
65	05100019	N	SCHIUMATO+MOLLETTONE+RETE	FOAM+PADDING+GAUZE	MOUSSE+MOLLETTON+FILET	SCHAUMGUMMI+MOLTON+NETZ	GOMA ESPUMA+ENTRETELA+RED
66	09112445	N	RETE	GAUZE	FILET	NETZ	RED
67	09202444	N	FORMA	FORM	FORME	FORM	HORMA
68	09122443	N	FORMA	FORM	FORME	FORM	HORMA
69	09024141	N	VALVOLA ASPIRAZIONE	VACUUM VALVE	SOUPAPE ASPIRATION	ABSAUGUNGSVENTIL	VALVULA ASPIRACION
70	09022457	N	ASTA	ROD	TIGE	STAB	ASTA
71	08044351	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
72	08051096	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
73	08061058	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
74	08031087	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
75	08021131	N	RONDELLA	WASHER	BAGUE	BEILEGSCHEIBE	ARANDELA
76	08021130	N	RONDELLA	WASHER	BAGUE	BEILEGSCHEIBE	ARANDELA
77	08011115	N	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
78	09020480	N	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOSTEN
79	05080002	N	SCHIUMATO	FOAM	MOUSSE	SCHAUMGUMMI	GOMA ESPUMA
80	09116245	N	ISOLAMENTO TERMICO	THERMAL INSULATION	ISOLEMENT THERMIQUE	THERMOISOLIERUNG	AISLAMIENTO TERMICO
81	09116243	N	ISOLAMENTO TERMICO	THERMAL INSULATION	ISOLEMENT THERMIQUE	THERMOISOLIERUNG	AISLAMIENTO TERMICO



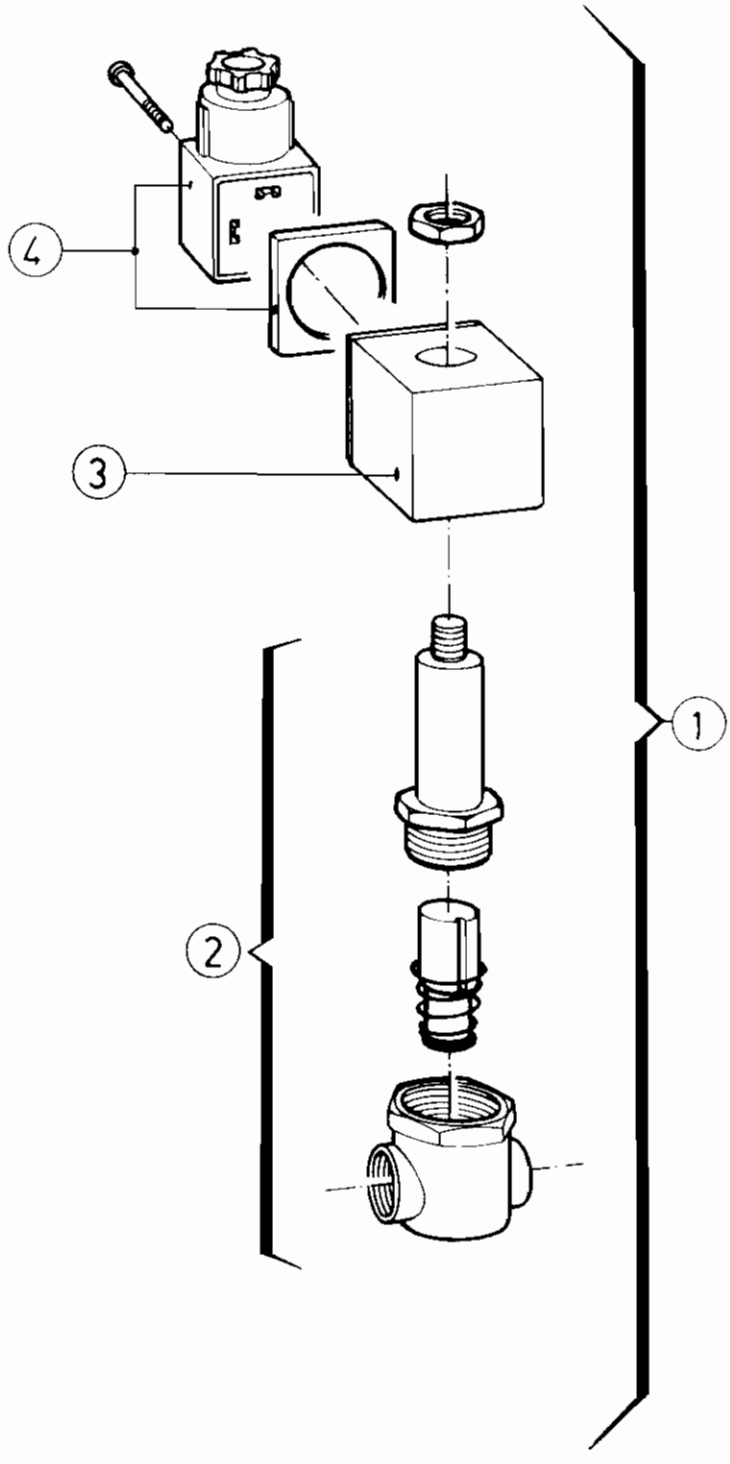
	PIANO SUPERIORE LUCIDO - POLISHED TOP BUCK PLATEAU SUPÉRIEUR POLI - OBERER GLÄNZENDEN PLATTE PLANO SUPERIOR BRILLANTE	MOD. S/EP4	TAV. 19A 06-06-06

Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - OHNE KESSEL - SIN CALDERA							Tav 19A
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	06024313	N	MOLLA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
2	06024303	N	MOLLA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
3	09142395	N	COPERTURA	COVER	COUVERTURE	VERKLEIDUNG	CUBIERTA
4	09022370	N	VALVOLA ASPIRAZIONE	VACUUM VALVE	SOUPAPE ASPIRATION	ABSAUGUNGSVENTIL	VALVULA ASPIRACION
5	06051259	N	GUARNIZIONE	GASKET	ETANCHEITE	DICHTUNG	GUARNICION
6	06024305	N	MOLLA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
7	05100002	N	TELO	COVER	TOILE	BEZUG	TELA
8	05100602	N	SCHIUMATO+MOLLETTONE+RETE	FOAM+PADDING+GAUZE	MOUSSE+MOLLETTON+FILET	SCHAUMGUMMI+MOLTON+NETZ	GOMA ESPUMA+ENTRETELA+RED
9	09111420	N	ISOLAMENTO TERMICO	THERMAL INSULATION	ISOLEMENT THERMIQUE	THERMOISOLIERUNG	AISLAMIENTO TERMICO
10	09140240	N	SALVAMANI	SAFETY GUARD	DISPOSITIF PROTECTION MAINS	HANDSCHUTZ	SALVAMANOS
11	09102322	N	PIANA FORATA	PERFORATED PLATE	PLATEAU FORE	LOCHPLATTE	LAMINA PERFORADA
12	09130242	N	TRAVERSA	CROSSPIECE	ENTRETOISE	LEISTE	TRAVESANO
13	09130245	N	TRAVERSA	CROSSPIECE	ENTRETOISE	LEISTE	TRAVESANO
14	06024302	N	MOLLA (S/EP4)	SPRING (S/EP4)	RESSORT (S/EP4)	FEDER (S/EP4)	RESORTE (S/EP4)
	06024311	N	MOLLA (S/EP3)	SPRING (S/EP3)	RESSORT (S/EP3)	FEDER (S/EP3)	RESORTE (S/EP3)
15	09020241	N	BOCCOLA	BUSH	DOUILLE	BUCHSE	TAPA
16	06070003	N	TUBO FLESSIBILE	FLEXIBLE HOSE	TUYAU FLEXIBLE	SCHLAUCH	TUBO FLEXIBLE
17	06046880	N	FASCETTA STRINGITUBO	CLAMP	BAGUE DE SERRAGE	SCHLAUCHSCHELLE	ABRAZADERA
18	09022384	N	RACCORDO ASPIRAZIONE	VACUUM FITTING	RACCORD ASPIRATION	ABSAUGUNGSANSCHLUSS	EMPALME ASPIRACION
19	09020250	N	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	HALTERUNG	SOSTEN
20	09111423	N	ISOLAMENTO TERMICO	THERMAL INSULATION	ISOLEMENT THERMIQUE	THERMOISOLIERUNG	AISLAMIENTO TERMICO
21	09120032	N	FORMA	FORM	FORME	FORM	HORMA
22	09122321	N	FORMA	FORM	FORME	FORM	HORMA



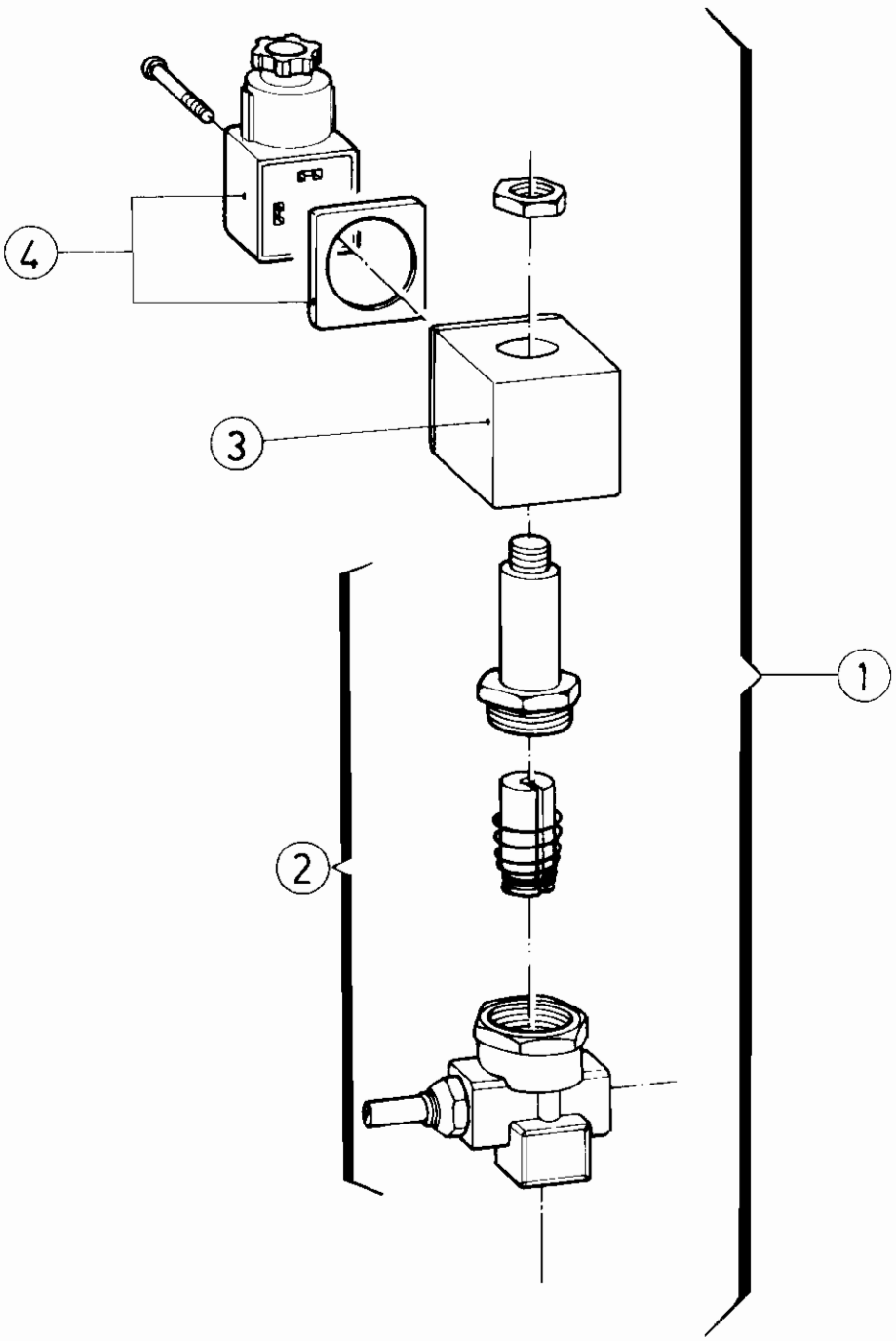
	PARTI IDRAULICHE - HYDRAULIC PARTS - PIECES HYDRAULIQUES - HYDRAULISCHE TEILE - PARTES HIDRAULICAS	MOD. S/EP	Tav. 20 07-09-07

Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - OHNE KESSEL - SIN CALDERA							Tav. 20
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	02070839	N	MANOMETRO	PRESSURE GAUGE	MANOMETRE	MANOMETER	MANOMETRO
2	09022337	N	MENSOLA PORTAMANOMETRI	PRESSURE GAUGE SUPPORT	SUPPORT PORTE-MANOMETRES	MANOMETERHALTERKONSOLE	MENSULA PORTAMANOMETROS
3	02020608	N	TUBO VAPORE 650 mm	STEAM HOSE 650 mm	TUYAU VAPEUR 650 mm	DAMPFSCHLAUCH 650 mm	TUBO VAPOR 650 mm
4	09032348	N	TUBAZIONE	PIPE	TUYAUTERIE	ROHRLEITUNGEN	TUBERIAS
5	02050458	N	VALVOLA DI RITEGNO	CHECK VALVE	SOUPAPE DE RETENUE	RÜCKHALTEVENTIL	VALVULA DE RETENCION
6	02042836	N	ELETTROVALVOLA 24V-50/60Hz	SOLENOID VALVE 24V-50/60Hz	ELECTROVANNE 24V-50/60Hz	ELEKTROVENTIL 24V-50/60Hz	ELECTROVALVULA 24V-50/60Hz
7	02132362	N	BARILOTTO	BARREL	CYLINDRE	ZYLINDER	BARRIL
8	09082592	N	POLMONE	STEAM CHAMBER	CHAMBRE VAPEUR	WINDKESSEL	PULMON
9	02042836	N	ELETTROVAL. 24V-50/60Hz (S/EP1-4-5)	SOLEN. VALVE 24V-50/60Hz (S/EP1-4-5)	ELECTROVAN. 24V-50/60Hz (S/EP1-4-5)	ELEKTROVEN. 24V-50/60Hz (S/EP1-4-5)	ELECTROVALV. 24V-50/60Hz (S/EP1-4-5)
	02042840	N	ELETTROVALV. 24V-50/60Hz (S/EP3)	SOLENOID VALVE 24V-50/60Hz (S/EP3)	ELECTROVANNE 24V-50/60Hz (S/EP3)	ELEKTROVENTIL 24V-50/60Hz (S/EP3)	ELECTROVALVULA 24V-50/60Hz (S/EP3)



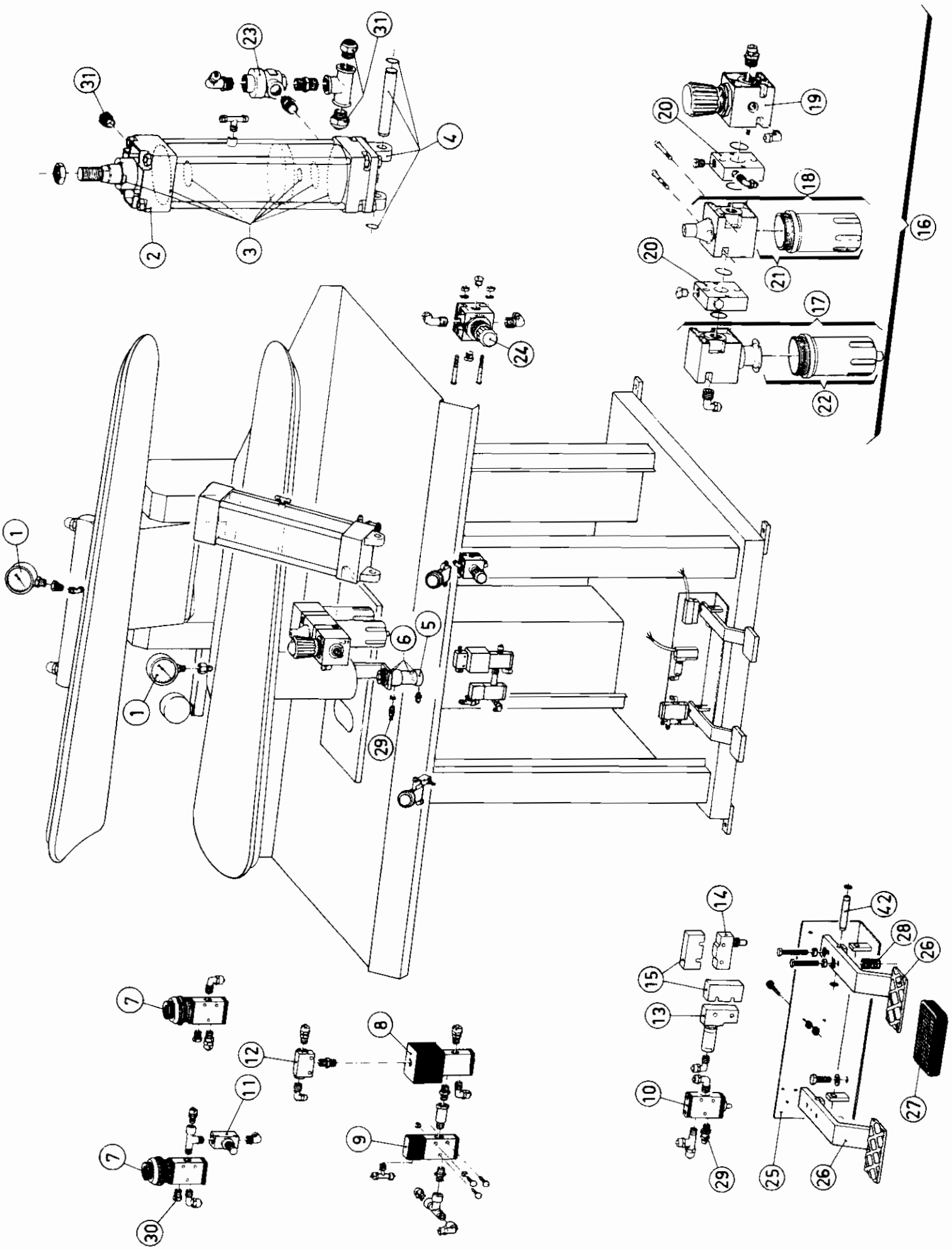
	ELETTROVALVOLA VAPORE - STEAM SOLENOID VALVE ELECTROVANNE VAPEUR - ELEKTROVENTIL DAMPF ELECTROVALVULA VAPOR	MOD. S/EP	Tav. 21 25-05-95

Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - OHNE KESSEL - SIN CALDERA							Tav. 21
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	02042836	N	ELETTROVALVOLA 24V-50/60Hz	SOLENOID VALVE 24V-50/60Hz	ELECTROVANNE 24V-50/60Hz	ELEKTROVENTIL 24V-50/60Hz	ELECTROVALVULA 24V-50/60Hz
2	02042966	N	ELETTROVALVOLA SENZA BOBINA	SOLENOID VALVE WITHOUT COIL	ELECTROVANNE SANS BOBINE	ELEKTROVENTIL OHNE SPULE	ELECTROVALVULA SIN BOBINA
3	02042837	N	BOBINA 24V-50/60Hz	COIL 24V-50/60Hz	BOBINE 24V-50/60Hz	SPULE 24V-50/60Hz	BOBINA 24V-50/60Hz
4	01180384	N	CONNETTORE	CONNECTOR	CONNECTEUR	VERBINDER	CONECTOR

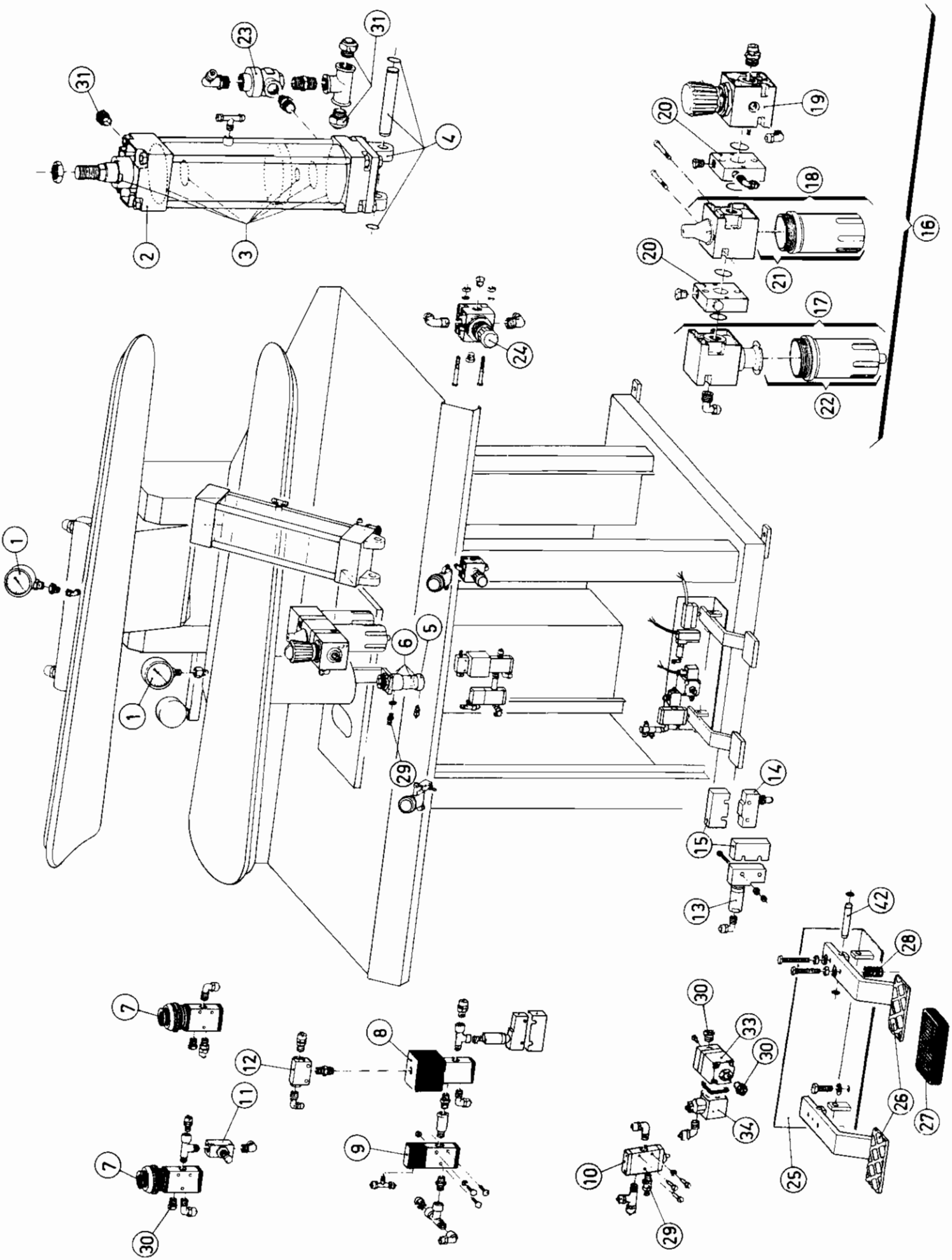


	ELETTROVALVOLA VAPORE - STEAM SOLENOID VALVE ELECTROVANNE VAPEUR - ELEKTROVENTIL DAMPF ELECTROVALVULA VAPOR	MOD. S/EP	Tav. 22 25-05-95

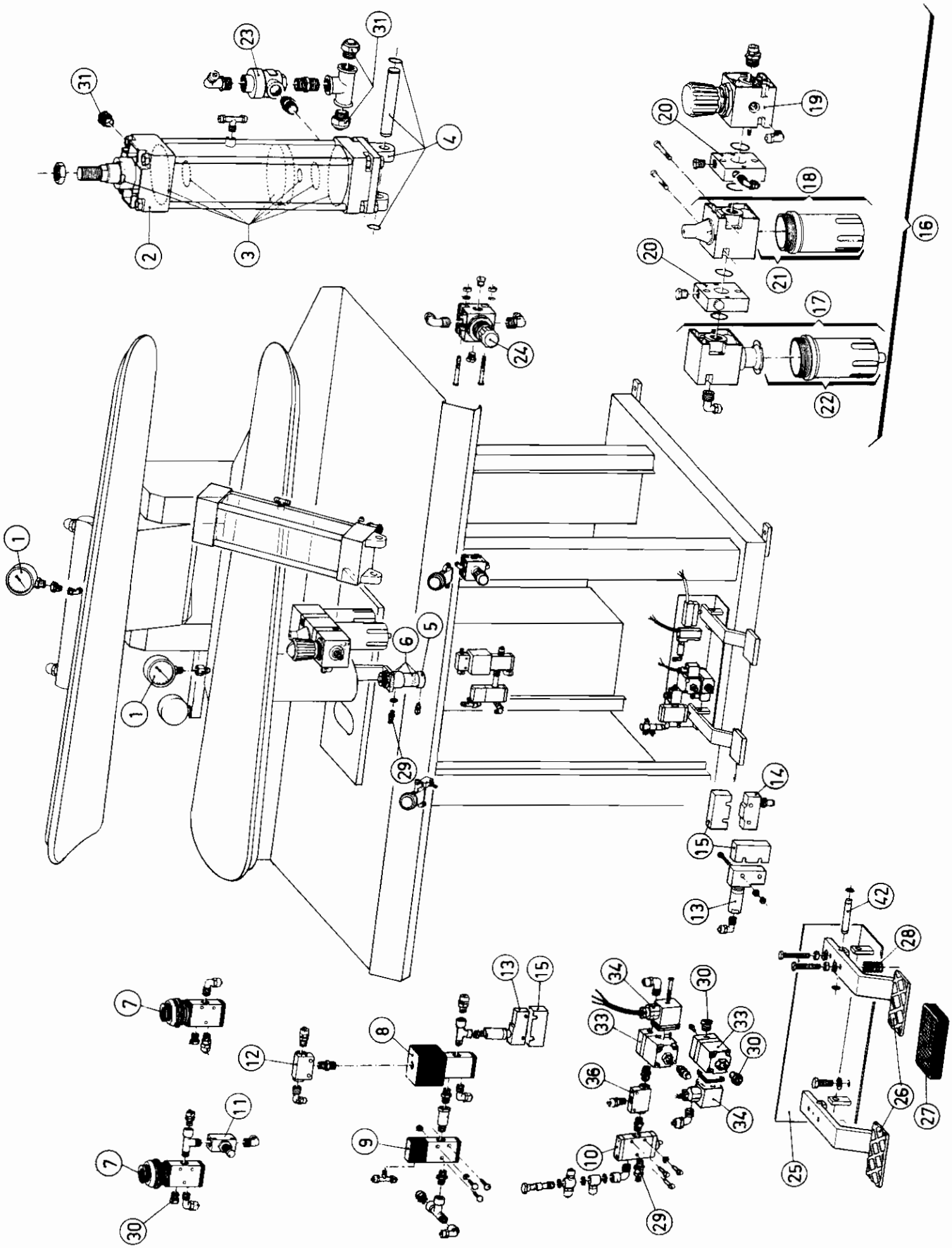
Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - OHNE KESSEL - SIN CALDERA							Tav. 22
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	02042787	N	ELETTROVALVOLA 220V-50/60Hz	SOLENOID VALVE 220V-50/60Hz	ELECTROVANNE 220V-50/60Hz	ELEKTROVENTIL 220V-50/60Hz	ELECTROVALVULA 220V-50/60Hz
	02042838	N	ELETTROVALVOLA 240V-50Hz	SOLENOID VALVE 240V-50Hz	ELECTROVANNE 240V-50Hz	ELEKTROVENTIL 240V-50Hz	ELECTROVALVULA 240V-50Hz
	02042840	N	ELETTROVALVOLA 24V-50/60Hz	SOLENOID VALVE 24V-50/60Hz	ELECTROVANNE 24V-50/60Hz	ELEKTROVENTIL 24V-50/60Hz	ELECTROVALVULA 24V-50/60Hz
2	02042965	N	ELETTROVALVOLA SENZA BOBINA	SOLENOID VALVE WITHOUT COIL	ELECTROVANNE SANS BOBINE	ELEKTROVENTIL OHNE SPULE	ELECTROVALVULA SIN BOBINA
3	02042835	N	BOBINA 220V-50/60Hz	COIL 220V-50/60Hz	BOBINE 220V-50/60Hz	SPULE 220V-50/60Hz	BOBINA 220V-50/60Hz
	02042888	N	BOBINA 240V-50Hz	COIL 240V-50Hz	BOBINE 240V-50Hz	SPULE 240V-50Hz	BOBINA 240V-50Hz
	02042837	N	BOBINA 24V-50/60Hz	COIL 24V-50/60Hz	BOBINE 24V-50/60Hz	SPULE 24V-50/60Hz	BOBINA 24V-50/60Hz
4	01180384	N	CONNETTORE	CONNECTOR	CONNECTEUR	VERBINDER	CONECTOR



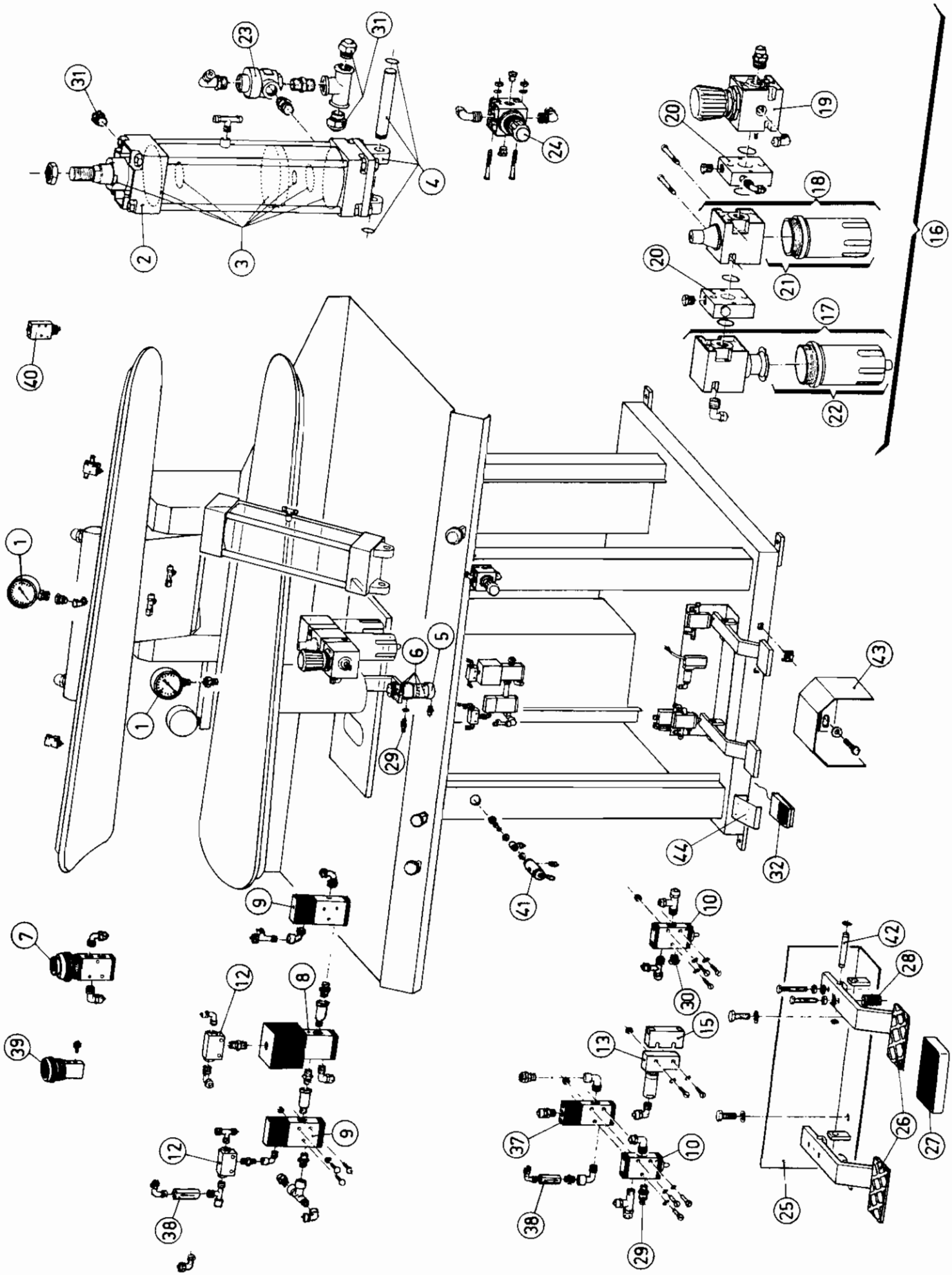
	PARTI MECCANICHE - PNEUMATIC PARTS PIECES PNEUMATIQUES - PNEUMATISCHE TEILE PARTES NEUMATICAS	Mod. S/EP	Tav. 23 18-12-03



	PARTI PNEUMATICHE - PNEUMATIC PARTS PIECES PNEUMATIQUES PNEUMATISCHE TEILE PARTES NEUMATICAS	Mod. S/EP	Tav. 24 18-12-03

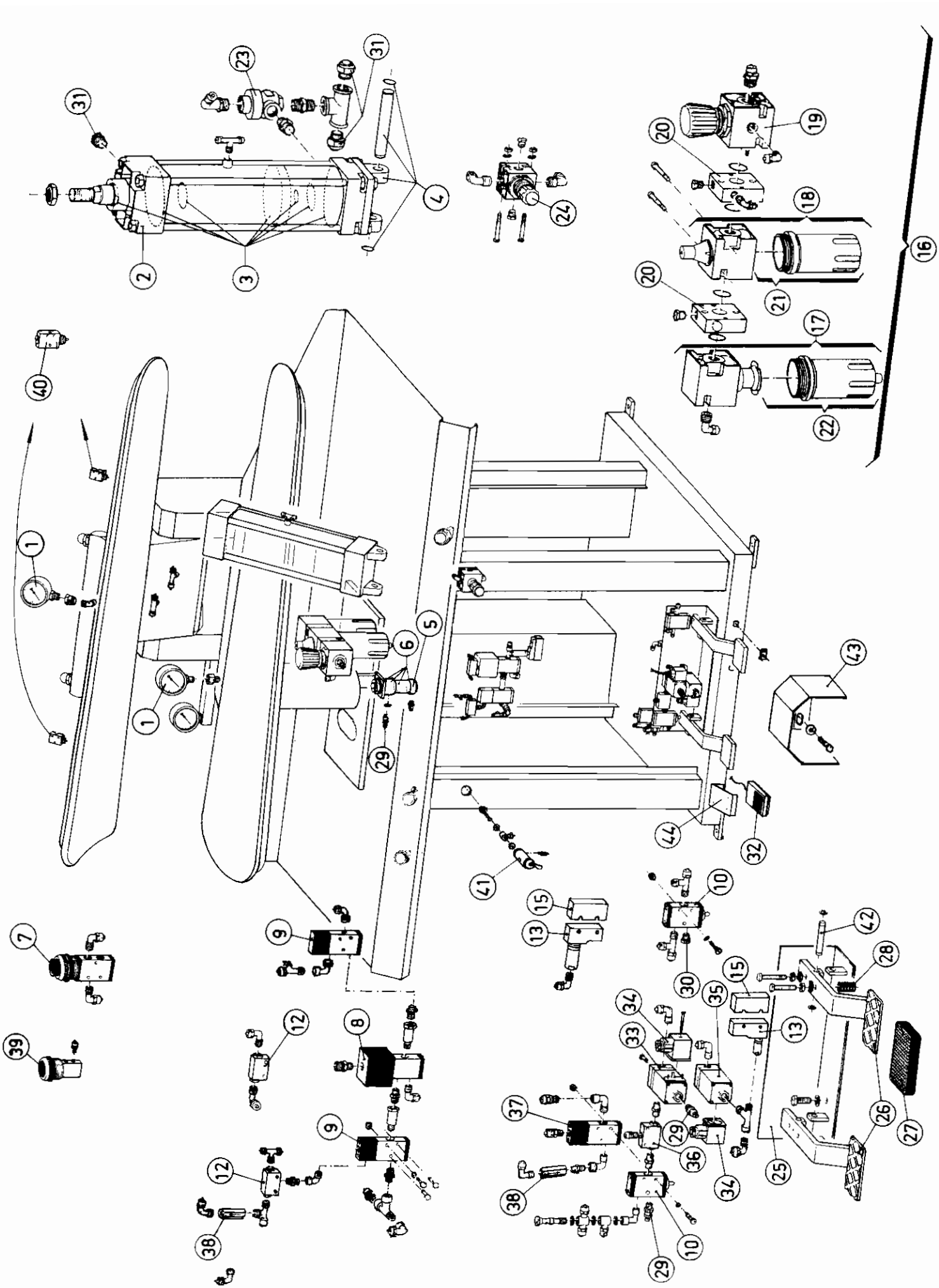


PARTI PNEUMATICHE - PNEUMATIC PARTS PIECES PNEUMATIQUES - PNEUMATISCHE TEILE PARTES NEUMATICAS	Mod. S/EP	Tav. 24A 18-12-03

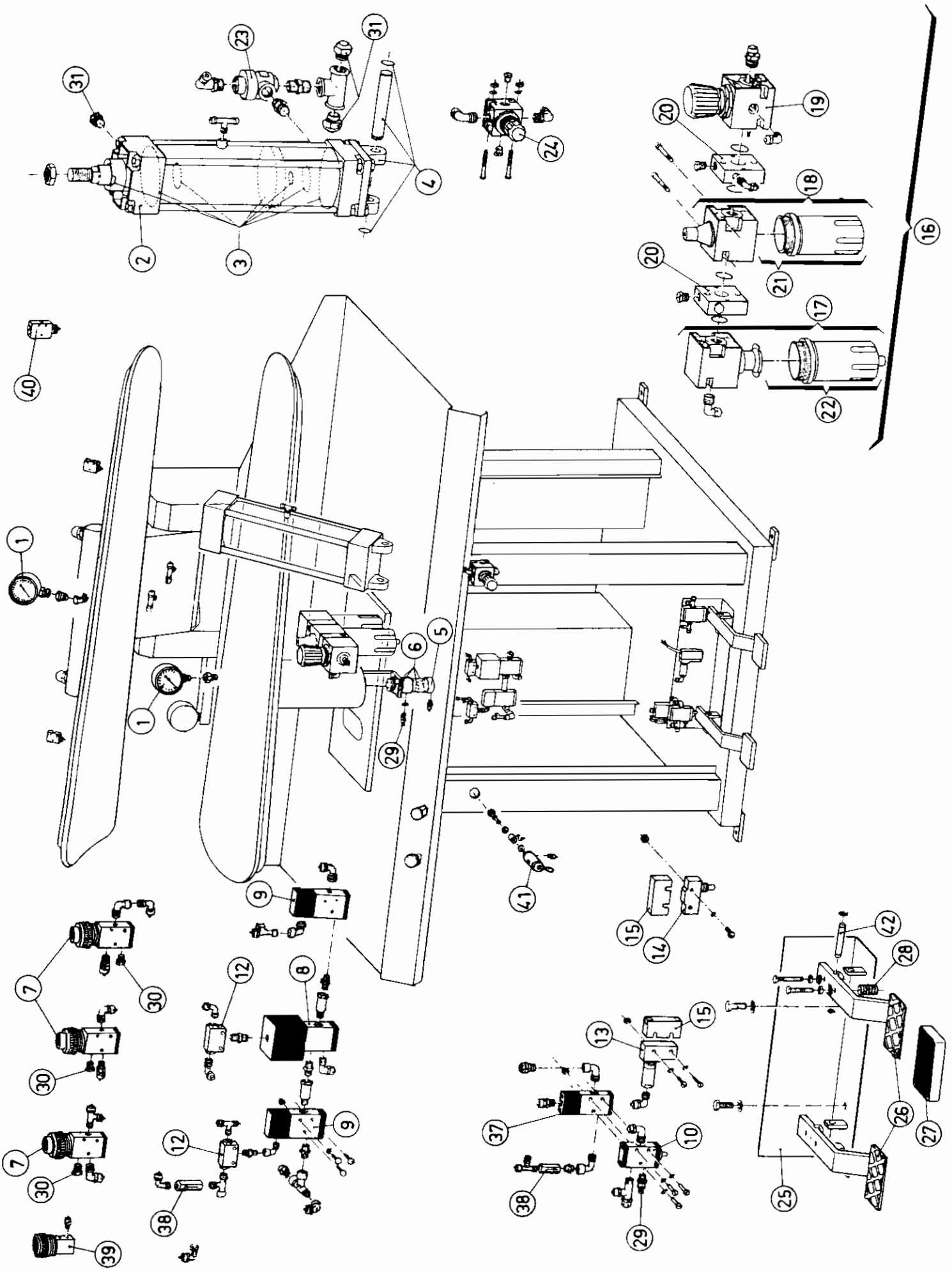


	PARTI PNEUMATICHE - PNEUMATIC PARTS PIECES PNEUMATIQUES - PNEUMATISCHE TEILE PARTES NEUMATICAS	Mod. S/EP	Tav. 25 18-12-03

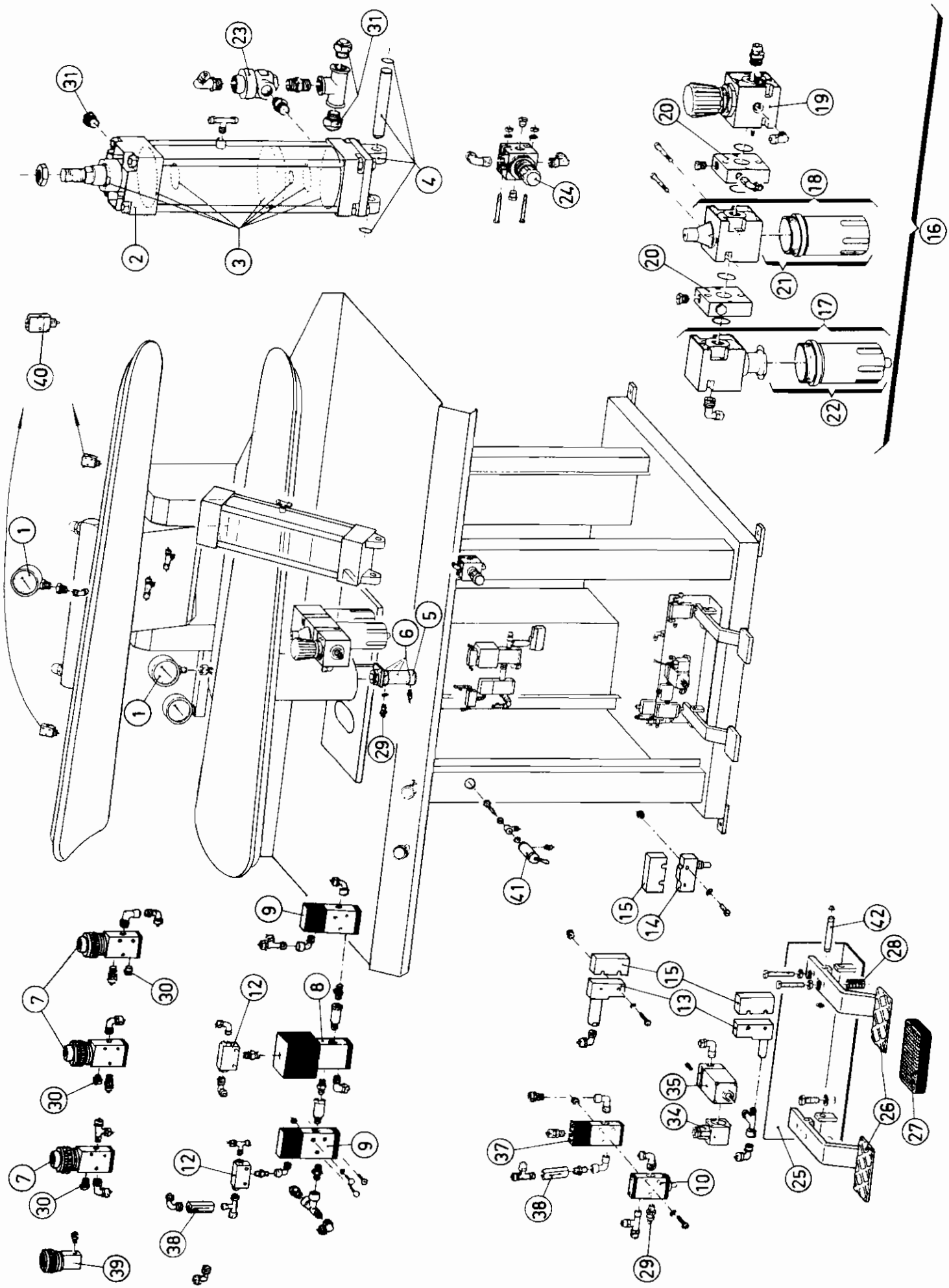
	PARTI PNEUMATICHE - PNEUMATIC PARTS PIECES PNEUMATIQUES-PNEUMATISCHE TEILE PARTES NEUMATICAS	Mod. S/EP	Tav. 26 18-12-03



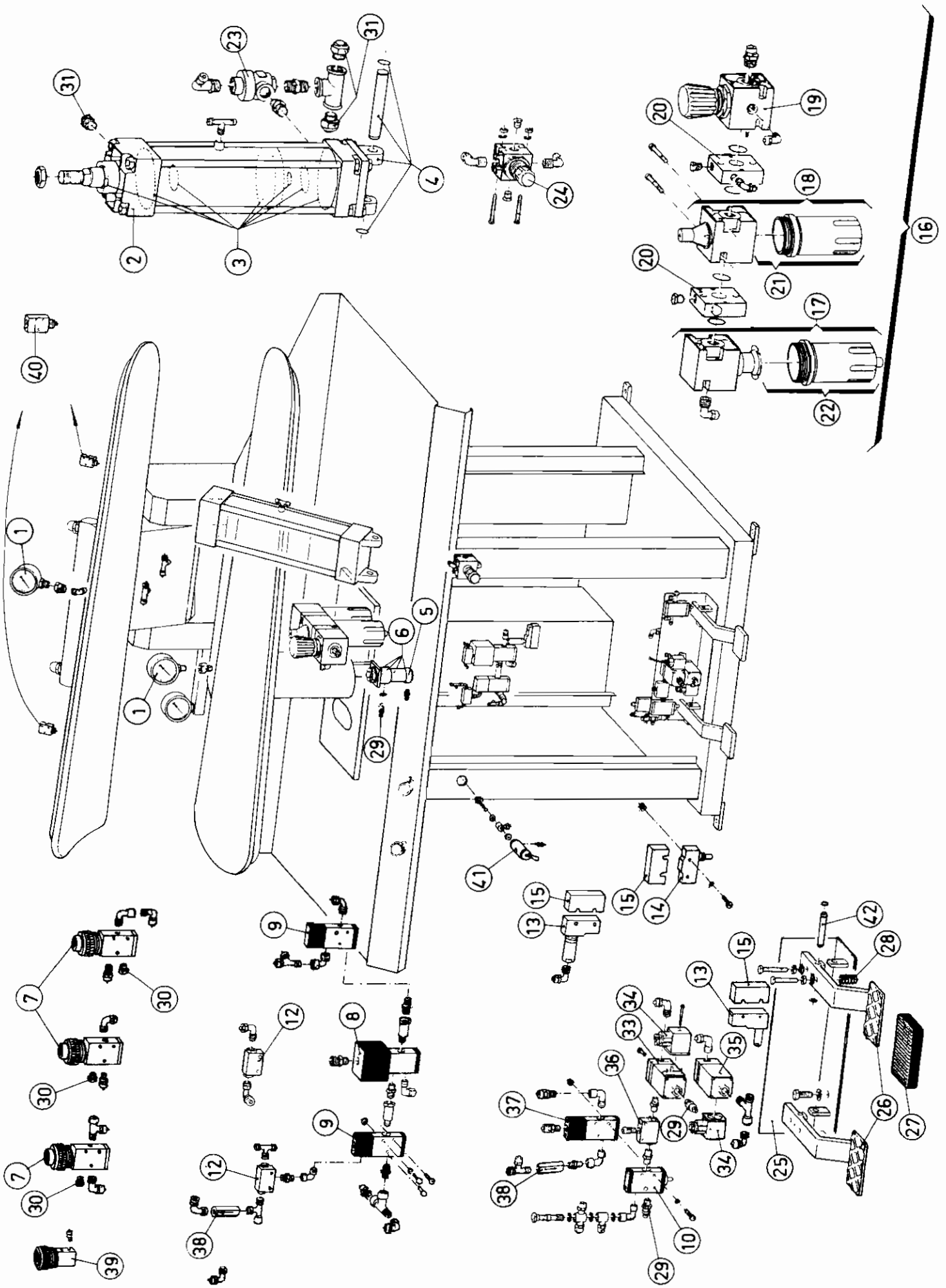
	PARTI PNEUMATICHE - PNEUMATIC PARTS PIECES PNEUMATIQUES-PNEUMATISCHE TEILE PARTES NEUMATICAS	Mod. S/EP	Tav. 27 18-12-03



	PARTI PNEUMATICHE - PNEUMATIC PARTS PIECES PNEUMATIQUES-PNEUMATISCHE TEILE PARTES NEUMATICAS	Mod. S/EP	Tav. 27A 18-12-03



	PARTI PNEUMATICHE - PNEUMATIC PARTS PIECES PNEUMATIQUES-PNEUMATISCHE TEILE PARTES NEUMATICAS	Mod. S/EP	Tav. 27B 18-12-03

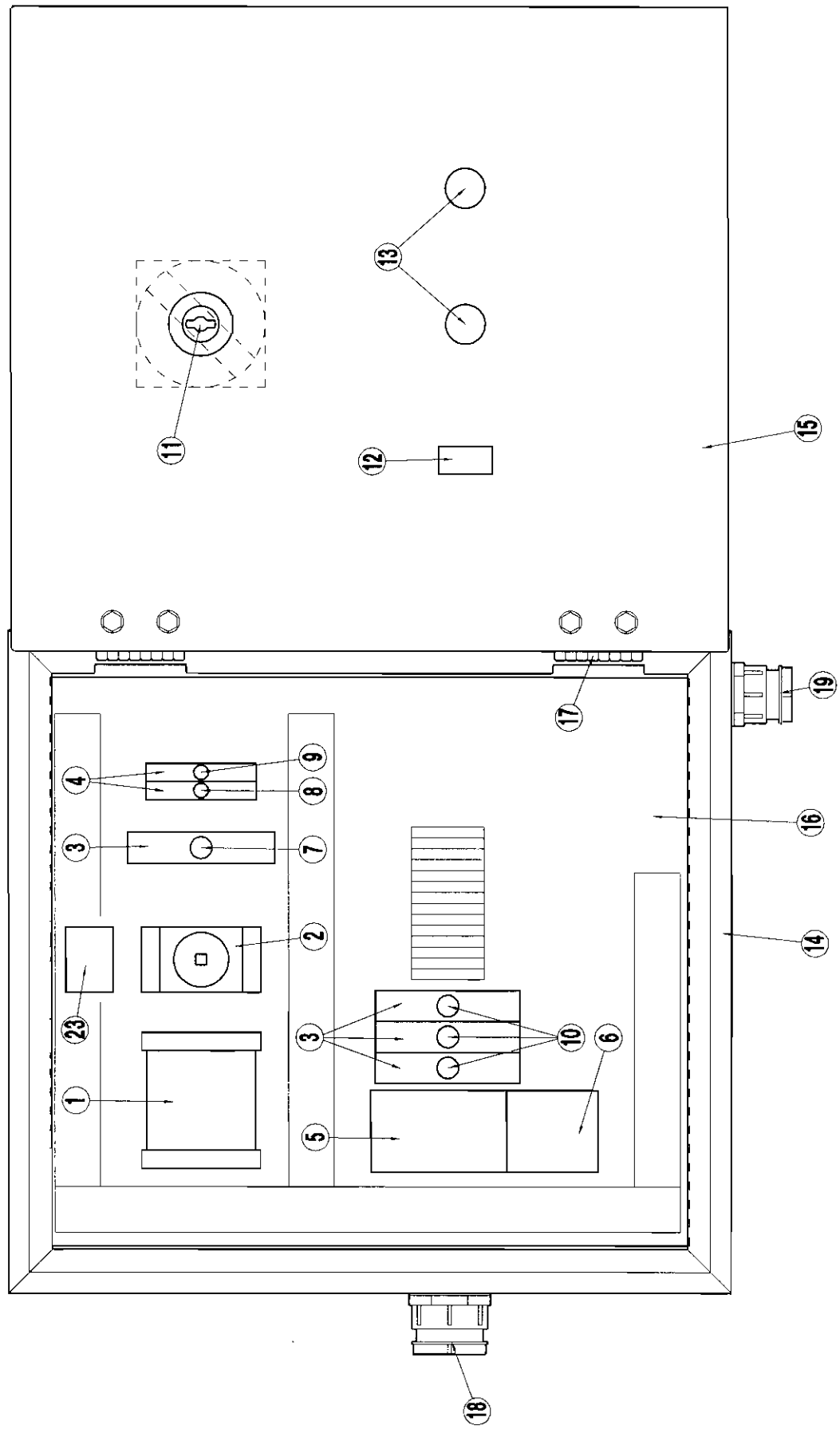


PARTI PNEUMATICHE - PNEUMATIC PARTS
PIECES PNEUMATIQUES-PNEUMATISCHE TEILE
PARTES NEUMATICAS

Mod. S/EP

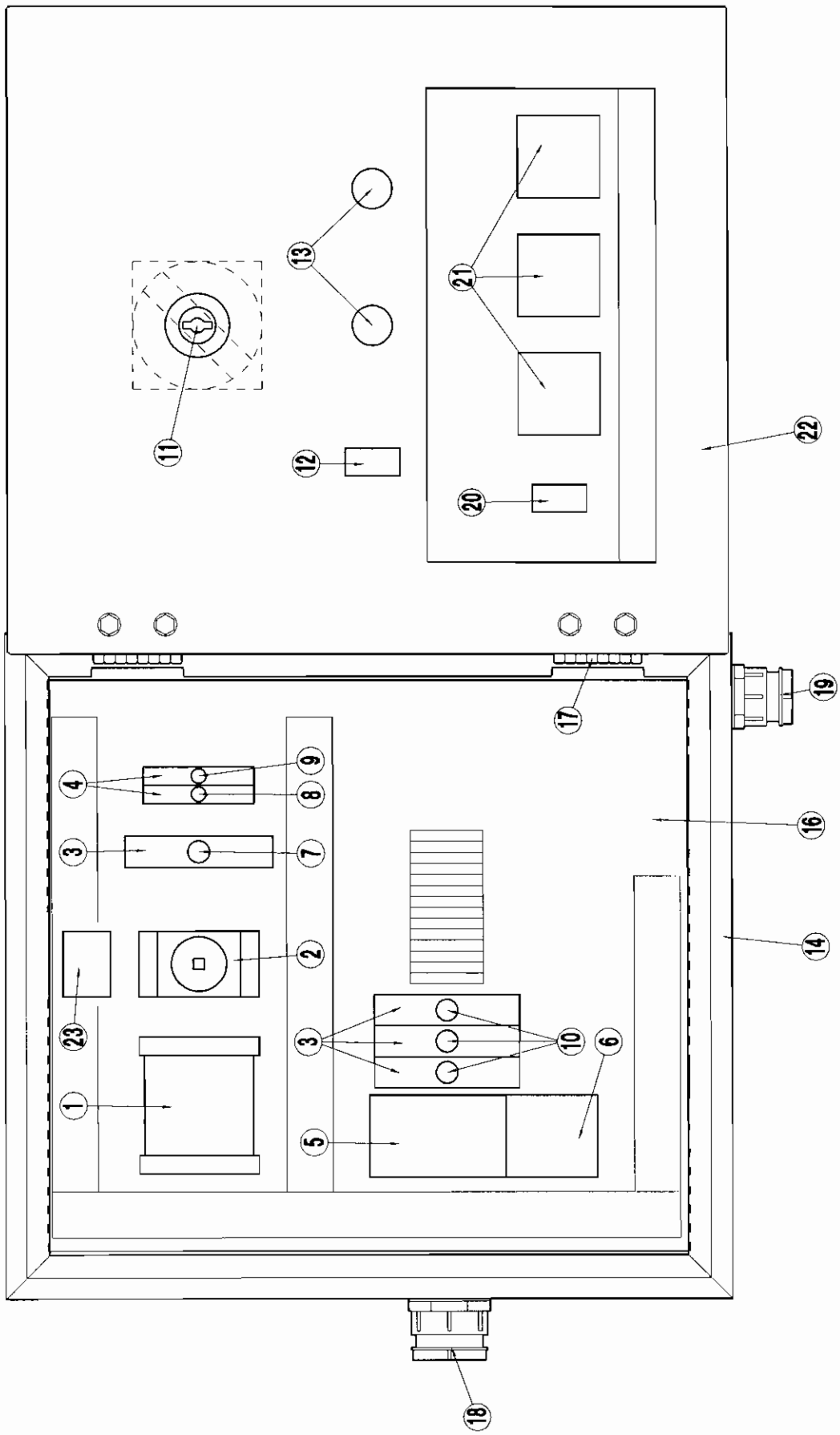
Tav. 27C
18-12-03

Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - OHNE KESSEL - SIN CALDERA							Tav. 23÷27C
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	02070606	N	MANOMETRO	PRESSURE GAUGE	MANOMETRE ANONYME	MANOMETER	MANOMETRO
2	03046231	N	CILINDRO	CYLINDER	CYLINDRE	ZYLINDER	CILINDRO
3	03046233	N	KIT GUARNIZIONI	GASKET KIT	KIT ETANCHEITES	DICHTUNGSKIT	KIT GUARNICIONES
4	03046232	N	CERNIERA POSTERIORE	REAR HINGE	CHARNIERE POSTERIEURE	HINTER-SCHARNIER	CIERRE POSTERIOR
5	03043974	N	CILINDRO	CYLINDER	CYLINDRE	ZYLINDER	CILINDRO
6	03043963	N	KIT GUARNIZIONI	GASKET KIT	KIT ETANCHEITES	DICHTUNGSKIT	KIT GUARNICIONES
7	03030723	N	VALVOLA COMANDO PULSANTE	BUTTON CONTROL VALVE	SOUPAPE COMMANDE POUSSOIR	DRUCKKNOPF-KONTROLLVENTIL	VALVULA CONTROL PULSANTE
8	03030759	N	VALVOLA COMANDO PNEUMATICO	PNEUMATIC CONTROL VALVE	SOUPAPE COMMANDE PNEUMATIQUE	PNEUMATISCHE CONTROLLVENTIL	VALVULA CONTROL NEUMATICO
9	03030760	N	VALVOLA COMANDO PNEUMATICO	PNEUMATIC CONTROL VALVE	SOUPAPE COMMANDE PNEUMATIQUE	PNEUMATISCHE KONTROLLVENTIL	VALVULA CONTROL NEUMATICO
10	03030752	N	VALVOLA TASTATRICE	TRACER VALVE	SOUPAPE DE CONTROLE'	KONTROLLVENTIL	VALVULA CONTROLADORA
11	03030755	N	REGOLATORE DI FLUSSO	FLOW CONTROL	REGULATEUR DE FLUX	FLUSSREGLER	REGULADOR DE FLUJO
12	03030733	N	SELETTORE AND	SELECTOR AND	SELECTEUR AND	WÄHLSCHALTER AND	SELECTOR AND
13	03030754	N	TRASDUTTORE	TRANSDUCER	TRANSDUCTEUR	TRANSDUKTOR	TRANSDUCTOR
14	01130126	N	MICROINTERRUTTORE	MICROSWITCH	SWITCH	MIKROSCHALTER	MICROINTERRUPTOR
15	01130128	N	COPRITERMINALE	TERMINAL BOX COVER	ENJOLIVEUR TERMINAL	ABDECKUNG	CUBRE TERMINAL
16	03026122	N	GRUPPO ARIA COMPLETO	COMPLETE AIR GROUP	GROUPE AIR COMPLET	KOMPLETTE LUFTGRUPPE	GRUPO AIRE COMPLETO
17	03026123	N	FILTRO	FILTER	FILTRE	FILTER	FILTRO
18	03026124	N	LUBRIFICATORE	GREASER	GRAISSEUR	SCHMIERUNG	LUBRICANTE
19	03026125	N	RIDUTTORE	REDUCER	REDUCTEUR	REDUZIERVENTIL	REDUCTOR
20	03026128	N	PRESA ARIA	AIR INTAKE	PRISE AIR	LUFTANZAPFUNG	TOMA DE AIRE
21	03026126	N	TAZZA LUBRIFICATORE	GREASER CUP	RECIPIENT GRAISSEUR	SCHMIERUNGSBECHER	TAZA LUBRICANTE
22	03026127	N	TAZZA FILTRO	FILTER CUP	RECIPIENT FILTRE	FILTERBECHER	TAZA FILTRO
23	03030722	N	VALVOLA SCARICO RAPIDO	RAPID DISCHARGE VALVE	SOUPAPE DECHARGE RAPIDE	SCHNELLABZUGSVENTIL	VALVULA DESCARGA RAPIDA
24	03026136	N	RIDUTTORE	REDUCER	REDUCTEUR	REDUZIERVENTIL	REDUCTOR
25	09022340	N	SUPPORTO PEDANE	PEDAL SUPPORT	SUPPORT PEDALES	FUSS-SCHALTERLEISTE	SOSTEN PEDAL
26	09042341	N	PEDANA	PEDAL	PEDALE	FUSS-SCHALTER	PEDAL
27	06011181	N	COPRIPEDANA	PEDAL COVER	COUVRE-PEDALES	FUSS-SCHALTERHÜLLE	CUBREPEDAL
28	06024306	N	MOLLA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
29	03040731	N	REGOLATORE DI SCARICO	DISCHARGE REGULATOR	REGULATEUR DECHARGEMENT	ABFLUSSREGLER	REGULADOR DE DESCARGA
30	03080756	N	SILENZIATORE	SILENCER	SILENCIEUX	SCHALLDÄMPFER	SILENCIADOR
31	03080732	N	SILENZIATORE	SILENCER	SILENCIEUX	SCHALLDÄMPFER	SILENCIADOR
32	01046188	N	INTERRUTTORE A PEDANA	PEDAL SWITCH	INTERRUPTEUR A PEDALE	FUSSCHALTER	INTERRUPTOR A PEDAL
33	03093862	N	ELETTROVALVOLA 24V-50/60Hz	SOLENOID VALVE 24V-50/60Hz	ELECTROVANNE 24V-50/60Hz	ELEKTROVENTIL 24V-50/60Hz	ELECTROVALVULA 24V-50/60Hz
34	01180384	N	CONNETTORE	CONNECTOR	CONNECTEUR	VERBINDER	CONECTOR
35	03093864	N	ELETTROVALVOLA 24V-50/60Hz	SOLENOID VALVE 24V-50/60Hz	ELECTROVANNE 24V-50/60Hz	ELEKTROVENTIL 24V-50/60Hz	ELECTROVALVULA 24V-50/60Hz
36	03033853	N	SELETTORE OR	SELECTOR OR	SELECTEUR OR	WÄHLSCHALTER OR	SELECTOR OR
37	03030724	N	VALVOLA COMANDO PNEUMATICO	PNEUMATIC CONTROL VALVE	SOUPAPE COMMANDE PNEUMATIQUE	PNEUM.KONTROLLVENTIL	VALVULA MANDO NEUMATICO
38	03033852	N	VALVOLA UNIDIREZIONALE	UNIDIRECTIONAL VALVE	SOUPAPE UNIDIRECTIONELLE	SPERRVENTIL	VALVULA UNIDIRECCIONAL
39	03033857	N	VALVOLA COMANDO PULSANTE	BUTTON CONTROL VALVE	SOUPAPE COMMANDE POUSSOIR	DRUCKKNOPF-KONTROLLVENT.	VALVULA MANDO PULSADOR
40	03035491	N	VALVOLA TASTATRICE	TRACER VALVE	SOUPAPE DE CONTROLE	KONTROLLVENTIL	VALVULA CONTROLADORA
41	03033858	N	VALVOLA A LEVA	LEVER VALVE	SOUPAPE A LEVIER	HEBELVENTIL	VALVULA A PALANCA
42	09012342	N	PERNO	PIN	PIVOT	ZAPFEN	PERNO
43	09022438	N	COPRIPEDANA	PEDAL COVER	COUVRE-PEDALES	FUSS-SCHALTERHÜLLE	CUBREPEDAL
44	09020214	N	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOSTEN

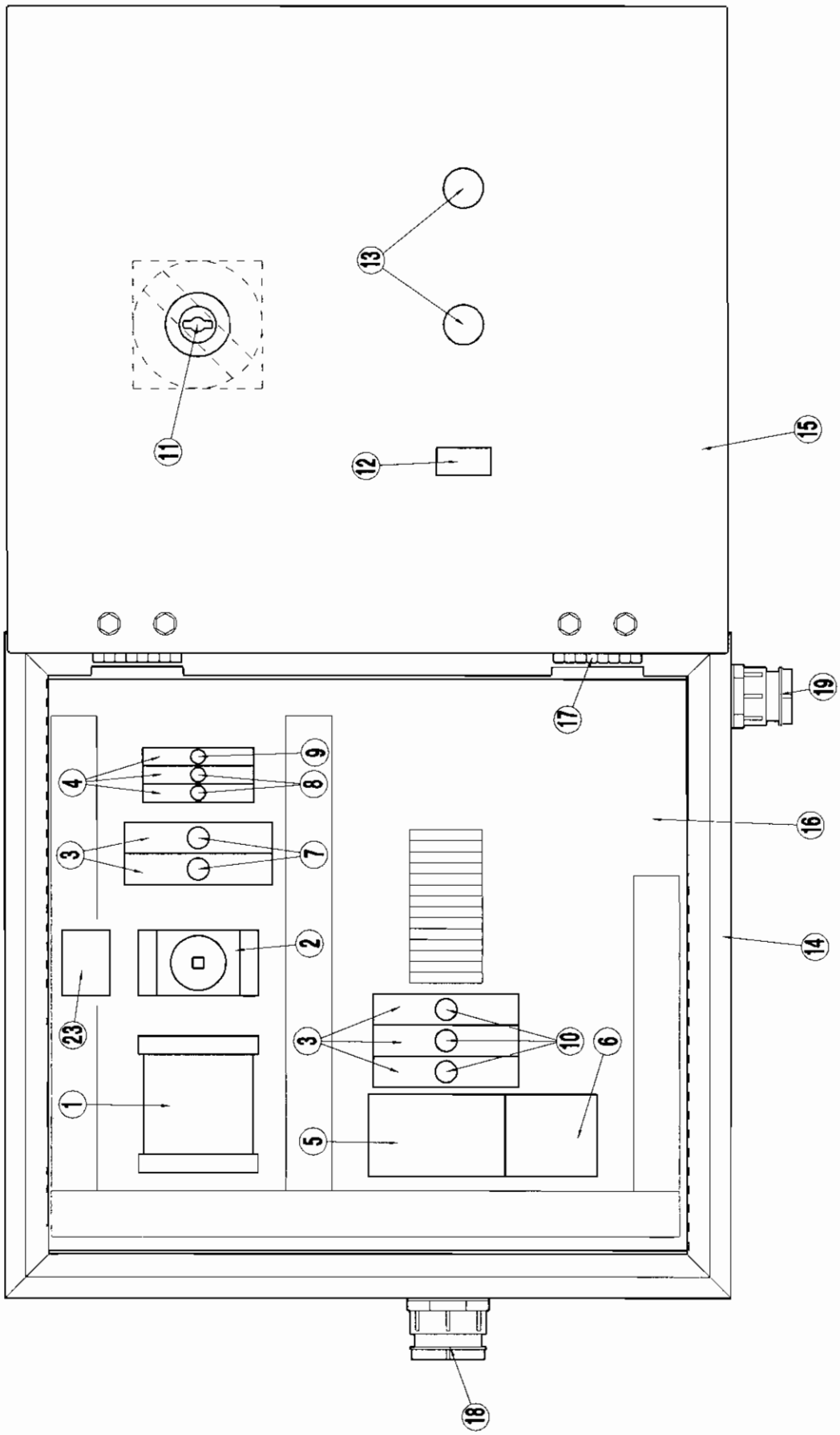


QUADRO ELETTRICO - ELECTRIC PANEL TABLEAU ELECTRIQUE - ELEKTRISCHE SCHALTTAFEL CUADRO ELECTRICO	MOD. S/EP-C	TAV.28 02-02-06

~ 3/N/PE 50-60 Hz 400 V

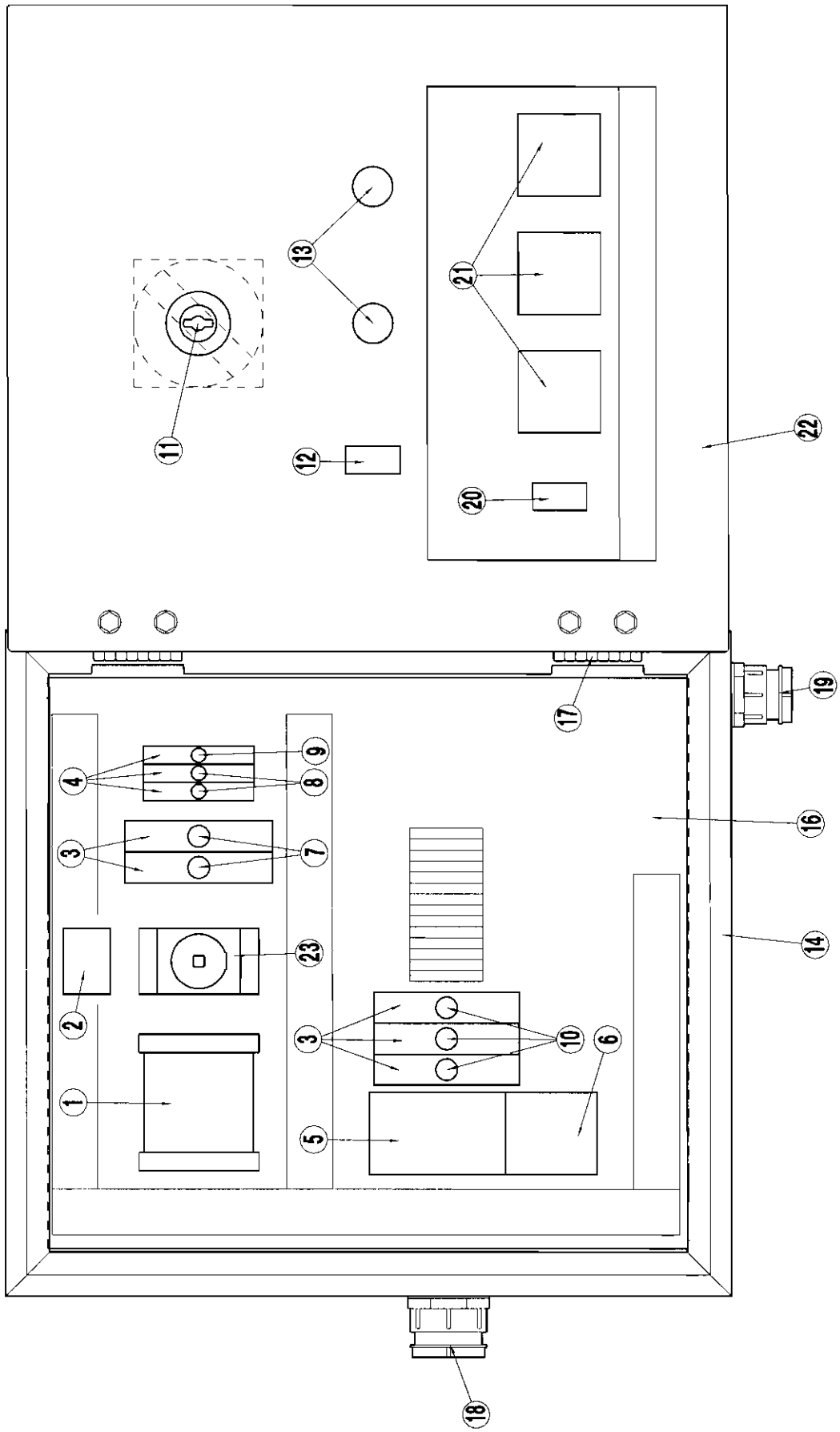


QUADRO ELETTRICO - ELECTRIC PANEL TABLEAU ELECTRIQUE - ELEKTRISCHE SCHALTTAFEL CUADRO ELECTRICO	MOD. S/EP-C	TAV.28A 02-02-06



QUADRO ELETTRICO - ELECTRIC PANEL TABLEAU ELECTRIQUE - ELEKTRISCHE SCHALTTAFEL CUADRO ELECTRICO	MOD. S/EP-C	TAV.28B 02-02-06

~ 3/PE 50-60 Hz 230 V



	QUADRO ELETTRICO - ELECTRIC PANEL TABLEAU ELECTRIQUE - ELEKTRISCHE SCHALTTAFEL CUADRO ELECTRICO	MOD. S/EP-C	TAV. 28C 02-02-06

Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - OHNE KESSEL - SIN CALDERA							Tav. 28÷28C
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	01200243	N	TRASFORMATORE 230V-24V	TRANSFORMER 230V-24V	TRANSFORMATEUR 230V-24V	TRAFO 230V-24V	TRANSFORMADOR 230V-24V
	01205013	N	TRASFORMATORE 208V-24V	TRANSFORMER 208V-24V	TRANSFORMATEUR 208V-24V	TRAFO 208V-24V	TRANSFORMADOR 208V-24V
	01205023	N	TRASFORMATORE 255V-24V	TRANSFORMER 255V-24V	TRANSFORMATEUR 255V-24V	TRAFO 255V-24V	TRANSFORMADOR 255V-24V
2	01046766	N	INTERRUTTORE TRIPOLARE 16A	TRIPOLAR SWITCH 16A	INTERRUPTEUR TRIPOLAIRE 16A	VIERPOLIGER SCHALTER 16A	INTERRUPTOR TRIPOLAR 16A
	01046770	N	ALBERO CON SPINA	SHAFT PIN	ARBRE AVEC GOUPILLE	WELLE MIT STIFT	ARBOL CON PERNO
3	01223482	N	SEZIONATORE PORTAFUSIBILE	FUSE HOLDER SWITCH	SECTIONNEUR PORTE-FUSIBLES	SICHERUNGSHALTER-SCHALTER	SECCIONADOR PORTAFUSIBLE
4	01223992	N	PORTAFUSIBILE	FUSE HOLDER	PORTE-FUSIBLES	SICHERUNGSHALTER	PORTAFUSIBLE
5	01033889	N	CONTATTORE 24V-50/60Hz	CONTACTOR 24V-50/60Hz	CONTACTEUR 24V-50/60Hz	KONTAKTGEBER 24V-50/60Hz	CONTACTOR
6	01153935	N	RELE' TERMICO 0,9÷1,25A (400V)	THERMAL RELAY 0,9÷1,25A (400V)	RELAIS THERMIQUE 0,9÷1,25A (400V)	THERMORELAIS 0,9÷1,25A (400V)	RELE' TERMICO 0,9÷1,25A (400V)
	01153942	N	RELE' TERMICO 1,8÷2,5A (230V)	THERMAL RELAY 1,8÷2,5A (230V)	RELAIS THERMIQUE 1,8÷2,5A (230V)	THERMORELAIS 1,8÷2,5A (230V)	RELE' TERMICO 1,8÷2,5A (230V)
7	01223322	N	FUSIBILE 10A	FUSE 10A	FUSIBLE 10A	SICHERUNG 10A	FUSIBLE 10A
8	01220233	N	FUSIBILE 2A	FUSE 2A	FUSIBLE 2A	SICHERUNG 2A	FUSIBLE 2A
9	01220234	N	FUSIBILE 4A	FUSE 4A	FUSIBLE 4A	SICHERUNG 4A	FUSIBLE 4A
10	01223474	N	FUSIBILE 6A	FUSE 6A	FUSIBLE 6A	SICHERUNG 6A	FUSIBLE 6A
11	01046771	N	MANIGLIA COMPLETA	COMPLETE HANDLE	POIGNEE COMPLETE	GRIFF KOMPLETT	MANIJA COMPLETA
12	01040124	N	INTERRUTTORE UNIPOLARE 10A	UNIPOLAR SWITCH 10A	INTERRUPTEUR UNIPOLAIRE 10A	EINPOLIGER SCHALTER 10A	INTERRUPTOR UNIPOLAR 10A
	01040082	N	MOSTRINA	PLATE	PLAQUETTE	PLAKETTE	CUADRANTE
	01043504	N	CAPPUCCIO PROTETTIVO	CAP	CAPUCHON DE PROTECTION	SCHUTZKAPPE	CAPUCHON PROTECTOR
13	01114939	N	SEGNALE LUMINOSO	WARNING LAMP	VOYANT LUMINEUX	LICHTSIGNAL	SEÑAL LUMINOSO
14	09060013	N	QUADRO ELETTRICO	ELECTRIC PANEL	TABLEAU ELECTRIQUE	ELEKTRISCHE SCHALTTAFEL	CUADRO ELECTRICO
	06013483	MT	GUARNIZIONE	GASKET	ETANCHEITE	DICHTUNG	GUARNICION
15	09060051	N	PORTELLA	PANEL	PORTILLON	TÜR	PANEL
16	09025080	N	SUPPORTO COMPONENTI	COMPONENT SUPPORT	SUPPORT COMPOSANTS	KOMPONENTENHALTERUNG	SOSTEN COMPONENTES
17	06040098	N	CERNIERA	HINGE	CHARNIERE	SCHARNIER	BISAGRA
18	01253309	N	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
	01253305	N	PRESSACAVO	CLIP	SERRE-CABLE	SCHELLE	GRAMPA CABLE
19	01253307	N	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
	01253303	N	PRESSACAVO	CLIP	SERRE-CABLE	SCHELLE	GRAMPA CABLE
20	01040080	N	INTERRUTTORE BIPOLARE 10A	BIPOLAR SWITCH 10A	INTERRUPTEUR BIPOLAIRE 10A	ZWEIPOLIGER SCHALTER 10A	INTERRUPTOR BIPOLAR 10A
	01040082	N	MOSTRINA	PLATE	PLAQUETTE	PLAKETTE	CUADRANTE
	01043504	N	CAPPUCCIO PROTETTIVO	CAP	CAPUCHON DE PROTECTION	SCHUTZKAPPE	CAPUCHON PROTECTOR
21	01053004	N	TIMER	TIMER	TIMER	TIMER	TIMER
	01053440	N	ZOCCOLO	BASE	BASEMENT	SOCKEL	TACA
	01056253	N	MASCHERA	MASK	MASQUE	MASKE	CARETA
22	09060052	N	SPORTELLO (1 TIMER)	PANEL (1 TIMER)	PORTILLON (1 TIMER)	TÜR (1 TIMER)	PANEL (1 TIMER)
	09060053	N	SPORTELLO (2 TIMER)	PANEL (2 TIMER)	PORTILLON (2 TIMER)	TÜR (2 TIMER)	PANEL (2 TIMER)
	09060054	N	SPORTELLO (3 TIMER)	PANEL (3 TIMER)	PORTILLON (3 TIMER)	TÜR (3 TIMER)	PANEL (3 TIMER)
23	01046772	N	CALOTTA INTERRUTTORE 16A	COVER 16A	CALOTTE INTERRUPTEUR 16A	SCHALTERKAPPE 16A	CUBIERTA INTERRUPTOR 16A

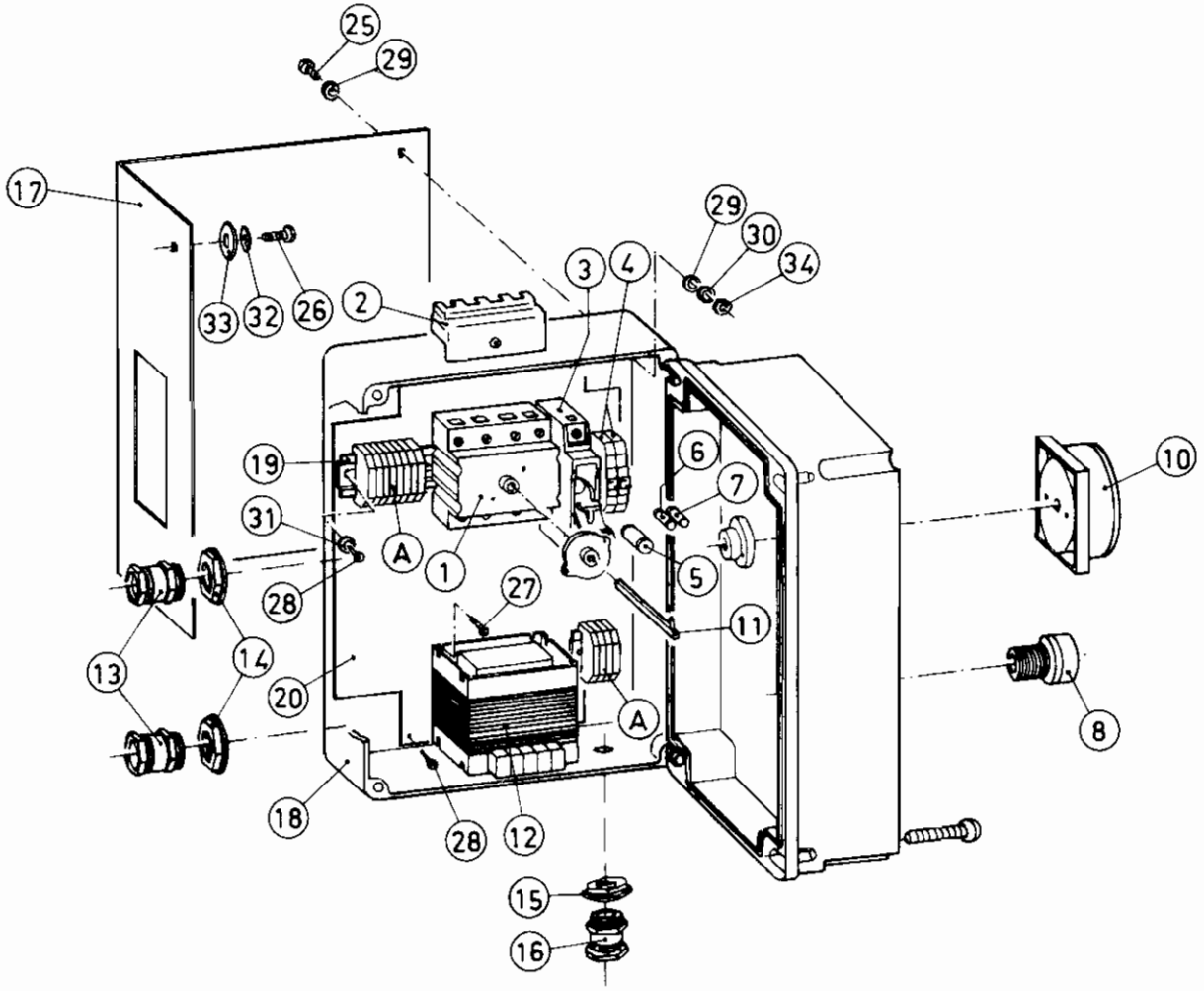
QUADRO ELETTRICO - ELECTRIC PANEL
TABLEAU ELECTRIQUE - ELEKTRISCHE
SCHALTTAFEL CUADRO ELECTRICO

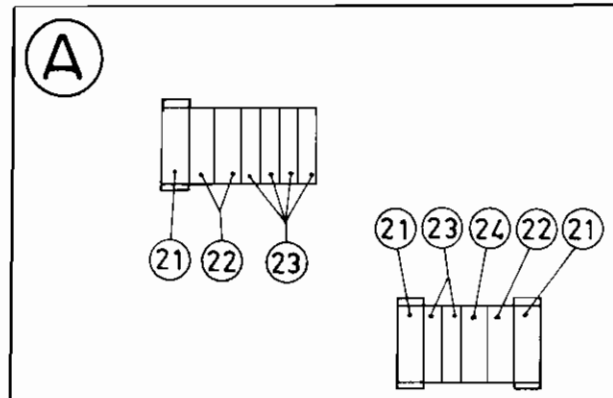
Mod. S/EP

Tav. 29

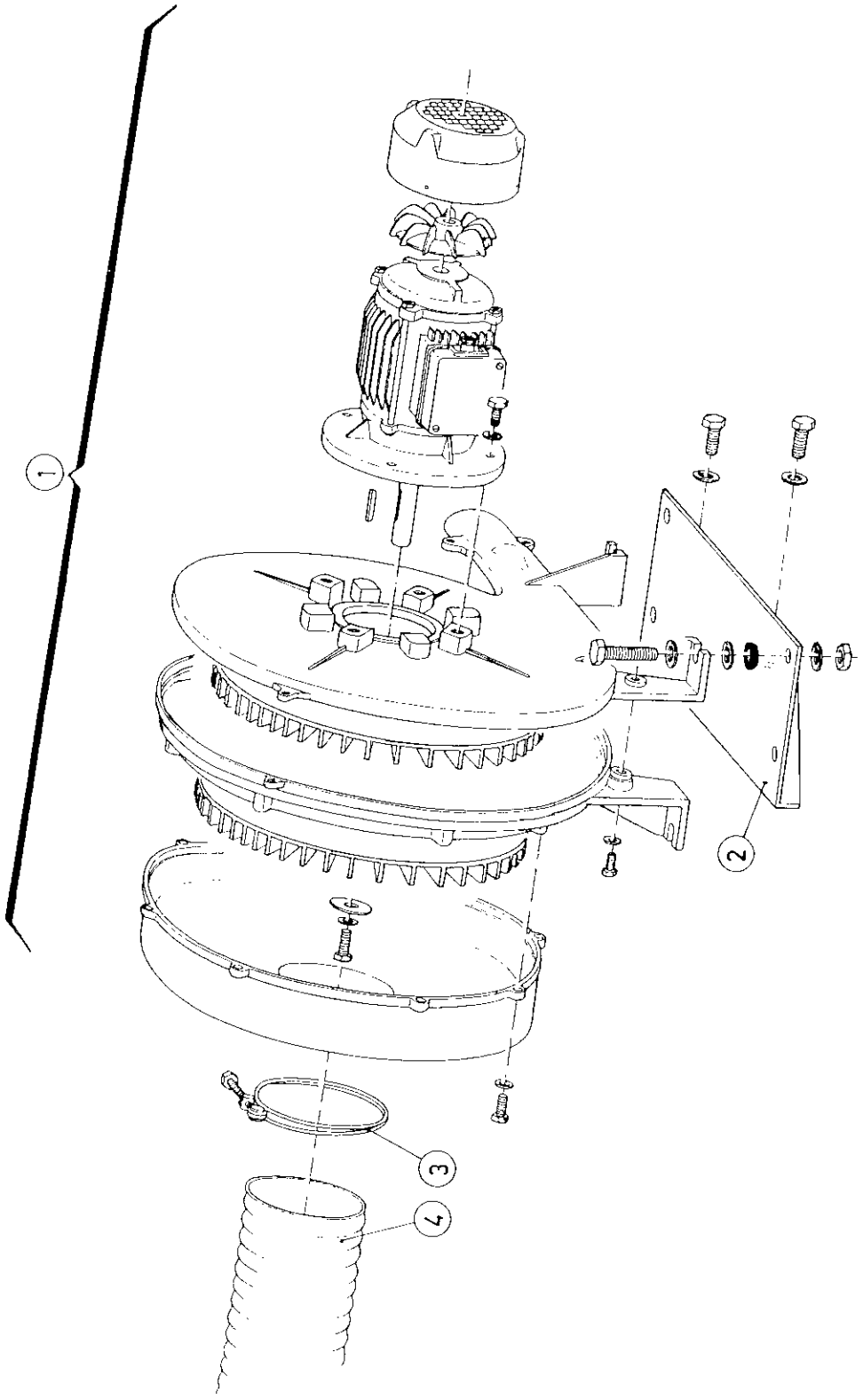
07-05-98

~1/N/PE 50Hz 230V



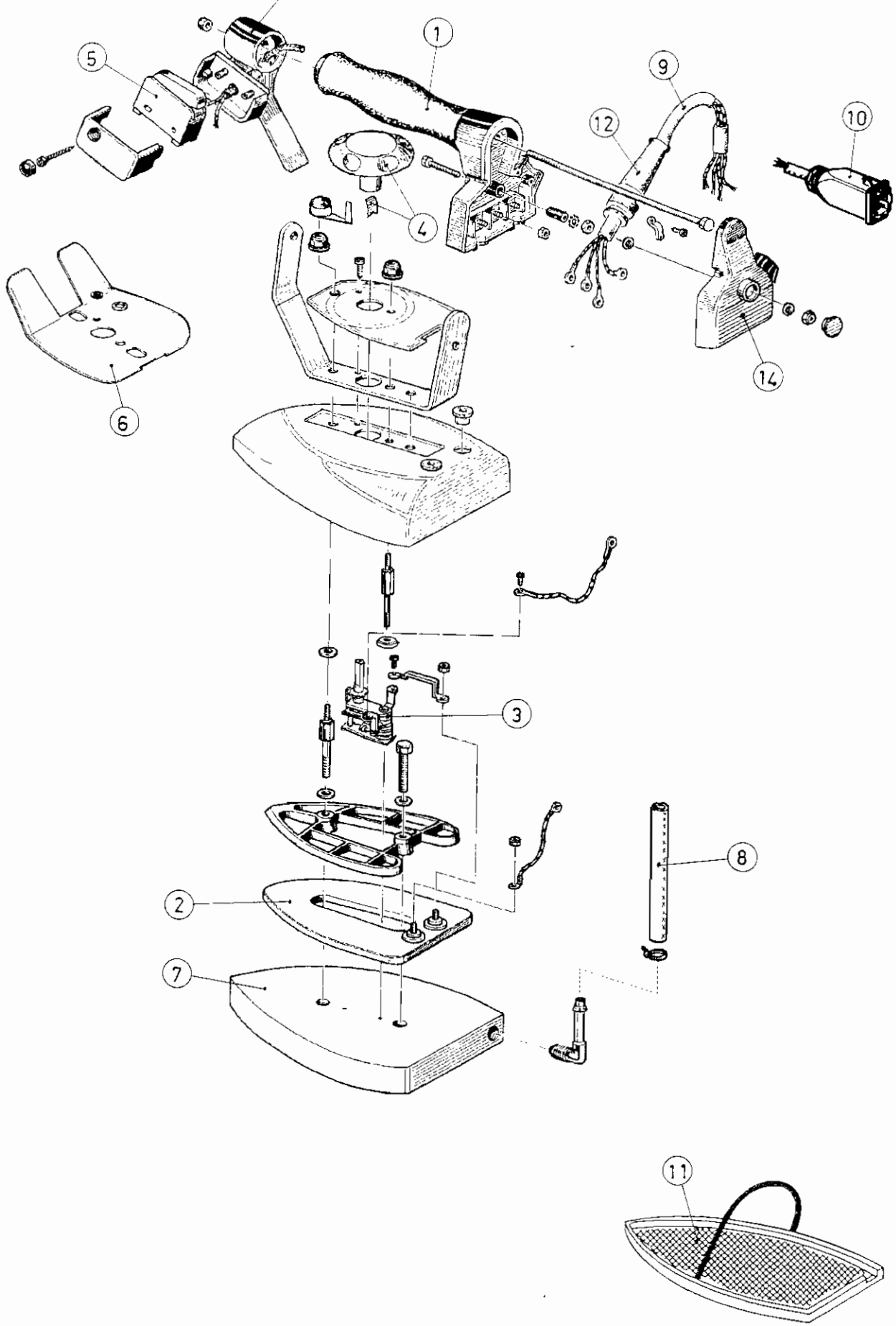


Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - OHNE KESSEL - SIN CALDERA							Tav. 29
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	01046766	N	INTERRUTTORE TRIPOLARE 16A	TRIPOLAR SWITCH 16A	INTERRUPTEUR TRIPOLAIRE 16A	ZWEIPOLIGER SCHALTER 16A	INTERRUPTOR TRIPOLAIRE 16A
2	01046772	N	CALOTTA INTERRUTTORE 16A	COVER 16A	CALOTTE INTERRUPTEUR 16A	SCHALTERKAPPE 16A	CUBIERTA INTERRUPTOR 16A
3	01223482	N	SEZIONATORE PORTAFUSIBILE	FUSE HOLDER SWITCH	SECTIONNEUR PORTE-FUSIBLES	SICHERUNGSHALTER-SCHALTER	SECCIONADOR PORTAFUSIBLE
4	01223992	N	PORTAFUSIBILE A MORSETTO	FUSE HOLDER	PORTE-FUSIBLES	SICHERUNGSHALTER	PORTAFUSIBLE
5	01223322	N	FUSIBILE 10A	FUSE 10A	FUSIBLE 10A	SICHERUNG 10A	FUSIBLE 10A
6	01220233	N	FUSIBILE 2A	FUSE 2A	FUSIBLE 2A	SICHERUNG 2A	FUSIBLE 2A
7	01220234	N	FUSIBILE 4A	FUSE 4A	FUSIBLE 4A	SICHERUNG 4A	FUSIBLE 4A
8	01114939	N	SEGNALE LUMINOSO	WARNING LAMP	VOYANT LUMINEUX	LICHTSIGNAL	SEÑAL LUMINOSO
10	01046771	N	MANIGLIA COMPLETA	COMPLETE HANDLE	POIGNEE COMPLETE	GRIFF KOMPLETT	MANIJA COMPLETA
11	01046770	N	ALBERO CON SPINA	SHAFT PIN	ARBRE AVEC GOUPILLE	WELLE MIT STIFT	ARBOL CON PERNO
12	01200243	N	TRASFORMATORE 230V-24V	TRANSFORMER 230V-24V	TRANSFORMATEUR 230V-24V	TRAFO 230V-24V	TRANSFORMADOR 230V-24V
13	01253304	N	PRESSACAVO	CLIP	SERRE CABLE	SCHELLE	GRAMPA CABLE
14	01253308	N	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
15	01253307	N	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
16	01253303	N	PRESSACAVO	CLIP	SERRE CABLE	SCHELLE	GRAMPA CABLE
17	09020121	N	SUPPORTO QUADRO	ELECTRIC PANEL SUPPORT	SUPPORT TABLEAU ELECTRIQUE	ELEKTR.- SCHALT. HALTERUNG	SOSTEN CUADRO ELECTRICO
18	01180019	N	CASSETTA	BOX	CASSETTA	SCHACHTEL	CAJA
19	01180192	MT	PROFILATO METALLICO	METAL PROFILE	PROFIL METALIQUE	METALLPROFIL	PERFIL METALICO
20	09020114	N	SUPPORTO COMPONENTI	COMPONENT SUPPORT	SUPPORT COMPOSANTOS	KOMPONENTENHALTERUNG	SOSTEN COMPONENTES
21	01223462	N	MORSETTO UNIPOLARE	THERMINAL	BORNE UNIPOLAIRE	EINPOLINGER KLEMME	DADO UNIPOLAR
22	01223239	N	MORSETTO UNIPOLARE	THERMINAL	BORNE UNIPOLAIRE	EINPOLINGER KLEMME	DADO UNIPOLAR
23	01223096	N	MORSETTO UNIPOLARE	THERMINAL	BORNE UNIPOLAIRE	EINPOLINGER KLEMME	DADO UNIPOLAR
24	01223317	N	MORSETTO UNIPOLARE	THERMINAL	BORNE UNIPOLAIRE	EINPOLINGER KLEMME	DADO UNIPOLAR
25	08031085	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
26	08031097	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
27	08061058	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
28	08061052	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
29	08021130	N	RONDELLA	WASHER	BAGUE	BEILEGSCHEIBE	ARANDELA
30	08024400	N	RONDELLA	WASHER	BAGUE	BEILEGSCHEIBE	ARANDELA
31	08024387	N	RONDELLA	WASHER	BAGUE	BEILEGSCHEIBE	ARANDELA
32	08024396	N	RONDELLA	WASHER	BAGUE	BEILEGSCHEIBE	ARANDELA
33	08024388	N	RONDELLA	WASHER	BAGUE	BEILEGSCHEIBE	ARANDELA
34	08011117	N	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA



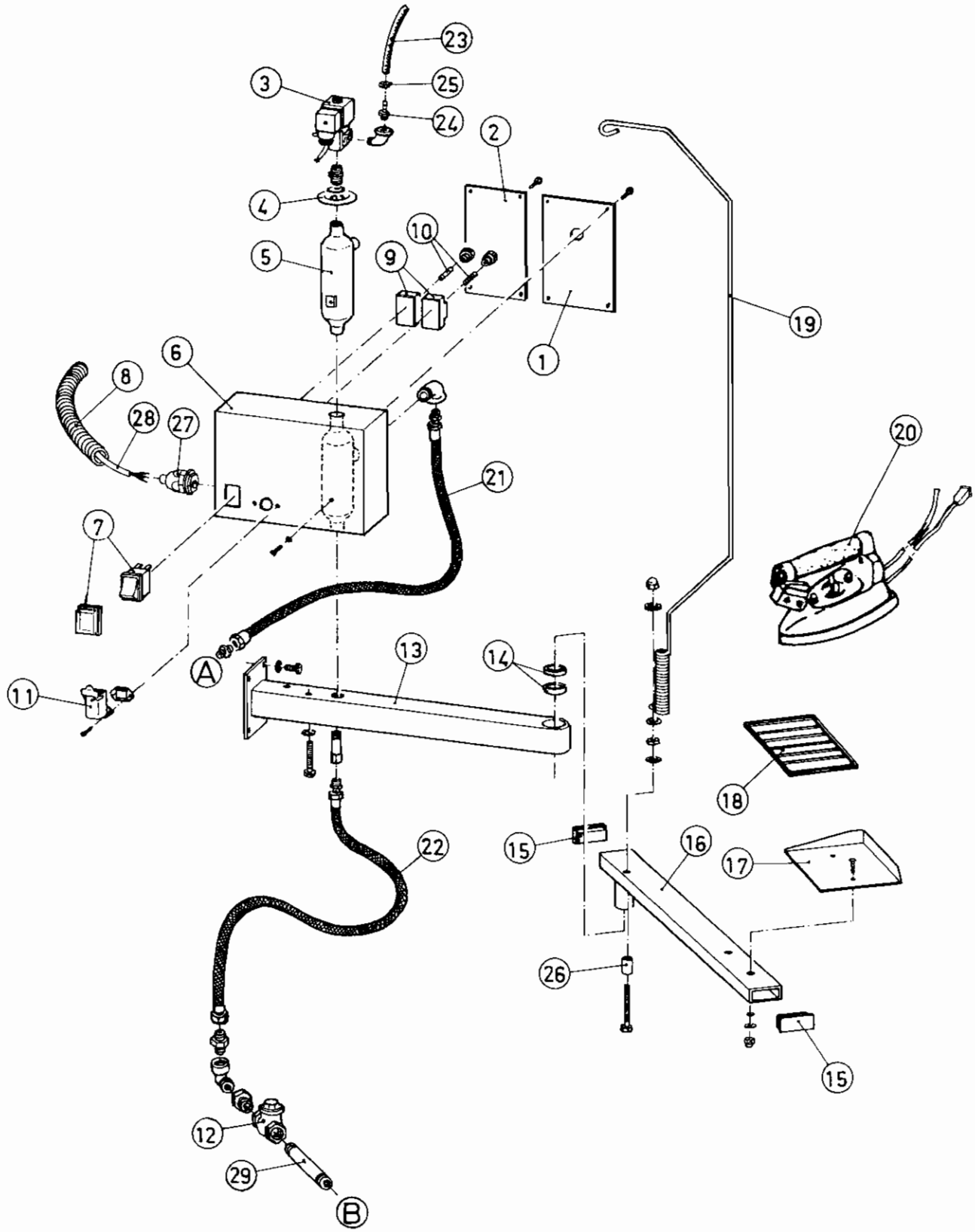
	ASPIRATORE - VACUUM - ASPIRATEUR ABSAUGER - ASPIRADOR	MOD. S/EP	TAV. 30 17-11-05

Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - OHNE KESSEL - SIN CALDERA							Tav. 30
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	01016304	N	ASPIRAT. MULTITENSIONE (TRIFASE)	MULTI-VOLTAGE VACUUM (3-PHASE)	ASPIRAT. MULTITENSIONS (TRIPHASE)	MULTISPANNUNGSABSAUGER	ASPIRADOR MULTITENS. (TRIFASICO)
	01014932	N	ASPIRATORE (1/N/PE 50Hz - 230V)	VACUUM (1/N/PE 50Hz - 230V)	ASPIRATEUR (1/N/PE 50Hz - 230V)	ABSAUGER (1/N/PE 50Hz - 230V)	ASPIRADOR (1/N/PE 50Hz - 230V)
	01016944	N	ASPIRATORE (1/N/PE 60Hz - 230V)	VACUUM (1/N/PE 60Hz - 230V)	ASPIRATEUR (1/N/PE 60Hz - 230V)	ABSAUGER (1/N/PE 60Hz - 230V)	ASPIRADOR (1/N/PE 60Hz - 230V)
2	09022339	N	SUPPORTO ASPIRATORE	VACUUM SUPPORT	SUPPORT ASPIRATEUR	ABSAUGERHALTERUNG	SOSTEN ASPIRADOR
3	06046880	N	FASCETTA STRINGITUBO	CLAMP	BAGUE DE SERRAGE	SCHLAUCHSCHELLE	ABRAZADERA
4	06070002	N	TUBO FLESSIBILE	FLEXIBLE HOSE	TUYAU FLEXIBLE	SCHLAUCH	TUBO FLEXIBLE



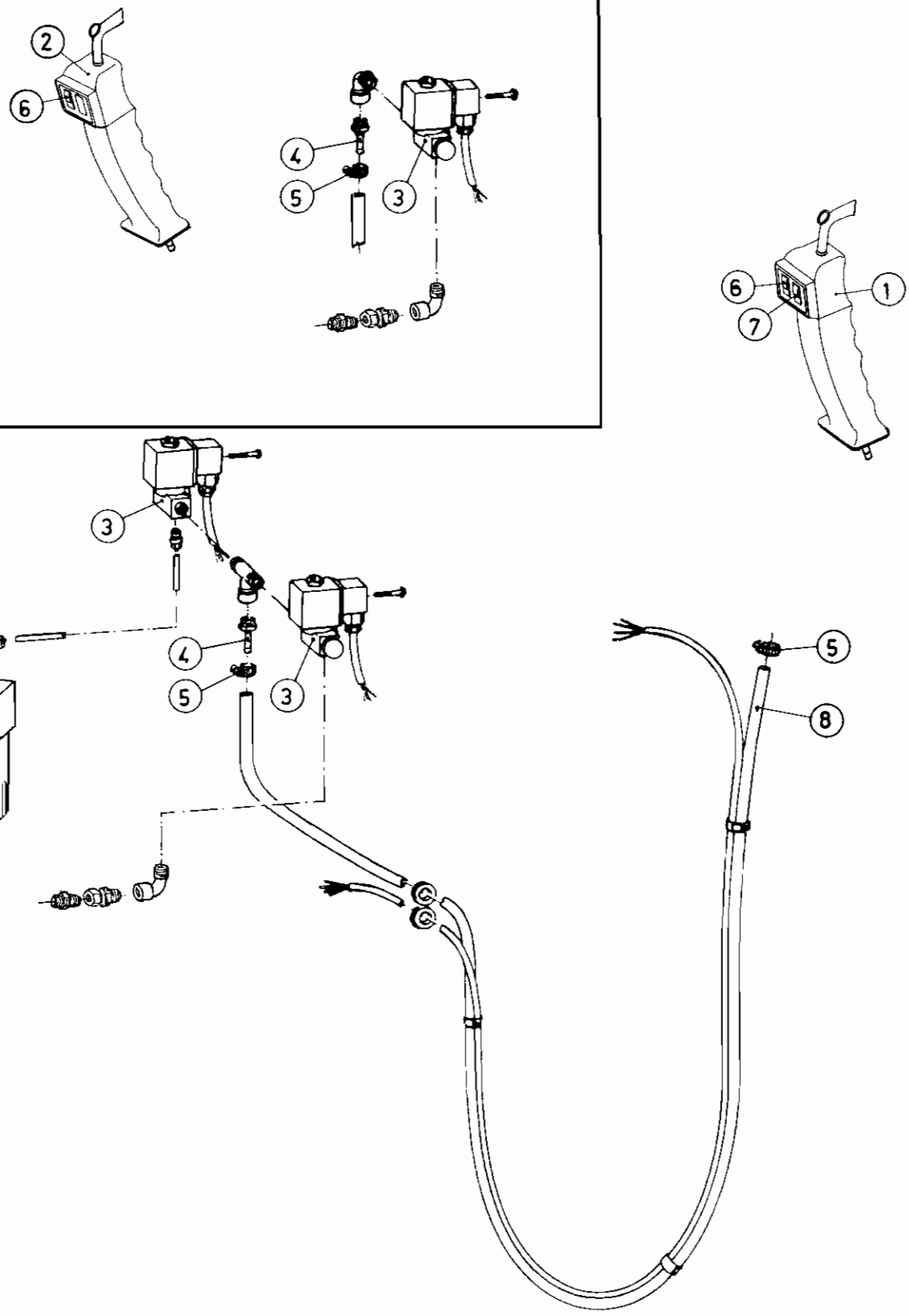
	FERRO - IRON - FER BÜGELEISEN - PLANCHA	MOD. S/EP-C	TAV. 31 12-01-06

Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - OHNE KESSEL - SIN CALDERA							Tav. 31
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	01026781	N	MANICO IN SUGHERO	CORK HANDLE	POIGNEE EN LIEGE	GRIFF AUS KORK	MANIJA DE CORCHO
2	01020088	N	RESISTENZA 800W-220/240V	ELEMENT 800W-220/240V	RESISTANCE 800W-220/240V	HEIZELEMENT 800W-220/240V	RESISTENCIA 800W-220/240V
3	01020089	N	TERMOSTATO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO
4	01026785	N	MANOPOLA	HANDLE	POIGNEE	GRIFF	MANOPLA
5	01026783	N	MICROINTERRUTTORE	MICROSWITCH	SWITCH	MIKROSCHALTER	MICROINTERRUPTOR
6	01025320	N	PROTEZIONE VAPORE	STEAM PROTECTION	PROTECTION VAPEUR	DAMPFSCHILD	PROTECCION VAPOR
7	01020045	N	PIASTRA IN ALLUMINIO	ALUMINIUM PLATE	PLAQUE EN ALUMINIUM	ALUMINIUMPLATTE	LAMINA EN ALUMINIO
8	02026219	N	TUBO VAPORE	STEAM HOSE	TUYAU VAPEUR	DAMPFSCHLAUCH	TUBO VAPOR
9	01026788	N	CAVO ELETTRICO	ELECTRIC CABLE	CABLE ELECTRIQUE	STROMKABEL	CABLE ELECTRICO
10	01123019	N	SPINA	PLUG	FICHE	STECKER	ENCHUFE
11	05020941	N	SUOLETTA TEFLON RINFORZATA	REINFORCED TEFLON SOLE	BASE EN TEFLON RENFORCEE	VERSTÄRKTE TEFLONSOHLE	SUELITA TEFLON REFORZADA
	05020948	N	SUOLETTA TEFLON	TEFLON SOLE	BASE EN TEFLON	TEFLONSOHLE	SUELITA TEFLON
12	01025635	N	PASSACAVO	CABLE GUIDE	PASSE-CABLE	KABELDURCHGANG	PASACABLE
13	01026782	N	NOCCIOLO ANTERIORE DESTRO	RIGHT FRONT COVER	NOYAU ANTERIEUR DROIT	RECHTER VORDERER KERN	NUCLEO ANTERIOR DERECHO
14	01025634	N	COPERCHIO POSTERIORE	REAR PLATE	COUVERCLE POSTERIEUR	HINTERER DECKEL	CUBIERTA POSTERIOR



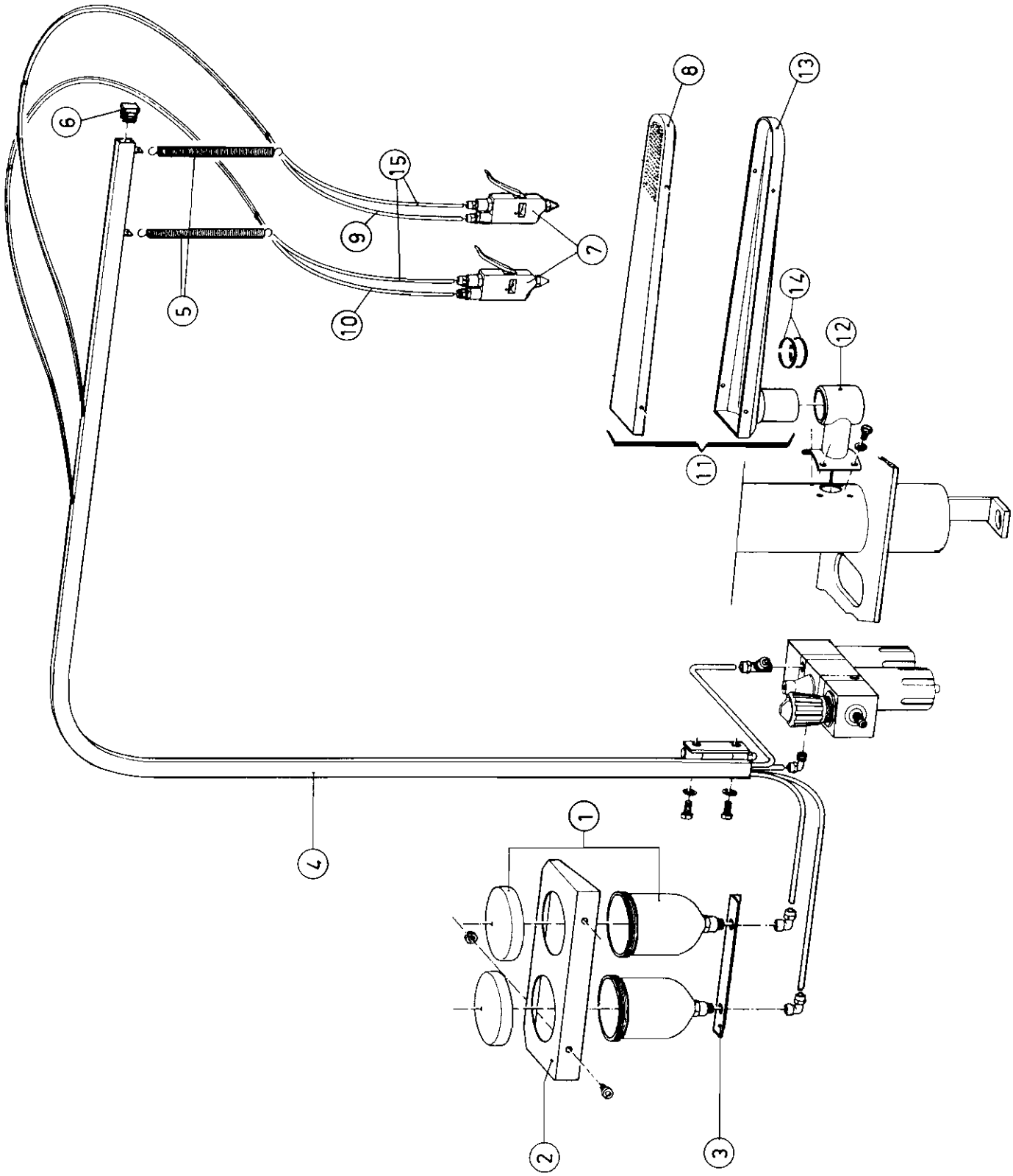
	GRUPPO FERRO VAPORE - STEAM IRON GROUP GROUPE FER A VAPEUR - DAMPFBUGELEISENEINHEIT GRUPO PLANCHA VAPOR	MOD. S/EP	TAV. 32 07-09-07

Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - OHNE KESSEL - SIN CALDERA							Tav. 32
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	09344001	N	SPORTELLO GRANDE	LARGE PANEL	GRAND PORTILLON	GROSSE TÜR	PANEL GRANDE
2	09344002	N	SPORTELLO PICCOLO	SMALL PANEL	PETIT PORTILLON	KLEINE TÜR	PANEL PEQUEÑO
3	02042787	N	ELETTROVALVOLA 220V-50/60Hz	SOLENOID VALVE 220V-50/60Hz	ELECTROVANNE 220V-50/60Hz	ELEKTROVENTIL 220V-50/60Hz	ELECTROVALVULA 220V-50/60Hz
	02042838	N	ELETTROVALVOLA 240V-50Hz	SOLENOID VALVE 240V-50Hz	ELECTROVANNE 240V-50Hz	ELEKTROVENTIL 240V-50Hz	ELECTROVALVULA 240V-50Hz
4	02050582	N	BORCHIA CROMATA	CHROMED PLATE	JOINT CHROME	VERCHROMTE AUFLAGE	ARANDELA CROMADA
5	09081436	N	POLMONE	STEAM CHAMBER	CHAMBRE VAPEUR	WINDKESSEL	PULMON
6	09344004	N	SCATOLA	BOX	BOITIER	GEHÄUSE	CAJA
7	01046668	N	INTERRUTTORE BIPOLARE 16A	BIPOLAR SWITCH 16A	INTERRUPTEUR BIPOLAIRE 16A	ZWEIPOLIGER SCHALTER 16A	INTERRUPTOR BIPOLAR 16A
8	01193161	MT	GUAINA FLESSIBILE	FLEXIBLE PROTECTION	GAINE FLEXIBLE	KABELMANTEL	VAINA FLEXIBLE
9	01220237	N	PORTAFUSIBILE	FUSE HOLDER	PORTE-FUSIBLES	SICHERUNGSHALTER	PORTAFUSIBLES
10	01220235	N	FUSIBILE 6,3A	FUSE 6,3A	FUSIBLE 6,3A	SICHERUNG 6,3A	FUSIBLE 6,3A
11	01123022	N	PRESA AD ANGOLO	ANGLE SOCKET	PRISE ANGULAIRE	STECKDOSE	TOMA A ANGULO
12	02050458	N	VALVOLA DI RITEGNO	CHECK VALVE	SOUPAPE DE RETENUE	RÜCKHALTEVENTIL	VALVULA DE RETENCION
13	09342390	N	ATTACCO MENSOLA	SUPPORT	RACCORD TABLETTE	KONSOLENLEISTE	TOMA MENSULA
14	06010019	N	PROFILO IN TEFLON	TEFLON PROFILE	PROFIL EN TEFLON	TEFLONPROFIL	PERFIL EN TEFLON
15	06011161	N	TAPPO IN PLASTICA	PLASTIC CAP	BOUCHON EN PLASTIQUE	PLASTIKSTÖPSEL	TAPON DE PLASTICO
16	09342391	N	MENSOLA	SUPPORT	TABLETTE	KONSOLE	MENSULA
17	09022307	N	POGGIAFERRO	IRON SUPPORT	GRILLE PORTE-FER A REPASSER	BÜGELEISENABSTELLER	BASE APOYA PLANCHA
18	05020341	N	APPOGGIAFERRO	IRON SUPPORT	BASE PORTE-FER A REPASSER	BÜGELEISENABLAGE	APOYA PLANCHA
19	06021320	N	MOLLA A FRUSTA	SPRING	RESSORT A FOUET	PEITSCHENFEDER	RESORTE A FRUSTA
20	01020818	N	FERRO VAPORE COMPLETO	COMPLETE STEAM IRON	FER VAPEUR COMPLET	KOMPLETTE DAMPFBÜGELEISEN	PLANCHA VAPOR COMPLETA
21	02026341	N	TUBO VAPORE 1050 mm	STEAM HOSE 1050 mm	TUYAU VAPEUR 1050 mm	DAMPFSCHLAUCH 1050 mm	TUBO VAPOR 1050 mm
22	02026340	N	TUBO VAPORE 800 mm	STEAM HOSE 800 mm	TUYAU VAPEUR 800 mm	DAMPFSCHLAUCH 800 mm	TUBO VAPOR 800 mm
23	02026219	N	TUBO VAPORE	STEAM HOSE	TUYAU VAPEUR	DAMPFSCHLAUCH	TUBO VAPOR
24	02140361	N	PORTAGOMMA	CONNECTOR	RACCORD	SCHRAUBVERBINDUNG	PORTAGOMA
25	06041212	N	FASCETTA STRINGITUBO	CLAMP	BAGUE DE SERRAGE	SCHLAUCHSCHELLE	ABRAZADERA
26	09023869	N	BOCCOLA	NOZZLE	DOUILLE	BUCHSE	TAPA
27	01243162	N	RACCORDO CON DADO	UNION	RACCORD	VERBINDUNGSSTÜCK	EMPALME
28	01093636	MT	CAVO ELETTRICO	ELECTRIC CABLE	CABLE ELECTRIQUE	STROMKABEL	CABLE ELECTRICO
29	02131539	N	BARILOTTO	BARREL	CYLINDRE	ZYLINDRE	BARRIL



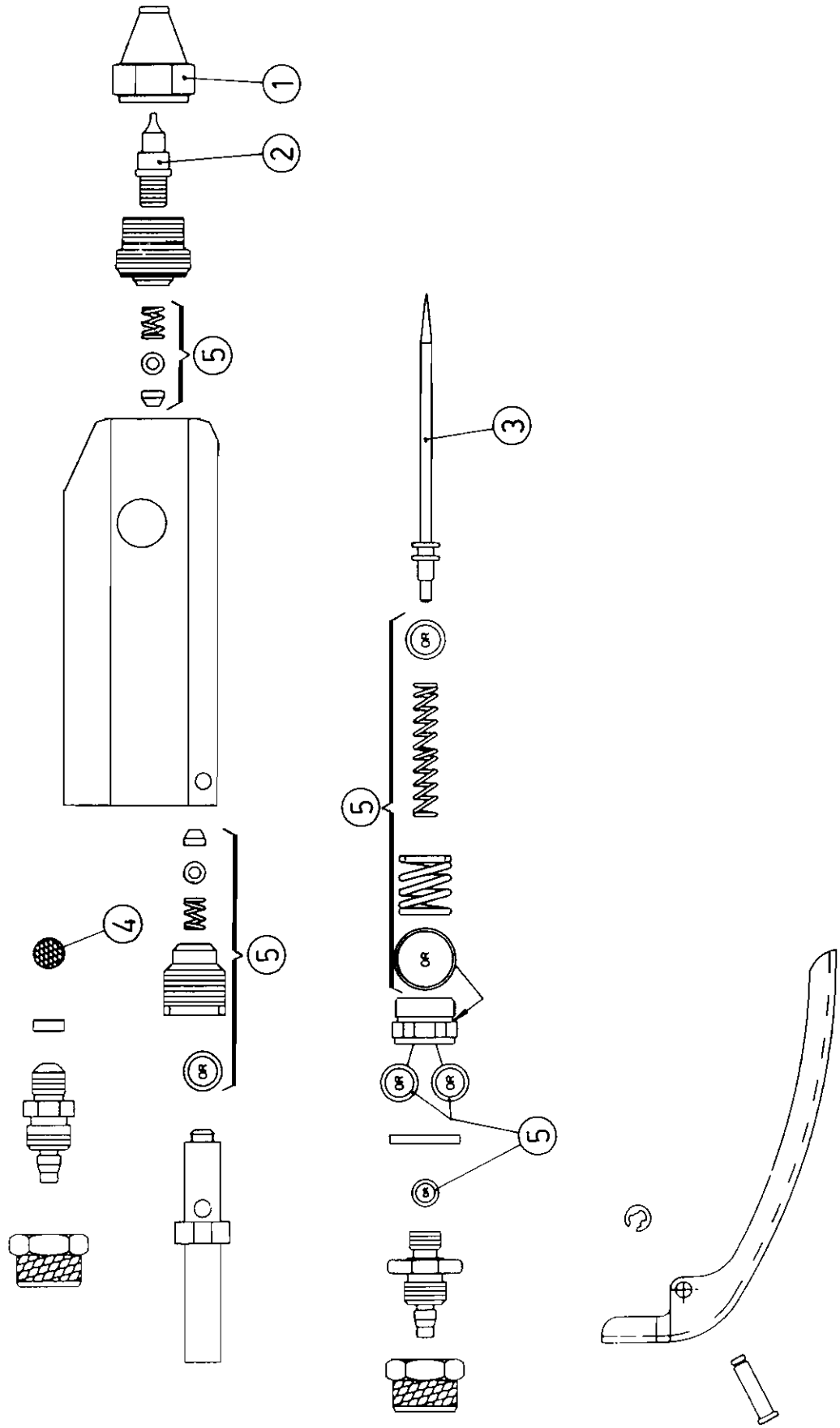
	PISTOLA ARIA-VAPORE - STEAM-AIR SPOTTING GUN PISTOLET AIR-VAPEUR - LUFT-DAMPFPISTOLE PISTOLA AIRE VAPOR	MOD. S/EP	TAV. 33 28-11-07

Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - OHNE KESSEL - SIN CALDERA							Tav. 33
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	01020478	N	PISTOLA ARIA/VAPORE	STEAM/AIR GUN	PISTOLET AIR/VAPEUR	LUFT/DAMPF-PISTOLE	PISTOLA AIRE/VAPOR
2	01020027	N	PISTOLA VAPORE	STEAM GUN	PISTOLET VAPEUR	DAMPFPISTOLE	PISTOLA VAPOR
3	02042840	N	ELETTROVALVOLA 24V-50/60Hz	SOLENOID VALVE 24V-50/60Hz	ELECTROVANNE 24V-50/60Hz	ELEKTROVENTIL 24V-50/60Hz	ELECTROVALVULA 24V-50/60Hz
4	02140361	N	PORTAGOMMA	JUNCTION	RACCORD	SCHRAUBVERBINDUNG	PORTAGOMA
5	06041212	N	FASCETTA STRINGITUBO	CLAMP	BAGUE DE SERRAGE	SCHLAUCHSCHELLE	ABRAZADERA
6	01020474	N	MICROINTERRUTTORE ROSSO	RED MICROSWITCH	MICROINTERRUPTEUR ROUGE	MIKROSCHALTER ROT	MICROINTERRUPTOR ROJO
7	01020477	N	MICROINTERRUTTORE BIANCO	WHITE MICROSWITCH	MICROINTERRUPTEUR BLANCHE	MIKROSCHALTER WEISS	MICROINTERRUPTOR BLANCO
8	02020002	N	TUBO VAPORE 1400 mm	STEAM HOSE 1400 mm	TUYAU VAPEUR 1400 mm	DAMPFSCHLAUCH 1400 mm	TUBO VAPOR 1400 mm



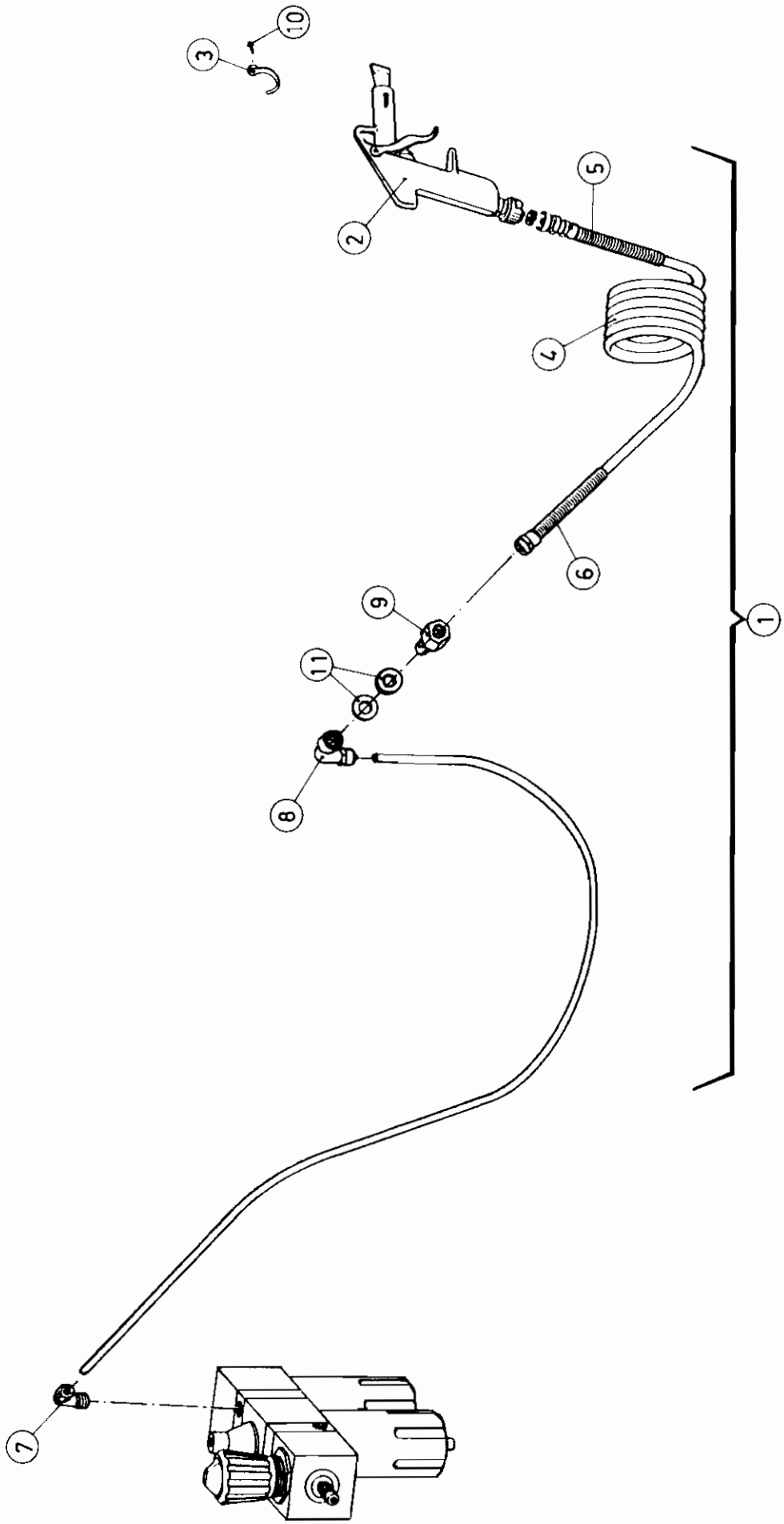
-	GRUPPO SMACCHIANTE - SPOTTING SET - GROUPE A DETACHER - DETACHIERGRUPPE - GRUPO DESMANCHANTE	MOD. S/EP	Tav. **34** 25-09-07

Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - OHNE KESSEL - SIN CALDERA							Tav. 34
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	06010798	N	SERBATOIO	TANK	RESERVOIR	BEHÄLTER	DEPOSITO
2	09022382	N	SUPPORTO SERBATOI	TANK SUPPORT	SUPPORT RESERVOIRS	BEHÄLTERLEISTE	SOSTEN DEPOSITO
3	09021766	N	DISTANZIATORE	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZSTÜCK	DISTANCIADOR
4	09372366	N	ASTA	ROD	TIGE	STAB	ASTA
5	06021319	N	MOLLA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
6	06011166	N	TAPPO IN PLASTICA	PLASTIC CAP	BOUCHON EN PLASTIQUE	PLASTIKSTÖPSEL	TAPA DE PLASTICO
7	01020795	N	AEROGRAFO	AIR GUN	AEROGRAPHE	SPRITZPISTOLE	AEROGRAFO
8	09330006	N	PIANA INOX	S/STEEL PLATE	PLATEAU INOX	BÜGELFLÄCHE AUS EDELSTAHL	PLANO INOXIDABLE
9	03070736	MT	TUBO Ø 6 BLU	BLUE PIPE Ø 6	TUYAU BLEU Ø 6	SCHLAUCH BLAU Ø 6	TUBO AZUL Ø 6
10	03070737	MT	TUBO Ø 6 ROSSO	RED PIPE Ø 6	TUYAU ROUGE Ø 6	SCHLAUCH ROT Ø 6	TUBO ROJO Ø 6
11	14083847	N	FORMA SMACCHIANTE	SPOTTING FORM	JEANNETTE SUPPRIME TACHES	DETACHIERFORM	HORMA QUITA MANCHAS
12	09302368	N	ATTACCO	ATTACHMENT	RACCORD	ANSCHLUSS-STUTZEN	TOMA
13	09322369	N	SCATOLA	BOX	BOITER	GEHÄUSE	CAJA
14	06010015	N	PROFILO GRAFITATO	PROFILE	PROFIL	PROFIL	PERFIL
15	03070735	MT	TUBO Ø 6 NEUTRO	NEUTRAL PIPE Ø 6	TUYAU NEUTRE Ø 6	SCHLAUCH NEUTRAL Ø 6	TUBO NEUTRO Ø 6



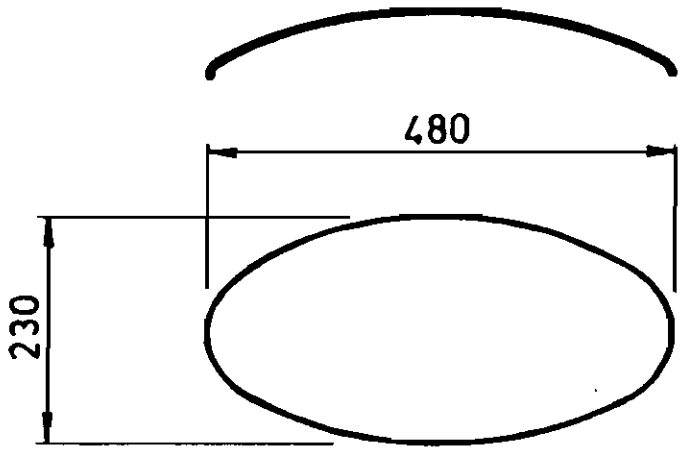
	AEROGRAFO - SPRAY GUN - AEROGRAPHE SPRÜHPISTOLE - PISTOLA PULVERIZACION	MOD. S/EP1	TAV. 35 05-06-99

Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - OHNE KESSEL - SIN CALDERA							Tav. 35
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	01020779	N	CAPPELLO	HAT	CHAPEAU	DECKEL	SOMBRERO
2	01020778	N	UGELLO	NOZZLE	GICLEUR	DÜSE	TUBITO
3	01020802	N	AGO	NEEDLE	AIGUILLE	NADEL	AGUJA
4	01020807	N	RETINA	GAUZE	FILET	NETZ	RETINA
5	01020815	N	KIT GUARNIZIONI E MOLLE	SPRING AND GASKET KIT	KIT ETANCHEITES ET RESSORT	DICHTUNG UND FEDER SATZ	KIT GUARNICIONES Y RESORTE

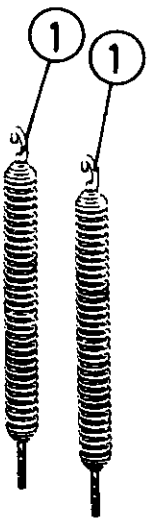


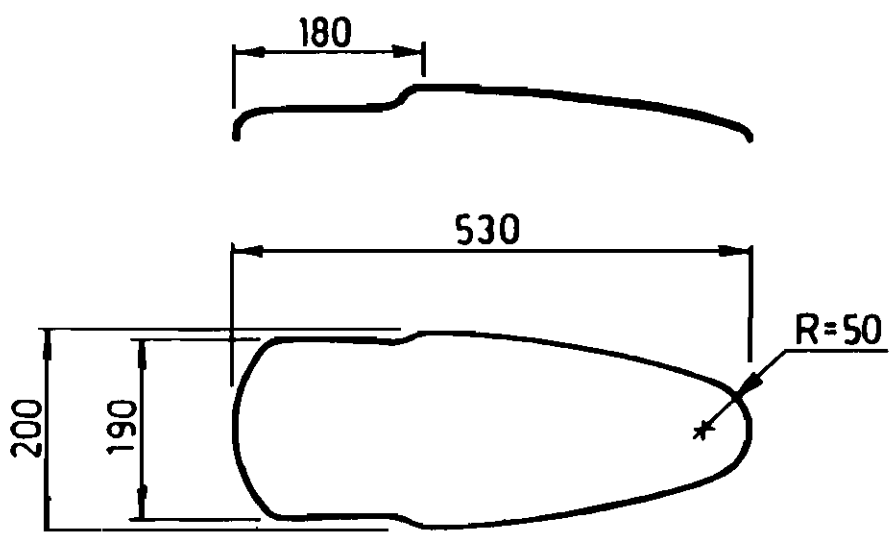
	PISTOLA ARIA-AIR GUN-PISTOLET AIRE LUFTPISTOLE-PISTOLA AIRE	MOD. S/EP	Tav. 36 18-05-98

Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - OHNE KESSEL - SIN CALDERA							Tav. 36
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	15082300	N	PISTOLA ARIA COMPLETA	COMPLETE AIR GUN	PISTOLET AIR COMPLET	KOMPLETTE LUFTPISTOLE	PISTOLA AIRE COMPLETA
2	01020785	N	PISTOLA ARIA	AIR GUN	PISTOLET AIR	LUFTPISTOLE	PISTOLA AIRE
3	06041164	N	GANCIO IN OTTONE	BRASS HOOK	CROCHET EN LAITON	MESSINGHAKEN	GANCHO EN BRONCE
4	03070004	N	SPIRALE ∅ 6	SPIRAL ∅ 6	SPIRALE ∅ 6	SPIRALE ∅ 6	ESPIRAL ∅ 6
5	03050669	N	RACCORDO PER SPIRALE	SPIRAL UNION	RACCORD SPIRALE	VERBINDUNG FÜR SPIRALE	EMPALME PARA ESPIRAL
6	03050668	N	RACCORDO PER SPIRALE	SPIRAL UNION	RACCORD SPIRALE	VERBINDUNG FÜR SPIRALE	EMPALME PARA ESPIRAL
7	03050658	N	RACCORDO	UNION	RACCORD	VERBINDUNGSSTÜCK	EMPALME
8	03050690	N	RACCORDO	UNION	RACCORD	VERBINDUNGSSTÜCK	EMPALME
9	03050761	N	RIDUZIONE	REDUCER	REDUCTION	REDUZIERSTÜCK	REDUCCION
10	08071073	N	VITE	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
11	08021133	N	RONDELLA	WASHER	BAGUE	BEILEGSCHEIBE	ARANDELA

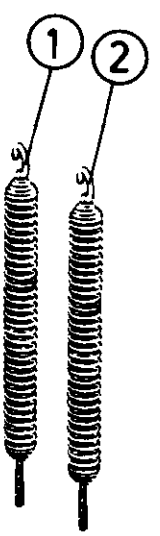


Rif. 807





Rif. 834



	FORME - SHAPES - FORMES BÜGELFORMEN - HORMAS	MOD. S/EP	Tav. 37 19-05-98

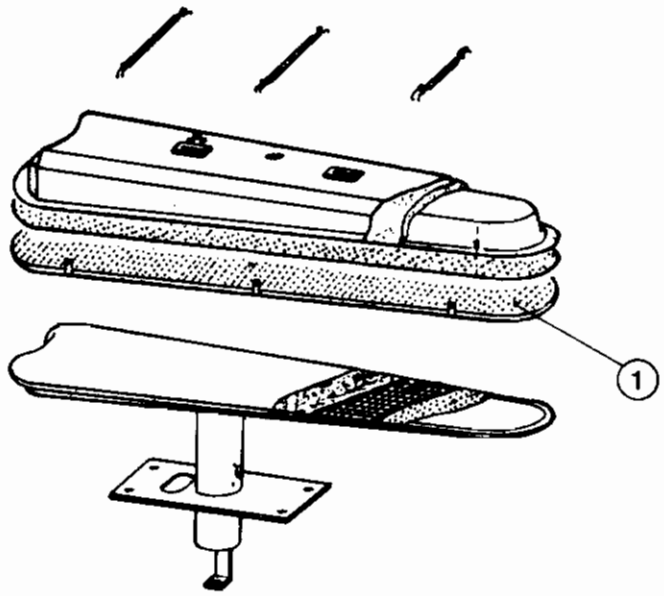
Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - OHNE KESSEL - SIN CALDERA							Tav. 37
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	06024313	N	MOLLA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
2	06024303	N	MOLLA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE

PLACCHE ANTILUCIDO - FABRIC SAFE -
PLAQUE ANTI-LUISANT - ANTIGLANZPLATTEN -
PLACAS ANTIBRILLO

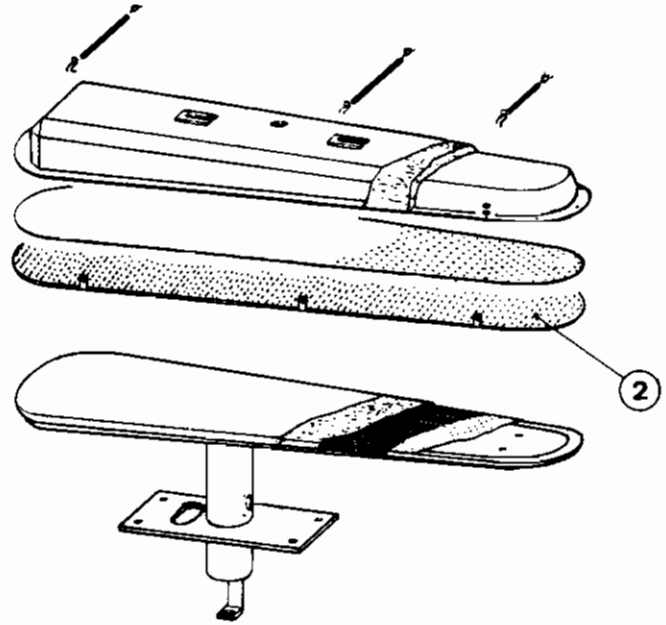
MOD. S/EP

Tav. 38

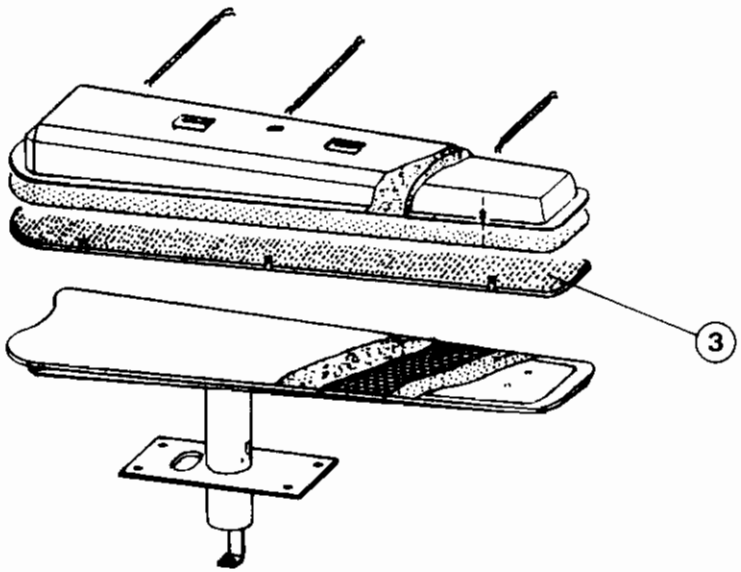
19-05-98



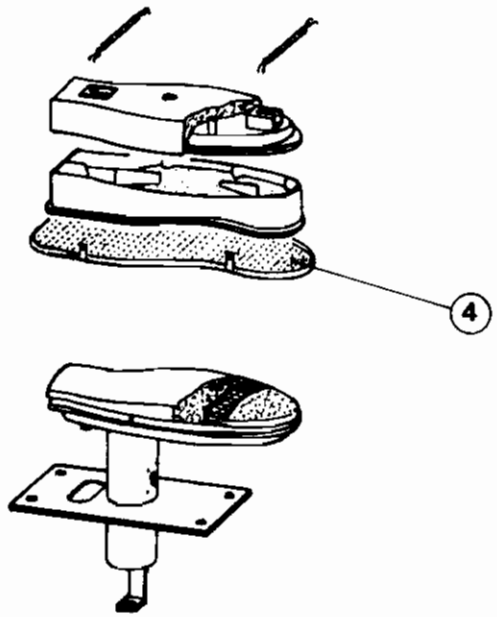
Mod. S/EP4 - Rif. 801



Mod. S/EP5 - Rif. 805



Mod. S/EP1 - Rif. 804



Mod. S/EP3 - Rif. 806

Mod. S/EP SENZA CALDAIA - WITHOUT BOILER - SANS CHAUDIERE - OHNE KESSEL - SIN CALDERA							Tav. 38
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	15152300	N	ANTILUCIDO UNIVERSALE RIF. 801	FABRIC SAFE UTILITY REF. 801	ANTI-LUSTRE UNIVERSAL RIF. 801	ANTIGLANZ UNIV.BEZ. 801	ANTIBRILLO UNIVERSALE REF. 801
2	15152610	N	ANTILUCIDO COMBINATA RIF. 805	FABRIC SAFE COMBI REF. 805	ANTI-LUSTRE COMBINE RIF. 805	ANTIGLANZ KOMB.BEZ. 805	ANTIBRILLO COMBINATA REF. 805
3	15152410	N	ANTILUCIDO GAMBA RIF. 804	FABRIC SAFE LEGGER REF. 804	ANTI-LUSTRE JAMBE RIF. 804	ANTIGLANZ HOSENBEIN BEZ. 804	ANTIBRILLO PIERNA REF. 804
4	15152440	N	ANTILUCIDO BACINO RIF. 806	FABRIC SAFE TOPPER REF. 806	ANTI-LUSTRE BASSIN RIF. 806	ANTIGLANZ HOSENBUNDB. 806	ANTIBRILLO CADERA REF. 806